

Joan Becat

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984

Textos i documents



Joan Becat

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984

Textos i documents

Texte en català. 260 pàgines.

Mots claus : català - Catalunya Nord - universitat de Perpinyà -
llicenciatura de català - Casa dels Països Catalans

Resum : L'obra presenta la creació de la llicenciatura de català a la universitat de Perpinyà, amb els seus antecedents, el fracàs de la demanda de la universitat i el relleu de la Federació d'entitats catalanes de Catalunya Nord, que obté del ministeri la creació del primer cicle universitari de català el 1982, com a llengua viva estrangera. Les estructures de gestió s'implanten ràpidament i es crea un centre de recerca. Els anys següents veuran la creació de llicenciatura i del tercer cicle de català, i l'inici de la construcció de la Casa dels Països Catalans. En annexos es publiquen un centenar de documents d'arxius.

Fotografia de la coberta :

Cartell editat per la Federació d'entitats catalanes al gener del 1982 (foto J. Becat)

Joan Becat

La creació de la llicenciatura de català, 1982-1984, textos i documents

Pàgina Capítol

3 Breu sumari

5 Resums en francès, català, anglès

7 Primera part - Els antecedents, 1978-1981 : estratègies i gestions preliminars

- 8 Introducció : les quatre etapes de la creació de la llicenciatura
- 10 El DUEC : objectius i èxit, la xarxa de relacions i d'intervencions
- 12 El seminari de Montauban, 19-20 d'octubre del 1981
- 13 Les seves conseqüències i les estratègies
- 14 El context de la universitat de Perpinyà

17 Segona part - La demanda de llicenciatura de català de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs, gener-maig del 1982

- 18 La campanya interna a la universitat
- 20 La demanda d'habilitació de la universitat i el seu fracàs

26 Tercera part - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

- 27 La demanda de DEUG de la Federació
- 28 Les gestions i els encontres de l'estiu del 1982
- 34 La negociació de l'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

40 Quarta part - La ràpida implantació de les estructures de gestió dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

- 41 La creació d'un centre de recerca : el CREC
- 43 La creació d'un Departament de català
- 46 El DEA i el doctorat de català

46	L'obtenció de la llicenciatura i del mestratge
48	L'inici de la Casa dels Països Catalans
50	La demanda de creació de l'Institut franco-català d'estudis internacionals
52	Documents annexos
52	Documents 1 : El antecedents, 1980-1982
68	Documents 2 : La demanda de la universitat i el seu fracàs
99	Documents 3 : La demanda de la Federació i el seu èxit
99	Documents 3-A : La demanda de DEUG de la Federació
124	Documents 3-B : Les gestions i els encontres de l'estiu del 1982
162	Documents 3-C : La negociació de l'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català
194	Documents 4 : La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans
246	Índex onomàstic
253	Sumari

Joan Becat

Català

Le creació de la llicenciatura de català, 1982-1983

Textos i documents

Paraules clau : català - Catalunya Nord - universitat de Perpinyà - llicenciatura de català - Casa dels Països Catalans

Resum

L'obra presenta la creació de la llicenciatura de català a la universitat de Perpinyà, amb els seus antecedents, le fracàs de la demanda de la universitat i el relleu de la Federació d'entitats catalanes de Catalunya Nord, que obté del ministeri la creació del primer cicle universitari de català el 1982, com a llengua viva estrangera. Les estructures de gestió s'implanten ràpidament i es crea un centre de recerca. Els anys següents veuran la creació de llicenciatura i del tercer cicle de català, i l'inici de la construcció de la Casa dels Països Catalans. En annexos es publiquen un centenar de documents d'arxius. Obra en català i en francès.

Français

La création de la licence de catalan, 1982-1984

Textes et documents

Mots clé : catalan - Catalogne Nord - université de Perpignan - licence de catalan - Maison des Pays Catalans

Résumé

L'ouvrage présente la création de la licence de catalan à l'université de Perpignan, avec ses antécédents, l'échec de la demande de l'université et le relai pris par la Fédération d'entités catalanes de Catalogne Nord, qui obtient du ministère la création du premier cycle universitaire de catalan en 1982, en tant que langue vivante étrangère. Les structures de gestion s'implantent rapidement et il se crée un centre de recherche. Les années suivantes verront la création de la licence et du troisième cycle de catalan, ainsi que le début de la construction de la Maison des Pays Catalans. En annexe sont publiés une centaine de documents d'archives. Ouvrage en français et en catalan.

English

Creating the undergraduate degree in Catalan, 1982-1984

Text and archive documents

Key Words : Catalan – Northern Catalonia – University of Perpignan – Catalan undergraduate degree – Maison des Pays Catalans – Catalan Language Centre

Abstract

This study presents the process of creating the undergraduate degree in Catalan at the University of Perpignan, its beginnings, the university's refusal and the efforts made by the Federation of Catalan Entities, who, in 1982, succeeded in establishing and incorporating Catalan as a foreign language option for freshmen. Formal structures quickly follow and with it, the creation of a new research centre. In following years, the undergraduate degree is created as well as the beginnings of the Maison des Pays Catalans. The annex includes around one hundred published archive documents.

Primera part

Els antecedents, 1978-1981 : estratègies i gestions preliminars



Introducció : les quatre etapes de la creació de la llicenciatura

1.1.- El DUEC : objectius i èxit, la xarxa de relacions i d'intervencions

1.2.- El seminari de Montauban, 19-20 d'octubre del 1981

1.3.- Les seves conseqüències i les estratègies: la llicenciatura de bretó i el DEUG de català

1.4.- El context de la universitat de Perpinyà i les gestions preliminars

Introducció :

Les quatre etapes de la creació de la llicenciatura

La rentrée universitària del 2012 fou pels Estudis Catalans de la universitat de Perpinyà la trentena rentrée des de la creació del primer any de la llicenciatura de català, i el 2014 es van complir els trenta anys del tancament de la llicenciatura de català completa. Fou el primer diploma estatal de català creat dins aquesta universitat, i el primer a França, en el context de canvis i avançades que marcaven els primers anys de la presidència de François Mitterrand. La universitat es va resoldre sense entusiasme a demanar aquest diploma sota la pressió de la Federació¹ d'entitats catalanes de Catalunya Nord. Després del seu fracàs previsible, és la mateixa Federació que va prendre el projecte a mans i el va portar a terme en pocs mesos, amb negociacions directes amb els gabinets del primer ministre André Maurois, del ministre d'educació Alain Savary i els consellers del propi president Mitterrand al Palau de l'Eliseu. Fou ajudada per les intervencions decisives de Guiu Malé, senador i president del Consell General del Pirineu Oriental, del Govern del Principat d'Andorra, en les persones del Cap de Govern Òscar Ribas Reig i del seu ministre d'educació i cultura Antoni Ubach, i de Renée Soum, diputada del Pirineu Oriental.

Aconseguit l'acord amb el Ministeri de l'Educació Nacional, a l'octubre del 1982, la universitat va finalment assumir amb reticències un diploma al qual havia renunciat i que havia estat elaborat i negociat entre l'Estat i la societat nord-catalana, per llurs interessos recíprocs. Poques vegades com aquesta la universitat es va

¹ - Federació de Defensa de la Llengua i la Cultura Catalanes, que reunia el conjunt de les associacions i entitats nord catalanes. Per a l'any 1981-1982 el seu Consell d'administració estava integrat per Josep Vidalou, president, Lluís Lliboutry, Pere Verdaguer, Joan Becat i Toni Montané de vice-presidents, Pere Manzanars de secretari i Pere-lu Baron de secretari adjunt, Miquel Mayol de tresorer i, a més, a la comissió Ensenyament, Ramon Gual, Andreu Balent i Joan Pere Le Bihan. Eren membres del Consell i feien part de les altres comissions: Josep Deloncle, Elisa Revilla, Bernat Cristofol, Maria-Àngels Falguès, Andreu Bailbé, Domènec Bernardó i Jordi Crabié. La seu era a la Casa Pairal, al Castellet de Perpinyà, i les reunions es feien a la mateixa Casa Pairal o al CEDACC de la Vila de Perpinyà, al museu Puig (**document 1.6**, p.63).

revelar distant de les aspiracions i de les necessitats del país que l'acollia i que la finançava. Curiosament, són els entrebancs que la pròpia universitat va posar² a la instal·lació dels dos primers anys universitaris de català, el DEUG (Diploma d'estudis universitaris generals), que van justificar i permetre la creació d'un departament de català. Des d'aleshores, és aquest departament que va prendre a mans les demandes posteriors de diplomes - sempre en sintonia i amb el recolzament decisiu de la Federació d'entitats catalanes - i les relacions amb el Ministeri d'Educació.

Paral·lelament, els canvis de degans a la Facultat de Lletres i l'evolució positiva de l'actitud d'una part dels membres del Consell d'Universitat van ajudar a una ràpida acceptació dels Estudis Catalans i, amb l'èxit de les inscripcions i l'efectivitat dels cursos, van fer assumir amb menys reticències les posteriors demandes de diplomes. En aquest context el desenvolupament dels estudis catalans va ser molt ràpid. Al cap de dos anys s'obtenien la llicenciatura i el doctorat. El tercer any el català penetrava la llicenciatura trilingüe de LEA, llengües estrangeres aplicades, i s'iniciava dins el campus la construcció de la Casa dels Països Catalans, seu dels Estudis Catalans. També es demanava - sense èxit, però cal reconèixer que la demanda era molt prematura - la creació d'un component específic de la universitat, l'Institut Franco-Català.

Aquesta primera fase bastant ràpida de la creació del primer diploma oficial de català atorgat per l'Estat, d'uns onze mesos en total, realitzada sota la batuta de la Federació d'entitats catalanes, fou precedida per accions preliminars durant els anys 1980 i 1981 i per una estratègia de quatre anys d'implantació pacient dels Estudis Catalans a la universitat de Perpinyà mitjançant el DUEC, el Diploma universitari d'Estudis catalans, un ensenyament per al gran públic, reconegut per la universitat però no per l'estat.

Exposarem, amb els documents d'arxiu corresponents, les quatre etapes successives de la creació dels diplomes de català i de les seves estructures de gestió :

- primer els antecedents, és a dir les estratègies i les gestions preliminars, de 1978 a 1981,
- després la demanda de llicenciatura de català de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs, entre gener i maig del 1982,
- seguida de la demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, de maig a octubre del 1982,
- i finalment la ràpida implantació de les estructures de gestió dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, entre 1982 i 1985.

Cada etapa és acompanyada a finals del text dels documents d'arxius corresponents, tots reproduïts i eventualment transcrits o traduïts.

² - Més que la presidència, van ser el Deganat de Lletres i dret i el departament de Llengües ibèriques. Vegeu més endavant el punt 4.

1.1.- El DUEC : objectius i èxit, la xarxa de relacions i d'intervencions

Una primera demanda de creació d'una llicenciatura de català havia fracassat durant els anys setanta. Emanava del CEPEC, Centre Pluridisciplinari d'Estudis Catalans, un centre de recerca creat per Jordi Estivill i Joan Borrell, l'objectiu del qual era de reagrupar els investigadors i militants universitaris i exteriors que desitjaven el desenvolupament de la recerca sobre temes catalans i suscitar una reflexió sobre Catalunya, aleshores sota el règim franquista, i sobre els Països Catalans. Organitzava un seminari regular de debats i publicava *Aïnes*, annals en llengua catalana³. Aquest projecte de llicenciatura fou rebutjat car no tenia l'aval del departament de Llengües ibèriques, que posseïa alguns ensenyaments opcionals de català, d'iniciació o d'aprofundiment. Aquest fracàs, com també l'anticatalanisme que s'havia manifestat públicament dins la universitat en aquesta ocasió, portaren alguns membres del CPEC, universitaris de la plantilla de la universitat de Perpinyà, a adoptar una altra estratègia. Era evident que calia començar per implantar uns estudis catalans assumits per la universitat per anar després cap a una llicenciatura habilitada per l'Estat.

El xoc havia estat violent. Però aquest fracàs posà en evidència dues realitats. D'una banda no calia anar a buscar directament la solució prop de l'Estat i del seu ministeri d'Educació Nacional, que bloquejava des de feia vint anys l'aplicació de la llei Deixonne votada el 1951 a favor de les llengües regionals. Per altra banda aquest fracàs mostrava que res no seria possible sense passar pels departaments del centre universitari. Per això calia envoltar el departament de llengües ibèriques, tan reticent, per departaments més favorables. Alícia Marcet es va ocupar del departament d'història i Joan Becat del de geografia.

Decidiren de crear un diploma d'universitat, és a dir una formació que no era reconeguda per l'Estat però que, en retorn, només necessitava l'aval la universitat i un finançament propi. El 1978, fou proposat a la universitat la creació d'un diploma gran públic, del nivell d'un primer any universitari, pluridisciplinar i totalment en català, el DUEC, "Diploma d'universitat d'Estudis catalans. L'home en el seu medi", amb com a subtítol : "L'home en el seu medi". Seria íntimament involucrat al coneixement global de la Catalunya Nord i faria constantment referència als Països Catalans, és a dir a l'àrea lingüística en el seu conjunt, per tal de situar-hi la regió. Es tractava de posar les bases d'una futura llicenciatura de català, de fer assumir els estudis catalans a la universitat i, en l'espera d'un diploma d'Estat, de formar ensenyants i animadors culturals en català.

³ - Hi participaven igualment, entre altres, Alícia Marcet, Domènec Bernardó, Joan Becat, Helios Jordà, Andreu Balent.

El projecte tenia el suport dels departaments d'història, de geografia i també del de llengües ibèriques. Un professor de literatura castellana acabava de ser-hi afectat, Renat Andioc, originari de Cervera de la Marenda i favorable al català : només arribar i el seu departament li encolomà la participació al diploma, que seria gestionat per un ensenyant titular de cada un dels departaments : Alícia Marcet, Joan Becat i Renat Andioc. Gràcies al suport del seu president, Jean-Léon Grégory, el Consell General del Pirineu Oriental va acceptar de finançar-lo, amb una petita subvenció, renovada cada any i després perennitzada. La gestió financera era assegurada per l'agent comptable de la universitat.

El DUEC va conèixer un gran èxit, amb nombrosos inscrits, fins al centenar d'estudiants de totes les edats, amb cada setmana ensenyaments generalistes de llengua, de literatura, d'història, de geografia i d'economia, així com una o dues conferències amb nombrosos intervinents, de Catalunya Nord i de Catalunya. La premsa local es feia ressó de les activitats i de les conferències, diverses vegades cada mes.

Es tractava primer d'assegurar localment la base dels cursos, reunint les persones competents nord-catalanes. Maria Dolors Solà-Oms, Miquela Valls i Pere Verdaguer s'encarregaren del vessant de la llengua i de la literatura. Feren efectiva una nova manera d'enfocar la llengua i el seu ensenyament. Hi havia el respecte absolut de les normes de l'acadèmia, l'Institut d'Estudis Catalans, però amb la introducció sistemàtica dels girs i del lèxic nord-català i, en paral·lel, les formes utilitzades dins els altres Països Catalans. Cal recordar que durant aquests anys setanta hi havia promotors d'una grafia rossellonesa dissident que tenia el suport de la direcció dels serveis d'ensenyament de l'Estat a Perpinyà i el recolzament d'un centre de recerca de la universitat de Perpinyà⁴. L'èxit del diploma i el treball d'aquests tres lingüistes va eliminar aquest perill en alguns anys.

Evidentment, Alícia Marcet assegurà els cursos d'història, Joan Becat els de geografia i societat, acompanyats dins la programació per Lluís Basseda, Pere Ponsich, Francis Català, Joan Lluís Valls, Ramon Gual, Camil Descossy, Joan Abelanet i molts altres. Per donar encara més prestigi i posar en plaça una xarxa de relacions en previsió de la llicenciatura, gràcies a la implicació de Pere Verdaguer i al potencial de la Universitat Catalana d'Estiu, que tenia lloc cada estiu a Prada, fou possible de convidar durant aquests primers anys el bo i millor de la cultura catalana, Antoni Badia i Margarit, Maria Aurèlia Campmany, Jaume Vidal Alcover, Xavier Fàbregas, Josep Maria Puig Salellas, Josep Maria Muntaner, Josep Maria Llompart, Jaume Sobrequés, entre altres. La premsa local es feia ressó de les activitats i conferències, diverses vegades cada mes.

⁴ - Es tracta de l'IRSCEE, un institut de recerca en ciències de la comunicació i de l'educació, que va publicar el mètode de català de Gérard Vassals, amb una grafia dissident, i prefaci de l'inspector d'acadèmia Edmond Pasqual, per altra banda hostil a l'ensenyament del català a l'escola primària (veure Recerc nº5, [Les études catalanes à l'université de Perpignan et les modèles linguistiques](http://icress.univ-perp.fr/images/stories/fichiers_crec/Numero5/articles/becat/frabecatarticle.pdf), http://icress.univ-perp.fr/images/stories/fichiers_crec/Numero5/articles/becat/frabecatarticle.pdf)

1.2.- El seminari de Montauban, 19-20 d'octubre del 1981

Es desenvolupà a l'Escola Normal de Montauban⁵. Aquest grup de reflexió fou convocat pel nou Ministre d'Educació Nacional Alain Savary, amb presència seva, a fi i efecte de fer un examen crític de la situació de l'ensenyament de les llengües i cultures regionals i d'elaborar propostes que l'ensenyament públic pugui assumir.

El discurs del ministre marcà un gir en el tractament d'aquestes llengües dins l'educació nacional : « *La démarche à entreprendre à l'école primaire et aussi dans les autres enseignements part de la reconnaissance entière de la personnalité des régions. Tout ce qui a été relégué, voire étouffé de leur passé, de leur culture, de leur langue, doit reprendre ouvertement place. (...) Quelle que soit la valeur scientifique et affective de cette démarche et sa nécessité, elle n'est pas suffisante. Il faut aller au-delà. (...) Les cultures régionales doivent être des cultures pour aujourd'hui.* »

Les propostes del grup de treball concernien l'avaluació de la demanda, l'estatut de les llengües a través d'un text legislatiu, l'estatut dels ensenyants amb un reclutament específic, l'ensenyament de la llengua regional a totes les escoles, la formació dels ensenyants, els mitjans. Per les universitats es tractava de la creació de llicenciatures especialitzades : "*Les habilitations devront être accordées par le Ministère chaque fois qu'un Conseil d'Université présentera un projet de licence d'enseignement de langue et civilisation régionales, articulé ou non avec une autre licence d'enseignement*".

Vuit mesos més tard la circular Savary instaurava un marc, qualificat d'experimental, que obria amples possibilitats de la maternal a la universitat⁶. Permetia experimentacions, incloent-hi classes bilingües francès-llengües regionals. La demanda de DEUG i de llicenciatura de català es situa en aquest context : el primer dossier, presentat per la universitat és dins la línia de les conclusions del seminari de Montauban. L'acció de la Federació i la negociació d'octubre del 1982 es refereixen clarament a l'aplicació de la circular.

⁵ - Veure la revista en línia RECERC, número 1, 2008 : *Langues et cultures régionales : le séminaire de Montauban (19-20 octobre 1981), circonstances, déroulement, documents.*
<http://icress.univ-perp.fr/french/nums-mainmenu-35/num-1-mainmenu-40>

⁶ - Circular 82-261 del 21 de juny del 1982, dita « *Circulaire Savary* ». BOEN, n° 26, 1er de juliol del 1982 : *L'enseignement des langues régionales dans le service public d'éducation nationale.*

1.3.- Les seves conseqüències i les estratègies : la llicenciatura de bretó i el DEUG de català

El ministeri no assumí la publicació dels treballs, de les conclusions i de les propostes, però autoritzà llur publicació i donà el text del discurs⁷, el qual fou difós dins els ambients favorables a les llengües regionals. Per altra banda el seminari de Montauban havia demostrat la solidaritat entre llengües regionals, l'analogia dels objectius i la força de l'estratègia comuna, amb com a conseqüència indirecta la posada en xarxa dels universitaris que hi eren favorables i, d'ara endavant, dels intercanvis d'informacions sobre les demandes i les estratègies de cada u.

Entre les llengües regionals representades al seminari de Montauban, els universitaris de Rennes i de Perpinyà estaven decidits a presentar demanda de llicenciatures de bretó i de català. Sobre aquest tema durant una entrevista⁸ entre el president de la universitat de Perpinyà, el professor Louis Constans i Joan Becat, en nom del Diploma d'universitat d'Estudis catalans (d'ara endavant DUEC) i en aplicació de les intencions del ministre Alain Savary, fou explorada una demanda de DEUG i de llicenciatura de català. Més que d'un esquema, se tractava de sensibilitzar, de mostrar els menesters i els públics potencials, els recolzaments i, sobretot, de combatre per endavant els arguments que inevitablement s'hi oposarien.

Dues estratègies eren possibles per la demanda de llicenciatura de català. La primera era de seguir el camí de totes les altres disciplines que existien a la universitat de Perpinyà : demanar primer l'habilitació a un DEUG, és a dir als dos primers anys i després, amb una pausa eventual d'alguns anys i sobre la base dels resultats obtinguts, demanar l'habilitació a la llicenciatura, el tercer any d'aquest cicle universitari. En lletres a Perpinyà el cicle era complet per les lletres modernes així com per l'anglès i el castellà, en el marc de la llicenciatura de llengua viva estrangera (LVE) ; gestionaven en comú el DEUG de llengües vives estrangeres aplicades. El departament d'història i el de geografia només gestionaven un DEUG. No hi havia DEUG de sociologia, de lletres clàssiques ni d'història de l'art.

Era clar pels responsables del DUEC que l'objectiu a terme era l'obtenció d'un cursus complet, del primer any fins al doctorat, per tal de formar ensenyants del primari i del secundari, i investigadors que poguessin tenir els títols universitaris necessaris per entrar a la universitat i assegurar la penennitat de la disciplina. Calia doncs, com per les altres matèries, començar per un DEUG. Però, per marcar la línia

⁷ - El dossier publicat fou preparat sobre la base dels informes de Pierre Denis, de Robert Lafont, de Jean Becat i del discurs del ministre Alain Savary. La realització material del dossier fou realitzada a la universitat de Perpinyà amb un finançament del DUEC, que també va assumir la difusió.

⁸ - Veure el **document 1.3**, p.58 – Notes sobre l'entrevista del 12 de maig del 1981.

i posar la universitat davant de les seves responsabilitats, la demanda d'habilitació seria del DEUG i de la llicenciatura, per eventualment acontentar-se d'un DEUG.

La segona estratègia era de demanar només el tercer any, el de la llicenciatura. Per accedir-hi calia tenir un DEUG d'una altra disciplina i un coneixement bàsic de la llengua, atestat per unes UV d'iniciació o aprofundiment o per qualsevol altra formació. Era l'estratègia de la demanda de llicenciatura de català dels anys setanta, que havia fracassat a Perpinyà. Ara bé, era l'estratègia triada per la llicenciatura de bretó, portada pel professor Per Denez (Pierre Denis), de la universitat de Rennes, que havia estat habilitada el 1981, a conseqüència d'una visita del president Mitterrand a Bretanya i de la pressió conjugada dels militants culturals i del Consell regional de Bretanya.

És veritat que la situació a Bretanya era molt diferent de la de Catalunya Nord. Hi existia des de fa desenes d'anys ensenyaments de bretó a distància, per a tot públic i per donar les bases als ensenyants de les escoles que volien introduir la iniciació al bretó dins llurs aules. Hi havia doncs un públic prou nombrós que tenia alhora un DEUG o una llicenciatura i que posseïa les bases de bretó que només calia validar. A més, el cost d'un any de llicenciatura era limitat, car manllevava UV a les altres llicenciatures, cosa que facilitava la seva habilitació. No era la mateixa cosa per un DEUG, el finançament del qual era més conseqüent.

La llicenciatura de bretó⁹, impulsada per Rennes, però també habilitada a la universitat de Brest, reclutava estudiants sobre la base d'equivalències decidides per una comissió de l'escolaritat, comuna a totes les disciplines : un altre DEUG o llicenciatura, o cinc anys d'activitat professional. El nivell de llengua era verificat o, si faltava un diploma públic o privat de bretó, l'obligació de seguir quatre UV de recuperació que eren les UV lliures de bretó de primer cicle, que ja existien. Era una llicenciatura de llengües regionals, però era construïda sobre l'esquema de les llicenciatures de llengües vives. El seu promotor, Per Denez, era professor d'anglès i naturalment s'havia inspirat de la seva llicenciatura.

1.4.- El context de la universitat de Perpinyà i les gestions preliminars

Considerant la situació de la universitat de Perpinyà a l'inici dels anys 1980, és cert que una demanda de DEUG i de llicenciatura de català podia sorprendre el mon universitari perpinyanès i topar contra la incomprensió, el menyspreu, i fins i tot les oposicions més dures. Molts dubtaven seriosament que les llengües regionals

⁹ Veure el **document 1.9**, p.68 – Carta del 20 de desembre del 1981 de Per Denez a Joan Becat, que descriu l'estructura de la llicenciatura de bretó recentment creada.

poguessin ser o esdevenir disciplines universitàries, i hi havia un xoc frontal amb diversos interessos legítims dels ensenyants i dels estudiants. En efecte, aquesta petita universitat d'alguns milers d'estudiants, emancipada des de feia poc de la universitat de Montpeller i que depenia encara d'ella per la recerca i per les comissions de reclutament, no posseïa totes les carreres habituals o tenia carreres incompletes, quan ja existien els departaments corresponents i grups d'ensenyants titulars. Era el cas del dret i de les llengües, que no tenien el mestratge, o de la història i de la geografia, que només tenien, com hem dit, un DEUG sense llicenciatura.

Fins i tot pels universitaris que no eren oposats al català o que hi eren favorables aquesta demanda podia semblar prematura i no prioritària enfront d'aquestes altres disciplines, car no hi havia prèviament ni departament ni personal universitari. Mentre el ministeri atorgava els nous diplomes en comptagotes, demanar una llicenciatura de català podia evidentment fer perdre una oportunitat dins una altra disciplina. A més, no hi havia cap altre exemple a França d'una petició semblant i, a fortiori, d'un diploma atorgat. D'aquí els dubtes i les reticències.

És dins aquest context difícil que l'equip del DUEC des de l'interior de la universitat i la Federació d'entitats catalanes des de l'exterior van fer campanya a partir del 1980, és a dir abans de l'elecció de François Mitterrand i del canvi de rumb que seguiria per les llengües regionals. Calia portar la universitat a demanar el DEUG i la llicenciatura de català, sigui quina sigui després la sort d'aquesta habilitació. L'experiència del fracàs de la primera demanda de llicenciatura, durant els anys 1970, mostrava que el dossier havia de ser presentat per una estructura existent, és a dir els departaments, i que la universitat havia de fer-lo seu abans de presentar-lo al ministeri.

Des del 1977, tota l'estratègia del DUEC tendia vers aquest objectiu : assentar l'ensenyament del català, demostrar l'existència d'un públic nombrós, reunir nombrosos intervinents i conferenciants, teixir lligams amb altres universitats, instal·lar una estructura de gestió que emani de tres departaments, història, geografia i espanyol, fer assumir per la universitat un finançament i una línia de pagaments i fer-li aprovar cada any una llista d'encarregats de cursos. Objectivament, al cap de tres anys, la situació era madura i s'havien creat les xarxes de relacions i de simpaties internes i externes.

La primera demanda i l'aprovació de principi.

A la primavera del 1980, és a dir quan el Consell d'universitat aprovava les modificacions dels diplomes per l'any següent i discutia les noves demandes d'habilitació a presentar al ministeri, els organitzadors del DUEC, mitjançant llurs departaments i la Facultat de lletres i dret, feren pujar una demanda de creació d'un DEUG i d'una llicenciatura de català. No era acompanyada d'una maqueta concreta car es tractava de prendre data i obtenir una aprovació de principi per tal de preparar-la després, dins el respecte dels procediments habituals. El consell aprova

aquesta demanda amb reserva que tingui un finançament específic¹⁰. Però durant l'any següent unes reticències se van manifestar, especialment dins el departament de llengües ibèriques, que rebia influències exteriors de personatges contraris a la creació d'una llicenciatura de català moderna i ancorada dins les realitats socials, dins la línia del DUEC. Aquestes mateixes persones i aquestes mateixes reticències ja s'havien manifestat per la creació del primer diploma d'universitat, sense poder prohibir-ne l'aprovació ni el funcionament. Calia doncs crear un clima més favorable i buscar ajudes exteriors.

La utilització de la premsa i la seva complicitat.

Des de feia quatre anys la premsa escrita, *L'Indépendant* i *Le Midi Libre*, publicaven regularment articles i anuncis sobre les activitats del Diploma d'Universitat d'Estudis Catalans : els cursos, la presentació dels conferenciant i la notícia d'aquestes conferències. No hi havia setmana sense com a mínim unes ratlles sobre les conferències o les visites de terreny, a Catalunya Nord dins cada una de les comarques, o a Catalunya. Pere Verdaguer en parlava també dins la seva rúbrica en català i dins els articles en francès que firmava RDP. Les redaccions eren benevolents i veien amb simpatia els ensenyaments de català. El diploma de català era conegut i ben vist dins l'opinió. El seu ancoratge dins el país era un element que el feien pròxim i simpàtic. El diari *L'Indépendant* sent la Bíblia de tot un departament i la lectura matinal de prop de cent mil persones, aquests anuncis i petits articles regulars havien normalitzat dins els esperits l'ensenyament del català i preparat l'opinió a la demanda de llicenciatura.

Alguns articles més importants posaven l'atenció sobre les avançades a altres llocs i subratllaven el retard de la universitat de Perpinyà. Per exemple aquest llarg article sobre l'ensenyament del català a quinze universitats alemanyes¹¹, amb un interview de Til Stegmann, catalanòfil i universitari a Berlín, que va organitzar les « *Diades catalanes de Berlín* ». Evidentment la creació de la llicenciatura de bretó a Rennes i Brest va donar lloc a un article¹² on es plantejava la qüestió : quan una llicenciatura de català a Perpinyà ?

¹⁰ - Veure el **document 1.1**, p.55 - *Flash Informations*, 30 juin 1980 - Avis favorable del Consell d'Universitat a una demanda de DEUG i de llicenciatura de català.

¹¹ - Veure el **document 1.2**, p.57 - Article : *Quinze Universités allemandes enseignent la langue catalane*, *Le Midi Libre*, 23 de març del 1981.

¹² - Veure el **document 1.5**, p.62 - Article - *Hom acaba de crear una llicencia de bretó. I el català ?* *Le Midi Libre*, 28 de juliol del 1981.

Segona part

La demanda de llicenciatura de català de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs, gener-maig del 1982



2.1.- La campanya interna a la Universitat : maig del 1981- febrer del 1982.

2.2.- La demanda d'habilitació de la Universitat i fracàs : febrer-maig del 1982.

2.1.- La campanya interna a la Universitat : maig del 1981-febrer del 1982

L'inici del procés de demanda i l'esbós de la llicenciatura de català.

L'habilitació de la llicenciatura de bretó i el rumor que la Sorbonne a París pensava demanar una llicenciatura de català foren els detonadors. Durant dues entrevistes entre el degà de la facultat de lletres i dret, Moïssès Bernadach, ell mateix ensenyant del departament de les llengües ibèriques, i Joan Becat portador d'un projecte presentat per l'equip del DUEC, un primer¹³ i després un segon¹⁴ esquema concret dels ensenyaments fou elaborat al desembre del 1981. Fou acordat que tocava al departament de presentar la demanda, primer al consell de facultat, després al consell d'universitat.

Cada any la formació tindria un tronc comú de quatre UE : traducció, història de la llengua, literatura dels Països Catalans i una UV sobre les cultures, economia i societats dels Països Catalans. Els estudiants tenien una UV lliure, sigui d'una altra disciplina, sigui d'opcions de català obertes a tots els estudiants : pedagogia, Andorra, ciències humanes. Els públics privilegiats eren especialment els ensenyants i els estudiants andorrans¹⁵. Aquesta premaqueta portava la marca del DUEC i de la seva obertura al clonjunt de l'àrea lingüística i a les qüestions actuals.

La pressió de la Federació i del Consell General del Pirineu Oriental

En concertació estreta amb la Federació de defensa de la llengua i la cultura catalanes (d'ara endavant la Federació d'entitats catalanes o la Federació), fou decidit de donar una empenta a la universitat per tal que inscrivés la demanda de DEUG i de llicenciatura dins les seves proposicions al ministeri, és a dir fer entrar l'exterior, el país, dins el debat intern universitari. Com ho hem subratllat aquest debat intern no posava mai endavant els interessos de la regió que acollia i finançava la universitat, sinó els interessos corporatius, les relacions de força i tot sovint els interessos dels laboratoris i departaments ja instal·lats, com també els

¹³ - Veure el **document 1.7**, p.65 - Notes sobre l'entrevista entre el degà Moïssès Bernadach i Joan Becat : primer esquema d'una llicenciatura de català, 27 de novembre del 1981.

¹⁴ - Veure el **document 1.8**, p.67 - Notes sobre l'entrevista entre el degà Moïssès Bernadach i Joan Becat : segon esquema d'una llicenciatura de català, 11 de desembre del 1981.

¹⁵ - Assumit pel Centre de Perpinyà de l'Institut d'Estudis Andorrans però habilitat a la universitat de Perpinyà, existia des de feia uns anys un DEA d'Estudis andorrans preparant al doctorat. Una llicenciatura de català amb UV sobre Andorra podia omplir el forat entre l'entrada a la universitat i el tercer cicle.

interessos de carrera personals. Per a evitar un segon fracàs, calia compensar el pes d'aquests grups de pressió – habituals i considerats com a normals dins totes les universitats – per una pressió exterior en nom dels interessos generals dels habitants i del país. Al mateix temps era donar més pes als escassos consellers favorables a la llicenciatura de català i a les poques personalitats exteriors que eren membres dels consells i, habitualment, només intervenien per anar en la direcció de la presidència.

A la rentrada universitària, el 21 de setembre del 1981, la Federació d'entitats catalanes¹⁶ envià al president de la universitat, al degà de la facultat de lletres i al responsable de la secció de llengües ibèriques una carta impulsant una demanda de DEUG i de llicenciatura de català¹⁷. Esmentava els arguments que seran desenvolupats durant l'any següent i informava d'una campanya pública de suport a llur demanda, que era doncs considerada com adquirida i per descomptat, quan tot just començava el debat intern sobre les prioritats de l'establiment :

- És « *d'une extrême urgence que Perpinyà demande et obtienne cette formation car des besoins pressants existent, du côté de l'enseignement du catalan dans le primaire et dans le secondaire, comme du côté des secteurs économiques et professionnels des Pyrénées-Orientales* ».

- « *Les Universités de Brest et de Rennes ont obtenu la création d'une licence de breton pour la rentrée universitaire d'octobre 1981. Qu'en est-il à Perpinyà ? En particulier nous aimerions savoir où se situent les origines d'une telle différence de traitement entre ces universités et celle de Perpinyà, avant d'entamer une campagne publique de revendications. Une demande a-t-elle été faite ou non par l'Université de Perpinyà, ou s'agit-il d'une inégalité intolérable?* »

- « *L'Université de Paris-Sorbonne prépare un dossier d'habilitation pour une licence de catalan. Paris a mis tous les atouts de son côté et envisage une licence qui insisterait sur la langue, mais aussi sur tous les aspects de civilisation, art, économie, etc. de l'ensemble des pays catalans.* »

- « *Notre intention n'est pas d'intervenir dans les compétences intérieures de l'Université de Perpinyà, mais d'apporter notre soutien public et notre aide pratique pour toute initiative que vous jugerez bon de prendre. D'ores et déjà, afin de conforter encore une opinion publique très sensibilisée sur ce problème, nous lançons une campagne de presse, d'affichages, et de démarches auprès de toutes les autorités locales et nationales sur le thème de la licence de catalan à Perpinyà. Nous avons jugé que cela faciliterait votre action à l'intérieur des instances universitaires.* »

¹⁶ - Veure el **document 1.6**, p.63 - Composició del Consell d'administració de la Federació, 3 de novembre del 1981.

¹⁷ - Veure el **document 1.4**, p.59 - Carta de la Federació als responsables de la Universitat de Perpinyà impulsant una demanda de DEUG i llicenciatura de català, 29 de setembre del 1981.

El to era donat i, amb el pretext d'ajudar aquests responsables universitaris considerats com a favorables a la demanda – cosa que no era el cas – la pressió exterior esdevenia complementària i, per dir-ho així, institucionalitzada.

Dins *L'Indépendant*, el diari que representava aleshores més del 90% de les vendes de la premsa escrita dins el Pirineu Oriental, Pere Verdaguer publicà a l'octubre un article recordant els fracassos passats, l'actitud temerosa de la universitat o demanant la llicenciatura de català¹⁸.

Aprofitant de l'amistat personal entre Lluís Lliboutry i Guy Malé, així com la sensibilitat catalana del president i de diversos membres de l'assemblea departamental, el Consell General prengué posició a favor de la llicenciatura de català i publicà un comunicat en aquest sentit dins la premsa, just abans de la decisió del consell d'universitat. Al mateix temps això donava mandat al seu representant dins aquest consell¹⁹. Sota el títol « *Le Conseil général et le catalan* » es tractava d'una presa de posició general a favor del català a tots els nivells de l'ensenyament i dins els mitjans de comunicació però, sobre cinc punts, tres concernien explícitament la universitat : « *l'enseignement du catalan à tous les niveaux de l'enseignement public* », « *le maintien du diplôme d'Études catalanes à l'université* », « *la création d'une licence de catalan à l'université* ».

2.2.- La demanda d'habilitació de la Universitat i fracàs: febrer-maig del 1982

La secció de les llengües iberiques acceptà de presentar una demanda de llicenciatura de català, la Federació d'entitats catalanes decidí de recolzar-la i d'implicar-la al màxim amb una presa de posició pública comuna. El pretext fou el Congrés dels Hispanistes organitzat al març a Perpinyà pel professor Jean-Michel Laspéras, que dirigia el departament de les llengües ibèriques. El congrés tenia una secció catalana i es proposava a la Federació de participar-hi²⁰. Una trobada amb conferència de premsa li fou proposada a la Casa Pairal del Castellet pel 21 de gener.

Tot fou organitzat per fer d'aquest acte públic el llançament de la campanya a favor de la llicenciatura de català : la presentació de la campanya de cartells, la

¹⁸ - Veure el **document 1.5**, p.62 - Article : Sobre la llicenciatura de català a Perpinyà, *L'Indépendant*, 16 d'octubre del 1981.

¹⁹ - Veure el **document 1.10**, p.70 - La posició del Consell General del Pirineu Oriental sobre el català, *L'Indépendant*, 5 de gener del 1982.

²⁰ - Veure el **document 2.1**, p.73 - Acta de la reunió de la Federació, 14 de gener del 1982. Al final, en última hora, s'informen els membres de la reunió del Castellet i es convida a ser-hi nombrosos.

preparació precisa de la presentació pública, amb l'ordre de les intervencions i l'argumentari²¹. El professor Laspéras fou presentat com el ponent i el gran defensor del projecte i li fou assegurada tota l'ajuda possible des de la Federació. L'estratègia fou perfecta car *L'Indépendant* va posar com a títol del llarg article sobre aquest tema : « *La section Langues ibériques de l'Université de Perpignan réclame la licence de catalan pour 82* ».

A la universitat, un argumentari fou proporcionat als responsables de les llengües ibèriques²² a fi i efecte de facilitar llur presentació davant els consells. Fou confiat al professor René Andioc, un dels responsables des de feia quatre anys del DUEC i membre del consell d'universitat, i al professor Jean-Michel Laspéras, ambdós elegits a l'inici de gener del 1982, i als hispanistes Moïse Bernadach, antic degà de lletres, i a Daniel Meyran, membre dels consells. Era un argumentari a caràcter tècnic. A més de la presentació davant dels consells, donava elements per la maqueta de diploma a presentar al ministeri :

- La comparació amb la maqueta de la universitat de París IV, la de Perpinyà era més competitiva car incloïa més hores de català (la de París era bilingüe castellà-català) i d'una més gran obertura.
- Els lligams amb les universitats de Barcelona mitjançant el DUEC i la presència de personalitats científiques convidades a la universitat de Perpinyà.
- L'existència del DEA i del tercer cicle d'Estudis andorrans, amb recerques, publicacions, seminaris d'investigació, lligams amb les universitats de Tolosa i París X.
- La recerca i les publicacions en estudis catalans.

Per acompanyar la proposta de la llicenciatura de català, una campanya sistemàtica prop dels consells fou organitzada²³. Això no s'havia fet mai a la universitat. Habitualment els lobbys consistien a assegurar el suport d'alguns consellers i si era possible del degà o del president, per amistat o per interessos comuns, i de fer bascular uns consells tot sovint poc informats i indecisos. Per la llicenciatura de català tots els membres dels consells van rebre un dossier i una

²¹ - Veure el **document 2.2**, p.75 - Presentació pública de la llicenciatura de català al Castellet, 21 de gener del 1982. / 2a - Cartell Volem la llicència de català. / 2b - Notes per la presentació pública. / 2c - Article sobre la presentació pública de la llicenciatura, *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982.

²² - Veure el **document 2.3**, p.79 - Argumentari per la llicenciatura de català, 21 de gener del 1982.

²³ - Veure el **document 2.4**, p.80 - Campanya prop dels membres dels Consells universitaris per l'aprovació de la maqueta de la llicenciatura de català, finals de gener del 1982. / 4a - Campanya prop dels membres del Consell de Facultat. / 4b - Campanya prop dels membres del Consell d'Universitat. / 4c - Argumentari per a les personalitats exteriors del Consell d'Universitat.

carta d'acompanyament personalitzada²⁴. Es van contactar molts membres dels consells, amb entrevistes, sigui per a confortar-los i assegurar-se de llur presència si es pensava que serien favorables, sigui per a informar-los dels continguts, dels reptes socials pel Pirineu Oriental i de la sensibilitat de l'opinió sobre aquesta qüestió si es pensava que no serien favorables. Dit d'una altra manera, era la primera vegada que se demanarien comptes públicament a consellers i a consells acostumats a llurs jocs interns.

Els consells aprovaren la demanda però la llicenciatura de català fou classificada al final de la llista, una manera habitual d'indicar al ministeri on podia tallar si el conjunt de la proposta no era acceptat. Durant als debats al consell d'universitat un dels consellers, molt reticent al català tot i que originari del departament, va protestar contra unes pressions intolerables, però va acceptar la llicenciatura.

Les preses de posició públiques a favor de la llicenciatura de català se multiplicaren a finals de gener i durant el mes de febrer²⁵. La Federació publica la seva entrevista amb les autoritats universitàries per a testimoniar del seu suport i dels menesters dins l'ensenyament primari i secundari. Els alumnes-mestres publiquen dins *L'Indépendant* un comunicat : « *Pour le DEUG et la licence de catalan à l'Université* », el Grup cultural de la Joventud catalana fa el mateix. La Federació departamental del partit comunista francès publicà el 25 de febrer una presa de posició « *Pour une licence de catalan* » que tenia el seu interès car aquest partit acompanyava els socialistes dins el govern d'Unió de l'esquerra.

Al març les diverses demandes d'habilitació de la universitat eren aprovades i els dossiers enviats al ministeri, on començava una fase d'estudi i d'apreciació per la direcció general de les universitats i de la recerca i pels experts que designava. A l'inici de maig, quan habitualment comencen a dibuixar-se les decisions, la Federació envià una carta al ministre de l'Educació nacional²⁶ posant dins la balança els menesters de formació dels mestres i professors i la continuïtat dels batxillers que

²⁴ - Veure el **document 2.5**, p.85 à 95 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982. / 5a - Composició del dossier. / 5b - Carta pels membres del Consell de Facultat. / 5c - Carta pels membres del Consell d'Universitat. / 5d - El projecte de DEUG i de llicenciatura. / 5e - Els objectius del DEUG i de la llicenciatura. / 5f - Les orientacions governamentals (el dossier comportava les quatre pàgines del discurs del ministre Alain Savary a Montauban). / 5g - Dossier de premsa.

²⁵ . Veure el **document 2.6**, p.96 - Comunicats i articles a favor de la llicenciatura de català. 6a - Comunicat de la Federació: *Bientôt une licence de catalan ?*, *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982. / 6b - Article: la posició dels mestres i alumnes-mestres, *L'Indépendant*, 15 de febrer del 1982. / 6c - Comunicat de la Federació, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982. / 6d - Comunicat del Grup cultural de la Joventud catalana, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982. / 6e - Comunicat de la Federació departamental del Partit comunista francès : *Pour la licence de catalan*, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.

²⁶ - Veure el **document 3/A1**, p.104 - Carta de la Federació al ministre de l'Educació nacional, 4 de maig del 1982. / A1a - Transcripció de la carta. / A1b - Publicació de la carta, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

havien triat opcions de català, com també els 120 estudiants andorrans dels liceus de Prada i de Perpinyà i, finalment, la demanda de formació del món econòmic per les seves relacions amb Catalunya.

Paral·lelament a aquesta demanda del conjunt de les entitats culturals catalanes, calia l'artilleria de la intervenció dels grans elegits del departament. La federació demanà llur intervenció als dos diputats socialistes Renée Soum i Louis Caseilles, al diputat comunista André Tourné, al diputat d'oposició i alcalde de Perpinyà Paul Alduy i al senador i president del Consell General Guy Malé. Tots contestaren favorablement i feren intervencions el mateix mes de maig. Sols André Tourné va tenir una actitud tèbia i prudent, informant la Federació dins una carta²⁷ del 18 de maig de contactes orals i de la necessitat de « *doigté et patience* ». Les altres intervencions van ser més quadrades i pressionaven. Dins una qüestió escrita²⁸ al ministre, del 19 de maig, Renée Soum demana « *que soient prises toutes les mesures nécessaires pour que la totalité de l'enseignement (DEUG et licence) en catalan soit effectivement assurée dès la rentrée 1982* ». El 20 de maig Guy Malé escriu al ministre²⁹ en nom del Consell General per demanar els diplomes de català necessaris al departament i recorda també : « *L'absence de D.E.U.G. par exemple dont l'hypothèse aurait été envisagée irait à l'encontre de la meilleure formation souhaitée et priverait en outre de nombreux étudiants andorrans de la possibilité de s'inscrire à l'Université de Perpignan* ». El mateix dia Paul Alduy envia un telegrama³⁰ insistint sobre la importància d'aquesta creació i de l'inserció dins la vida econòmica « *de jeunes gens de notre région pour possibles débouchés offerts par Catalogne du Sud* ».

El 27 de maig *L'Indépendant* publica informacions recollides per la seva redacció parisenca³¹ que fan esment de reticències de cara a les llengües regionals i especialment al català : « *Au ministère de l'Éducation, on semble réellement préoccupé de cette offensive qui pourrait être utilisée à des fins politiques* ». Posen al davant el cost de la formació i les possibles contagis al bretó, al basc i a les altres llengües regionals. Hi ha alhora totes les prevencions a l'encontre d'aquestes llengües i, pel català – que visiblement és el sol cas on es demana els cursos a partir del DEUG -, la politització pel ministeri ell mateix de l'ajuda dels elegits, deixant

²⁷ - Veure el **document 3/A7**, p.126 - Carta del diputat André Tourné a la Federació, 18 de maig del 1982.

²⁸ - Veure el **document 3/A2**, p.107 - Qüestió escrita de la diputada Renée Soum al ministre de l'Educació nacional, 19 de maig del 1982.

²⁹ - Veure el **document 3/A3**, p.109 - Carta del president del Consell General Guy Malé al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982. / A3a - Transcripció de la carta. / A3b - Publicació de la carta, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

³⁰ - Veure el **document 3/A4**, p.111 - Telegrama de Paul Alduy al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.

³¹ - Veure el **document 3/A6h**, p.123 - Une information récente qui fait scandale, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

entendre que es tracta d'una ofensiva suscitada per l'oposició, quan a la primera fila hi ha els seus propis diputats. Aquesta informació provocà un escàndol dins el Pirineu Oriental.

La Federació reaccionà enviant el dia mateix un telegrama que collava³² acabat per ; « *Demande sociale et politique unanimes. Refus éventuel serait mal compris.* ». Constatant que les pressions preocupaven el ministeri, la Federació decidí de picar on feia mal i envià l'endemà mateix un dossier complet al ministeri, pesat pel seu volum, pels seus arguments il·lustrats per exemples i per la seva pressió sense contemplacions³³. Reprenia el dossier preparat pels consells d'universitat, afegint la llista dels membres adherents a la Federació per demostrar la representativitat social, un memoràndum complet i precís, el conjunt de les intervencions dels elegits i dels articles publicats, el de la vigila que concernia les rumors, encapçalat per un gros títol : « *Une information récente qui fait scandale* ».

El dossier s'acabava per una actitud d'una gran fermesa política, que deia les coses de manera crua i de vegades al límit de la impertinència. Per exemple, després de la reproducció del seu discurs, dins una breu glossa perquè tingui més impacte, era recordat al ministre que aquest discurs « *contient la critique fondée, claire et incisive de l'action des gouvernements antérieurs, et exprime la volonté de changement. Tomberons-nous aujourd'hui dans les mêmes travers condamnables ?* ». « *Cette orientation volontariste clairement exprimée a libéré d'immenses espoirs : il serait difficile aujourd'hui de faire admettre localement que des impératifs financiers mineurs (la création du DEUG de catalan ne représente que 150 h et 20 000 F) ou que des oppositions d'un autre âge puissent arrêter et faire fléchir une telle volonté politique.* »

El 8 de juny la mala notícia va arribar, El CNESER havia donat un avis desfavorable al DEUG i a la llicenciatura de català³⁴. El ministeri seguirà aquest avis i rebutjarà la llicenciatura de català. Aquest organisme paritari consultiu, el Consell nacional de l'ensenyament superior i de la recerca, té representants del personal elegits sobre llistes sindicals, on els sindicats d'esquerres eren majoritaris i representants « *des grands intérêts nationaux* » designats pel ministeri. Durant aquesta època i per diverses dècades aquest organisme fou bastant hostil a les llengües regionals, considerades com tancades sobre elles mateixes i perilloses per

³² - Veure el **document 3/A5**, p.112 - Telegrama la Federació al ministre de l'Educació nacional, 27 de maig del 1982.

³³ - Veure el **document 3/A6**, p.113 à 126 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982. / A6a - Portada del dossier. / A6b - Composició del dossier. / A6c - Carta d'acompanyament al ministre de l'Educació nacional. / A6d - Llista dels membres adherents a la Federació. / A6e - « Aide-mémoire » dirigit al ministeri. / A6f - Llista de les intervencions polítiques. / A6g - Llista dels articles de premsa junts al dossier. / A6h - Une information récente qui fait scandale, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982. / A6i - Discurs Savary de Montauban i glossa.

³⁴ - Veure el **document 2.7**, p.101 - Posició desfavorable del CNESER al DEUG i a la llicenciatura de català, 8 de juny del 1982.

la unitat de la República. Era habitual dins l'esquerra jacobina de retreure'ls la col·laboració amb Vichy i els nazis durant la guerra. Si és veritat que alguns regionalistes havien col·laborat amb el règim de Vichy (la petita pàtria dins la gran pàtria), no era pas diferent de l'actitud general de la població francesa sota l'ocupació alemanya. Sobretot no tenia res a veure amb l'ensenyament de les llengües regionals en els anys vuitanta, però l'argument era regularment servit per amagar una hostilitat en contra d'aquestes llengües i llur utilització.

El diari parisenc de referència, *Le Monde*, publica el 20 de juny³⁵ una informació sobre la circular Savary amb el títol principal a la portada i, en dos articles a l'interior, reflecteix aquest estat d'esperit amb, tot barrejat, tots els tòpics i les prevencions polítiques que envoltaven les llengües regionals, especialment el miserabilisme (« *Pour empêcher le Breton de mourir* ») i el tancament sobre elles mateixes (« *Non au ghetto* »).

La demanda de la universitat i tots els esforços acumulats al seu voltant havien doncs desembocat en un fracàs. Hi va haver una gran decepció dins el departament i un sentiment d'injustícia, com també la convicció que les promeses electorals de François Mitterrand sobre « *les langues de France* » i les declaracions del ministre Alain Savary només eren un engany.

Durant l'any 1981-1982, que seguia l'elecció del president François Mitterrand, els ministeris preocupats per les llengües regionals o la cultura havien enviat a les províncies representants amb missió de contacte i d'avaluació dels menesters i de les reivindicacions de la base. Els elegits socialistes locals organitzaven reunions on la Federació i les entitats culturals catalanes eren ben representades. Cada vegada, sense excessos però amb una gran fermesa les demandes eren formulades, amb un clar recordatori dels menesters expressats per la gent i llurs elegits i les esperances decebudes d'un govern d'unió de les esquerres. Fins al punt que l'últim d'aquests *missi dominici*, finalment tranquil·litzat de tenir davant d'ell gent correcta i responsable, tot i que les discussions hagin estat directes, confessà que havia esperat d'haver acabat el seu torn de l'hexàgon i de les altres llengües regionals abans de venir a Perpinyà, car li havien dit a París que els catalans eren durs, violents i excitats. Més tard, ens hem enterat que aquesta reputació podia ser útil durant les negociacions de l'estiu i d'octubre amb el ministeri i el gabinet del primer ministre.

³⁵ - Veure el **document 3/B5**, p.136 - Portada i article del diari *Le Monde* sobre les llengües regionals, 20 de juny del 1982

Tercera part

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982



3.1.- La demanda de DEUG de la Federació : maig-juny del 1982.

3.2. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982.

3.3.- La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català.

3.1.- La demanda de DEUG de la Federació : maig-juny del 1982

El fracàs de la demanda de la universitat tenia malgrat tot uns aspectes positius. D'una banda la implicació dels elegits, del Consell General, de partits polítics, de totes les associacions catalanes, que no estaven satisfets del resultat i compartien un sentiment d'injustícia. En això reflectien l'actitud d'una bona part de l'opinió pública. D'altra banda la seva implicació dins la demanda i l'acceptació d'aquest suport per la universitat havia donat a la Federació d'entitats catalanes el sentiment de la seva legitimitat dins aquest dossier com a representant del conjunt del món català concernit. És sobre aquesta base que la Federació va decidir de no abandonar el partit i de reprendre el dossier al seu compte, sense implicar-hi la universitat sinó actuant en nom propi i en nom de totes les entitats i cossos socials i econòmics concernits.

Sent rebutjada la demanda global del DEUG i de la llicenciatura de català, era evident que el ministeri no tornaria sobre la seva decisió per aquest any, ja sigui pel principi d'autoritat com per no crear un precedent. Calia doncs trobar un biaix per tornar a posar el dossier en discussió abans de la rentrada, és a dir durant la mateixa campanya d'habilitacions. En efecte, era a preveure que l'any següent el mateix escenari se reproduiria i que la llicenciatura seria envocada a les calendes gregues.

L'estratègia fou de considerar que el refús concernia el conjunt dels tres anys de llicenciatura, però que el desig del ministre Alain Savary de suscitar experiències concretes i actuals quedava sense resposta pel català mentre havia estat acomplert pel bretó. Es demanava doncs, a títol experimental, d'obrir un primer any de DEUG de català i que els anys següents seguien si l'experiment era concloent. A més, tot i que la situació del català fos semblant a la de les altres llengües regionals per que fa a França, era diferent car era la llengua oficial d'Andorra i cooficial a Catalunya, utilitzada per les administracions i el món econòmic. Calia doncs un tracte especial i posar en plaça un inici de formació.

Un element nou sobre el qual se desenvoluparia la jugada, i que finalment fou determinant, va ser la publicació el 21 de juny de la circular Savary, que organitzava els ensenyaments de les llengües regionals de la maternal a la universitat i autoritzava els experiments. Dins aquest text és indicat que l'ensenyament de les llengües i cultures regionals pot ser considerat com una matèria específica.

L'altre element que va permetre desbloquejar la situació fou una iniciativa del senador i president del Consell General Guy Malé. Acollint la visita del primer ministre Pierre Maurois i del ministre de l'Educació nacional Alain Savary al liceu de

Font-romeu, va tenir una entrevista durant la qual els va donar un memoràndum³⁶ sobre la demanda d'habilitació d'una llicenciatura de català, que reprenia el de la Federació. El primer ministre li va prometre una entrevista a París.

El 18 de juny, després del rebuig del CNESER³⁷, el Consell General va votar a la unanimitat una resolució demanant la llicenciatura de català³⁸. Rebatia algunes al·legacions filtrades a la premsa pel ministeri : « *L'enseignement du catalan pourrait être mis immédiatement en place, sans gros effort supplémentaire, puisqu'un personnel qualifié, y compris de rang magistral, se trouve déjà sur place.* », i posava el consens polític dins la balança: « *Un refus d'habilitation complète serait dans ces conditions perçu comme une inconséquence à l'heure où les besoins concernant l'enseignement des langues de France sont clairement reconnus et affirmés par le Gouvernement et comme une injustice dans la mesure où d'autres régions bénéficient déjà d'une aide conséquente.* » En aquesta ocasió com dins les negociacions de l'estiu i de la tardor, el Consell General i el seu president seran sempre a la punta.

3.2.- Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

L'ofensiva per fer reexaminar el dossier i introduir elements nous començà per una carta de Joan Becat, en nom de la Federació, a Jean-Claude Luc³⁹, responsable de la Missió d'Acció Cultural prop del ministre de l'Educació. El seu despatx era dins el mateix edifici que el del ministre i el seu gabinet, del qual feia part. Era un d'aquests enviats en missió dins les províncies, dels quals hem parlat, amb qui uns lligams s'havien pogut establir. Dins l'estil d'aquestes reunions, la carta anava recte als arguments forts i prenia de front les dolentes raons del ministeri : « *Il est un fait que Perpignan « est au point » pour enseigner le catalan. Il est un fait que la situation du catalan est réellement particulière parmi les langues régionales de France : aucune autre n'est aussi une langue d'Etat et une langue véhiculaire des milieux économiques et professionnels avec lesquels notre région travaille déjà. Il est un fait que ce ne sont ni des impératifs financiers (localement on peut se substituer à l'Etat défaillant), ni les comparaisons avec d'autres régions ou Universités (le*

³⁶ - Veure el **document 3/B1**, p.130 - Memoràndum del president del Consell General Guy Malé al Primer Ministre, 4 de juny del 1982.

³⁷ - Veure el **document 3/B3**, p.133 - Posició desfavorable del CNESER al DEUG i a la llicenciatura de català, 8 de juny del 1982.

³⁸ - Veure el **document 3/B2**, p.132 - Resolució del Consell General demanant la llicenciatura de català, 16 de juny del 1982.

³⁹ - Veure el **document 3/B4**, p.134 - Carta de Joan Becat a la Missió d'Acció Cultural, 10 de juny del 1982.

système stupide « tous ou personne » que nous avons connu dans le passé), ni les critères administratifs (on peut toujours créer une mention de DEUG par arrêté), qui peuvent s'opposer sérieusement à ces habilitations dès la rentrée 1982. Jugez vous-même, et prenez vos risques. Amitiés, espoir et confiance. »

A continuació d'aquesta musculosa demanda de diàleg, la Federació envià un nou memoràndum⁴⁰ i una nova proposta de DEUG⁴¹, abandonant les demandes de diplomes de llengua regional i proposant un DEUG de Llengües Estrangeres Català. El memoràndum era clar i concís :

- « *Nous ne remettons pas en cause les orientations du Ministre de l'Education Nationale, et notre proposition s'y conforme. »*
- « *Bien que nous ayons une opinion différente quant à son opportunité, nous sacrifions, pour cette année, la Licence Langues Régionales Catalan ainsi que la formation des Enseignants. »*
- « *Mais les problèmes spécifiques du Catalan, d'un autre ordre, demeurent : nécessité d'une formation pour les milieux administratifs et économiques, et question de la formation pour Andorrans. Ces aspects sont liés, non au caractère Langue Régionale de France, mais à la deuxième fonction du Catalan comme Langue Etrangère Officielle. »*
- « *Si l'Etat finance ce D.E.U.G., c'est bien. Sinon, que les problèmes de financement ne servent pas de prétexte à un refus d'habilitation : les PYRENEES-ORIENTALES et l'ANDORRE y pourvoiront. »*
- « *QUESTION : Dans ces conditions, Monsieur le Ministre, voulez-vous ou ne voulez-vous pas, dès cette année, un D.E.U.G. Langue Etrangère Catalan à l'Université de PERPIGNAN ? »*

El dossier no era més orientat vers les consideracions socials o d'oportunitat política. Era tècnic i concret. Els caràcters generals reprenien el memoràndum i posaven al davant un « *changement fondamental d'attitude* ». Les remarques pràctiques precisaven de manera breu els punts essencials :

- L'òptica dels ensenyaments no és tan literària o lingüística sinó la d'una llengua estrangera per les relacions econòmiques.
- No és necessari de refer una nova maqueta. Només cal canviar-ne o precisar-ne les orientacions i els continguts.
- Aquest DEUG es pot recolzar sobre ensenyants, recerques i ensenyaments específics a Perpinyà des de fa sis anys (DUEC, Centre i DEA d'Estudis Andorrans)

⁴⁰ - Veure el **document 3/B6**, p.138 - Nou memoràndum de la Federació, 28 de juny del 1982.

⁴¹ - Veure el **document 3/B7**, p.139 - Nova proposta de DEUG de la Federació, 28 de juny del 1982.

Unes precisions explicitaven els canvis interns de les UV concernides, així com la nova denominació del diploma. El dossier era acompanyat de documents adjunts : el memoràndum i la resolució del Consell General, exemples de correus en català amb Catalunya preparats per la Cambra de Comerç, documents administratius concernint les relacions entre França i l'Andorra facilitats per la prefectura i el Tribunal superior d'Andorra a Perpinyà, publicacions de recerca del Centre d'Estudis Andorrans i els correus del govern d'Andorra.

Aquests correus eren d'una importància extrema dins aquest dossier i foren determinants més endavant. El Centre d'Estudis Andorrans era un organisme de recerca creat per conveni entre les institucions andorranes i la universitat, sota els auspicis del Delegat permanent del copríncep francès, és a dir el prefecte del Pirineu Oriental. Dos dels promotors del DUEC i de la llicenciatura de català, Alícia Marcet i Joan Becat, dirigien els dos grups de recerca d'aquest centre, els objectius dels quals corresponien a les necessitats de l'andorranització de l'ensenyament i de la recerca definides pel Consell General de les Valls i pel seu govern. El cap de govern Òscar Ribas Reig havia estat posat al corrent de la demanda de llicenciatura i hi era molt favorable. La seva intervenció fou sol·licitada.

Molt hàbilment, no va fer cap intervenció dins el procés universitari i polític, com convé per un govern estranger, però envià el 4 de maig una carta al president de la universitat mostrant el seu interès per la creació d'aquest diploma, estrictament del punt de vista andorrà. L'andorranització demana ensenyants formats, els joves que segueixen l'ensenyament francès han d'anar a Barcelona per seguir la llicenciatura de català, cosa que disminueix la possibilitat de triar. Recorda la creació. Divuit estudiants es podrien inscriure en primer any de DEUG, però llur nombre disminuiria si només hi havia l'any de llicenciatura, car per ells això seria de poc interès. Recorda la creació de l'Institut d'Estudis Andorrans a la universitat de Perpinyà i conclou : « *El Govern Andorrà voldria fer arribar a la Universitat de Perpinyà, l'interès de concebre la creació del DEUG al mateix temps que s'iniciaria l'any de llicenciatura.* »⁴²

Aquesta carta havia estat tramesa al Veguer francès a Andorra, que l'havia immediatament enviada al secretariat del copríncep francès, assegurat pels serveis del Quai d'Orsay, el ministeri dels afers estrangers francès, en relació directa a l'Eliseu amb el conseller del president Mitterrand per Andorra. El circuit tancat i la decisió presa, això va valdre al president de la universitat de rebre el 10 de juny una carta amb l'encapçalament⁴³ : « *Le Président de la République, Co.Prince d'Andorre* », dient sense fórmula de cortesia el que s'aparentava a un ordre : « *La Viguerie de France en Andorre vient de me faire savoir que le Chef du Gouvernement andorran, M. OSCAR RIBAS REIG, vous avait adressé une demande*

⁴² - Veure el **document 3/B8**, p.142 - La posició del Govern d'Andorra : carta d'Òscar Ribas, amb traducció, 4 de maig del 1982.

⁴³ - Veure el **document 3/B9**, p.145 - Carta del Secretariat del Co-Príncep d'Andorra, President de la República Francesa, 10 de juny del 1982.

de création, auprès de votre Université, d'un enseignement de licence de Catalan. / Un tel projet, s'il était réalisé, favoriserait la formation en France de jeunes Andorrans ayant une bonne connaissance de catalan, et qui par la suite pourrait trouver à s'employer utilement dans la fonction publique et le corps enseignant en Andorre. / C'est pourquoi, le Président de la République, Co-Prince d'Andorre, vous serais reconnaissant de bien vouloir envisager favorablement la requête du Chef du Gouvernement Andorran. »

Era evident que aquestes dues cartes queien a punt, especialment la segona pel nou dossier presentat per la Federació. Quin argument millor per reobrir el dossier sota l'angle de la llengua viva estrangera que la caució de la presidència de la República ?

Davant l'absència de reacció del ministeri, el president del Consell General Guy Malé forçà la porta del primer ministre. Va dir al seu secretariat : serà al Senat el dilluns 5 de juliol, voldria tenir la reunió que el primer ministre em va prometre. La cita fou fixada i Guy Malé demanà a dos vicepresidents de la Federació, Lluís Lliboutry i Joan Becat, d'acompanyar-lo per presentar els continguts del dossier.

La informació es va escapar i els dos diputats socialistes Renée Soum i Louis Caseilles obtingueren d'urgència una cita al ministeri d'Educació pel dimarts 6 de juliol, l'anunci de la qual va ser publicada dins la premsa el 5 de juliol⁴⁴, per reclamar la llicenciatura de català.

El president Guy Malé i els seus dos acompanyants foren rebuts a Matignon per Marc Blondel, conseller prop del primer ministre Pierre Maurois. Guy Malé insistí perquè el DEUG de català fos creat ja a la rentrada d'octubre. A la qüestió de Marc Blondel : « *Quel est votre problème ?* », se li va contestar : « *C'est vous qui avez un problème, car sinon vous ne nous auriez pas reçus. Par contre, nous, nous avons une solution qui peut vous convenir* », i el nou projecte li fou presentat. El trobà coherent i es va comprometre de recolzar-lo prop de l'Educació nacional. Es pot suposar que no li fou massa difícil car la directora general de les universitats al ministeri era la seva esposa, Danièle Blondel. Un comunicat fou redactat i telefonat a *L'Indépendant*, que el publicà l'endemà 6 de juliol⁴⁵.

Aquest mateix dia Renée Soum i Louis Caseilles tenien cita amb Jean Gasol, director de gabinet del ministre de l'educació, en presència d'un tècnic, Sr Costa, i Joan Becat, convidat a presentar el nou. Jean Gasol va prometre de prendre contacte.

Una reunió de la Federació fou organitzada seguidament i, davant aquests fets nous, decidí de portar sola el dossier, sense tenir en compte la pausa

⁴⁴ - Veure el **document 3/B10a**, p.146 - Intervenció de Renée Soum, *L'Indépendant*, 6 de juliol del 1982.

⁴⁵ - Veure el **document 3/B10b**, p.147 - Intervenció de Guy Malé, *L'Indépendant*, 6 de juliol del 1982.

universitària habitual de l'estiu⁴⁶. L'article de premsa que en donava compte tenia per títol : « *Avec la Federacio la bataille pour le catalan à l'université est relancée* ». Joan Becat fou encarregat de les negociacions i tot l'estiu hi va haver un lligam constant amb la mesa de la Federació.

Sense notícies del ministeri durant quinze dies, quan no hi havia més possibilitat de cita durant el mes d'agost, una llarga carta fou enviada a Jean Gasol el 21 de juliol, que indicava tot el que s'hagués dit durant una reunió de treball⁴⁷. S'acabava per la constatació àcida del desconeixement del dossier pel ministeri i dels prejudicis sobre el català : « *Avant de vous remercier de m'avoir lu jusqu'ici, je tenais à vous indiquer que, quelle que soit votre décision, je suis à votre disposition pour participer à toute commission, groupe d'étude ou d'information sur le catalan, l'Andorre ou la Catalogne espagnole, car j'ai eu l'impression, dans divers bureaux du Ministère, que ces questions étaient peu connues, en tout cas qu'un certain amalgame était fait qui nuisait au traitement des faits.* »

La resposta arribà el 10 d'agost on, dins una carta breu⁴⁸, Jean Gasol reenviava el dossier a un altre any i, segons l'expressió popular, tirava pilotes fora. Segons ell el projecte comportava una bona anàlisi però no era adaptat a les necessitats. Prometia una reunió de treball « *dans les semaines qui suivront la rentrée* ». Era un refús de parlar i l'enterrament del dossier.

El 23 d'agost Renée Soum envià a *L'Indépendant* la resposta a la seva qüestió escrita (del 31 de maig), que anava en el mateix sentit⁴⁹ : « *une étude spécifique est en cours pour examiner quelle solution pourrait être apportée dans un avenir proche au problème* ». Confirmava que el dossier havia passat als arxius.

La reanimació se va fer amb una comunicació telefònica del 8 de setembre amb la Sra Bouneau⁵⁰, cap de gabinet a la Direcció dels Ensenyaments superiors. Una carta de confirmació de la trucada i un dossier s'enviaren el dia mateix. Fent com si no s'entengués el missatge subjacent de Jean Gasol i suposant que la rentrada era a l'inici de setembre, com per l'ensenyament secundari, i no a l'inici d'octubre com per l'ensenyament superior, el correu insistia per l'organització de la reunió de concertació prevista per Jean Gasol abans de finals de setembre per tal que una eventual habilitació pogués ser posada en plaça. Les entrevistes del 6 de juliol eren recordades, com també l'intercanvi de correus amb Jean Gasol. Els correus del cap de govern andorrà i del secretariat del copríncep François Mitterrand eren també junts, per marcar clarament que la decisió de l'Educació nacional tenia

⁴⁶ - Veure el **document 3/B10c**, p.148 - Reunió de la Federació, *L'Indépendant*, 7 de juliol del 1982.

⁴⁷ - Veure el **document 3/B11**, p.149 - Carta al Sr Gasol, cap de gabinet del ministre d'educació, 21 de juliol del 1982.

⁴⁸ - Veure el **document 3/B12**, p.151 - Carta del Sr Gasol a la Federació, 10 d'agost del 1982.

⁴⁹ - Veure el **document 3/B13**, p.153 - Resposta del ministre a Renée Soum, 23 d'agost del 1982.

⁵⁰ - Veure el **document 3/B14**, p.154 - Carta a la Sra Bouneau, Direcció dels ensenyaments superiors, 8 de setembre del 1982.

conseqüències més enllà. També es feia menció de les entrevistes a Andorra amb el ministre andorrà d'Educació.

Paral·lelament el ministre d'Educació i cultura andorrà, Antoni Ubach, era informat de la posició del cap de gabinet del ministre Savary. El correu resumia la situació i l'estratègia⁵¹ : « *No tenen cap argument en contra dels nostres projectes i admeten les bones raons nostres / No poden dir no, encara que en tinguin la forta temptació, però no volen dir si ; és de deixar passar la « rentrée » / La meva intenció és de negociar tot el que es pugui a nivell dels continguts mentre es comprometessin a atorgar el primer any ara mateix, i d'afirmar que si tenim una habilitació a l'últim moment pot funcionar perquè tenim els professors, els estudiants i un finançament per començar / Pensi que dins el cas d'una tal reunió a París, la intervenció d'Andorra, per les seves necessitats pròpies, seria una cosa molt positiva ».*

Dins la hipòtesi d'una reunió al ministeri, el president Guy Malé també fou informat i reaccionà immediatament⁵².

Finalment una reunió al ministeri fou fixada pel 12 d'octubre, amb el Sr Geoffroy, encarregat de missió prop de la direcció dels ensenyaments superiors, Jean-Claude Luc, de la Missió d'acció cultural, i Joan Becat. El president Guy Malé fou contactat novament per demanar-li de comprometre el Consell General pressupostàriament en cas d'incompliment de l'Educació nacional, el cost total era avaluat entre 22.500 i 30.000 F⁵³. Cosa que va fer amb una carta de l'11 d'octubre⁵⁴ al ministre Alain Savary : « *Dans l'éventualité d'une habilitation prochaine, je crois pouvoir, au nom de l'Assemblée Départementale, vous assurer que le cas échéant, celle-ci envisagerait favorablement une participation au financement de cette création dont elle souhaite l'urgente mise en place ».*

⁵¹ - Veure el **document 3/B15**, p.157 - Carta al Sr Ubach, Conseller d'educació del Govern d'Andorra, 16 de setembre del 1982.

⁵² - Veure el **document 3/B16a**, p.160 - Carta de Guy Malé a la Federació, 29 de setembre del 1982.

⁵³ - Actualment serien de 3.500 a 4.600 euros.

⁵⁴ - Veure els **documents 3/B16b et 3/B16c**, pp.162 et 164 - Intervenció de Guy Malé, president del Consell General del Pirineu Oriental / B16b - Carta de Joan Becat a Guy Malé, 6 d'octubre del 1982 / B16c - Carta de Guy Malé al ministre Alain Savary, 11 d'octubre del 1982.

3.3.- La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

A.- Cronologia de les negociacions dels 12 i 13 d'octubre del 1982 a París⁵⁵

Se desenvoluparen al ministeri de l'Educació nacional, al ministeri dels Afers estrangers i al palau de l'Eliseu. És a dir que el cas del primer diploma de català va pujar fins al cap de l'Estat.

1º) Preparació i contactes. La reunió era prevista per 15h, la matinada és utilitzada per contactes i visites preliminars. Primer al ministeri a la seva obertura prop del secretariat del cap de gabinet Sr Gasol per confirmar si un ensenyant del secundari seria posat a disposició del DEUG de català. Seria un lloc de treball de professor agregat. Després a la Missió d'Acció Cultural (MAC) per informar la Sra Sahorres, adjunta de Jean-Claude Luc i confirmar la presència a la reunió : tots els problemes pendents seran abordats. Davant aquesta certitud de real negociació sobre el fons i sobre la forma, es posa al net i es copia sobre fulls manuscrits les propostes de Perpinyà : les pàgines 1 a 4, que substitueixen els fulls corresponents del projecte inicial de la universitat. Es reprenen les idees de juny-juliol precisant-les, i es confirmen les parts del projecte presentat al març que poden ser mantingudes o adaptades. En previsió de preguntes sobre els continguts, dos fulls manuscrits expliciten una bibliografia general sobre Catalunya i Andorra i una bibliografia per la UE de català especialitzat⁵⁶. La bibliografia general, establerta de memòria, no té les referències habituals de data i d'editor. La bibliografia especialitzada reprèn documents que havien estat aportats per a demostrar la realitat de la base documental en suport d'aquestes UV tècniques de català de l'administració, del dret i del comerç, que eren a la base del canvi d'orientació del DEUG.

2º) Visita al Quai d'Orsay. A 10h30, per tal d'informar sobre la situació, es demana una reunió sense cita al Quai d'Orsay, al ministeri dels Afers estrangers, on la direcció per a l'Europa meridional assegura el secretariat del copríncep d'Andorra. La reunió se desenvolupa amb el Sr Ortholan, adjunt del director Sr Godechot, que havia redactat la carta de recolzament en nom del copríncep : la negociació de la tarda tractarà de veure si el projecte és realitzable i els aspectes tècnics. Però hi ha dos problemes : l'oportunitat (cal esperar l'any vinent o habilitar ja ara, quan l'any universitari ha començat ?) i els bloquejos que s'havien manifestat dins l'Educació nacional. Cridat, el Sr Godechot participa a la reunió, confirma que és l'interès de França de tenir bones relacions amb Andorra i de mantenir-hi la seva influència, i es

⁵⁵ - Veure el **document 3/C2**, p.187 - Notes manuscrites, Joan Becat : cites i negociacions, París 12-13 d'octubre del 1982.

⁵⁶ - Veure els **documents 3/C1i et 3/C1j**, pp.183 et 185 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, C1i - Bibliografia de l'UV Catalunya i de l'UV Andorra / C1j - Bibliografia de l'UV de llengua especialitzada : administració, dret i comerç.

diu favorable a la solució trobada. Dues iniciatives es prenen per a desbloquejar la situació i obtenir una decisió ràpida dels responsables al ministeri de l'Educació nacional. D'una banda el Sr Godechot obté una cita a l'Eliseu amb el Sr Chéramy, conseller prop del president Mitterrand encarregat – entre altres temes – de d'Andorra, l'endemà dins el primer espai disponible, a 13h. D'altra banda, del Quai d'Orsay mateix i amb llur presència, Joan Becat telefona al govern d'Andorra per obtenir del cap de govern o del seu ministre d'educació que anunciïn la visita a l'Eliseu i el mandatin per representar els interessos de formació d'Andorra.

3º) Negociació a la Direcció dels ensenyaments superiors. La reunió amb els Srs Geoffroy i Luc va durar de 15h a 17h20 i, efectivament, s'abordaren tots els punts a fons i sense « *langue de bois* », sense pèls a la llengua. Després d'un exposat del projecte i de la presentació dels fulls descriptius preparats al matí, diferents hipòtesis són proposades pel Sr Geoffroy : introduir algunes UV dins un altre DEUG, crear un mòdul lliure de servei en complement d'altres formacions. Els inconvenients o la no-factibilitat van ser debatuts i demostrats, i s'arriba a la proposta de la nova maqueta. Aquesta primera part demostra que el ministeri és a punt de cedir però que no té una solució a proposar. Segueix una llarga fase sobre el DEA d'Estudis andorrans, el seu professorat, els seus continguts i els tipus d'estudiants que segueixen aquesta formació. És evident que la qüestió d'Andorra els preocupa i que les intervencions andorranes o via copríncep han arribat fins a ells.

Immediatament quan la discussió és encara el projecte mateix, el punt essencial és abordat. El Sr Geoffroy diu que el ministeri pot considerar un DEUG parcial o complet de LVE català, però que vol l'assegurança que aquest diploma no servirà a formar de sotamà ensenyants de català dins el primari i el secundari que formarien un grup de pressió que exigiria una llicenciatura d'ensenyament, l'obertura de classes i els llocs de treball corresponents. Aquesta duresa i aquest cinisme eren xocants car el projecte inicial de llicenciatura anava precisament cap a aquests objectius. Això permetia d'entendre millor les raons reals del refús de la llicenciatura de català al juny. Ara bé, amb la tria feta per la Federació de proposar un DEUG especialitzat a fi i efecte d'aconseguir costar el que costar un primer diploma d'Estat de català, era fàcil demostrar que la qüestió no es plantejaria dins l'immediat. Evidentment, aquest DEUG formaria al català, però les UV de llengua eren clarament orientades, així com les UV sobre Catalunya i sobre Andorra, com ho confirmaven el descriptiu de les UV i les bibliografies. D'altra banda aquest DEUG de LVE no desembocaria obligatòriament sobre una llicenciatura. El tercer any podia ser la llicenciatura trilingüe de Llengües Estrangeres Aplicades on, sense habilitació suplementària, seria suficient que el ministeri acceptés d'afegir a francès, anglès, espanyol i alemany una nova llengua, el català. Després d'un DEUG que corresponia als seus menesters de formació inicial, els estudiants andorrans podien molt bé s'inscriure en LEA i triar les tres llengües utilitzades a Andorra, la llengua oficial catalana i les dues altres llengües vehiculars, el francès i el castellà. Això fou admès però, com a garantia, fou exigint que desapareguessin les UV de literatura de

la maqueta per a accentuar el caràcter professional del diploma⁵⁷. Les UV foren precisades una per una, amb indicació dels ensenyants. Per ser cert que el diploma no seria desviat del seus objectius, va caler per cada una precisar concretament els continguts. Això fou fet sobre dos fulls manuscrits⁵⁸. La solució és finalment acceptada i el Sr Luc pensa que podria ser una cosa exemplar aplicable a d'altres. Finalment s'examinen les qüestions d'oportunitat (el diploma pot començar aquest any o bé és massa tard ?), la qüestió del lloc de treball d'ensenyant del secundari posat a disposició i del finançament de les hores complementàries : la carta del president Malé esborra aquest dubte. S'examina la política de recerca i la recent creació amb aquest objectiu del CREC, el Centre de recerques i d'estudis catalans. La qüestió d'Andorra és posada a l'espera de la visita al Sr Chéramy. Abans de tancar la reunió, un termini és fixat per la publicació de la decisió. No es tractarà d'una nova habilitació, ja que la llista ha estat tancada al juny, sinó simplement l'autorització per la universitat de Perpinyà d'afegir una menció català a les dues llengües, anglès i castellà, de la seva habilitació de LVE. La nova pàgina d'introducció ho deia clarament : « *L'Université de Perpignan demande l'autorisation, dans le cadre des habilitations reçues, d'aménager un DEUG langues étrangères, mention catalan* ». Finalment fou precisat el que el Sr Becat podia avançar al Sr Chéramy la situació del dossier.

4º) Confirmació dels continguts i resultats. Com que la reunió no tenia cap acta prevista i que es tractava d'una reunió de treball sense caràcter decisonal, calia concretar els continguts i els resultats, a fi i efecte de comprometre els interlocutors. Com que calia posar en net les modificacions de la maqueta i que l'organització de la reunió era iniciativa del cap de gabinet Jean Gasol, la fórmula fou de fer-li un breu informe⁵⁹, cosa que equivalia a una acta unilateral. Si alguns punts no convenien, seria al ministeri de dir-ho. Una còpia del dossier definitiu fou enviada als Srs Geoffroy i Luc amb una carta d'acompanyament⁶⁰. És el dossier reproduït en annex⁶¹, que esdevingué la nova maqueta del diploma. No hi va haver cap altre dossier que aquests fulls manuscrits per a assentar l'habilitació.

Els objectius de la nova demanda eren precisats⁶² :

⁵⁷ - El DEUG va començar sense literatura. Fou introduïda l'any següent dins l'any de llicenciatura i, amb la renovació de les habilitacions, tornà en primer i segon any de DEUG

⁵⁸ - Veure els **documents 3/C1g i 3/C1h**, pp.179 et 181 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, C1g - Continguts de les UV de primer any. / C1h - Continguts de les UV de segon any.

⁵⁹ - Veure el **document 3/C1b**, p.169 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, C1b - La carta de balanç al Sr Gasol, Cap de gabinet del Ministre d'Educació nacional.

⁶⁰ - Veure els **documents 3/C1c i 3/C1d**, pp.171 et 173 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, C1c - La carta de balanç al Sr Luc, responsable de la MAC, Missió d'acció cultural. / C1d - La carta de balanç al Sr Geoffroy, Direcció dels Ensenyaments superiors.

⁶¹ - Voir l'ensemble du **document 3/C1**, pp.168 à 181 - Dossier del DEUG LVE mention catalan.

⁶² - Veure el **document 3/C1e**, p.175 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, C1e - Nova demanda d'habilitació i objectius.

- « *Langue régionale en France, le catalan est aussi une langue étrangère (Andorre, Espagne : Catalogne, Baléares et Valence) véhiculaire des milieux économiques, administratifs et utilisée en chancellerie. La formation correspond à ce second aspect : elle assurera une formation en catalan orientée vers la connaissance de la langue, de la Catalogne et de l'Andorre* ».

- « *Pour répondre aux besoins des milieux économiques et de l'Andorre on insistera sur les aspects économiques, sociaux et juridiques, et on introduira systématiquement le catalan juridique, administratif... ainsi que l'étude dialectale nécessaire (dialectes et sociolectes)* ».

- « *La France possèdera une formation universitaire cohérente répondant à des objectifs précis et spécialisés. Elle pourra s'articuler avec la licence et maîtrise LEA, et avec le DEA d'études andorranes déjà en place à Perpignan. En outre, elle offre la possibilité de choix d'UV et options complémentaires pour les étudiants (Andorrans et Français) des autres sections d'enseignement, et permet d'éventuels recyclages* ».

5º) L'interès d'Andorra i la preocupació de França pel copríncipat.

L'entrevista al palau de l'Eliseu amb el conseller Chéramy⁶³, prevista breu, va durar de fet 50 minuts. Com per la reunió al ministeri, tot fou revisat, però amb una altra òptica. Es tractava de ser ben informat, d'entendre la disposició interna del diploma, de saber si el MEN n'acceptava la fórmula, de veure si els interessos d'Andorra eren salvaguardats. Durant l'entrevista es va fer una còpia del dossier manuscrit del matí i dels correus que s'havien aportat. Segurament hi hauria un informe sobre aquesta creació car els contactes amb el Quai d'Orsay i Andorra havien visiblement precedit la visita. Fou deixat molt clar que, a més de la informació, l'objectiu principal de la visita era d'aconseguir el seu acord i el seu recolzament. Els problemes pendents eran l'acceptació definitiva i la data d'instal·lació, ja el 1982 o l'any després. El conseller se declarà satisfet de la solució, que lligava amb el que ell desitjava. Va assegurar que recolzaria la creació ja l'any mateix prop del ministre de l'Educació nacional.

B.- El balanç de l'acció de la Federació i l'anàlisi dels factors.

Quins elements han facilitat la presa de decisió⁶⁴ ?

Després de la decisió de juny del ministeri, de no considerar el dossier, i la circular Savary publicada a la mateixa data, el canvi d'estratègia i l'adaptació a aquestes orientacions van permetre – amb dificultat i reticència – al ministeri de reobrir el dossier. La reivindicació del cas particular del català i les proves aportades, via documents i intervencions, feien la posició del ministeri inconfortable, car era fora de les situacions habituals. La intervenció prop del primer ministre i dels serveis del copríncep-president només podien accentuar aquest inconfort.

⁶³ - Veure el **document 3/C3**, p.191 - Notes manuscrites, Joan Becat : entrevista amb el Sr Chéramy, Palau de l'Eliseu, París 13 d'octubre del 1982.

⁶⁴ - Veure el **document 3/C4**, p.194 - Notes manuscrites, Joan Becat : balanç i compromisos a respectar, París 12-13 d'octubre del 1982.

La concentració i el nombre de les intervencions de les entitats culturals i dels elegits van ser un element determinant. Si van ser percebuts com una pressió abans de juny i van probablement incitar al rebuig de la demanda de la universitat, van ser decisives per l'èxit del dossier defensat per la Federació. Hi havia la massa i la unanimitat: la Federació i les entitats culturals catalanes, els grans elegits de totes les sensibilitats polítiques, el Consell General determinat i insistent, el govern andorrà que ha fet seva la demanda i va saber accionar les palanques oportunes.

L'aproximació discutida dins la Federació era la d'una reivindicació presentada com un alternativa i una solució i no com una confrontació. Per exemple, al juny com al juliol-agost, l'absència de manifestacions públiques o espectaculars, i alhora la pressió sobre el ministeri podien ser interpretades com la voluntat d'acabar bé. La carta del 10 d'agost del cap de gabinet Jean Gasol era alhora un refús d'habilitar en l'estat però també, en contrapunt, una reobertura del dossier i una acceptació del principi del DEUG, doncs l'espera d'una proposta que el situaria en posició d'aquest que accepta, que tria i que concedeix segons els seus criteris.

Els criteris universitaris de competència, de legitimitat i d'anticipació també van ser decisius. No era més atorgar un diploma a un grup de militants – era també la realitat – sinó a unes estructures i a uns investigadors que havien demostrat competències en la matèria. Els quatre anys de funcionament del DUEC aportaven la prova d'un públic i de competències exteriors que es podien mobilitzar. Era gestionat per tres departaments que proporcionaven la columna vertebral del DEUG demanat. El Centre de Perpinyà de l'Institut d'Estudis Andorrans, on investigadors i estudiants perpinyanesos i molts andorrans eren implicats des del 1978, amb nombroses publicacions en català, aportaven la prova d'una recerca sobre un dels temes del diploma demanat. La constitució d'un centre de recerca específic pels estudis catalans, el CREC, encara que molt recent, aportava la prova d'una mobilització d'investigadors al voltant d'una línia de recerca en suport dels diplomes demanats o futurs, per exemple un DEA d'Estudis Catalans, l'obtenció del qual no depenia d'una llicenciatura preexistent, sinó d'un laboratori constituït i funcional. Tots aquests elements van facilitar la decisió, encara que no en fossin a l'origen, com dins el cas de les demandes d'habilitació habituals.

Hi va haver sobretot la necessitat del gabinet i de la DGSUP de trobar una solució sense saber quina proposar. El refús sorprenent de juny, quan la circular Savary publicada al mateix temps permetia crear diplomes de llengües regionals, l'actitud d'esperar i veure al mes d'agost, tot això tenia efectivament la forma i les conseqüències d'un refús, però es podia igualment interpretar com una confessió d'impotència a resoldre el problema nou plantejat per la demanda de DEUG de català (quan només estava previst en el pla Savary d'atorgar mòduls de llicenciatura) i per la irrupció insòlita d'Andorra, que calia contentar per a evitar de tenir problemes amb el coprícep francès. Era també l'espera ja no d'una demanda sinó d'una solució a debatre. Això fou confirmat l'endemà de l'acord pel Sr Boulenc, adjunt de Jean-Claude Luc, ja que a la Missió d'acció cultural, tothom estava content de sortir d'un mal pas.

C.- La satisfacció del resultat.

El ministeri comunicà per telèfon – per guanyar temps i permetre una instal·lació més ràpida – la decisió de creació d'un DEUG de LVE mencionà català a la preidència de la universitat el 19 d'octubre, o sigui només sis dies després (amb un cap de setmana inclòs) de les reunions a l'Eliseu i al ministeri. El conseller Chéramy i la DGSup havien estat de paraula i decidit de pressa. El document escrit vingué després, com també la notificació d'un lloc de treball d'agregat posat a disposició. L'endemà mateix, 20 d'octubre, la premsa ho anunciava: « *DEUG de catalan : confirmation officielle* ». L'article mencionava l'acció de la Federació, del govern andorrà i de la diputada Renée Soum (de la majoria) i descuidava l'acció del Consell General i del seu president Guy Malé (de l'oposició). El mateix 20 d'octubre la Federació publicava un llarg comunicat: « *Objectif atteint* »⁶⁵. Tothom hi era citat, els suports com tots els interlocutors a París que « *ont fait preuve de réalisme et de compréhension* ». El llarg recorregut des de l'octubre del 1981 hi era recordat, les entrevistes de Guy Malé, Renée Soum i Louis Caseilles eren mencionades, així com el recolzament del govern andorrà. Si l'objectiu de l'any era aconseguit, no era acabat i una reunió era convocada.

Le Midi Libre trobà un títol alliberador: "*Victoire ! L'Université de Perpignan prépare dès cette année le D.E.U.G. de catalan*"⁶⁶, amb una gran fotografia del públic dins l'amfiteatre a la universitat, amb totes les personalitats a primera fila. L'article recordava les etapes del recorregut i, amb pragmatisme, cridava els estudiants a s'incriure. *Le Travailleur Catalan* trià d'insistir sobre l'espera amb el títol: "*DEUG de Catalan : Enfin !*"⁶⁷, dins un article a mig to, que notava que amb aquest diploma el català era una llengua « *étrangère dans son pays* », i que s'inquietava per un curs sobre la « *Catalogne et le Marché Commun* »⁶⁸.

Aquest mateix 20 d'octubre hi havia la sessió solemne d'obertura del Diploma d'universitat d'estudis catalans, el DUEC a partir del qual tot havia començat i que havia estat creat amb aquest objectiu. El DEUG hi fou anunciat i descrit, en presència de les personalitats polítiques que havien aportat la seva ajuda i que foren públicament regraciades, i nombrosos representants i membres de les entitats catalanes que constituïen la Federació i que havien estat a l'origen d'aquest èxit. La primera reunió per posar en plaça el DEUG va tenir lloc el dia 21. Serà l'objecte del pròxim capítol.

⁶⁵ - Veure el **document 3/C5a**, p.196 - "*D.E.U.G. de catalan : confirmation officielle* » i « *Objectif atteint*", *L'Indépendant*, 20 d'octubre del 1982.

⁶⁶ - Veure el **document 3/C5b**, p.197 - "*Victoire ! L'Université de Perpignan prépare dès cette année le D.E.U.G. de catalan*", *Le Midi Libre*, 26 d'octubre del 1982.

⁶⁷ - Veure el **document 3/C5c**, p.198 - "*DEUG de Catalan : Enfin !*", *Le Travailleur Catalan*, 29 d'octubre del 1982.

⁶⁸ - De fet no es tractava d'un curs sinó d'una de les obres citades en la bibliografia sobre Catalunya.

Quarta part

La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la universitat de Perpinyà, 1982-1985



- 4.1.- La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982.**
- 4.2.- La creació d'un departament de català i els dos primers anys de DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984.**
- 4.3.- El DEA i el doctorat de català, 1983.**
- 4.4.- L'obtenció de la llicenciatura, 1983 i 1984, i del mestratge, 1985.**
- 4.5.- La primera Casa dels Països Catalans, 1985.**
- 4.6.- La demanda de creació d'una estructura específica, l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 1985.**

4.1.- La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

A mitjan setembre del 1982, mentre se preparava la fase de negociació, s'havia fet urgent crear un centre de recerques enfocat als estudis catalans. Aquesta estructura faltava des de la desaparició del CPEC. Era necessària per a acompanyar la demanda de creació d'ensenyaments de català i per a perennitzar la seva existència.

Si les disciplines científiques de Perpinyà funcionaven totes sobre la base de laboratoris on eren afectats els personals ensenyants i els investigadors, que després intervenien en els diplomes, les lletres – que teòricament eren sotmeses al mateix sistema – funcionaven en realitat d'una manera diferent. No hi havia centres de recerca constituïts i, per les demandes d'habilitació, era el departament d'ensenyament que era presentat com el suport-recerca dels diplomes, amb la llista de cada un dels seus membres. Per les disciplines clàssiques, llengües estrangeres, lletres, història, geografia... el ministeri no exigia pas aleshores de constituir formalment un centre de recerca amb temes definits i recerques col·lectives o coordinades al voltant d'aquests temes. Era suficient que hi hagués un grup d'universitaris de la disciplina i una perspectiva d'estudiants perquè el ministeri acceptés la creació d'un diploma.

El català, ell, necessitava una estructura de recerca pròpia car tant el DUEC com el projecte de DEUG i de llicenciatura eren pluridisciplinaris. Escapaven a la lògica monolítica dels departaments, car reagrupaven universitaris de diverses disciplines al voltant d'un programa temàtic, d'una àrea d'ensenyament i de recerca més que d'una disciplina. Era una lògica més pròxima de les ciències dures que de les lletres. A més, no existia cap departament de català on recolzar-se, cosa que feia encara més necessària la creació d'una estructura de suport. Aquest CREC, Centre de recerques i d'estudis catalans, serà el primer centre de recerques de la facultat de lletres. Vindrà després un Centre d'estudis mexicans⁶⁹ i, uns deu anys més tard, els altres centres de lletres.

⁶⁹ - Fou creat pel professor Jean Meyer, un historiador mexicanista que fou degà de la facultat de lletres, aprofitant la seva xarxa de relacions. Com el CREC, era un centre pluridisciplinar. Després que marxés fou gestionat per l'hispanista Louis Panabière, igualment especialista del Mèxic, i posteriorment recuperat pel departament de les llengües ibèriques, que el va utilitzar com a centre de recerca seu sota el nom de CRILAUP, Centre de recerques ibèriques i latino-americanes de la universitat de Perpinyà.

La crida a crear el CREC⁷⁰, bilingüe català-francès, fou enviada el 16 de setembre a un gran nombre d'universitaris perpinyanesos, a investigadors exteriors a la universitat i a estudiants de tercer cicle. La iniciativa tenia la caució dels degans i de la presidència de la universitat. A més de la recerca, dels col·loquis o formacions que podia suscitar, tres objectius eren fixats : « *el lligam entre els investigadors del conjunt de la universitat que s'interessen als temes catalans* », « *el lligam entre la Universitat de Perpinyà i la seva regió, entre la Universitat de Perpinyà i les altres Universitats* », « *assegurar un repertori dels treballs de la Universitat de Perpinyà dins (aquests) dominis i donar-los a conèixer* ». Es preveien membres efectius i membres associats⁷¹. En aquesta època un investigador adscrit a un laboratori podia tenir una inscripció secundària dins un altre laboratori per un dels seus temes secundaris de recerca.

Molts investigadors participaren a la reunió constitutiva del 28 de setembre. S'adoptaren els estatuts⁷² i el centre de recerca fou constituït⁷³ amb la participació de tretze investigadors com a membres efectius⁷⁴. Trenta-quatre investigadors associats se van inscriure aleshores, dels quals deu membres de la universitat, científics, juristes o literaris, cinc membres d'altres universitats o d'organismes de recerca, i dinou investigadors exteriors, de fet, tot el que el departament del Pirineu Oriental comptava d'investigadors no universitaris en història, arqueologia, etnologia o llengua catalana. Dins l'any següent s'hi posaren sis altres membres efectius i vint-i-sis altres associats, dels quals cinc membres de la universitat de Perpinyà i vuit universitaris o investigadors de Catalunya. Hem vist que aquesta voluntat d'estructurar una recerca relacionada a l'espai català havia estat presa en compte dins la negociació del DEUG amb el ministeri. Això traduïa les simpaties pel català i per l'equip que portava aquestes creacions. Per diversos membres de la facultat de lletres, a més de la simpatia real, hi havia també la necessitat de participar a un centre de recerca. Anys més tard, quan les creacions de centres de recerca

⁷⁰ - Veure el **document 4/A1**, p.201 - Crida a formar el CREC, 16 de setembre del 1982, versió catalana i versió francesa.

⁷¹ - El text de la convocatòria precisava : « *L'inscription des chercheurs se fera selon les règles habituelles de nos conseils scientifiques, avec des membres effectifs (les chercheurs de l'Université de Perpignan inscrits seulement - ou principalement - au CREC), et des membres associés (tout chercheur d'un autre centre ou labo de l'Université de Perpignan ou de l'extérieur de cette Université, mais désirant participer aux activités ou au bulletin du CREC). Les adhésions d'étudiants sont possibles suivant des dispositions à préciser dans les statuts du Centre.* »

⁷² - Veure el **document 4/A2**, p.203 à 208 - Els estatuts del CREC, 28 de setembre del 1982. / A2a - Estatuts del CREC en català. / A2b - Estatuts del CREC en francès.

⁷³ - Veure el **document 4/A3**, p.209 - Llista dels membres fundadors del CREC, el 28 de setembre del 1982, i dels primers adherents, 1982-1983.

⁷⁴ - Sis eren membres de la universitat de Perpinyà : Joan Becat, Domènec Bernardó, Marc Calvet, Alícia Marcet, Jean Sagnes i Henri Salvayre. Tres eren investigadors exteriors : Martina Camiade, Michel Martzluff i Laurette Soler. Quatre eren estudiants de tercer cicle : Lúdia Armengol, Maria Àngels Falquès, Joan Pere Gensane i Joan Lluís Olive.

disciplinars se generalitzaran en lletres i dret, l'equip de base i d'associats del CREC se reduirà i es quedarà al voltant d'una vintena de membres.

4.2.- La creació d'un departament de català i els dos primers anys de DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

La creació del departament de català no va trigar gaire. És la conseqüència directa de les peripècies internes a la Facultat de Lletres i Dret, que van sorgir amb la posada en marxa del primer any del DEUG de català, a finals d'octubre del 1982. Hem vist que la decisió de principi d'atorgar aquest diploma es va prendre a París el 13 d'octubre, acompanyada per un lloc de treball de professor agregat del secundari pel català atribuït a la universitat, per tal de cobrir totes les hores creades.

El ministeri va ser de paraula i va actuar molt ràpidament : el lloc de treball va ser cedit la setmana següent i hem vist que el president de la universitat va rebre la notificació del diploma el dia 19 d'octubre. Però les instàncies de la universitat van ser encara més ràpides. En pocs dies es feien dues reunions molt tenses per a instal·lar els ensenyaments del DEUG en les quals, més que complir amb la maqueta aprovada pel ministeri es tractava de saltar-se-la i de posar-ho tot dins el departament de llengües ibèriques. El degà de lletres⁷⁵ - membre d'aquest departament - proposava al president de la universitat d'atribuir el lloc de treball a aquesta mateixa secció. En menys d'una setmana - és a dir saltant-se totes les formes legals de publicitat, de temps i de candidatures – aquest departament el va atribuir a Jordi Costa, un hispanista catalanòfon que ja feia hores, i considerava que era pels seus propis menesters.

Aquestes dues reunions destinades a instal·lar els ensenyaments del DEUG foren molt tenses. Més que d'aplicar la maqueta aprovada pel ministeri, era qüestió de no aplicar-la i de fer el que li donava la gana al departament de llengües ibèriques. No els importava gens si el ministeri no acordava el segon any. No era qüestió d'aplicar el programa d'un primer any si era difícilment acceptat. A més els hispanistes posaven vets sobre certs ensenyants previstos dins la maqueta, membres de la universitat o col·laborant amb ella des de feia anys.

Per tant, quan finalment el president de la universitat, Daniel Bodiot, va imposar la maqueta aprovada, no hi havia cap més hora disponible per a assegurar els cursos ja que les hores del nou ensenyant es feien al departament de llengües ibèriques. El lloc de treball representava una dotació de 384 hores i el primer any de català només comportava 250 hores a crear, de les quals 50 es podien prendre

⁷⁵ - Moisès Bernadach, substituït posteriorment per un jurista, Michel Pralus, i per un altre ensenyant de llengües ibèriques, Daniel Meyran.

sobre els serveis estatutaris d'ensenyants d'història i geografia. Faltaven doncs 200 hores a pagar quan el ministeri en posava a disposició del diploma prop del doble. Normalment, segons les previsions i el costum es feia un "redéploiement", és a dir que el departament que era beneficiari del lloc de treball - i en nom seu la facultat - compensava amb hores complementàries per cobrir les necessitats del diploma. En aquest cas quedava fins i tot beneficiari.

Però no va passar així i, sense hores a disposició, la proposta fou de no obrir el DEUG de català. La contraproposta de l'equip del DUEC (Renat Andioc, Àlícia Marcet, Joan Becat), que havia promogut el català en els anys anteriors, fou de crear un departament de català - com per altra banda s'havia proposat al ministeri durant la negociació i així ho havia acceptat - que buscava subvencions. Es va concretar la proposta a través d'uns estatuts acceptats el 19 de novembre del 1982 pel Consell de la Facultat de lletres i dret.

El departament creat va immediatament decidir, per no perjudicar de cara al ministeri el segon any del nou diploma i una futura llicenciatura, que la universitat havia de complir, és a dir o bé tornar el lloc de treball o bé pagar el conjunt de les hores dels dos anys de DEUG, o sigui de l'any en curs i del següent. No es va demanar cap subsidi a les col·lectivitats territorials i, a finals d'any, la Facultat va ser obligada de pagar les hores cursades. Però això no va afectar el nou lloc ni la persona escollida pels hispanistes, que no van anar al departament de català.

Llevat d'aquestes incidències, els dos anys d'instauració del DEUG de català es van passar perfectament, amb prou estudiants inscrits i la plantilla d'ensenyants i encarregats de cursos complint amb el programa, els horaris i els continguts. Cal dir que, llevat de dues excepcions, Moïse Bernadach i Jordi Costa, tots havien participat des de feia quatre anys al Diploma d'universitat d'Estudis catalans. L'any 1982 es van inscriure 24 estudiants⁷⁶, sense que sabessin si es podria obrir el segon any ni si un dia hi hauria una llicenciatura. L'any 1983, quan ja s'havia obtingut el mòdul de llicenciatura que permetia ensenyar català i el DEA, es van inscriure 111 estudiants, o sigui 55 en primer any de DEUG, 39 en segon any, 9 en mòdul de llicenciatura i 8 en DEA d'Estudis catalans. De l'any 1983 fins entrats els anys noranta, el secretariat va ser assegurat per la Sra Maria Queralt.

En els documents annexos 3/B trobareu el conjunt dels documents interns de gestió d'aquests dos primers anys:

⁷⁶ - Aquests pioners, alguns dels quals sortien del DUEC, eren Martina Auzeville Rossignol, Ester Bartumeu, Clara Blazy, Cristòfol Cayrol, Joana Cornudella, Joan Pau Escudero, Olga Fernandez, Jaumeta Gay Giraud, Elena Gual, Gisela Guiu, Elena Gumbau, Elena Hugues, Pere Oriol, Brigita Paillès Gendre, Maria Isabel Pantebre, Carme Ribera, Maria Rossell, Daniel Rossinyol, Viviana Rouffart, Pasqual Tirach, Roland Pujol, Maria Carme Tor, Canòlich Travesset i Josefina Vilarrasa Carles. Sis venien d'Andorra, quinze de Catalunya Nord.

- El funcionament del primer any de DEUG⁷⁷ durant l'any universitari 1982-1983, amb el programa dels ensenyaments, el professorat ⁷⁸, els horaris d'ensenyament i una bibliografia sobre Andorra preparada pel Centre d'Estudis Andorrans de Perpinyà.
- L'acta de la reunió del 20 de setembre del 1983 del Departament de català ⁷⁹ on, a més de l'organització del conjunt del DEUG i dels nous diplomes, es va posar en plaça definitivament l'estructura i el funcionament d'aquest departament ⁸⁰.
- El funcionament normal del conjunt del DEUG durant l'any 1983-1984⁸¹, amb els programes (programa dels ensenyaments, de l'UV Catalunya i Andorra, i les UV lliures), la llista del ensenyants vacataris, els serveis (la recapitulació dels serveis del Departament i la repartició dels serveis per ensenyant) i finalment el conjunt dels horaris dels estudiants, pel DEUG i pel mòdul de llicenciatura de català.

El mateix any 1983 es van firmar dos convenis amb la universitat de Barcelona i la universitat autònoma de Barcelona, dirigides per Antoni M. Badia i Margarit i per Jordi Serra Ramoneda, i es començava a rebre de la Generalitat de Catalunya l'ajut genèric ⁸² en llibres per intervenció del president Jordi Pujol i del responsable d'aquest servei, Joan Granados.

⁷⁷ - Veure el **document 4/B1**, pp.211 à 215 : El funcionament del primer any de DEUG, 1982-1983.

⁷⁸ - Moisès Bernadach, Jordi Costa i Maria Dolors Solà-Oms per la llengua, Miquela Valls per la literatura d'Andorra, Joan Becat i Alícia Marcet per la civilització.

⁷⁹ - Veure el **document 4/B2**, p.216 : Reunió del Departament de català, 20 de setembre del 1983.

⁸⁰ - Els membres d'aquest primer Departament de català foren Renat Andioc, director, Joan Becat, per la gestió administrativa, les finances i les relacions exteriors, Alícia Marcet, per la gestió pedagògica i la presidència dels examens, Moisès Bernadach, Domènec Bernardo i Jordi Costa pel personal de la universitat, i Enric Argullol, Martina Camiade de Bons , Ramon Maria Llevadot, Antoni López, Josep Maria Muntaner, Gentil Puig, Ramon Sala, Maria Dolors Solà-Oms, Joan Tocabens i Miquela Valls pels encarregats de cursos.

⁸¹ - Veure el **document 4/B3**, pp.219 à 232 : El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

⁸² - Veure el **document 4/B4**, p.233 : L'ajut genèric de la Generalitat de Catalunya. Era un suport de la Generalitat a l'edició en català, mitjançant la compra de tres cents exemplars de cada llibre publicat. Aquests llibres es repartien després a totes les biblioteques públiques de Catalunya. La Generalitat va considerar el CREC de la universitat de Perpinyà com una biblioteca més de la demarcació de Girona. Els lots de llibres s'anaven a recuperar cada sis mesos a la delegació de cultura de la Generalitat d'aquesta ciutat ; per poder passar sense tràngols a la duana del Pertús - encara que alguna vegada hi hagués algunes peripècies - eren acompanyats d'un registre amb la llista dels exemplars, el seu valor i una carta de donació. El document 3/B4 reproduïx una de les pàgines de la primera donació, amb el títol de 58 dels quatre cents llibres oferts. Aleshores els estudis catalans de la universitat no tenien cap biblioteca, la Biblioteca universitària no tenia cap fons català i, durant el primer any, els estudiants de DEUG tenien a disposició els diccionaris personals del director del CREC.

4.3.- El DEA i el doctorat de català, 1983

L'obtenció d'una habilitació al DEA, el Diploma d'estudis aprofundits, que permetia la inscripció en tesis, no demanava com a previ un cursus de llicenciatura corresponent. A França, molts DEA eren sobre camps de recerca temàtics o territorials o interdisciplinaris. Era malgrat tot necessari de tenir el suport d'un centre de recerca i la direcció d'un professor d'universitat, d'un catedràtic. Els estudis catalans podien doncs ser candidats, cosa que es va fer l'any després, sota la direcció del professor Renat Andioc i amb el suport del CREC. El ministeri ho acceptà a la primera demanda⁸³ al desembre del 1983. Fou obert ja al gener del 1984.

4.4.- L'obtenció de la llicenciatura, 1983 i 1984, i del mestratge, 1985

El segon any del DEUG de català. L'any següent, veient els resultats del primer any, el ministeri acceptà sense dificultats el segon any de DEUG i atorgà un segon lloc de treball d'agregat, però aquesta vegada explícitament atribuït al català, cosa que obligava la universitat a crear una comissió d'especialitat de català. Fou constituïda amb essencialment hispanistes i historiadors, més Joan Becat, que havia optat per anar a la secció 73, Llengües i cultures regionals, novament creada dins el CSU, el Consell superior de les universitats (actualment CNU) que cogestionava amb el ministeri les carreres dels ensenyants-investigadors de les universitats. La comissió va proposar Miquela Valls, agregada de lletres modernes i participant des de feia anys al DEUC i al recent DEUG LVE de català.

La creació de la secció 73 del CSU i la catalogació del lloc de treball de català són en relació amb les conclusions de l'informe Bouvier sobre la recerca el llengües regionals. La direcció general de la recerca del ministeri d'Educació l'havia demanat al professor Jean-Claude Bouvier, de la universitat d'Ais de Provença, que havia reunit al seu voltant un equip format d'universitaris de cada una de les llengües regionals. La recerca existia per a totes aquestes llengües, amb punts forts i moltes febleses. Era de vegades coordinada però sovint es tractava d'investigadors aïllats que tenien dificultats a inserir llurs recerques dins les seccions disciplinàries existents al CSU i que, en conseqüència, patien d'un perjudici i de retards de carrera. Es preconitzava la creació d'una secció transversal de llengües i cultures

⁸³ - Veure el **document 4/C1**, p.234 - El decret ministerial creant el DEA d'Estudis catalans, 16 de setembre del 1983.especialitat de català

regionals, com ja n'existia una per les ciències de l'educació. El ministeri la va crear ja en 1983, amb el número 73. D'aquí l'adscripció dins aquesta secció del nou lloc de treball de català a Perpinyà.

L'altre element que juga fou l'atrancament generalitzat dels primers llocs d'ensenyants afectats a les llengües regionals l'any 1982. De la mateixa manera que el departament de les llengües ibèriques s'havia apropiat sense vergonya el lloc de treball afectat al català, a la universitat de Rennes el departament d'anglès havia subtilitzat el lloc afectat al bretó i, a la universitat de Còrsega, el departament d'italià havia fet el mateix pel primer lloc de treball de cors. Els promotors de les llengües regionals dins aquestes universitats protestaren i, per Perpinyà, el ministeri fou informat del no-respecte de les seves decisions. Això demostrava amb fets els fonaments de les recomanacions de l'informe Bouvier.

El mòdul de llicenciatura de català, llengua regional. En aplicació de les orientacions de la circular Savary per a afavorir les llengües regionals dins l'ensenyament secundari, però també per tallar arran les demandes de creacions de diplomes en llengües regionals que li arribaven de tot arreu, el ministeri va crear un mòdul de llicenciatura per cada una de les llengües. El podien cursar els estudiants d'altres llicenciatures o els ensenyants en represa de formació. La universitat de Perpinyà fou candidata, a petició del seu departament de català i el mòdul li fou atorgat per un conveni⁸⁴ firmat el 20 de desembre del 1983.

Habilitats per dos anys, aquests « *enseignements de culture et langue régionales catalanes* » de cent hores de volum horari, havien de comportar « *un ensemble d'enseignements en culture et langue régionales : linguistique, civilisation et méthodologie* ». Després de « *l'appréciation des aptitudes et des connaissances* » es deslliurava un certificat que « *permet à ses titulaires d'enseigner les cultures et langues régionales dans l'enseignement secondaire, sous réserve d'une part d'avoir été recrutés selon les règles normales de recrutement en vigueur, d'autre part de l'organisation d'un tel enseignement dans l'établissement dans lequel ils sont affectés* ». Això no resolía la qüestió del reclutament d'ensenyants de català, però permetia de donar un marc i d'estabilitzar els ensenyaments de català que havien començat als liceus i col·legis sobre la base del voluntariat.

La llicenciatura de català LVE fou demanada durant l'any de funcionament del DEUG LVE complet, o sigui el segon any. La universitat en demanà l'habilitació pel departament de català, al mateix temps que altres llicenciatures, com la d'història, i el ministeri l'acceptà⁸⁵ sense remarques ni reticències a finals de juny del 1984. El mòdul de llicenciatura destinat a l'ensenyament hi fou incorporat com un dels quatre mòduls del diploma : la llicenciatura tenia doncs de fet la doble funció de

⁸⁴ - Veure el **document 4/D1**, p.236 - El conveni ministeri-universitat creant un mòdul de català de llicenciatura per a l'ensenyament, 20 de desembre del 1983.

⁸⁵ - Veure el **document 4/D3**, p.240 - El decret ministerial creant la llicenciatura de català, 17 d'abril del 1985.

llengua viva estrangera i de llengua regional. La premsa ho anuncià i *L'Indépendant* posà en títol : « *La licence de catalan enfin à Perpignan !* »⁸⁶ El català havia entrat en dos anys dins la normalitat de la vida universitària a Perpinyà i no demanava cap atenció particular del ministeri. La seva normalització havia estat molt ràpida.

El mateix any, dins la campanya d'habilitacions, el ministeri va acceptar de crear **l'opció català dins el DEUG de LEA**, Llengües estrangeres aplicades, on s'afegia a l'anglès, al castellà i a l'alemany. No hi havia cap cost pressupostari, ja que l'opció utilitzava ensenyaments del DEUG de català : la llengua especialitzada i les UV sobre Catalunya i Andorra.

L'any següent l'habilitació del **mestratge de català** tancà el conjunt de la carrera universitària de català, del primer any al doctorat. Després de la batalla del primer any del DEUG, només havien calgut tres anys per a aconseguir-ho tot. Aleshores el català era la primera llengua regional a tenir una carrera sencera.

Des de l'inici el departament de català va crear **un servei d'ensenyament a distància**, modest i basat sobre el benevolat de la major part dels ensenyants, però que permetia a estudiants assalariats o residents a altres regions d'accedir als diplomes. Igualment, per a facilitar els estudis universitaris de català als assalariats i a les mares de família, el departament demanà l'aplicació de les disposicions ministerials sobre **els estudis a mig temps**. La universitat de Perpinyà no ho havia mai considerat des de la seva creació. A fi i efecte que la iniciativa pogués ser útil a altres departaments, el degà de lletres va fer adoptar un règim especial dels estudis a mig temps⁸⁷ que, durant els primers anys només va ser aprofitat pel departament de català.

4.5.- La primera Casa dels Països Catalans, 1985

Del primer edifici, construït l'any 1985, fins al final del projecte l'any 2008, i per totes les seves etapes, la Casa dels Països Catalans va ser una iniciativa promoguda pel centre de recerques, primer el CREC i després l'ICRECS que el va succeir. Dins el concepte d'estudis catalans, des dels inicis no es tractava de crear només un departament de català, sinó de posar al davant de tot la recerca i una estructura de laboratori inspirada de les ciències dures, amb xarxes i connexions exteriors arreu on fos necessari, que permetés federar gent, ser *partenaire* de les universitats catalanes i, de retruc, donar el to i el nivell als ensenyaments. El CREC va ser el primer laboratori de la facultat de lletres i dret i, durant molts anys, va fer

⁸⁶ - Veure el **document 4/D2**, p.239 - « *La licence de catalan enfin à Perpignan !* », *L'Indépendant*, 1 de juliol del 1984.

⁸⁷ - Veure el **document 4/D4**, p.242 - Els estudis de català a mig temps, 11 de juny del 1985.

d'aixopluc pels ensenyants i per les peticions de llocs de treball d'història o de geografia; també va ser a l'origen del departament de sociologia i dels estudis turístics.

La primera fase, un petit edifici tocant al Camí de la Passió Vella ⁸⁸, situat sobre un tros de terreny de l'IUT incomunicat amb la part central del campus (no hi havia tampoc aleshores els grans aparcaments que són avui dia al davant mateix de la Casa i que materialitzen una de les dues entrades reals de la universitat pels seus usuaris) va ser finançada en totalitat per l'ajuntament de Perpinyà⁸⁹, a iniciativa personal del seu batlle Pau Alduy i del seu primer adjunt Claudi Barrate, que havia seguit durant els anys anteriors una formació de tercer cicle en català al Centre de l'Institut d'Estudis Andorrans a Perpinyà. Es va realitzar l'any 1985 i fou utilitzat ja al mes d'octubre d'aquest mateix any. Com havia passat pel primer lloc de treball de català, i com passarà posteriorment a diverses ocasions, jugant de llurs relacions polítiques i sindicals i de llur proximitat amb la direcció de l'establiment, un centre de recerques de lletres se'n va fer atribuir la meitat pel president de la universitat⁹⁰. Es van poder recuperar aquests locals uns anys més tard quan aquest centre va obtenir locals més amplis dins un altre edifici.

A continuació, el segon edifici de la Casa, una mica més gran, es va edificar l'any 1986, amb finançament del Consell Regional. El dossier per la tercera fase, presentat l'any 1986 sobre els pressupostos de 1987, va beneficiar de subvencions del Consell Regional i del Consell General. La seva realització va trobar dificultat dins la universitat : primer la presidència⁹¹ va intentar desviar els diners cap a realitzacions en ciències, i després volia afectar els locals a altres serveis. Per evitar aquesta nova espoliació, l'interior de l'edifici va quedar inacabat durant molts anys i, mentrestant, utilitzat pels estudis catalans, fins que canviés la direcció de la universitat.

Des de l'inici, els caràcters del projecte queden clarament definits i són els mateixos que en l'actualitat. Llegim en el dossier pel tercer edifici ⁹² els objectius següents : *"Il s'agit d'assurer un support logistique à la recherche dans le domaine catalan, et de renforcer son rôle moteur dans le développement de l'enseignement du catalan et dans les relations culturelles et scientifiques transfrontalières. La*

⁸⁸ - Veure el **document 4/E1a**, p.244, amb el pla de situació dels tres edificis successius : el tercer va ser finalment més ample i adossat al segon.

⁸⁹ - Veure el **document 4/E1b**, p.245 - Recapitulació dels finançaments, 1985-1987

⁹⁰ - Es tracta de l'IRSCEE, dirigit aleshores per Joelle Réthoré, Robert Marti i Michel Balat, el mateix centre que publicarà el mètode de català de Gerard Vassals, amb grafia dissident (vegeu Recerc n°5, [Les études catalanes à l'université de Perpignan et les modèles linguistiques](http://icress.univ-perp.fr/images/stories/fichiers_crec/Numero5/articles/becat/frabecatarticle.pdf), http://icress.univ-perp.fr/images/stories/fichiers_crec/Numero5/articles/becat/frabecatarticle.pdf).

⁹¹ - Daniel Bodiot quedà president fins al 1987. És sota el seu mandat que es van obtenir el conjunt dels diplomes de català i que s'instal·laren totes les estructures. Henri Got fou president de 1987 a 1992.

⁹² - Veure el **document 4/E1c**, p.246 - Dossier del CREC pel tercer edifici : Objectius i argumentari.

recherche est une des pièces maîtresses du développement du catalan depuis 1982. (...) Par la construction d'une Maison des Pays catalans sur le campus, il s'agit de doter d'un outil de travail une recherche universitaire en plein développement, fortement enracinée, mais privée de locaux techniques, de permettre aux initiatives du mouvement associatif de déboucher au plus haut niveau et de s'articuler sur la recherche par un outil de travail commun, d'assumer une meilleure gestion des produits de la recherche."

Per escapar al bloqueig de la universitat i evitar les espoliacions, els dossiers de demanda de subvencions i el projecte emanaven d'una associació de suport presidida per Lluís Lliboutry ⁹³, els "Amics dels Estudis catalans a la Universitat de Perpinyà". A més del suport als estudis catalans universitaris, aquesta associació serà l'organitzadora a Perpinyà i a Catalunya Nord del II Congr s Internacional de la Llengua catalana, que es va preparar durant els anys 1984 i 1985, i desenvolupar l'any 1986. Com per l'obtenció dels diplomes de català i per materialitzar i aprofitar el suport de les col·lectivitats territorials, era recolzada per un comit  d'honor on figuraven Paul Alduy, senador i batlle de Perpinyà, Guy Malé, senador, batlle de Prada i president del Consell General, dels rectors de les dues universitats de Barcelona i del president de l'Institut d'Estudis Catalans, amb qui s'havien firmat convenis els anys 1983 i 1984. Evidentment, el president de la Universitat de Perpinyà no podia fer d'altra manera que de ser-hi també i, de retruc, beneficiava de l'amistosa empena d'aquest conjunt de membres a favor de les iniciatives pel català de l'associació d'Amics, en aquest cas la Casa dels Països Catalans.

4.6.- La demanda de creació d'una estructura específica, l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 1985

Una llei del 1984 reformava l'organització interna de les universitats i substituïa les UER, Unitats d'ensenyament i de recerca, en UFR, Unitats de formació i de recerca – que com abans s'autoritzava a prendre el nom de falcultat –, però també en escoles o instituts interns. Alguns instituts existien ja, com els IUT, Instituts universitaris de tecnologia. Però era possible de crear instituts específics que, segons la llei « *dispensent généralement des formations finalis es qui en font des écoles professionnelles et/ou poursuivent des recherches très spécifiques. Leurs missions imposent un mode de fonctionnement et une organisation pédagogique particuliers* ». Sobre aquesta base els departaments de català i de LEA demanaren a beneficiar d'aquesta disposició a fi i efecte de constituir un Institut franco-català d'estudis internacionals. La nova UFR de les

⁹³ - Lluís Lliboutry era vicepresident de la Federació, tinent d'alcalde de Perpinyà encarregat de la cultura catalana i un element important dins la negociació del DEUG de català l'any 1982 amb el govern francès.

ciències humanes i socials ho va acceptar, però al consell d'universitat el president Bodiot se va posicionar en contra i el projecte fou rebutjat per quinze vots en contra, tres a favor i set abstencions⁹⁴. L'excusa fou que la creació era prematura, car els estudis catalans només tenien dos anys. Però la veritat és que hi havia al darrere jocs de poder que anaven més enllà de la demanda mateixa. En efecte, el component de les lletres i dret acceptant la proposta, la lògica i la pràctica universitària volien que l'establiment ho acceptés també. Però això hauria canviat la relació de força dins la universitat, que era dirigida pels científics. Al consell de gestió de la universitat hi havia l'aliança constant de les ciències i de l'IUT contra les lletres, que tenien la major part dels estudiants i un gran dèficit d'ensenyants. Però en aquells temps, dins les atribucions de llocs de treball, la repartició era de dos llocs per les ciències i d'un per les lletres. La creació d'un nou component en lletres, encara que modest com l'Institut franco-català, podia alterar aquesta relació de forces.

El departament de català demanà malgrat tot a conservar el nom d'Institut franco-català d'estudis transfronterers, IF CET, cosa que li fou atorgada. Va caler esperar al 1999 i una nova modificació de les estructures de la universitat perquè el conjunt del departament d'ensenyament de català i del centre de recerca, el CREC, esdevingués un institut derogatori, un component de la universitat amb el seu propi consell d'administració, que adoptà després el nom d'IFCT, Institut franco-català transfronterer. Avui encara existeix.

⁹⁴ - Veure el **document 4/E1**, p.247 - El refús de la creació de l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 12 de març del 1985.

La creació de la llicenciatura de català

Documents 1 : Els antecedents, 1980-1982

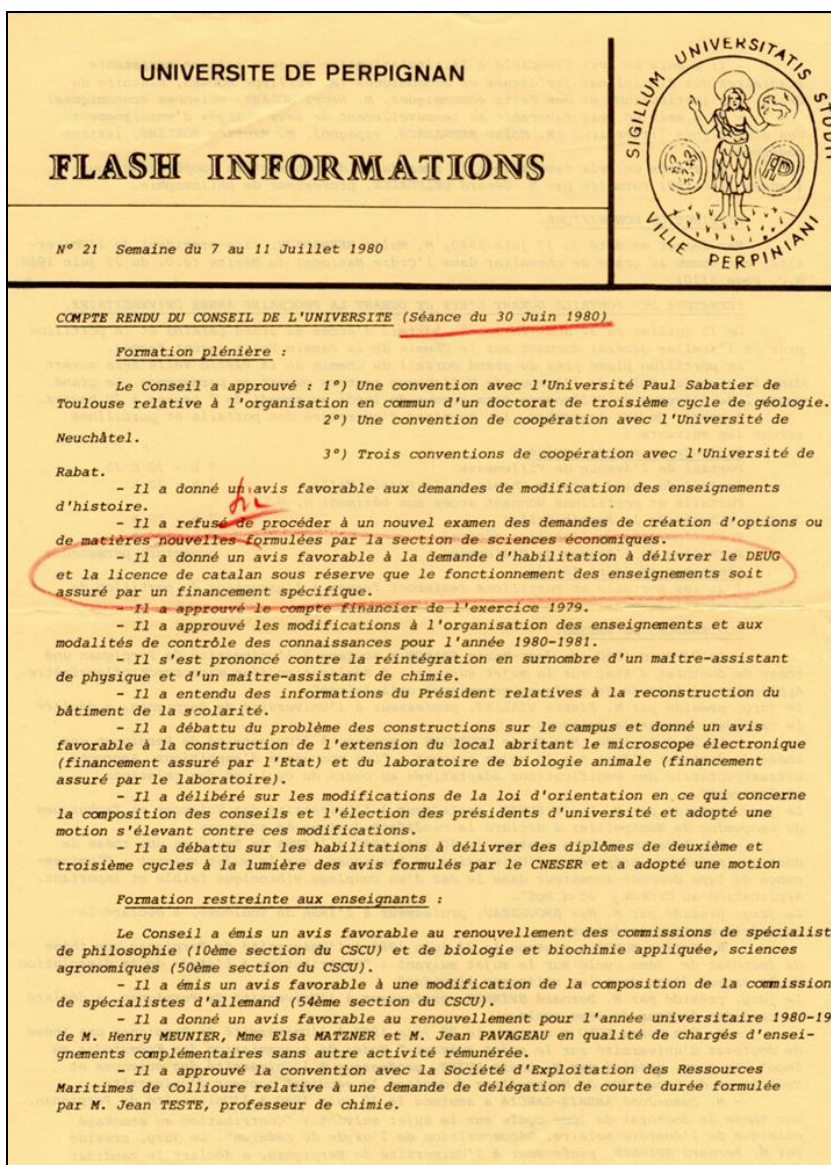


- **Document 1.1** : Flash Informations, 30 de juny del 1980 - Avis favorable del Consell d'Universitat a una demanda de DEUG i llicenciatura de català.
- **Document 1.2** : Article : Quinze Universités allemandes enseignent la langue catalane, *Le Midi Libre*, 23 de març del 1981.
- **Document 1.3** : Notes sobre l'entrevista entre el president de la Universitat de Perpinyà, el professor Constans i Joan Becat sobre una demanda de DEUG i llicenciatura de català, 12 de maig del 1981.
- **Document 1.4** : Carta de la Federació als responsables de la Universitat de Perpinyà impulsant una demanda de DEUG i llicenciatura de català, 29 de setembre del 1981.
- **Document 1.5** : Article : "Hom acaba de crear una llicència de bretó. I el català", *Le Midi Libre*, 28 de juliol del 1981. Article : "Sobre la llicenciatura de català a Perpinyà", *L'Indépendant*, 16 d'octubre del 1981.
- **Document 1.6** : Composició del Consell d'administració de la Federació, 3 de novembre del 1981.
- **Document 1.7** : Notes sobre l'entrevista entre el degà Moïssès Bernadach i Joan Becat : primer esquema d'una llicenciatura de català, 27 de novembre del 1981.
- **Document 1.8** : Notes sobre l'entrevista entre el degà Moïssès Bernadach i Joan Becat : segon esquema d'una llicenciatura de català, 11 de desembre del 1981.
- **Document 1.9** : Carta de Per Denez amb descriptiu de la llicenciatura de bretó, 20 de desembre del 1981.
- **Document 1.10** - La posició del Consell General del Pirineu Oriental sobre el català, *L'Indépendant*, 5 de gener del 1982.

(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat)

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.1 - Flash Informations, 30 de juny del 1980 - Avis favorable del Consell d'Universitat a una demanda de DEUG i llicenciatura de català.



UNIVERSITAT DE PERPIGNAN FLASH INFORMATIONS
Nº 21 Setmana del 7 al 11 de Juliol 1980
<u>COMPTES RENDUS DU CONSEIL DE L'UNIVERSITAT</u> (Sessió del 30 de Juny 1980)
<u>Formació plenària :</u>
El Consell ha aprovat (...)
- El ha donat un informe favorable a la sol·licitud d'habilitació per a lliurar el DEUG i la llicència de català sota reserva que el funcionament dels ensenyaments sigui assegurat per un finançament específic.
(...)

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.2 - Article : « Quinze Universités allemandes enseignent la langue catalane », *Le Midi Libre*, 23 de març del 1981.

Journal Le Midi Libre . 23 mars 1981

Quinze Universités allemandes enseignent la langue catalane

Til Stegmann est professeur à l'Université de Berlin. Il y a quelques années il vint avec une vingtaine de ses étudiants faire un séminaire de sociolinguistique à Perpignan et il est venu participer plus d'une fois aux travaux de l'Université catalane d'été de Prades. Bien des Roussillonnais ont été surpris de l'entendre parler leur langue sans accent et son enthousiasme est communicatif. L'autre jour il était de passage chez nous et nous en avons profité pour l'interviewer.

« Votre passage à Perpignan a un but précis ? »

— Oui et non. Chez nous l'année universitaire est divisée en semestres. Le premier s'est terminé fin février et nous avons une coupure de deux mois. J'en profite pour réaliser les déplacements et les recherches que je ne peux pas faire pendant les cours. Je viens d'Italie où j'ai refait un peu mon italien. Je voulais voir Robert Lafont au passage. A Perpignan j'ai visité le C.D.A.C.C. et j'ai parlé avec M. Noël, à la bibliothèque municipale.

— Cela a-t-il un rapport avec les efforts que vous faites en Allemagne pour faire connaître la Catalogne ?

— Justement. Un de mes projets est la réalisation d'une bibliographie catalane complète. Il faut recenser tout ce qui s'est publié en catalan et sur les questions catalanes dans tous les pays. Pour l'Allemagne, je m'en occupe. En Roussillon le travail réalisé par M. Noël et publié par « Terra Nostra » est formidable, mais il reste encore trois directions à explorer, dont nous avons parlé. L'ensemble pourrait être publié par la G.E.C., par exemple, et je compte aller voir son directeur pour cela. J'ai un autre projet, tout à fait différent : la publication de guides touristiques sur la Catalogne (dont un sur le Roussillon) susceptibles d'inciter les vacanciers allemands à avoir une connaissance un peu plus profonde du pays où ils vont passer leurs vacances. J'ai l'accord d'une maison allemande qui les publierait.

— Comment s'est vendue l'anthologie poétique bilingue publiée l'an dernier par vos soins ?

— Très bien. L'édition est pour ainsi dire épuisée.

— Quelle est la situation de l'enseignement du catalan à Berlin et en Allemagne en général ?

— A Berlin nous offrons dix heures de cours hebdomadaires : deux de littérature, dont je me charge ; quatre de langue que donne une lectrice, Marta Giralt ; deux de sociolinguistique dont s'occupe Christine Bierbach ; deux sur les problèmes de l'immigration. Le nombre d'étudiants varie entre dix et quarante. Là où il y en a le plus c'est en sociolinguistique. Pour ce qui concerne l'Allemagne fédérale en général, il y a quinze universités qui offrent un enseignement de catalan dans tous leurs semestres. Il y a, outre Berlin, Bonn, Münster, Frankfurt, Tübingen, Biele, Zurich, Salzbourg, Munich, Augsburg... Dix autres universités enseignent le catalan un semestre sur deux : Hambourg, Brême, Wurtzbourg, Heidelberg... En tout quarante universités donnent une idée au moins du catalan dans leurs études de langues romanes.

— Pour l'enseignement secondaire, qu'y a-t-il ?

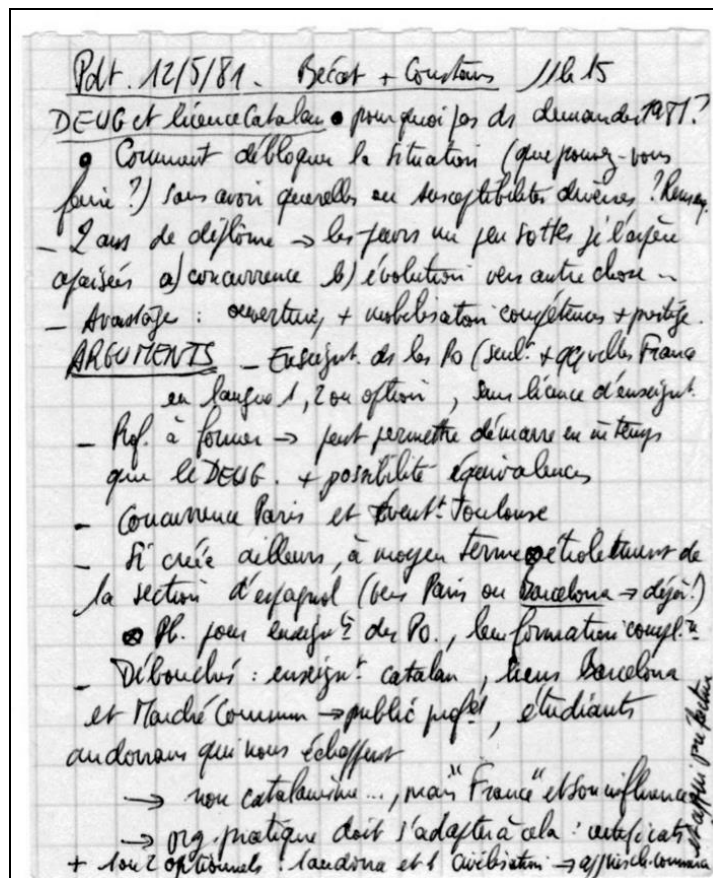
— Rien. Mais nous avons quelque chose au niveau des formations continues. En Allemagne il s'est développé, comme au Danemark, un mouvement considérable d'universités populaires qu'on appelle Volkshochschule. Il y en a dans quatre-vingt-dix villes, avec des délégations dans un millier de petites villes. A Berlin chaque quartier a la sienne et il y en a au moins dix en tout. A chaque endroit tout un immeuble y est consacré, et chaque soir des douzaines de cours simultanés y sont donnés, des matières les plus diverses. Ma mère enseignait le castillan et l'anglais dans l'une d'elles et mon père les mathématiques. Les Catalans qui vivent en Allemagne proposent souvent de donner des leçons de catalan et on a ainsi pas mal de cours d'adultes !

— Comment se fait-il que vous parliez si bien le catalan ?

— C'est que, depuis longtemps, je passe mes vacances près de Figueras ou à Soller, à Majorque. Maintenant je vais passer quelques semaines à Barcelone. Au début du mois j'assisterai au séminaire sur l'enseignement du catalan aux non catalanophones, à Vic. Après quoi je retournerai à Berlin où il faudra reprendre le collier, pour le second semestre...

L La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.3 – Notes sobre l'entrevista entre el president de la Universitat de Perpinyà, el professor Constans i Joan Becat sobre una demanda de DEUG i llicenciatura de català, 12 de maig del 1981.



Transcripció :

Pdt - 12/5/81 - Becat + Constans 11h15

DEUG et licence de catalan

+ pourquoi pas ds demandes 1981 ?

+ Comment débloquent la situation (que pouvez-vous faire ?) sans avoir querelles de susceptibilités diverses ?

Remarq

- 2 ans de diplôme >> les peurs m plus sottes je l'espère apaisées a) concurrence b) évolution vers autre chose...

- Avantages : ouverture, + mobilisation compétences + prestige

ARGUMENTS

- Enseign dans les PO (seulement + qq villes France en langue 1, 2 ou option, sans licence d'enseignant

- Prof. à former >> peut permettre démarrer en m temps que le DEUG. + possibilités équivalences

- Concurrence Paris et éventt Toulouse

- Si créée ailleurs, à moyen terme

= étiolement de la section d'espagnol (vers Paris ou Barcelone >> déjà ?

= Pb. pour enseignants des PO, leur formation compl. re

- Débouchés : enseign. t catalan, liens Barcelona et Marché Commun >> public prof. el, étudiants andorrans qui nous échappent

>> non catalanisme..., mais « France » et son influence

>> org. pratique doit s'adapter à cela : certificats * 1 ou 2 optionnels : 1 Andorra et 1 Civilisation

>> appuis ch. commerce et appui préfecture

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.4 - Carta de la Federació als responsables de la Universitat de Perpinyà impulsant una demanda de DEUG i llicenciatura de català, 29 de setembre del 1981.

Perpinyà, le 29 septembre 1981.

La Fédération des associations et entités culturelles catalanes,
à
Monsieur le Président de l'Université de Perpinyà,
Monsieur le Doyen de la Faculté des Lettres,
Monsieur le Responsable de la section des Langues ibériques.

Monsieur,

Lors de la réunion, le vendredi 25 septembre, de l'ensemble des représentants des associations et entités culturelles adhérentes à notre Fédération, entre autres questions, a été abordé le problème de la licence de catalan. Comme lors des précédentes réunions, l'unanimité s'est faite pour demander cet enseignement et appuyer l'Université de Perpinyà dans ses démarches.

Il est d'une extrême urgence que Perpinyà demande et obtienne cette formation car des besoins pressants existent, du côté de l'enseignement du catalan dans le primaire et dans le secondaire, comme du côté des secteurs économiques et professionnels des Pyrénées-Orientales. De plus une licence de catalan aurait une signification d'affirmation culturelle qui ne peut vous échapper, et qui ne peut que favoriser l'épanouissement de votre université et son ancrage régional.

Nous avons appris que les Universités de Brest et de Rennes ont obtenu la création d'une licence de breton pour la rentrée universitaire d'octobre 1981. Qu'en est-il à Perpinyà? En particulier nous aimerions savoir où se situent les origines d'une telle différence de traitement entre ces universités et celle de Perpinyà, avant d'entamer une campagne publique de revendications. Une demande a-t-elle été faite ou non par l'Université de Perpinyà, ou s'agit-il d'une inégalité intolérable?

Par ailleurs nous savons de source sûre que l'Université de Paris-Sorbonne prépare un dossier d'habilitation pour une licence de catalan. Cette université a créé depuis 1977 un Centre d'Etudes Catalanes, et depuis 1979 un diplôme d'université "Langue, littérature et civilisation catalanes". Ce diplôme envisage résolument tous les aspects de la catalanité, dans l'ensemble des pays catalans; il a été reconnu comme option de DEUG par cette université parisienne. Il faut donc le considérer comme un premier jalon d'une licence. Les deux années suivantes ont vu le renforcement de la bibliothèque du Centre d'Etudes Catalanes et l'organisation de colloques de prestige, ainsi qu'une exposition sur la Catalogne inaugurée par le Président de la Generalitat de Catalunya, Monsieur Jordi Pujol. Paris a donc mis tous les atouts de son côté et envisage une licence qui insisterait sur la langue, mais aussi sur tous les aspects de civilisation, art, économie, etc... de l'ensemble des pays catalans.

Nous pensons que l'Université de Perpinyà devrait présenter un dossier analogue afin d'emporter la décision, en évitant que ne soit créée une licence de prestige à Paris et une licence de deuxième ordre à Perpinyà, soit par excès de "roussillonisme", soit par un manque d'ouverture vers des milieux autres que l'enseignement secondaire.

Quelles que soient les démarches antérieures de l'Université, sur lesquelles nous espérons que vous nous informerez, notre intention n'est pas d'intervenir dans les compétences intérieures de l'Université de Perpinyà, mais d'apporter notre soutien public et notre aide pratique pour toute initiative que vous jugerez bon de prendre. Une demande d'habilitation pour la licence de catalan à Perpinyà recevra tout notre appui. D'ores et déjà, afin de conforter encore une opinion publique très sensibilisée sur ce problème, nous lançons une campagne de presse, d'affichages, et de démarches auprès de toutes les autorités locales et nationales sur le thème de la licence de catalan à Perpinyà. Nous avons jugé que cela faciliterait votre action à l'intérieur des instances universitaires.

Conscients comme vous du rôle et de la responsabilité de l'Université de Perpinyà dans la vie culturelle et régionale, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président de l'Université, Monsieur le Doyen, Monsieur le Responsable de la section des Langues ibériques, l'expression de nos sentiments dévoués et catalanistes.

Le bureau de la Fédération,

Associations et entités culturelles adhérents à la Fédération:

Transcripció :

Perpinyà, le 29 septembre 1981.

La Fédération des associations et entités culturelles catalanes,
à

Monsieur le Président de l'Université de Perpinyà,

Monsieur le Doyen de la Faculté des Lettres,

Monsieur le Responsable de la Section des Langues ibériques.

Monsieur,

Lors de la réunion, le vendredi 25 septembre, de l'ensemble des représentants des associations et entités culturelles adhérentes à notre Fédération, entre autres questions, a été abordé le problème de la licence de catalan. Comme lors des précédentes réunions, l'unanimité s'est faite pour demander cet enseignement et appuyer l'Université de Perpinyà dans ses démarches.

Il est d'une extrême urgence que Perpinyà demande et obtienne cette formation car des besoins pressants existent, du côté de l'enseignement du catalan dans le primaire et dans le secondaire, comme du côté des secteurs économiques et professionnels des Pyrénées-Orientales. De plus une Licence de catalan aurait une signification d'affirmation culturelle qui ne peut vous échapper, et qui ne peut que favoriser l'épanouissement de votre université et son ancrage régional.

Nous avons appris que les Universités de Brest et de Rennes ont obtenu la création d'une licence de breton pour la rentrée universitaire d'octobre 1981. Qu'en est-il à Perpinyà ? En particulier nous aimerions savoir où se situent les origines d'une telle différence de traitement entre ces universités et celle de Perpinyà, avant d'entamer une campagne publique de revendications. Une demande a-t-elle été faite ou non par l'Université de Perpinyà, ou s'agit-il d'une inégalité intolérable ?

Par ailleurs nous savons de source sûre que l'Université de Paris-Sorbonne prépare un dossier d'habilitation pour une licence de catalan. Cette université a créé depuis 1977 un Centre d'Etudes Catalanes, et depuis 1979 un diplôme d'université "Langue, littérature et civilisation catalanes". Ce diplôme envisage résolument tous les aspects de la catalanité, dans l'ensemble des pays catalans ; il a été reconnu comme option de DEUG par cette université parisienne. Il faut donc le considérer comme un premier jalon d'une licence. Les deux années suivantes ont vu le renforcement de la bibliothèque du Centre d'Etudes Catalanes et l'organisation de colloques de prestige, ainsi qu'une exposition sur la Catalogne inaugurée par le Président de la Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol. Paris a donc mis tous les atouts de son côté et envisage une licence qui insisterait sur la langue, mais aussi sur tous les aspects de civilisation, art, économie, etc... de l'ensemble des pays catalans.

Nous pensons que l'Université de Perpinyà devrait présenter un dossier analogue afin d'emporter la décision, en évitant que ne soit créée une licence de prestige à Paris et une licence de deuxième ordre à Perpinyà, soit par excès de "roussillonisme", soit par un manque d'ouverture vers des milieux autres que l'enseignement secondaire.

Quelles que soient les démarches antérieures de l'Université, sur lesquelles nous espérons que vous nous informerez, notre intention n'est pas d'intervenir dans les compétences intérieures de l'Université de Perpinyà, mais d'apporter notre soutien public et notre aide pratique pour toute initiative que vous jugerez bon de prendre. Une demande d'habilitation pour la licence de catalan à Perpinyà recevra tout notre appui. D'ores et déjà, afin de conforter encore une opinion publique très sensibilisée sur ce problème, nous lançons une campagne de presse, d'affichages, et de démarches auprès de toutes les autorités locales et nationales sur le thème de la licence de catalan à Perpinyà. Nous avons jugé que cela faciliterait votre action à l'intérieur des instances universitaires.

Conscients comme vous du rôle et de la responsabilité de l'Université de Perpinyà dans la vie culturelle et régionale, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président de l'Université, Monsieur le Doyen, Monsieur le Responsable de la section des Langues ibériques, l'expression de nos sentiments dévoués et catalanistes.

Le bureau de la Fédération,

Associations et entités culturelles adhérents à la Fédération

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.5 - Article : « Hom acaba de crear una llicència de bretó. I el català », *Le Midi Libre*, 28 de juliol del 1981. Article : « Sobre la llicenciatura de català a Perpinyà », *L'Indépendant*, 16 d'octubre del 1981.

Les Universités de Rennes II et de Brest ont obtenu une licence de Breton en juillet 1981

les réactions à Perpignan

Hom acaba de crear una llicència de bretó, i el català?

El ministre de l'Educació Alain Savary va anunciar fa un parell o tres de dies que acabava de crear una llicència de bretó. La notícia no ha pas provocat reaccions aci, sens dubte a causa de l'època on arriba: tothom fa vacances. És, tanmateix, una cosa important per totes les regions de França on hi ha una minoria lingüística i en particular per la nostra. Perquè ara hom es pot preguntar si és una mesura isolada o si es tracta d'un primer pas a favor de totes les llengües regionals.

El bretó serà privilegiat? És possible. Va ser, ja, la primera llengua que va tenir dret a un certificat universitari d'estudis celtes que servia a qualcom de moment que formava part de certes llicències quan el certificat d'estudis catalans de la universitat de Montpeller era purament honorífic. És possible, doncs, que el ministre pari al bretó la seva obertura a favor de les llengües regionals, almenys durant un temps. Per altra banda no es justificaria gaire una tal actitud ja que d'uns anys ençà totes les llengües regionals de França tenen dret a un certificat de llicència. Per exemple en català existeix a Perpinyà un CI que han anat preparant els professors de castellà dels nostres col·legis entre d'altres.

Hem d'esperar, doncs, que dins pocs dies ens anunciaran també la creació d'una llicència de català. I potser valdria la pena que les entitats culturals se'n preocupessin, és a dir que la reclamessin. Seria de la incumbència del G.R.E.C. i de la Federació d'entitats, per exemple. El que no sabem és si la universitat de Perpinyà l'ha demanat, aquesta creació. Sabem que anys ençà el consell va desestimar una demanda formulada per un grup. Si no pren en mans aquest problema de manera positiva la nostra institució d'ensenyament superior, els rossellonesos tindran dret de preguntar-se si es tracta d'una universitat borbó.

Seria bonic, en efecte, que el ministre fos disposat a acordar la creació d'una llicència de català però que no es pogués crear perquè la universitat — autònoma — no l'ha demanat. Havíem, en efecte, sentit dir temps ençà que el rector de Montpeller era favorable a la idea, però que Perpinyà no s'havia formulat cap demanda. La població agrairia sens dubte que els qui tenen qualcom a dir sobre aquest punt l'aclarissin.

Si no ens remanem, en tot cas, podem veure una cosa curiosa: que la llicència de català sigui demanada per d'altres universitats i creada per exemple a Montpeller, a Tolosa o a París i no pas a casa nostra. De més verdes en maduren, com deia l'avi Joan Bécot, l'animador d'ençà d'un parell d'anys del Diploma d'Estudis Catalans, va demanar fa unes setmanes, a la sessió de clausura del curs, la creació d'una llicència de català. Per la nostra banda ens posem completament al seu costat.

R.D.P.

Vida cultural

Sobre la llicenciatura de català a Perpinyà *L'Indépendant* 16/10/81

Diverses vegades els cronistes s'han preguntat aquí mateix què passa a la universitat de Perpinyà sobre el punt de la llicenciatura de català. L'altre vespre la Federació d'entitats catalanes es va reunir al Palau dels congressos i la qüestió va ser estudiada. Joan Bécot, sense ser delegat pel nostre establiment d'ensenyament superior, va explicar el que sabia, en nom propi. Vot aquí, doncs, el que vam comprendre.

El departament de llengües ibèriques ja ha estudiat fa un parell d'anys el problema de la llicenciatura de català i l'ha resolt positivament, és a dir que n'ha vist l'oportunitat. Un projecte elaborat va ser fins i tot sotmès primer al consell de facultat i després al consell d'universitat. Les dues instàncies el van adoptar. Es tracta d'una llicenciatura de caràcter predominantment literari i no lingüístic.

Ara bé: tots sabem el trauma que van patir la major part de les universitats hexagonals al moment on un ministre va redistribuir les habilitacions, o més ben dit on en va treure moltes en conjunt amb el pretext que hi havia pocs alumnes i que calia anar de cara a la rendibilitat. Perpinyà va rebre fort, i sabem el concert unànime de protestacions que en va resultar, i fins i tot les vagues. El departament de llengües ibèriques, a Perpinyà, també va ser defraudat.

En aquesta situació tothom comprèn que es tracta de la supervivència de la mateixa universitat, perquè si no pot oferir un curs complet en una disciplina determinada és fàcil d'endevinar que un estudiant que en té la possibilitat financera preferirà no canviar d'universitat i per consegüent optarà per anar des del començament a aquella que li podrà oferir un ensenyament complet. Això vol dir que els Rossellonesos iran a fora.

Abans de l'estiu, doncs, els responsables perpinyanencs i en particular els de llengües ibèriques, van creure que havien d'escollir, que si demanaven gaire no obtindrien res. A la llista nombrosa de les habilitacions reclamades es van abstenir de posar-hi també la creació de la llicenciatura de català. Potser van mancar d'atreviment, i si l'haguessin demanat l'haurien obtingut, com van obtenir la resta. Sobretot ara que hom ha acordat dues llicències de bretó, i que es parla d'una llicenciatura de basc. Però hom no els pot pas acusar de negligència.

Aquestes explicacions van ser ben acollides per les persones presents a la reunió de la Federació d'entitats catalanes, les quals van formular el vot que les autoritats competents prenguin les mesures adequades per tal d'obtenir ràpidament aquesta llicenciatura per la universitat de Perpinyà, abans que no l'obtingui la Sorbona o que no s'instal·li a Tolosa o a Montpeller, en el qual cas tururut per nosaltres!

Un altre punt va desenvolupar les inquietuds del públic: el fet que la iniciació al català en el marc de la nova formació de mestres sigui massa modesta. Com es prepararan els futurs mestres a ensenyar als nostres infants la llengua del país?

Le Midi Libre

28/7/81

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.6 - Composició del Consell d'administració de la Federació, 3 de novembre del 1981.

FEDERACIÓ PER A LA DEFENSA DE LA LLENGUA I LA CULTURA CATALANES

Composició del Consell d'Administració per l'any 1981-82 :

PRESIDENT: Josep VIDALOU
Domaine St Georges - 66400 - CERET -
Tel: 87 15 83

Vices-Presidents: LLIBOUTRY Lluís -
VERDAGUER Pere -
BECAT Joan -
MONTANE Toni -

SECRETARI: Pere MANZANARES
Avinguda J. Ferry - 66740 - Sta Maria del Mar
Tel: 80 58 53

Secretari-adjunt: Pere-Iu BARON

TRESORER: Miquel MAYOL
Carrer Franklin - Perpinyà -
Tel: 34 22 81

REPARTIMENT PER COMMISSIONS:

ENSENYAMENT: Nivell pre-elemental: Joan Pere Le Bihan
Primari: Pere Manzanares
Secundari (1º i 2on cicle): Pere Verdaguer, Ramon Gual,
Andreu Balent
Universitat: Joan Becat

Mitjans de Comunicació: Pere-Iu Baron, Maria-Angels Falques;
Andreu Bailbé, Pere Manzanares, Andreu
Domenec Bernardo

Promoció de la cultura catalana: Lluís Lliboutry, Josep Deloncle,
Miquel Mayol, Josep Vidalou,
Elisa Revilla, Toni Montané, Bernat
Cristofol

Art i Creació: Literatura: Pere Verdaguer
Canço : Toni Montané
Teatre: Andreu Bailbé
Ballets: Jordi Crabié
Foments i musica: Josep Vidalou

Per Tota correspondència : Federació per a la Defensa de la Llengua i
la Cultura Catalanes - Casa Pairal -
El Castellet - PERPINYA - 66000 -

Compte Bancari: (Adhesions: 150,00 Frs /l'any per les associacions
50,00 Frs /l'any per les persones físiques)
BANQUE POPULAIRE - Agència de la Cloche d'Or

Transcripció :

FEDERACIÓ PER A LA DEFENSA DE LA LLENGUA I LA CULTURA CATALANES

Composició del Consell d'Administració per l'any 1981-82 :

PRESIDENT : Josep VIDALOU
Domaine St Georges - 66400 - CERET - Tel : 87 15 83

Vices-Presidents : LLIBOUTRY Lluís -
VERDAGUER Pere -
BECAT Joan -
MONTANE Toni -

SECRETARI : Pere MANZANARES
Avinguda J. Ferry - 66740 - Sta Maria del Mar - Tel : 80 58 53

Secretari-adjunt : Pere-lu BARON

TRESORER : Miquel MAYOL
Carrer Franklin - Perpinyà - Tel : 34 22 81

REPARTIMENT PER COMISSIONS :

ENSENYAMENT : Nivell pre-elemental : Joan Pere Le Bihan
Primari : Pere Manzanares
Secundari (1º i 2on cicle) : Pere Verdaguer, Ramon Gual, Andreu

Balent

Universitat : Joan Becat

Mitjans de Comunicació : Pere-lu Baron, Maria-Angels Falques, Andreu Bailbé,
Pere Manzanares, Domenec Bernardo

Promoció de la cultura catalana : Lluís Lliboutry, Josep Deloncle, Miquel Mayol,
Josep Vidalou, Elisa Revilla, Toni Montané, Bernat Cristofol

Art i creació : Literatura : Pere Verdaguer
Canço : Toni Montané
Teatre : Andreu Bailbé
Ballets : Jordi Crabié
Foments i musica : Josep Vidalou

Per Tota correspondència : Federació per a la Defensa de la Llengua i la Cultura
Catalanes -

Casa Pairal - El Castellet - PERPINYA - 66000 -

Compte Bancari : (Adhesions : 150,00 Frs //any per les associacions
50,00 Frs //any per les persones físiques)
BANQUE POPULAIRE - Agència de la Cloche d'Or

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.7 – Notes sobre l'entrevista entre el degà Moisès Bernadach i Joan Becat : primer esquema d'una llicenciatura de català, 27 de novembre del 1981.

Revisió llicència de català
prop

T.C.

Bernadach - JBK 27/11/81

- 1.) *Langue moderne* 2h
- 2.) *Langue méd. + littérat.* 2h
- 3.) *Hist de la langue + dialectologie* 2h
- 4.) *Évolution - Hist + toponymie* 2h

Options
(2 au choix)

- 1.) *Langue + pédagogie* 2h
+ *linguistique* (ou *linguistique*)
+ *dialectologie catalane*
- 2.) *Sciences Humaines* 2h
Géogr. - *document* par P.P.C.C.
- 3.) *Options andonnes* 2h

Option libre 1 - soit la 3^e UV
- soit une UV d'une autre licence

Devis / pl. du Devis - accès à la licence droit?
- *sur le place du Devis?* 4
- *minimum exigible*
- *sur le place droite ou proposition de celle annu: b.3 ou l'annu.*
(chaque chapt. ou part)
pl. des UV = 1 UV de combin d'heures? *4006 parache (travaux + autres enseignent?)*
de licence *Horaires total?*

P. P. Devis
tel. (99). 59.20.53. porte 464
6 av. Jeanne d'Arc. 55043 Reims Cedex

Transcripció :

Bernadach - JBK 27/11/81

Prévisions Licence de Catalan

<u>T.C.</u>	1º) Langue moderne	2h
	2º) Langue méd. + littérature	2h
	3º) Hist. de la langue + dialectologie	2h
	4º) Civilisation : Hist + toponymie	2h
		/8h

Options (2 au choix)

1º) Langue + pédagogie	2h
+ linguistique sociolinguistique	
+ didactique du catalan	
2º) Sciences Humaines	2h
Geog. économique des PPCC	
3º) Option andorrane	2h
	/4h

Option libre 1

- soit la 3e UV
 - soit une UV d'une autre licence
- /2
//14h

Denis

- pb du Deug
- accès à la licence direct ?
 - mise en place du Deug ?
 - minimum exigible
 - mise en place directe ou progressive

cette année : les 3 ou 1 année

DEUG panaché (Breton + autre enseignement ?)

pb des postes (heures compl. ou postes)

Pb des UV : 8 UV de combien d'heures ? Horaire total ?

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.9 - Carta de Per Denez amb descriptiu de la llicenciatura de bretó, 20 de desembre del 1981.

20-XII-81

Mon cher Bécab —

Merci! et félicitations pour ton travail.

Repenses à tes questions.

→ Accès à la licence : par Equivalence (procurée pour toutes les licences sans DEUG). Il y a décision d'une "Commission d'Equivalence" organisée par la Scolarité de l'Université concernée.

Accès possible à :

→ ceux qui ont un DEUG (quelqu'il soit)

→ ceux qui ont une "vieille" licence (quelle qu'elle soit)

→ en vertu de l'article 10 (je t'enverrai la référence, je n'en parais pas la main)

accès ouvert à toute personne, peut justifier de 5 ans d'activité professionnelle (quelle qu'elle soit) et dont la capacité à suivre l'enseignement est vérifiée par un contrôle.

→ Niveau d'accès pour la licence.

Nous avons imposé 4 U.V. de rattrapage à ceux qui n'avaient aucun diplôme à l'arrivée en France. (4 U.V. prises dans nos U.V. libres et non comptabilisables en licence).

Non, rien de proprement la licence démarre cette année, pour la totalité des UV. En juin il y aura des licences de Bretagne.

8 UV de 2 H hebdomadaires (statutairement) — arrivées du 27 janvier — (l'année en fait prévoit 7 UV 1/2 y compris 2 UV libres).

Pas de DEUG rattachés ni de licence rattachées — c'est impossible.

Il n'y a pas de DEUG de Bretagne — nous avons des UV rentrant dans d'autres DEUG.

Le système d'équivalence joue de la même façon dans notre université pour la licence de linguistique générale. (pas de DEUG non plus).

Pour le niveau de connaissance de la langue, au départ, tu as 2 systèmes :

+ commission + UV de rattrapage

+ commission + examen d'entrée

Amicalement et bon Noël

Per Denez

Une licence de langue vivante est 3 UV langue moderne + 1 UV histoire et dialectologie + 3 UV culture + 2 UV libre.

Transcripció :

20-XII-81

Mon cher Becat

Merci ! et félicitations pour ton travail

Reponses à tes questions.

>> Accès à la licence : par Equivalences (fonctionne pour toutes les licences sans DEUG). Il y a décision d'une « Commission d'Equivalence » organisée par la Scolarité de l'Université concernée.

Accès possible à :

>> ceux qui ont un DEUG (quelqu'il soit)

>> ceux qui ont une « vieille » licence (quelle qu'elle soit)

>> en vertu de l'article 10 (je t'enverrai la référence, je n'ai pas ça sous la main) accès ouvert à toute personne q peut justifier de 5 ans d'activité professionnelle (quelle qu'elle soit) et dont la capacité à suivre l'enseignement est vérifiée par un contrôle.

>> Niveau d'accès pour la langue

Nous avons imposé 4 U.V. de rattrapage à ceux qui n'avaient aucun diplôme de breton à l'arrivée en licence (4 U.V. prises dans nos U.V. libres et non comptabilisables en licence).

Non, rien de progressif. La licence démarre cette année, pour la totalité des UV. En juin il y aura des licenciés de Breton.

8 UV de 2H hebdomadaires (statutairement) - arrêté du 27 janvier - (l'arrêté en fait prévoit 7 UV ½ y compris l'UV libre).

Pas de DEUG panaché ni de licence panachée. C'est impossible.

Il n'y a pas de DEUG de breton. Nous avons des UV rentrant dans d'autres DEUG.

Le système d'équivalence joue de la m manière dans notre université pour la licence de linguistique générale (pas de DEUG non plus).

Pour le niveau de connaissance de la langue, au départ, tu as deux systèmes :

+ commission + UV de rattrapage

+ commission + examen d'entrée

Amitiés et bon Noel

Attention. Notre licence est une licence de Langue Vivante, 3 UV langue moderne + 1 UV histoire et dialectologie + 3 UV Culture + littérature + 1 UV libre.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 - Els antecedents

Document 1.10 - La posició del Consell General del Pirineu Oriental sobre el català, *L'Indépendant*, 5 de gener del 1982.

5/1/82

Le Conseil général et le catalan

1. Le Conseil général des Pyrénées-Orientales considère comme un devoir de défendre sous toutes ses formes le patrimoine roussillonnais dont la langue catalane est un élément essentiel.
2. En ce sens, il soutient l'enseignement du catalan à tous les niveaux de l'enseignement public dans le cadre des lois en vigueur. Il considère que l'école publique est le moyen le plus important, le plus efficace et le plus démocratique pour assurer le développement de la connaissance de la langue catalane conformément aux besoins démocratiquement affirmés.
3. Le Conseil général a obtenu la création de deux postes de conseillers pédagogiques pour l'enseignement de la langue catalane dans l'enseignement du premier degré.
Il a demandé la création d'une licence de catalan à l'université.
Il a permis la création et le maintien du diplôme d'Etudes catalanes à l'université.
Il a demandé une émission en langue catalane à la télévision régionale.
4. S'agissant des associations loi 1901, du type de la Bressola, dont le dossier est transmis pour examen à la commission départementale, le Conseil général rappelle que des subventions d'un total non négligeable ont été attribuées depuis plusieurs années. De même des souscriptions ont contribué à l'édition de livres et revues de langue catalane.
5. Il souhaite que les compétences nouvelles qui seront dévolues aux conseils généraux par la loi de décentralisation lui permettent de maintenir et même d'accentuer son intervention, en bénéficiant de moyens financiers nouveaux, en faveur de la langue catalane dans le cadre de l'enseignement public.

La creació de la llicenciatura de català

Documents 2 : La demanda de llicenciatura de català de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs, gener-maig del 1982



- **Document 2.1** : Acta de la reunió de la Federació, 14 de gener del 1982.
- **Document 2.2** : Presentació pública de la llicenciatura de català al Castellet, 21 de gener del 1982.
 - 2a : Cartell Volem la llicència de català.
 - 2b : Notes per la presentació pública.
 - 2c : Article sobre la presentació pública de la llicenciatura, *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982.
- **Document 2.3** : Argumentari per la llicenciatura de català, 21 de gener del 1982.
- **Document 2.4** : Campanya prop dels membres dels Consells universitaris per l'aprobació de la maqueta de la llicenciatura de català, finals de gener del 1982.
 - 4a : Campanya prop dels membres del Consell de Facultat.
 - 4b : Campanya prop dels membres del Consell d'Universitat.
 - 4c : Argumentari per a les personalitats exteriors del Consell d'Universitat.
- **Document 2.5** : Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
 - 5a : Composició del dossier.
 - 5b : Carta pels membres del Consell de Facultat.
 - 5c : Carta pels membres del Consell d'Universitat.
 - 5d : El projecte de DEUG i de llicenciatura.
 - 5e : Els objectius del DEUG i de la llicenciatura.

- 5f : Les orientations gouvernementales (el dossier comportava les quatre pàgines del discurs del ministre Alain Savary a Montauban).
- 5g : Dossier de premsa.
- **Document 2.6** : Comunicats i articles a favor de la llicenciatura de català.
 - 6a : Comunicat de la Federació : Bientôt une licence de catalan ? *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982.
 - 6b : Article : la posició dels mestres i alumnes-mestres, *L'Indépendant*, 15 de febrer del 1982.
 - 6c : Comunicat de la Federació, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.
 - 6d : Comunicat del Grup cultural de la Joventud catalana, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.
 - 6e : Comunicat de la Federació departamental del Partit comunista francès : Pour la licence de catalan, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.
- **Document 2.7** : Posició desfavorable del CNESER al DEUG i a la llicenciatura de català.

(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat)

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.1 - Acta de la reunió de la Federació, 14 de gener del 1982.

RESSENYA DE LA REUNIO DEL CONSELL D'ADMINISTRACIO DE LA FEDERACIO
AL C.D.A.C.C. el Dimecres 14 de Gener del 82

Presentes: J.Vidalou, T.Montané, L.Lliboutry, P.Verdaquer, M.Mayol,
R.Gual, P.Manzaneres, M.A.Falques, J.Becat, J.Deloncle, E.Revilla,
J.P.Le Bihan, A.Bailbé, E.Cristofol, A.Balent.

- 1) La Comissió "Promoció de la cultura catalana" proposa que la Federació editi i distribueixi un adhesiu "Ajut a les escoles catalanes". El benefici d'aquest adhesiu anirà repartit a La Bressola i a Arrels. Proposta acceptada, la comissió ho tirarà endavant.
- 2) Després d'una informació i de comentaris sobre el vot del Consell Gal (subvencions a la cultura catalana) i l'acció de La Bressola, es redacta una carta al Pt del Consell Gal que s'enviarà a totes les associacions també i un article per la premsa.
- 3) La Prefectura ha negat a la Federació formar part de la junta consultativa per la comissió "Ajut a la creació de llocs de treball". Se demanarà una audiència al Secretari General JP Lespínasse per aclariments.
- 4) La comissió "Promoció" s'encarregarà de presentar una demanda de subvenció de funcionament per la Federació al Consell Gal.
- 5) J.Becat informa de l'evolució de la demanda de llicència de català a la universitat i dels canvis al Consell d'Universitat. La Federació se portarà candidata com a personalitat exterior pel Consell d'Universitat.
- Articles de premsa i cartells formaran part de la campanya per la llicència.
- 6) Se demanarà una audiència: al nou Director de FR3 a Perpinyà.
a l'Inspector d'Acadèmia per aclariments
arran del poste de Conseller Pedagògic de català que s'està transformant en poste d'animador.
- 7) Toni Montané assegurarà a partir del Febrer la coordinació d'un espai setmanal de la Federació a Ràdio-Arrels.
- 8) Se planteja el problema de la creació o no d'una distribuïdora de materials (llibres i sobretot discs) a Catalunya-Nord. El G.C.J.C. informa del seu projecte de tirar endavant amb un assalariat aquesta tasca de difusió i de distribució de llibres, revistes i discos catalans pels pobles de Catalunya-Nord.
- 9) La Federació cridarà públicament a solidaritzar-se amb l'acte del 15/01 al Teatre Municipal (Recital de Canço) d'informació sobre les detencions de patriotes catalans a la Catalunya-Sud.

La propera reunió del Consell d'Administració de la Federació tindrà lloc al Castellet el dimarts 23 de Febrer a les 18 Hores.

DARRERA HORA :

Un encontre entre la Federació i representants de l'Universitat tindrà lloc aquest dijous 21 de gener a 18 H al Castellet.
Els temes seràn: Presentació del "Congrés dels Hispanistes" previst pel mes de març. La Federació podrà manifestar-se al si del Congrés en l'àmbit "Secció catalana". Presentació del cartell editat per la Federació a favor de la llicència de català. S'engegarà oficialment la campanya per la llicència aprofitant la roda de premsa que seguirà aquestes presentacions.
Presència de tots vosaltres indispensable. Podeu convidar representants d'altres associacions.

Transcripció :

RESSENYA DE LA REUNIO DEL CONSELL D'ADMINISTRACIO DE LA FEDERACIO AL C.D.A.C.C.
el Dimecres 14 de Gener del 82

Presentes: J. Vidalou, T. Montané, L. Lliboutry, P. Verdaguer, M. Mayol, R. Gual, P. Manzanares, M-A. Falques, J. Becat, J. Deloncle, E. Revilla, J-P. Le Bihan, A. Bailbé, B. Cristofol, A. Balent.

1) La Comissió "Promoció de la cultura catalana" proposa que la Federació editi i distribueixi un adhesiu "Ajut a les escoles catalanes". El benefici d'aquest adhesiu anirà repartit a La Bressola i a Arrels. Proposta acceptada, la comissió ho tirarà endavant.

2) Després d'una informació i de comentaris sobre el vot del Consell Gal (subvencions a la cultura catalana) i l'acció de La Bressola, es redacta una carta al Pt del Consell Gal que s'enviarà a totes les associacions també i un article per la premsa.

3) La Prefectura ha negat a la Federació formar part de la junta consultativa per la comissió "Ajut a la creació de llocs de treball". Se demanarà una audiència al Secretari General JP Lespinasse per aclariments.

4) La comissió "Promoció" s'encarregarà de presentar una demanda de subvenció de funcionament per la Federació al Consell Gal.

5) J. Becat informa de l'evolució de la demanda de Llicència de català a la universitat i de 1s canvis al Consell d'Universitat. La Federació se portarà candidata com a personalitat exterior pel Consell d'Universitat. Articles de premsa i cartells formaran part de la campanya per la Llicència.

6) Se demanarà una audiència: al nou Director de FR3 a Perpinyà.
a l'Inspector d'Acadèmia per aclariments arran del poste de Conseller Pedagògic de català que s'està transformant en poste d'animador.

7) Toni Montané assegurarà a partir del Febrer la coordinació d'un espai setmanal de la Federació a Ràdio-Arrels.

8) Se planteja el problema de la creació o no d'una distribuïdora de materials (llibres i sobretot discs) a Catalunya-Nord. El G.C.J.C. informa del seu projecte de tirar endavant amb un assalariat aquesta tasca de difusió i de distribució de llibres, revistes i discos catalans pels pobles de Catalunya-Nord.

9) La Federació cridarà publicament a solidaritzar-se amb l'acte del 15/01 al Teatre Municipal (Recital de Canço) d'informació sobre les detencions de patriotes catalans a la Catalunya-Sud.

La propera reunió del Consell d'Administració de la Federació tindrà lloc al Castellet el dimarts 23 de Febrer a les 18 Hores.

DARRERA HORA:

Un encontre entre la Federació i representants de l'Universitat tindrà lloc aquest dijous 21 de gener a 18h al Castellet.

Els temes seràn: Presentació del "Congrés dels Hispanistes" previst pel mes de març. La Federació podrà manifestar-se al si del Congrés en l'àmbit "Secció catalana". Presentació del cartell editat per la Federació a favor de la Llicència de català. S'engegarà oficialment la campanya per la Llicència aprofitant la roda de premsa que seguirà aquestes presentacions.

Presència de tots vosaltres indispensable. Podeu convidar representants d'altres associacions.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.2 - Presentació pública de la llicenciatura de català al Castellet, 21 de gener del 1982.

2a - Cartell *Volem la llicència de català.*



Transcripció :Arguments Fédération

Conférence de presse

Jeudi 21/1/82 - 18h Casa Pairal

- Ordre
- 1- Avant propos : qui invite et pourquoi
 - 2- Laspéras : Congrès des Hispanistes
 - 3- Laspéras : licence et DEUG Catalan
 - 4- Soutien Fédé >> affiche
 - 5- Remarques qui suivent :

- Les intentions du ministre et le séminaire de Montauban.
Les Univ. doivent prendre des initiatives.

- Les licences qui existent ou seront demandées.

>> il serait scandaleux que perpignan

- n'accepte pas le projet

- n'ait pas de cursus complet

- n'ait pas une « bonne » licence (pas d'enseignant de second ordre) pour des raisons égoïstes ou matérielles (heures de cours à financer ou égoïsmes particuliers au sein de l'Université de Perpignan : cette année la « priorité » doit être le catalan)

- Paris demande : c'est bien. Mais si Perp. ne l'avait pas ?

- Les liens avec l'Univ. sont établis. La campagne publique soutiendra, mais la Fédé. affirme publiquement la responsabilité de l'U. de Perp. vis à vis de la région catalane : il ne faut plus se contenter d'affirmations, mais prouver par un acte précis et concret.

Responsabilité sociale de l'Univ. (former à Perpignan la gent d'aquí).

- Licence sera sous la responsabilité du Pr René Andioc, catalan d'origine Cervera et banyulenc aujourd'hui : haute autorité, qui a prouvé son attachement et son militantisme pour le catalan : responsable pour la section des langues ib. du Diplôme d'Université « Langue et culture catalanes », ceci depuis sa création il y a 3 ans : pionnier.

>> bon défenseur en outre puisqu'il est membre des Conseils de Faculté des Lettres et d'Université : le rapporteur du projet et le défenseur.

- Pour la Fédé : constatons qu'une étape est franchie, celle de la gestation mais que les décisions sont encore à prendre, au niveau perpignanais.

>> pour elle, l'Univ. de Perp. est un tout, solidaire. L'Univ. doit à présent se décider. Nous l'aiderons.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.2 - Presentació pública de la llicenciatura de català al Castellet, 21 de gener del 1982.

2c - Article sobre la presentació pública de la llicenciatura, *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982.

La section "Langues ibériques" de l'Université de Perpignan réclame la licence de catalan pour 82

*lundi
25 jan. 1982*

"Volem la llicència de catalan a la Universitat": cela se lit en lettres blanches sur des affiches vertes, couleur d'espérance... Des affiches que vient d'éditer la Federacio per la defensa de la llengua i cultura catalana, afin de soutenir la campagne qu'elle engage, aux côtés de la section "Langues ibériques" de l'université de Perpignan. Leur objectif : emporter la bataille décisive qui se joue actuellement autour du projet de licence de catalan, enfin déposé par l'ensemble des professeurs de cette section, et que présentait jeudi soir à la presse le Pr. Lasperas. La réunion avait lieu à la Casa Pairal. Y participaient notamment les principaux responsables de la Federacio, Josep Vidalou, Pere Manzanares, et Joan Becat, professeur de géographie à l'université et l'un des responsables également du diplôme d'Etudes catalanes.

A l'ordre du jour : un bref historique de cette fameuse demande de licence de catalan par la section des langues ibériques. L'idée n'est pas nouvelle, tant s'en faut ! Mais n'était pas jusqu'à présent arrivée au moindre début de concrétisation faute de "surface" universitaire... alors que Brest et Rennes, par exemple ont demandé la licence de breton pour cette année et changement oblige, l'ont obtenue.

Premiers pas

Enfin le premier pas est accompli. La maquette est prête, elle correspond le mieux possible au profil normatif d'une licence de langue de haut niveau souhaité par le ministère — qui a, au demeurant, encouragé les régions à prendre "des initiatives..." En voilà une à coup sûr qu'il se devra de prendre en considération, dès que... le projet aura passé les deux épreuves qui lui restent à franchir au sein même de l'appareil universitaire, c'est-à-dire le conseil de faculté, qui ne devrait en principe pas poser de problèmes, puis le conseil d'université.

Pour répondre à ce profil, la maquette réalisée par les professeurs de la section de langues ibériques comprend trois aspects : linguistique d'abord, privilégiant autant que faire se peut la pratique de la langue, jusqu'à la traduction simultanée ; culturel ensuite (littérature ancienne et moderne) ; connaissance de la civilisation enfin. Plus des options facultatives plus spécifiques, qui se feront dans le cadre de la pluridisciplinarité : économie ou droit catalan, etc. La licence serait placée sous l'autorité du Pr René Andioc.

Une demande justifiée

Pour appuyer cette demande, ses promoteurs invoquent trois raisons essentielles : primo, l'enseignement du catalan se développe désormais à l'école. La licence de catalan constitue un prolongement logique de cet enseignement et permettra d'améliorer le niveau de formation des maîtres appelés à enseigner dans le primaire. La licence représentera un complément particulièrement intéressant de l'actuel "diplôme d'études catalanes", dépourvu pour l'instant de signification réelle sur le plan national. Elle permettra d'accueillir aussi par exemple les hispanisants qui auront passé les deux certificats de langue et de culture catalane dans le cadre de leur licence d'espagnol, ce qui représente déjà un large volant d'étudiants. Elle répondra au vœu d'un très grand nombre d'étudiants sur place ou venus de l'étranger.

Ensuite, la proximité de l'Andorre (où, rappelons-le le catalan est langue officielle... et où le président de la République française a le titre de coprince), et le nombre d'étudiants andorrans susceptibles de faire leurs études à Perpignan au lieu de devoir se rendre à Barcelone constituent un argument de poids pour la mise en place d'une licence de catalan à Perpignan. Elle permettrait de miser sur l'avenir au moment où les échanges commerciaux avec nos voisins outre-Pyrénées devraient s'élargir et s'intensifier.

Enfin, l'aspect social de la question ne doit pas être négligé : en effet, les étudiants salariés, désirant se recycler ou terminer leurs études, ou les étudiants disposant de peu de moyens n'ont pas forcément la possibilité d'aller vivre loin de chez eux le temps d'obtenir leur diplôme.



● A la Casa Pairal, le Pr Lasperas présente le projet de licence, en compagnie de Pere Manzanares, Josep Vidalou et Joan Becat. (Photo Amado Jover).

Et enfin si une ville en France paraît justement indiquée pour y créer un cursus de catalan, comment ne serait-ce pas Perpignan ?

La Sorbonne avant l'université de Perpignan

Mais c'est peut-être là justement que gît le lièvre. L'université Paris IV (Paris-Sorbonne) vient en effet de déposer officiellement une demande pour une licence de catalan et pour le D.E.U.G. de catalan en 82, ce qu'elle n'a fait pour aucune des autres "langues vivantes de France autres que le français", selon la dénomination adoptée par le "séminaire de Montauban".

Reconnaissance implicite du poids de la langue catalane dans l'Europe commerciale de demain ? Sans doute, mais aussi liens confraternels avec l'université de Barcelone, qui a créé à la Sorbonne un Centre d'études catalanes. Qu'une licence de catalan soit créée à Paris, les défenseurs de la langue et de la culture catalane s'en félicitent, pourvu que ce ne soit pas au détriment de la réalité vivante de notre région pour qui la création de cette licence serait un précieux atout et pas seulement mis sur le plan culturel.

Un congrès d'hispanistes à Perpignan l'an prochain

L'importance de la situation de Perpignan comme carrefour franco-catalan des langues ibériques est d'ailleurs affirmée fort à propos par le prochain Congrès des hispanistes français, qui se tiendra dans notre ville en 82 et doit être organisé par la section des langues ibériques de l'université de Perpignan.

Le thème de ce congrès sera : "Identités nationales et identités culturelles dans les pays ibériques et latino-américains." Tout un programme, comme on voit ! Ajoutons enfin la Federacio lance une vaste campagne de soutien à la demande de licence de catalan pour l'université de Perpignan, demandant en particulier à tous les élus et à tous les responsables locaux de prendre position en appuyant ouvertement cette demande.

Attendons donc le résultat des premiers "caps" — internes à l'université — que le projet des hispanistes doit passer avant de prendre la route du ministère. Les responsables de l'université, qui ont affirmé à la délégation des hispanistes, il y a deux mois, que leur volonté rejoignait la leur, auront dans nul doute à cœur de permettre au projet de prendre enfin son envol vers Paris. Même si cela doit représenter des sacrifices pour l'université dans d'autres domaines.

C.J.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.3 - Argumentari per la llicenciatura de català, 21 de gener del 1982.

Jean Bécot à MM. Laspéras, Andioc, Bernadach.

21/1/82

Suite à notre conversation d'hier au soir, voici quelques éléments qui peuvent vous aider à faire une annexe au projet de DEUG et Licence.

1°) DEUG et Licence de Paris IV : Ils prévoient en première année de DEUG 3 UV de catalan, 2 d'espagnol (langue et civilisation), 1 de français), et en seconde année seulement 2 UV de catalan.

Glose: cela correspond à notre projet de DEUG, avec une UV de catalan de plus pour nous. Nous retrouvons les 2 UV de Langue étrangère et 1 UV de français. Le reste est libre, comme chez nous. La maquette que nous avons préparée avec Bernadach est donc "compétitive" puisqu'elle prévoit davantage de catalan et une ouverture plus grande (Andorre, Histoire contemporaine française).

2°) Liens avec des universités étrangères: Dans le cadre du Diplôme d'Université nous avons organisé des cycles de conférences et de débats sur des thèmes linguistiques littéraires ou de civilisation avec d'éminents professeurs :

- le Recteur A. Badia i Margarit, de l'Université de Barcelone (Origine du catalan, linguistique)
- les professeurs J.M. Llopart (Titulaire de chaire à l'Université de Mallorca), Joan Alegret (U de Mallorca), Jaume Vidal Alcover (le spécialiste de la littérature du Moyen Âge), ~~XXXXX~~ prof à l'U de Barcelone et à son antenne de Tarragone), Maria Aurelia Capmany, Xavier Fàbregas (Directeur de l'Institut del Teatre de Barcelone), sans compter, dans d'autres disciplines, avec J.M. Puig i Salellas pour le droit catalan (Doyen du Collège notarial de Barcelone), Jaume Sobrequès l'historien (Directeur de la Bibliothèque de Barcelone, chaire d'Histoire à l'Université autonome de Barcelone).

3°) Perpignan possède un D.E.A. et une formation de 3e cycle mention Etudes Andorranes. Cours en français et en catalan (Langue et formation linguistique, droit, économie et sociologie, histoire, géographie). Travaux et thèses en cours sur l'Andorre et sur les pays catalans voisins (France et Espagne). Encadrement et liens (cours, séminaires, directions d'étude) avec Toulouse (Droit: Pr Plagnier, Isaac, Bonassie en Histoire) et Paris X Nanterre (géographie Pr Soutadé), sans compter avec les Andorrans (professeurs ou professionnels).

4°) La recherche sur des thèmes catalans (et en catalan) existe et a donné lieu à des publications (et expositions (Perpignan, Andorre, Barcelone), ainsi qu'à l'organisation d'un colloque et publication de ses actes (bilingue français-catalan) sur la haute montagne (voir bulletin ci joint). Publications: flora, catalogue de fauna, Atlas d'Andorra, cartes d'avalanches, dossier pédagogique pour l'Andorranisation... Noter éventuellement les publications du CPEC (revue Aïnes) et le dictionnaire français-catalan de L. Croixell.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.4 - Campaña prop dels membres dels Consells universitaris per l'aprobació de la maqueta de la llicenciatura de català, finals de gener del 1982.

4a - Campaña prop dels membres del Consell de Facultat.

Conseil de la Faculté Pl. des Sc. Humaines et Sociales
(Jan 14/11/82)

1. Collège des prof. et co. de conf. (10 sièges)

- Andrieu (7j)	- Aubadieg (7j)
- Serra (7j)	- Brice (7j)
- Ruedloff (7j)	- Ruelens (7j)
- Meyer (7j) + rapp. Nord. (Pauvain)	- Cruchans (7j) + rapport Nord. (Pauvain)
- Dewjean (7j)	- Dange (7j)
2. Collège des MA et co. (5 sièges)

- Camilleu (7j) va discussion	- Malabou (7j) va discussion
- Esron (7j) + rapport Nord. (Pauvain)	- Leysgue (7j) va discussion
- Flayman (7j)	
3. Collège des autres enseignants (1 siège)
 - Moury (7j)
4. Collège des pers. adm., tech., sur. et de service (3 sièges)
 - Mourelle (7j)
 - Colls (7j)
5. Collège des étudiants (3 + 7 degrés) - 10 sièges

<u>1^{re} année</u> - Bonet Florent (7j) } UNEF solid. Etud. - Soriano Mari Helene (7j) } UNEF solid. Etud. - Carbonell Georges (7j) } AGEP	<u>2^e année</u> - Landieu Christian (7j) - Moro Brice (7j) - Baril J. Paul (7j) } UNEF solid. Etud. - Revete Antoinette (7j) } UNEF solid. Etud. - Eddahabi Neill (7j) } UNEF solid. Etud. - Eppe J. Charles (7j) } UNEF solid. Etud. - Segura Roger (7j) } UNEF solid. Etud.
---	--

<u>2^e et 3^e années</u> - Fardina (7j) } UNEF solid. Etud. - Vanden Michel (7j) } UNEF solid. Etud. - Janson Thierry (7j) } UNEF solid. Etud. - Guillem Hermine (7j) } AGEP + rapport Nord. (Pauvain) - Delmas Daniel (7j) } MRE + rapport Nord. (Pauvain)	
---	--
- Donnée - Bernadach.
 - Palus Dagen
- 6 - Pas de personnalité extérieures.

UNEF SE : va discussion
AGEP : va discussion

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.4 - Campaña prop dels membres dels Consells universitaris per l'aprobació de la maqueta de la llicenciatura de català, finals de gener del 1982.

4c - Argumentari prop de les personalitats exteriors del Consell d'Universitat.

GUAL

DEUG et LICENCE de CATALAN

FEDERATION : Démarches et audiences auprès des "personnalités extérieures" du Conseil d'Université.

Liste :

- Préfet ou son représentant
- Président du Conseil Général ou son représentant
- Président CCI
- Président Ch Agriculture
- Président Chambre des métiers
- Directeur départemental de la Main d'Oeuvre et du Travail
- Directeur Dép. Jeunesse et des Sports (Temps libre et Loisirs)
- Directeur du Laboratoire des Ultra-réfractaires d'Odeillo.
- Syndicat le plus représentatif aux élections à la Sécurité Sociale: la CGT. Secrétaire Gal de la CGT, M. Vile, HLM Victor Dalbiez. ~~Gal de la~~ (ou à la bourse du travail)
- *Maire de Perpignan ou son représentant*

} toujours: ou son représentant

Notes:

1- Il faut éviter que ces membres soient absents ou non représentés, ce qui est le cas pour la plupart, surtout s'il y a des problèmes. La palme dans ce domaine revient aux fonctionnaires (Jeunesse et sports et Main d'Oeuvre). Les représentants sont souvent irrésolus et donc prudents, ou bien n'ont pas de données ni de directives précises et donc ou bien s'abstiennent, ou bien penchent du côté de la majorité qui se dessine ou du côté des meilleurs argumenteurs (ils pensent plus aux "bonnes" relations avec l'Université qu'au sujet lui-même. Il faut donc que la Fédération les amène à siéger, ou à mandater précisément le représentant, et à fournir par avance des arguments + mise en garde pour "les suites".

2- Pour le Préfet, insister sur l'Andorre et la nécessité de formation à Perpignan, siège de la Délégation Permanente, du Centre d'Etudes Andorranes, et qui possède déjà un DEA d'études andorranes (c'est un troisième cycle): il manque la formation intermédiaire (DEUG et licence), d'où les andorrans vont à Barcelone. DEUG et licence demandés ont des options andorranes.

3- CCI, j'ai contacté le nouveau secrétaire général, Salvat, qui donnera des directives précises. Mais il faut aller le relancer en tant que Fédération.

4- Je ne crois pas que ceux d'Odeillo, Jeunesse..., Main d'Oeuvre, soient sensibles aux arguments "catalans" ou régionaux. Par contre on peut mettre en valeur leur responsabilité vis à vis de la région et les comptes qu'ils auront à rendre à l'opinion, puisqu'ils ont été choisis dans ce Conseil pour représenter les différents éléments constitutifs de cette région et de son armature: nous leur demanderons comment ils nous ont défendus. Une absence est une opposition.

Arguments

Directives: 1- Etre présent. 2- Appuyer DEUG et Licence de catalan, éventuellement argumenter pour en montrer la nécessité et la priorité. 3- Voter pour que cette demande soit classée en numéro 1 (un classement en 3e position et au delà est en fait un rejet car le ministère ne prend que les premiers: c'est contenter les gens localement en les classant, mais c'est indiquer clairement à Paris ce que l'on accepte d'avance de sacrifier au besoin.)

ARGUMENTS - Volonté Fédération et opinion régionale - Autres enseignements peuvent se faire partout, mais le catalan? - Paris le demande: que feront les gens d'ici et les enseignants à recycler? Les étudiants modestes? - Ministère favorable mais Universités doivent prendre initiatives - Il y a un an et demi, séance publique au Palais des Congrès et Université a demandé aide région, en insistant sur le catalan: il faut maintenant "montrer cara" - Le département donne 132 millions de francs à l'Université pour des enseignements et des recherches qui ne sont pas régionaux pour la presque totalité, en compensation, l'Université demandera-t-elle... - Edifices de beaucoup de conseillers et intérêts particuliers + profiter du gouver-

Transcripció :

DEUG et LICENCE de CATALAN

FEDERATION : Démarches et audiences auprès des "personnalités extérieures" du Conseil d'Université.

Liste :

- Préfet ou son représentant
- Président du Conseil Général ou son représentant
- Président CCI ou son représentant
- Président Ch Agriculture ou son représentant
- Président Chambre des métiers
- Directeur départemental de la Main d'œuvre et du Travail
- Directeur Dép. Jeunesse et des Sports (Temps libre et Loisirs)
- Directeur du Laboratoire des Ultra-réfractaires d'Odeillo
- Syndicat le plus représentatif aux élections à la Sécurité Sociale : la CGT. Secrét.

Gal de

- la CGT, M. Vile, HLM Victor Dalbiez (ou à la bourse du travail)
- Maire de Perpignan ou son représentant

Notes :

1. Il faut éviter que ces membres soient absents ou non représentés, ce qui est le cas pour la plupart, surtout s'il y a des problèmes. La palme dans ce domaine revient aux fonctionnaires (Jeunesse et sport et Main d'œuvre). Les représentants sont souvent irrésolus et donc prudents, ou bien n'ont pas de données ni de directives précises et donc ou bien s'abstiennent, ou bien penchent du côté de la majorité qui se dessine ou du côté des meilleurs argumentateurs (ils pensent plus aux "bonnes" relations avec l'Université qu'au sujet lui-même). Il faut donc que la Fédération les amène à siéger, ou à mandater précisément le représentant, et à fournir par avance des arguments + mise en garde pour les "suites".

2. Pour le Préfet, insister sur l'Andorre et la nécessité de formation à Perpignan, siège de la Délégation Permanente du Centre d'Etudes Andorranes, et qui possède déjà un DEA d'études andorranes (c'est un troisième cycle) : il manque la formation intermédiaire (DEUG et licence), d'où les andorrans vont à Barcelone. DEUG et licence demandés ont des options andorranes.

3. CCI, j'ai contacté le nouveau secrétaire général, Salvat, qui donnera des directives précises. Mais il faut aller 1e relancer en tant que Fédération.

4. Je ne crois pas que ceux d'Odelló, Jeunesse..., Main d'œuvre, soient sensibles aux arguments "catalans" ou régionaux. Par contre on peut mettre en valeur leur responsabilité vis-à-vis de la région et les comptes qu'ils auront à rendre à l'opinion, puisqu'ils ont été choisis dans ce Conseil pour représenter les différents éléments constitutifs de cette région et de son armature : nous leur demanderons comment ils nous ont défendus. Une absence est une opposition.

Directives :

1. Etre présent.
2. Appuyer DEUG et Licence de catalan, éventuellement argumenter pour en montrer la nécessité et la priorité.
3. Voter pour que cette demande soit classée en numéro 1 (un classement en 3^{ème} position et au-delà est en fait un rejet car le ministère ne prend que les premiers : c'est contenter les gens localement en les classant, mais c'est indiquer clairement à Paris ce que l'on accepte d'avance de sacrifier au besoin).

Arguments :

- Volonté Fédération et opinion régionale
- Autres enseignements peuvent se faire partout, mais le catalan ?
- Paris le demande : que feront les gens d'ici et les enseignants à recycler ? Les étudiants modestes ?
- Ministère favorable mais Universités doivent prendre initiatives
- Il y a un an et demi, séance publique au Palais des Congrès et Université a demandé aide région, en insistant sur le catalan : il faut maintenant "mostrar cara"
- Le département donne 132 millions de francs à l'Université pour des enseignements et des recherches qui ne sont pas régionaux pour la presque totalité, en compensation, l'Université demandera-t-elle... ?
- Egoïsme de beaucoup de conseillers et intérêts particuliers + profiter du gouvernement de gauche pour obtenir leurs demandes, quitte à déclasser, ou de "deuxième ordre" (cf. le catalan), alors que le catalan est la priorité.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.

5a - Composició del dossier.

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

Conseil de Faculté : 11 au 12 février 1982
Conseil d'Université : février 1982

DOSSIER D'INFORMATION :

- 1 - Le projet d'enseignement : la structure des diplômes à créer
- 2 - Les objectifs de la formation
- 3 - Les orientations gouvernementales :
 - le discours sur les Langues et Cultures régionales prononcé par le Ministre de l'Education Nationale à Montauban le 20 Octobre 1981 : " La doctrine " de l'Education Nationale en matière de langues vivantes de France autres que le français.
 - le compte rendu du Séminaire de Montauban : voir en particulier la fin du programme p. 5, les rapports au Ministre et la discussion p. 25, et le rapport de la commission Université .
- 4 - Un dossier de presse sur l'enseignement du catalan.

Nota : - il existe depuis Juillet 1981 deux licences de breton à Brest et à Rennes II .

- un projet de cursus de catalan avec mise en place du DEUG dès la rentrée 1982 sera présenté par Paris IV.
- des projets de DEUG et licence d'occitan sont en gestation à Montpellier et Marseille .

Tout ceci répond à l'appel lancé par le Ministre aux universitaires présents au Séminaire de Montauban, afin que les Universités concernées par les langues régionales fassent des propositions et prennent des initiatives.

Transcripció :

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
 Université de Perpignan - Février 1982

Conseil de Faculté : 11-12 février 1982
Conseil d'Université : février 1982

DOSSIER D'INFORMATION

1 - Le projet d'enseignement: la structure des diplômes à créer

2 - Les objectifs de la formation

3 - Les orientations gouvernementales

- le discours sur les Langues et Cultures régionales prononcé par le Ministre de l'Education Nationale à Montauban le 20 Octobre 1981 : "La doctrine" de l'Education Nationale en matière de langues vivantes de France autres que le français.
- le compte rendu du Séminaire de Montauban : voir en particulier la fin du programme p. 5, les rapports au Ministre et la discussion p. 25, et le rapport de la commission Université.

4 - Un dossier de presse sur l'enseignement du catalan

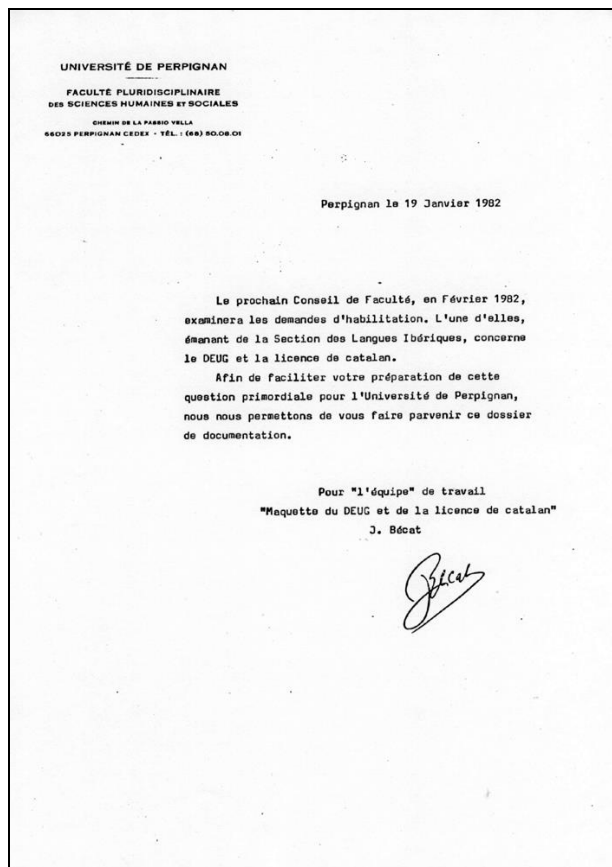
Note :

- il existe depuis Juillet 1981 deux licences de breton à Brest et à Rennes II.
- un projet de cursus de catalan avec mise en place du DEUG dès la rentrée 1982 sera présenté par Paris IV.
- des projets de DEUG et licence d'occitan sont en gestation à Montpellier et Marseille.

Tout ceci répond à l'appel lancé par le Ministre aux universitaires présents au Séminaire de Montauban, afin que les Universités concernées par les langues régionales fassent des propositions et prennent des initiatives.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
5b - Carta pels membres del Consell de Facultat.



Transcripció :

UNIVERSITE DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX – TEL : (68) 50.08.01

Perpignan le 19 Janvier 1982

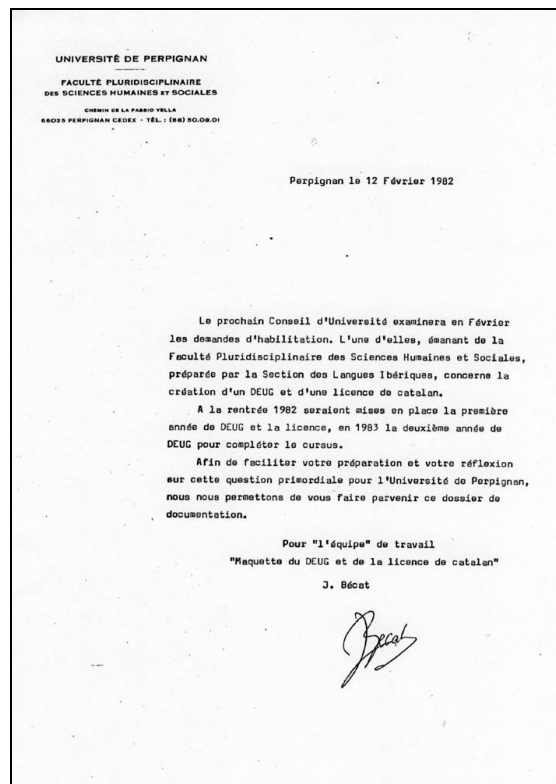
Le prochain Conseil de Faculté, en Février 1982, examinera les demandes d'habilitation. L'une d'elles, émanant de la Section des Langues Ibériques, concerne le DEUG et la licence de catalan.

Afin de faciliter votre préparation de cette question primordiale pour l'Université de Perpignan, nous nous permettons de vous faire parvenir ce dossier de documentation.

Pour "l'équipe" de travail
"Maquette du DEUG et de la licence de catalan"
J. Becat

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
5c - Carta pels membres del Consell d'Universitat.



Transcripció :

UNIVERSITE DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX – TEL : (68) 50.08.01

Perpignan le 12 Février 1982

Le prochain Conseil d'Université examinera en Février les demandes d'habilitation. L'une d'elles, émanant de la faculté Pluridisciplinaire des Sciences Humaines et Sociales, préparée par la Section des Langues Ibériques, concerne la création d'un DEUG et d'une licence de catalan.

A la rentrée 1982 seraient mises en place la première année de DEUG et la licence, en 1983 la deuxième année de DEUG pour compléter le cursus.

Afin de faciliter votre préparation et votre réflexion sur cette question primordiale pour l'Université de Perpignan, nous nous permettons de vous faire parvenir ce dossier de documentation.

Pour "l'équipe" de travail
"Maquette du DEUG et de la licence de catalan"
J. Bécot

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
5d - El projecte de DEUG i de llicenciatura.

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

1. Le projet d'enseignement

ENSEIGNEMENT: STRUCTURE DES DIPLOMES
Unités de valeur prévues

D.E.U.G. mention catalan (toutes les U.V. ont 50 heures)

Enseignements obligatoires:

- UV Thème et linguistique.
- UV Version et phonétique.
- UV Littérature et civilisation des pays catalans.
- UV Langue et littérature d'un pays étranger.
Nota: ces 4 UV se retrouvent en première et en deuxième années de DEUG (UV premier et second niveaux)
- UV Langue et littérature françaises, en première année de DEUG.
- Deuxième année de DEUG, une des UV suivantes au choix:
 - = UV Histoire contemporaine de la France.
 - = UV Histoire et civilisation d'un pays étranger.
 - = UV Andorre: Institutions, histoire, milieu et société.

Enseignements optionnels:

- 2 UV libres en première année.
- 2 UV libres en deuxième année.

Remarques:

- 1 - Ce DEUG correspond aux normes en vigueur pour les premiers cycles linguistiques.
- 2 - Les matières obligatoires représentent 500 h sur un total de 70 h, soit 71% (normes: entre 60 et 80%).
- 3 - Seules les trois premières UV sont à créer, en première et en deuxième année, soit 6 UV ou 300 h sur 700 heures.
- 4 - L'UV andorrane fera appel à un autre financement, et sera mise en place si un besoin se manifeste.

LICENCE mention catalan

Enseignements obligatoires:

- UV 75h Traduction, langue moderne, version et thème.
- UV 75h Histoire et pratique de la langue.
- UV 75h Littérature catalane, histoire et auteurs.
- UV 75h Culture: Histoire, histoire des arts, socio-linguistique, ethnographie.

Enseignements optionnels: (2 options au moins)

- UV 50h Pédagogie: didactique du catalan.
- UV 50h Sciences humaines.
- UV 50h Connaissance de l'Andorre.
- UV 50h libre (français, latin, espagnol, anglais...)

Remarques:

- 1 - Tronc commun classique pour une licence de langues.
- 2 - L'UV pédagogie est nécessaire pour les enseignants (pas de CAPES de catalan), l'UV andorrane comble un vide entre le bac, le DEUG et le DEA d'Etudes andorranes.
- 3 - Les UV optionnelles sont ouvertes à tous les étudiants justifiant deux UV de catalan de niveau DEUG.

Transcripció :

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

1. Le projet d'enseignement

ENSEIGNEMENT : STRUCTURE DES DIPLOMES

Unités de valeur prévues

D.E.U.G. mention catalan (toutes les U.V. ont 50 heures)

Enseignements obligatoires :

- UV Thème et linguistique.
- UV Version et phonétique.
- UV Littérature et civilisation des pays catalans.
- UV Langue et littérature d'un pays étranger.

Nota: ces 4 UV se retrouvent en première et en deuxième années de DEUG (UV premier et second niveaux)

- UV Langue et littérature françaises, en première année de DEUG.
- En deuxième année de DEUG, une des UV suivantes au choix :
 - = UV Histoire contemporaine de la France.
 - = UV Histoire et civilisation d'un pays étranger.
 - = UV Andorre : Institutions, histoire, milieu et société.

Enseignements optionnels :

- 2 UV libres en première année.
- 2 UV libres en deuxième année.

Remarques :

- 1 - Ce DEUG correspond aux normes en vigueur pour les premiers cycles linguistiques.
- 2 - Les matières obligatoires représentent 500 h sur un total de 700 h, soit 71 % (normes : entre 60 et 80 %).
- 3 - Seules les trois premières UV sont à créer, en première et en deuxième année, soit 6 UV ou 300 h sur 700 heures.
- 4 - L'UV andorrane fera appel à un autre financement, et sera mise en place si un besoin se manifeste.

LICENCE mention catalan

Enseignements obligatoires :

- UV 75h Traduction, langue moderne, version et thème.
- UV 75h Histoire et pratique de la langue.
- UV 75h Littérature catalane, histoire et auteurs.
- UV 75h Culture: Histoire, histoire des arts, socio-linguistique, ethnographie.

Enseignements optionnels : (2 options au moins)

- UV 50h Pédagogie : didactique du catalan.
- UV 50h Sciences humaines.
- UV 50h Connaissance de l'Andorre.
- UV 50h libre (français, latin, espagnol, anglais...)

Remarques :

- 1 - Tronc commun classique pour une licence de langues.
- 2 - L'UV pédagogie est nécessaire pour les enseignants (pas de CAPES de catalan), l'UV andorrane comble un vide entre le bac, le DEUG et le DEA d'Etudes andorranes.
- 3 - Les UV optionnelles sont ouvertes à tous les étudiants justifiant deux UV de catalan de niveau DEUG.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
5e - Els objectius del DEUG i de la llicenciatura.

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

2. Les objectifs

LES OBJECTIFS DE LA FORMATION

- Lors d'une séance publique du Conseil d'Université au Palais des Congrès de Perpignan, l'Université affirma sa volonté d'ancrage régional et son rôle, sa responsabilité en matière culturelle. Il s'agit de traduire par des actes cette intention : c'est une des justifications de la présence d'une Université à Perpignan.

- En fonction des orientations nouvelles du gouvernement (voir le discours du Ministre de l'Education Nationale, Alain Savary et les résultats du séminaire de Montauban : Octobre 1981), il s'agit d'apporter notre contribution à cette politique nouvelle de sauvegarde et de valorisation des Langues vivantes de France autres que le français (= ancienne appellation "Langues et cultures régionales").

- Le catalan est enseigné comme deuxième ou troisième langue vivante dans les collèges et lycées des Pyrénées Orientales (ainsi que dans une quinzaine d'autres établissements secondaires des autres départements); il est enseigné dans 300 classes de l'enseignement primaire. Il est nécessaire de créer un DEUG et une licence de catalan pour former ces enseignants.

Outre l'affirmation de la vocation normale de toute Université à assurer une formation théorique de haut niveau, il s'agit de permettre à l'Université de Perpignan de jouer un double rôle : social (permettre la formation ou le recyclage des étudiants et enseignants des P.O.), régional (remplir sa mission d'Université régionale et éviter que des étudiants des P.O. ne soient contraints d'aller chercher leur formation à Paris ou ailleurs : Paris IV demande le cursus de catalan pour 1982).

- Perpignan doit continuer à affirmer sa vocation catalane. L'enseignement français en Andorre est lié aux Pyrénées Orientales et l'Université possède déjà un Centre d'Etudes et un D.E.A. d'Etudes Andorranes. Les Autorités Andorranes sont favorables à la création d'un cursus complet de catalan, avec option andorrane, qui permettrait aux Andorrans de poursuivre à Perpignan leurs études au niveau universitaire. Le catalan est langue officielle, obligatoire dans l'administration et les professions libérales; on assiste à une "fuite" des étudiants andorrans vers Barcelone. Perpignan est l'intermédiaire naturel entre la France et les pays catalans, qui avec l'Espagne entreront bientôt dans l'Europe communautaire.

Transcripció :

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

2. Les objectifs

LES OBJECTIFS DE LA FORMATION

- Lors d'une séance publique du Conseil d'Université au Palais des Congrès de Perpignan, l'Université affirma sa volonté d'ancrage régional et son rôle, sa responsabilité en matière culturelle. Il s'agit de traduire par des actes cette intention : c'est une des justifications de la présence d'une Université à Perpignan.

- En fonction des orientations nouvelles du gouvernement (voir le discours du Ministre de l'Education Nationale, Alain Savary et les résultats du séminaire de Montauban : Octobre 1981) , il s'agit d'apporter notre contribution à cette politique nouvelle de sauvegarde et de valorisation des Langues vivantes de France autres que le français (= ancienne appellation "Langues et cultures régionales").

- Le catalan est enseigné comme deuxième ou troisième langue vivante dans les collèges et lycées des Pyrénées Orientales (ainsi que dans une quinzaine d'autres établissements secondaires des autres départements) ; il est enseigné dans 300 classes de l'enseignement primaire. Il est nécessaire de créer un DEUG et une licence de catalan pour former ces enseignants.

Outre l'affirmation de la vocation normale de toute Université à assurer une formation théorique de haut niveau, il s'agit de permettre à l'Université de Perpignan de jouer un double rôle : social (permettre la formation ou le recyclage des étudiants et enseignants des P.O.), régional (remplir sa mission d'Université régionale et éviter que des étudiants des P.O. ne soient contraints d'aller chercher leur formation à Paris ou ailleurs : Paris IV demande le cursus de catalan pour 1982).

- Perpignan doit continuer à affirmer sa vocation catalane. L'enseignement français en Andorre est lié aux Pyrénées Orientales et l'Université possède déjà un Centre d'Etudes et un D.E.A. d'Etudes Andorranes. Les Autorités Andorranes sont favorables à la création d'un cursus complet de catalan, avec option andorrane, qui permettrait aux Andorrans de poursuivre à Perpignan leurs études au niveau universitaire. Le catalan est langue officielle, obligatoire dans l'administration et les professions libérales ; on assiste à une "fuite" des étudiants andorrans vers Barcelone. Perpignan est l'intermédiaire naturel entre la France et les pays catalans, qui avec l'Espagne entreront bientôt dans l'Europe communautaire.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.

5f - Les orientations gouvernementales (el dossier comportava les quatre pàgines del discurs del ministre Alain Savary a Montauban).

3. Les orientations gouvernementales

*Séminaire de Montauban. Discours préliminaire
à la séance plénière du mardi 26 octobre, de
M. A. Savary, ministre de l'Éducation Nationale*

Lorsque j'ai pris la charge de l'Éducation nationale, qu'ai-je trouvé en matière de cultures et de langues régionales.

A partir de lois de 1951 et de 1975, certains enseignements sont donnés aux enfants et pour cela des maîtres sont formés, mais il n'y a pas de vision d'ensemble pour justifier, relier et déployer ces actions qui en réalité sont conduites sans audace ni générosité.

Pas de vision d'ensemble dans le dessein : on répond à une revendication dans la même indifférence libérale qu'on dispense à d'autres activités de loisirs. A aucun moment il n'y a conscience qu'on se trouve devant des faits de profonde et ancienne culture.

Dans la réalisation, ni audace ni générosité. Si grâce à l'opiniâtreté de quelques maîtres, s'épanouissent des réalisations sur lesquelles nous pouvons nous appuyer aujourd'hui et dont vous témoignez par votre présence ici, elles ne sont guère encouragées ; elles sont même regardées avec méfiance dès lors qu'apparaissent aussi les aspirations à plus d'autonomie des régions. Les programmes et instructions de l'école élémentaire ne font état à aucun endroit des cultures et langues régionales.

La parcimonie vient au secours de la méfiance : les derniers temps nos prédécesseurs disaient : il ne s'agit pas d'une affaire nationale, ce serait aux régions qui y tiennent de payer cela.

Fidèle aux engagements pris, le gouvernement ne peut que rompre délibérément avec cette attitude de courte vue et de restriction.

.../...

Transcripció :

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

3. Les orientations gouvernementales

Séminaire de Montauban. Discours préliminaire à la Séance plénière du mardi 20 octobre, de M. A. Savary, Ministre de l'Education Nationale

Lorsque j'ai pris la charge de l'Education nationale, qu'ai-je trouvé en matière de cultures et de langues régionales.

A partir de lois de 1951 et de 1975, certains enseignements sont donnés aux enfants et pour cela des maîtres sont formés, mais il n'y a pas de vision d'ensemble pour justifier, relier et déployer ces actions qui en réalité sont conduites sans audace ni générosité.

Pas de vision d'ensemble dans le dessein : on répond à une revendication dans la même indifférence libérale qu'on dispense à d'autres activités de loisirs. A aucun moment il n'y a conscience qu'on se trouve devant des faits de profonde et ancienne culture.

Dans la réalisation, ni audace ni générosité. Si grâce à l'opiniâtreté de quelques maîtres, s'épanouissent des réalisations sur lesquelles nous pouvons nous appuyer aujourd'hui et dont vous témoignez par votre présence ici, elles ne sont guère encouragées ; elles sont même regardées avec méfiance dès lors qu'apparaissent aussi les aspirations à plus d'autonomie des régions. Les programmes et instructions de l'école élémentaire ne font état à aucun endroit des cultures et langues régionales.

La parcimonie vient au secours de la méfiance : les derniers temps nos prédécesseurs disaient : il ne s'agit pas d'une affaire nationale, ce serait aux régions qui y tiennent de payer cela.

Fidèle aux engagements pris, le gouvernement ne peut que rompre délibérément avec cette attitude de courte vue et de restriction.

La démarche à entreprendre à l'école primaire et aussi dans les autres enseignements part de la reconnaissance entière de la personnalité des régions. Tout ce qui a été relégué, voire étouffé de leur passé, de leur culture, de leur langue, doit reprendre ouvertement place dans un environnement familial dont l'école doit apprendre à reconnaître les richesses pour la construction personnelle de chaque enfant.

L'histoire, la géographie, les comportements essentiels qui caractérisent une culture, la langue maternelle par lesquels l'enfant apprend en réalité le monde sont d'abord ceux mêmes dans lesquels il vit.

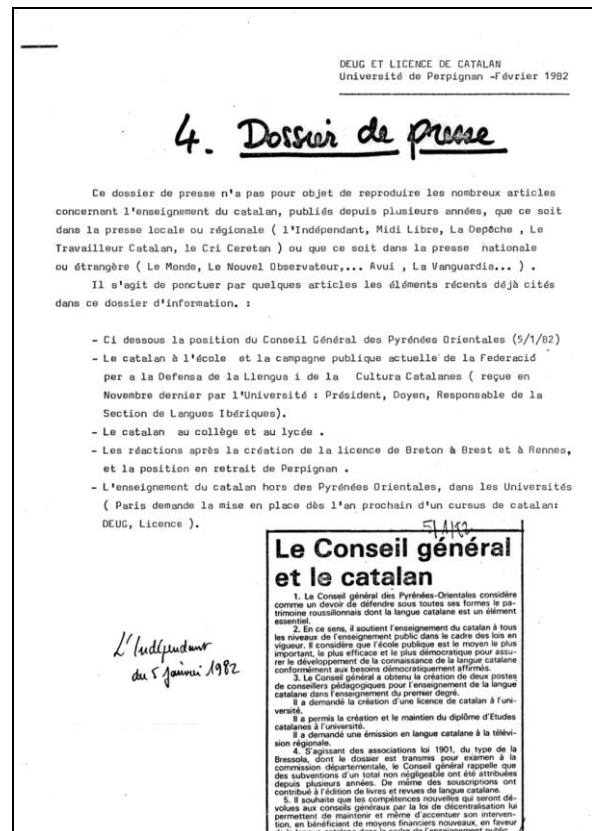
Cette culture régionale profonde, il faut la retrouver.

S'y sont attachés depuis longtemps des personnes, des groupes, des associations, des services. Leurs travaux, à bien des égards, peuvent déjà nourrir l'école qu'il s'agisse de la recherche, de la mise en valeur, de la protection de vestiges archéologiques ou de monuments, de constitution ou d'enrichissement de collections ou de musées, de recueil patient d'arts et de traditions populaires pour lesquels il faut, pendant qu'il est temps encore, consentir à un important effort.

.../...

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.5 - Dossier destinat als membres dels Consells universitaris, febrer del 1982.
5g - Dossier de premsa.



Transcripció :

DEUG ET LICENCE DE CATALAN
Université de Perpignan - Février 1982

4. Dossier de presse

Ce dossier de presse n'a pas pour objet de reproduire les nombreux articles concernant l'enseignement du catalan, publiés depuis plusieurs années, que ce soit dans la presse locale ou régionale (l'Indépendant, Midi Libre, La Dépêche, Le Travailleur Catalan, le Cri Ceretan) ou que ce soit dans la presse nationale ou étrangère (Le Monde, Le Nouvel Observateur... Avui, La Vanguardia...).

Il s'agit de ponctuer par quelques articles les éléments récents déjà cités dans ce dossier d'information :

- Ci-dessous la position du Conseil Général des Pyrénées Orientales (5/1/82)
- Le catalan à l'école et la campagne publique actuelle de la Federació per a la Defensa de la Llengua i de la Cultura Catalanes (reçue en Novembre dernier par l'Université : Président, Doyen, Responsable de la Section de Langues Ibériques)
- Le catalan au collège et au lycée.
- Les réactions après la création de la licence de Breton à Brest et à Rennes, et la position en retrait de Perpignan.
- L'enseignement du catalan hors des Pyrénées Orientales, dans les Universités (Paris demande la mise en place dès l'an prochain d'un cursus de catalan : DEUG, Licence).

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.6 - Communiqués et articles en faveur de la licence de catalan.

6a - Comunicat de la Federació : Bientôt une licence de catalan ? *L'Indépendant*, 25 de gener del 1982.

L'appui sans réserve des entités catalanes à l'Université de Perpignan dans sa demande d'habilitation

Rundi 25/1/82
L'Indépendant

● Education

Bientôt une licence de catalan ?

La Federació per a la defensa de la llengua i la cultura catalanes communique :

A la demande de la Federació, une délégation a été reçue par les autorités universitaires : le président, le doyen de la faculté des lettres et sciences sociales et M. Lasperas, responsable de la section des langues ibériques.

Il a été question de la demande d'habilitation pour une licence de catalan à l'université de Perpinyà.

Les responsables de l'université ont expliqué la situation difficile des années antérieures, une situation dont beaucoup d'enseignements ont souffert, ils ont ensuite affirmé leur volonté de tout mettre en œuvre pour faire avancer la demande d'une

La Federació s'est fait l'écho des associations catalanes en précisant que cette création était l'un des grands objectifs qu'elle s'était fixés pour 1982. Il a été souligné la responsabilité de l'université pour le devenir de la langue et de la culture catalanes en Catalogne-Nord. Une licence de catalan à Perpinyà est devenue d'une nécessité impérieuse à l'heure où l'enseignement du catalan est appelé à se développer à tous les niveaux (primaire et secondaire) et compte tenu que désormais il incombe à l'université de former, en partie, les élèves-maitres, c'est-à-dire les futurs instituteurs.

Ces remarques ont été jugées parfaitement justifiées, ce qui amène la Federació à se féliciter

de ces concordances de vues et à réaffirmer l'attention et l'appui qu'elle porte à notre université.

Par ailleurs, la Federació enregistre avec plaisir que le conseil général se déclare aussi favorable à la création de la licence de catalan à Perpinyà (cf *L'Indépendant* du 19.01.82).

Ainsi si toutes les bonnes volontés œuvrent de concert, la rentrée prochaine devrait voir naître cette licence qui serait l'aboutissement logique de tant d'efforts, des enseignements dispensés dans les lycées et collèges et un complément au diplôme d'université crée il y a 3 ans.

L'université de Perpinyà s'ouvrira alors véritablement sur la région ce qui justifiera pleinement son existence à Perpinyà.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.6 - Communiqués et articles en faveur de la licence de catalan.

6b – Article : la posició dels mestres i alumnes-mestres, *L'Indépendant*, 15 de febrer del 1982.

*La posició de positiori des instituteurs
et des élèves-maitres en faveur
du D.E.U.G. de Catalan, gage de leur
promotion culturelle et sociale.*

*(de l'Indépendant)
Le 15/2/82*

L'Indépendant

**Pour le D.E.U.G. et
la licence
de catalan à l'Université**

On nous communique :

Les élèves-instituteurs et institutrices de l'école normale de Perpignan tiennent à prendre position en faveur du D.E.U.G. et de la licence de catalan à l'Université de Perpignan.

En effet, vu les engagements pris par le gouvernement et par M. Savary en particulier, de permettre aux langues régionales d'être enseignées et développées pour que s'exprime toute la diversité et la richesse du "patrimoine français", un tel projet ne peut qu'aboutir auprès du ministère.

Comment admettre qu'actuellement à Paris, on offre aux intéressés une licence de catalan alors qu'à Perpignan, là où le besoin de formation est des plus pressants, autant pour les enseignants du primaire que du secondaire, cette licence fait toujours défaut.

Chacun sait qu'au niveau du primaire, 4000 enfants bénéficient de l'enseignement du catalan ainsi qu'un nombre toujours plus grand d'enfants du secondaire.

Les normaliens souhaitent donc vivement que le projet de D.E.U.G. et licence de catalan à l'Université de Perpignan trouve un écho favorable auprès du ministère.

*La base scolaire de
l'enseignement universitaire
du catalan.*

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.6 - Communiqués et articles en faveur de la licence de catalan.

6c - Comunicat de la Federació, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.

Federacio per a la defensa de la llengua i la cultura catalanes :

La campagne lancée par la Federacio en faveur de la création d'une licence de catalan à l'Université de Perpinyà arrive à son terme et va peut-être porter ses fruits.

Rappelons que la licence de catalan est officiellement demandée par la section de langue ibériques de l'université qui a par ailleurs présenté publiquement la "maquette" de la licence aux responsables de la federacio et à la presse il y a un mois.

Aujourd'hui, presque à l'heure du bilan, il convient du moins en ce qui concerne, de relever quelques points positifs. Rien n'est encore gagné, c'est sûr. Mais nous devons nous féliciter de l'écho favorable et unanime que suscite cette demande de licence tant au niveau des enseignants, des mouvements culturels que des élus et des diverses "personnalités extérieures à l'université" qui devront se prononcer ce 25 février au cours d'un conseil d'université.

Nous nous réjouissons que la création de la licence de catalan, ainsi que le DEUG de catalan aient été placés en priorité lors de la dernière session du conseil de faculté.

Tous les espoirs sont donc permis pour que ce jeudi 25 février le conseil d'université entérine la décision de la faculté et réponde au vœu massif de tous les Catalans qui voient en cette création une reconnaissance de leur langue et de leur culture et un outil d'avenir pour leurs enfants. Par ailleurs, le conseil d'université montrerait à cette occasion au ministère de l'Education nationale et aux instances parisiennes que l'université de Perpinyà possède un atout supplémentaire, une originalité et qu'elle entend jouer pleinement son rôle de formation et d'animation dans sa région. Le président de l'université et le doyen se sont eux-aussi engagés à faire aboutir la demande.

Nous saurons demain si la décision du conseil d'université rendra caduque l'affiche éditée par la federacio : "Volem la licencia de català a la universitat de Perpinyà".

S'il n'en était pas ainsi un goût de profonde amertume se répandrait dans les rangs de tous ceux qui, rassemblés autour de notre federacio ne demandent que la prise en compte d'une réalité, celle de la langue et de la culture catalanes.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.6 - Communiqués et articles en faveur de la licence de catalan.

6d - Comunicat del Grup cultural de la Joventud catalana, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.

Grup cultural de Joventut catalana

Tout ce qui a été relégué, voire étouffé de leur passé, de leur culture, de leur langue doit reprendre ouvertement place dans un environnement familial dont l'école doit apprendre à reconnaître les richesses pour la construction personnelle de chaque enfant"... Cette culture régionale profonde, il faut la retrouver... Ainsi il faut l'application et la patience au travail des scientifiques confirmés...

Les recherches et les publications des universités ont évidemment leur part dans la préparation de ce renouveau... (...).

Ainsi parlait le ministre de l'Education nationale, Alain Savary à Montauban le 20 octobre 1981.

Il faut bien avouer que jusqu'à présent l'université de Perpignan n'a pas joué un rôle moteur dans le développement de l'enseignement du catalan. L'institution où se concentre théoriquement la substantifique moëlle intellectuelle de Catalogne nord, a été pendant tout l'ancien régime une institution typiquement coloniale, d'importation, au service de l'idéologie dominante, la française.

Mais aujourd'hui, avec les nouvelles orientations ministérielles en faveur des "langues de France autres que le français", tous les espoirs sont permis.

L'université de Perpignan peut, si elle le veut, s'affirmer et jouer un rôle intellectuel de premier plan, en "collant" à la réalité du pays :

- en formant des étudiants dans des matières qui peuvent trouver un débouché dans le pays (solaire, agriculture, industries de pointe...)

- en fournissant un enseignement, et une structure de recherche pour la langue et la culture du pays,

- en permettant ainsi aux étudiants nord-catalans d'étudier au pays.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.6 - Communiqués et articles en faveur de la licence de catalan.

6e - Comunicat de la Federació departamental del Partit comunista francès : Pour la licence de catalan, *L'Indépendant*, 25 de febrer del 1982.

Indépendant

JEUDI 25 FEVRIER 1982

Pour la licence de catalan

Fédération départementale du Parti communiste français :

Dès 1948, le groupe communiste à l'assemblée nationale, dont André Tourné, député des Pyrénées-Orientales, déposait sous le numéro 5028 une proposition de loi tendant à l'enseignement de la langue catalane. Ce projet prévoyait l'organisation pour les élèves-maîtres du département, d'un stage d'études spéciales sanctionné dans des examens de capacité. Il proposait également la création d'une licence d'enseignement du catalan et la reconnaissance de la langue catalane comme seconde langue vivante au baccalauréat dans les académies de Toulouse et Montpellier.

C'est ce texte, d'un contenu très avancé, qui devait servir de base aux discussions qui aboutirent en 1951 aux propositions plus timides du rapport Deixonne.

La fédération du Parti communiste fran-

çais des Pyrénées-Orientales a, pour sa part, édité en 1978, une brochure bilingue intitulée "Pour la culture et la langue catalane, une avancée de la démocratie".

Nous sommes décidés, aujourd'hui, à poursuivre cette action dans des conditions différentes de celles du passé.

Les perspectives nouvelles ouvertes par l'élection d'un gouvernement de gauche nous amènent à pousser plus loin notre réflexion et notre action dans le domaine de l'enseignement du catalan.

La récente loi de décentralisation est une des plus importantes réformes engagées depuis le 10 mai. Le département est désormais la collectivité territoriale responsable des affaires du département. De grandes potentialités démocratiques sont ouvertes.

Accéder aux souhaits et aux besoins de la population catalane passe actuellement par la promotion et la défense de sa langue, par le développement de son enseignement, dans le cadre de l'école publique, de la maternelle à l'enseignement supérieur.

Il faut créer, à l'université de Perpignan, une licence et un D.E.U.G. de catalan. Les communistes, fidèles à la fois au combat qu'ils ont toujours mené pour notre patrimoine linguistique et pour notre université, s'emploieront à l'habilitation de cet enseignement.

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984 : La demanda de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs

Document 2.7 - Posició desfavorable del CNESER al DEUG i a la llicenciatura de català.

● Université

Les habilitations, espoirs déçus ?

18/6/82 *Indépendant*

Le bureau du S.N.E. Sup communique : Les commissions consultatives nationales viennent de se prononcer sur les habilitations demandées par l'Université de Perpignan et ont émis des avis

défavorables en ce qui concerne trois des quatre habilitations nouvelles ou réhabilitations demandées. Le bureau a aussitôt adressé au ministre de l'Education Nationale le télégramme ci-dessous :

"Section S.N.E. Sup Perpignan informée avis G.E.T. et C.N.E.S.E.R. déplore avis défavorable visant maîtrise droit, langues étrangères appliquées, licence de catalan, incompatibles avec logique spécifique du développement petites universités et insertion régionale, n'assurant pas réparation décisions Saunier-Seité".

Le bureau du S.N.E. Sup organise une conférence de presse sur ces questions le lundi 21 juin à 17 h à l'Université, bâtiment E.

La creació de la llicenciatura de català

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982



Documents 3-A : La demanda de DEUG de la Federació d'entitats catalanes, maig-juny del 1982

- **Document 3/A1** : Carta de la Federació al ministre de l'Educació nacional, 4 de maig del 1982.

- A1a : Transcripció de la carta.
- A1b : Publicació de la carta, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

- **Document 3/A2** : Qüestió escrita de la diputada Renée Soum al ministre de l'Educació nacional, 19 de maig del 1982.

- **Document 3/A3** : Carta del president del Consell General Guy Malé al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.

- A3a : Transcripció de la carta.
- A3b : Publicació de la carta, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

- **Document 3/A4** : Telegrama de Paul Alduy al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.

- **Document 3/A5** : Telegrama la Federació al ministre de l'Educació nacional, 27 de maig del 1982.
- **Document 3/A6** : Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.
 - A6a : Portada del dossier.
 - A6b : Composició del dossier.
 - A6c : Carta d'acompanyament al ministre de l'Educació nacional.
 - A6d : Llista dels membres adherents a la Federació.
 - A6e : « Aide-mémoire » dirigit al ministeri.
 - A6f : Llista de les intervencions polítiques.
 - A6g : Llista dels articles de premsa junts al dossier.
 - A6h : Une information récente qui fait scandale, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.
 - A6i : Discurs Savary de Montauban i glossa.
- **Document 3/A7** : Carta del diputat André Tourné a la Federació.

(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat).

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A1 - Carta de la Federació al ministre de l'Educació nacional, 4 de maig del 1982.

A1a - Transcripció de la carta

FEDERACIO PER A LA DEFENSA DE LA
LLENGUA I DE LA CULTURA CATALANES.
Casa Pairal. PERPINYÀ 66000,

à
Monsieur le Ministre de l'Education Nationale

Perpignan le 4 Mai 1982

OBJET : DEUG et licence de Catalan à Perpignan
Document joint : liste des associations représentées.

Monsieur le Ministre,

Nous avons l'honneur de vous faire part de nos réflexions, de nos inquiétudes et de nos souhaits, à propos de la création du DEUG et de la licence de catalan à l'Université de Perpignan pour la rentrée universitaire 1982.

Vos services ont été saisis d'une demande d'habilitation présentée en Mars 1982 par l'Université de Perpignan. Cette demande a suivi le processus normal et a réuni autour d'elle l'unanimité de tous les échelons concernés, depuis le département des Langues Ibériques, responsable de la maquette, jusqu'au Conseil de l'Université de Perpignan, en passant par le Conseil de Faculté des Lettres et Sciences sociales. Le soutien sans réserve des élus et des entités culturelles locales, est en outre le témoignage éloquent de la nécessité de cette création qui s'impose aux yeux de tous dans notre région.

Or des rumeurs inquiétantes - peut être non fondées - nous sont parvenues : la licence de catalan serait créée, mais amputée de son DEUG. Ce serait là plus qu'une erreur, un mauvais coup porté à l'espoir fondé sur la volonté de changement, et notamment sur les déclarations du Président de la République et sur vos propres prises de position en faveur des langues régionales (langues vivantes autres que le français), en particulier lors du séminaire de Montauban.

Aussi nous permettons-nous d'attirer votre attention sur les points suivants :

- L'absence de DEUG signifierait une rupture brutale entre les enseignements suivis par les élèves de terminale (cursus mis en place depuis l'école primaire, puis dans les collèges et lycées, en LV2, LV3 et LV optionnelle) et n'ouvrirait les portes de la licence de catalan qu'aux seuls enseignants du secondaire titulaires d'une autre licence.

- Cette absence priverait aussi tous les maîtres du primaire d'une formation ou d'un complément de formation linguistique absolument nécessaire à leur promotion, qu'ils réclament par ailleurs. Cela leur fermerait aussi une possibilité de poursuivre des études personnelles dans ce domaine.

- Nous ne pouvons négliger non plus le cas des 120 élèves andorrans des lycées de Prades et de Perpignan, dans les Pyrénées Orientales, sans compter les élèves du lycée français d'Andorra la Vella. Ces jeunes gens qui ont suivi un cursus dans l'enseignement français ont absolument besoin d'une formation en catalan, langue officielle de leur pays, et indispensable pour tout emploi dans la principauté (décisions des deux co-princes, Président de la République Française, et Evêque de la Seu d'Urgell, et du Conseil des Vallées). Or ces élèves qui souhaitent étudier dans ce domaine, à l'Université de Perpignan, se verraient contraints de suivre vers Barcelone (où cet enseignement est en place depuis longtemps) leurs homologues des lycées "espagnols" de la Principauté.

- En outre cet enseignement du catalan est demandé par de nombreuses personnes de divers horizons économiques et professionnels de notre région pour qui la connaissance du catalan et de l'économie des pays catalans, est un gage de possibilité d'insertion dans la vie active ou de nécessité vitale dans la perspective de l'entrée de l'Espagne dans le Marché Commun : la Catalogne voisine est la première région économique de l'Espagne.

- Enfin pour accéder à la licence, les étudiants de l'Université de Perpignan ne peuvent s'appuyer, comme c'est le cas dans d'autres universités, sur les formations et unités de valeur de langue régionale déjà établies officiellement ou sous forme d'enseignements libres : ils ont besoin du DEUG et de la licence.

Nous espérons que vous vous pencherez favorablement sur ce problème et que nous aurons tout votre soutien.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le Président de la Fédération
J. VIDALOU

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A2 - Qüestió escrita de la diputada Renée Soum al ministre de l'Educació nacional, 19 de maig del 1982.

ASSEMBLÉE NATIONALE Renée SOUM Députée des Pyrénées Orientales	RÉPUBLIQUE FRANÇAISE LIBERTÉ - ÉGALITÉ - FRATERNITÉ PARIS, le 19 Mai 1982
---	--

QUESTION ÉCRITE à Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale

Mme Renée Soum attire l'attention de Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale, sur la nécessité d'assurer la mise en place du DEUG et de la licence de Catalan, à l'Université de Perpignan, dès la rentrée universitaire 1982-83.

Elle lui demande que soient prises toutes les mesures nécessaires, afin que la totalité de l'enseignement (DEUG et licence) en Catalan, soit effectivement assurée dès la rentrée 1982. L'absence de DEUG signifierait une rupture brutale entre les enseignements suivis par les élèves de Terminale et n'ouvrirait les portes de la licence de Catalan qu'aux seuls enseignants du secondaire titulaires d'une autre licence. Il convient également de tenir compte du cas des 120 élèves Lorrains des lycées de Prades et de Perpignan, dans les Pyrénées Orientales, lesquels ont absolument besoin d'une formation en Catalan, langue officielle de leur pays.

L'absence du DEUG de Catalan à l'Université de Perpignan affecterait son rayonnement, privilégiant inévitablement l'Université de Barcelone, où cet enseignement est en place depuis longtemps. Enfin, pour accéder à la licence de Catalan, les étudiants de l'Université de Perpignan ne peuvent s'appuyer, comme le cas dans d'autres universités, sur les formations et unités de valeur de langue régionale déjà établis officiellement (langue Bretonne et Occitane).

Elle lui demande en conséquence, quelles mesures il entend prendre pour répondre favorablement à la demande d'habilitation, présentée par l'Université de Perpignan.

Renée SOUM

49, boulevard Clémenceau. 66000 PERPIGNAN - Tél. (68) 51.00.24

Transcripció :

ASSEMBLÉE NATIONALE
Renée SOUM
Député des Pyrénées-Orientales

Paris, le 19 Mai 1982

QUESTION ECRITE à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale

Mme Renée Soum attire l'attention de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, sur la nécessité d'assurer la mise en place du DEUG et de la licence de Catalan, à l'Université de Perpignan, dès la rentrée universitaire 1982-83.

Elle lui demande que soient prises toutes les mesures nécessaires pour que la totalité de l'enseignement (DEUG et licence) en catalan soit effectivement assurée dès la rentrée 1982. L'absence de DEUG signifierait une rupture brutale entre les enseignements suivants et les élèves de Terminale et n'ouvrirait les portes de la licence de Catalan qu'aux seuls enseignants du secondaire, titulaires d'une autre licence. Il convient également de tenir compte du cas des 120 élèves Andorrans des lycées de Prades et de Perpignan, dans les Pyrénées-Orientales, lesquels ont absolument besoin d'une formation en Catalan, langue officielle de leur pays.

L'absence de DEUG de Catalan à l'Université de Perpignan affecterait son rayonnement, privilégiant inéluctablement l'Université de Barcelone, où cet enseignement est en place depuis longtemps. Enfin, pour accéder à la licence de Catalan, les étudiants de l'Université de Perpignan ne peuvent s'appuyer, comme c'est le cas dans d'autres universités, sur les formations et unités de valeur de langue régionale déjà établis officiellement (Langue Bretonne et Occitane).

Elle lui demande en conséquence, quelles mesures il entend prendre pour répondre favorablement à la demande d'habilitation, présentée par l'Université de Perpignan.

Renée SOUM

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A3 - Carta del president del Consell General Guy Malé al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.

A3a - Transcripció de la carta :

DEPARTEMENT DES PYRÉNÉES-ORIENTALES CR/DE LE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL Perpignan, le 20 Mai 1982 Monsieur le Ministre, J'ai l'honneur d'attirer tout particulièrement votre attention sur la demande d'habilitation à délivrer le D.E.U.G. et la licence de langues et cultures régionales, mention catalan, formulée par l'Université de Perpignan. L'Assemblée Départementale qui a toujours soutenu l'Université de Perpignan depuis sa création et qui continuera à l'aider dans la mesure de ses potentialités budgétaires ne peut que souscrire sans réserve aucune à la demande ainsi faite. Permettez-moi d'insister, Monsieur le Ministre, sur l'importance qui s'attache à cette possibilité pour notre Université d'assurer l'enseignement du Catalan dans son intégralité. L'absence de D.E.U.G. par exemple dont l'hypothèse aurait été envisagée irait à l'encontre de la meilleure formation souhaitée et priverait en outre de nombreux étudiants andorrans de la possibilité de s'inscrire à l'Université de Perpignan. La création de diplôme de catalan est demandée depuis longtemps par de très nombreuses associations politiques, syndicales, culturelles, et elle répond en fait à un besoin réel ressenti par la population entière du département des Pyrénées-Orientales. En m'excusant d'insister autant, mais en espérant que j'aurai su vous faire partager ma conviction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération très distinguée. G. MALE Mr. Alain SAVARY Ministre de l'Education Nationale 110, rue de Grenelle PARIS HOTEL DE LA PRÉFECTURE, QUAI SADI-CARNOT 66000 PERPIGNAN - TÉLÉPHONE 34.51.50
--

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A3 - Carta del president del Consell General Guy Malé al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.

A3b - Publicació de la carta, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

● Université
L'Indépendant 27/5/82

Langues régionales : Guy Malé écrit à A. Savary

Voici le texte d'une lettre que le président du conseil général des P.O. vient d'adresser à M. Alain Savary, ministre de l'Éducation nationale :

Monsieur le Ministre:

J'ai l'honneur d'attirer tout particulièrement votre attention sur la demande d'habilitation à délivrer le D.E.U.G. et la licence de langues et cultures régionales, mention catalan, formulée par l'Université de Perpignan.

L'assemblée départementale qui a toujours soutenu l'Université de Perpignan depuis sa création et qui continuera à l'aider dans la mesure de ses potentialités budgétaires, ne peut que souscrire sans réserve aucune à la demande ainsi faite.

Permettez-moi d'insister, Monsieur le Ministre, sur l'importance qui s'attache à cette

possibilité pour notre université d'assurer l'enseignement du catalan dans son intégralité.

L'absence de D.E.U.G. par exemple dont l'hypothèse aurait été envisagée irait à l'encontre de la meilleure formation souhaitée et priverait en outre de nombreux étudiants andorrans de la possibilité de s'inscrire à l'Université de Perpignan.

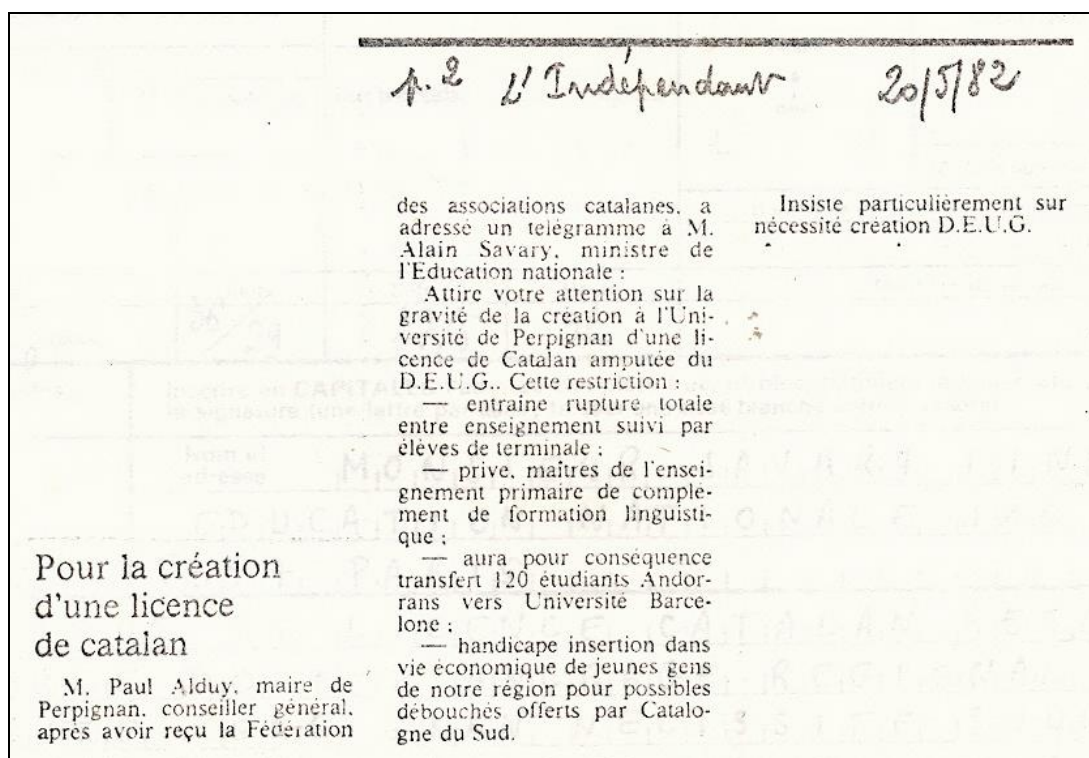
La création de diplôme de catalan est demandée depuis longtemps par de très nombreuses associations politiques syndicales, culturelles, et elle répond en fait à un besoin réel ressenti par la population entière du département des Pyrénées-Orientales.

En m'excusant d'insister autant, mais en espérant que j'aurai su vous faire partager ma conviction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération très distinguée.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A4 - Telegrama de Paul Alduy al ministre de l'Educació nacional, 20 de maig del 1982.



Transcripció :

Pour la création d'une licence de catalan.

M. Paul Alduy, maire de Perpignan, conseiller général, après avoir reçu la Fédération des associations catalanes, a adressé un télégramme à M. Alain Savary, ministre de l'Education nationale :

Attire votre attention sur la gravité de la création à l'Université de Perpignan d'une licence de Catalan amputée du DEUG. Cette restriction :

- entraîne rupture totale entre enseignement suivi par élèves de terminale ;
- prive maîtres de l'enseignement primaire de complément de formation linguistique ;
- aura pour conséquence transfert 120 étudiants Andorrans vers Université Barcelone ;
- handicape insertion dans vie économique de jeunes gens de notre région pour possibles débouchés offerts par Catalogne du Sud.

Insiste particulièrement sur nécessité création D.E.U.G.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A5 - Telegrama la Federació al ministre de l'Educació nacional, 27 de maig del 1982.

 N° 698		TÉLÉGRAMME		Étiquettes		N° d'appel : _____	
Ligne de numérotation		N° télégraphique		Taxe principale		INDICATIONS DE TRANSMISSION	
ZCZC							
Ligne pilote				Taxes accessoires		N° de la ligne du P.V. : _____	
				Total . . .		Bureau de destination Département ou Pays	
Bureau d'origine		Mots		Date		Mentions de service	
Moulins à Vent Perpignan		36/29		27/5		9h	
Services spéciaux demandés : (voir au verso)		Inscrire en CAPITALES l'adresse complète (rue, n° bloc, bâtiment, escalier, etc...), le texte et la signature (une lettre par case ; laisser une case blanche entre les mots).					
		Nom et adresse					
		MONSIEUR SAVARY MINISTRE					
		EDUCATION NATIONALE 110 RUE					
		GRENELLE 75357 PARIS					
TEXTE et éventuellement signature très lisible		DEUG ET LICENCE CATALAN RECLAMES					
		AVEC FORCE DONNER ANCRAGE REGIONAL A					
		UNIVERSITE PERPIGNAN NECESSITE POUR					
		ANDORRE DEMANDE SOCIALE ET POLITIQUE					
		UNANIMES REFUS EVENTUEL SERAIT MAL					
		COMPRIS					
		FEDERATION ASSOCIATIONS CATALANES					
Pour accélérer la remise des télégrammes indiquer le cas échéant, le numéro de téléphone (1) ou de télex du destinataire				Pour avis en cas de non remise, indiquer le nom et l'adresse de l'expéditeur (2) :			
TF _____ TLX _____				_____			

Transcripció :

MONSIEUR SAVARY MINISTRE EDUCATION NATIONALE
110 RUE GRENELLE 75357 PARIS

DEUG ET LICENCE CATALAN RECLAMES AVEC FORCE
DONNER ANCRAGE REGIONAL A UNIVERSITE PERPIGNAN
NECESSITE POUR ANDORRE
DEMANDE SOCIALE ET POLITIQUE UNANIMES
REFUS EVENTUEL SERAIT MAL COMPRIS

FEDERATION ASSOCIATIONS CATALANES

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6a - Portada del dossier.

<u>Federació</u> per a la defensa de la llengua i de la cultura catalanes Casa Pairal - El Castellet - 66 000 PERPINYA <i>Donné en copie à M. le Ministre et divers le 28/5/82</i> DEUG de CATALAN LICENCE de CATALAN DOSSIER TRANSMIS A M. ALAIN SAVARY MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE 28 MAI 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6b - Composició del dossier.

Transcripció :

COMPOSITION DU DOSSIER

A - Lettre d'introduction

B - La position de la Fédération d'associations catalanes : DEUG et Licence de catalan à Perpignan

C - Les interventions et prises de position récentes (Mai 1982)

- rappel des interventions majeures
- lettre de la Fédération d'associations catalanes
- intervention de Mme Renée SOUM, député socialiste des P.O.
- position de la Fédération des P.O. du Parti Communiste Français
- lettre du Président du Conseil Général des P.O.
- télégramme de M. Paul ALDUY, maire de Perpignan
- télégramme de la Fédération d'associations catalanes

D - Pour mémoire : quelques articles de presse concernant le DEUG et la licence de catalan

- une information récente (27/5/82) qui fait scandale
- une série de coupures de presse durant le processus de demande d'habilitation (1981 - Mars 1982)

E - Pour mémoire : Discours de Monsieur Alain SAVARY, Ministre de l'Education Nationale à propos des langues et cultures régionales.

Federació per a la Defensa de la Llengua i Cultura catalanes

DEUG ET LICENCE DE CATALAN

Dossier à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, 28 mai 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6c - Carta d'acompanyament al ministre de l'Educació nacional.

Transcripció :

Perpignan le 28 Mai 1982

Federació per a la defensa de la Llengua i de la Cultura catalanes
 Casa Pairal - El Castellet 66000 PERPINYA
 à
 Monsieur Alain Savary
 Ministre de l'Education Nationale
 110 rue de Grenelle 75357 PARIS

OBJET : DEUG et Licence de Catalan

Monsieur le Ministre,

En complément de la lettre que nous vous avons fait parvenir le 4 mai dernier, et comme suite au télégramme pressant du 27 mai, nous avons l'honneur de vous transmettre ce dossier concernant le DEUG et la licence de catalan à l'Université de Perpignan.

Nous avons rassemblé un ensemble de données essentielles et de prises de position sur cette question afin de vous éclairer et de vous permettre une décision plus sereine.

En effet dès qu'il s'agit de langues régionales, et en particulier du catalan, qui devraient être examinées sous l'angle strict de l'Education Nationale dont elles sont une des composantes scolaire et universitaire au même titre que toute autre discipline, l'examen objectif des données laisse trop souvent place à des attitudes aberrantes et subjectives, voire à des procès d'intention choquants.

Si une attitude passionnelle vis-à-vis de la culture catalane est compréhensible dans le corps social local - et il ne vous faut pas mésestimer cet aspect essentiel du problème dont l'unanimité des composantes de notre importante Fédération est le reflet - il serait assez peu compréhensible qu'elle devienne un élément déterminant pour votre entourage et pour vous : or il est certain que parmi les hauts fonctionnaires et conseillers, nommés ou "bénévoles", de votre entourage les attitudes passionnelles contre les langues régionales ou contre le régionalisme voulu par notre gouvernement guideront bien des appréciations. Nous sommes conscients de ce fait et, étant éloignés de Paris, nous ne pouvons venir plaider notre cause.

Nous nous en remettons donc à vous, en vous fournissant pêle-mêle les éléments que nous possédons. Certains sont des bilans de situation, d'autres sont le reflet de positions de groupes divers et d'hommes politiques. Tous sont publics et ont obtenu un large appui chez nous.

C'est cet ensemble que nous mettons dans la balance, non pour exercer une pression quelconque, mais pour faire apparaître dans son aspect vécu et dans ses composantes sociales, culturelles et politiques, toute une réalité régionale que personne ne peut occulter, même si elle est reléguée au second plan lorsqu'elle passe par le filtre des dossiers administratifs et des commissions.

Quelle que soit la décision, l'Education Nationale "tindra de mostrar cara" (lit : devra montrer son visage, c'est-à-dire assumer ses responsabilités) face à l'opinion régionale toute entière.

Nous craignons qu'elle ne se contente pas d'attentisme ou de demi-mesures, alors que tout le monde sait que le prix n'est pas élevé : que représentent 600 heures et quelques

millions de centimes face aux centaines d'étudiants, instituteurs et professeurs qui ont besoin de cet enseignement, face aux milliers d'élèves qui ont choisi la langue catalane, face aux milieux professionnels qui réclament une formation qui leur permette de lutter efficacement contre la concurrence barcelonaise, face à la raison d'état puisque l'Andorre est en jeu ?

Vous avez clairement indiqué votre intention de réhabiliter les langues de France et nous savons que vous êtes avec nous. Mais vous avez aussi affirmé qu'il était "exclu que la résurrection des cultures régionales résulte de circulaires parisiennes" (discours de Montauban, p.3). Nous faisons donc la preuve de notre volonté et de notre initiative.

C'est cette détermination et ces preuves que nous vous apportons. Il nous fallait faire cette intervention avant que ne soit prise une décision maladroite de compromis (par exemple la création d'une licence de catalan amputée de son DEUG), ou une décision scandaleuse de rejet pur et simple (alors que le dossier est plus que solide et que la base sociale et étudiante existe et réclame), ou pire, une absence de décision qui mécontenterait tout le monde.

Certains de votre appui et confiants dans votre sûreté de jugement, nous vous prions d'accepter, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments respectueux.

Le Président de la Federacia
per la defensa de la Llengua i de la Cultura catalanes
J. VIDALOU

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6d - Llista dels membres adherents a la Federació.

Transcription

ASSOCIATIONS ADHERENTES A LA "FEDERATION POUR LA DEFENSE DE LA LANGUE ET LA CULTURE CATALANES" (Federació per a la defensa de la llengua i de la cultura catalanes).

- CASA PAIRAL
- FOMENT DE LA SARDANA DE CERET
- AMICS DE LA SARDANA DE PRATS DE MOLLO
- FOMENT DE LA SARDANA D'ARGELES
- ANELLA SARDANISTA DE MAURELLAS
- ASSOCIACIO SARDANISTA DE L'ASPRE
- FOMENT SARDANISTA DE LES ALBERES
- FOMENT DE LA SARDANA DE PERPINYÀ
- COBLA "ELS CASENOVES"
- COBLA "ELS COMBO GILI"
- GRUP JOVENTUT
- CENTRE DE DOCUMENTACIO I D'ANIMACIO DE LA VILA DE PERPINYÀ
- AMICS DEL C.D.A.C.C.
- REVISTA "TERRA NOSTRA"
- LA BRESSOLA
- UNIVERSITAT CATALANA D'ESTIU
- CENTRE CULTURAL CATALA DE PERPINYA
- ASSOCIACIO "ARRELS"
- CENTRE CATALA DE POLLESTRES
- LA FALC
- LA NOVA FALC
- GRUP CULTURAL DE JOVENTUT CATALANA
- ASSOCIACIO CULTURAL DE LLO
- GRUP ROSSELLONES D'ESTUDIS CATALANS
- BIBLIOTECA CATALANA
- GRUP TEATRAL DE SANT ANDREU
- GRUP FONT FREDA
- REVISTA "CONFLENT"
- REVISTA "SEM I SEREM"
- EDITIONS DU CHIENDENT
- ABADIA DE SANT MIQUEL DE CUIXA
- GAIS TROUBADOURS CATALANS
- ASSOCIATION POLYTECHNIQUE
- COL.LECTIU UNIVERSITARI CATALA
- GRUP PIRINENC EXCURSIONISTA NORD CATALA
- ASSOCIATION SOCIO CULTURELLE DE TOULOUGES
- CAP D'ESTANY SARDANISTA
- UNIO PER LA REGIO CATALANA
- CENTRE CULTURAL DE CANOES

Federació per a la Defensa de la Llengua i Cultura catalanes

DEUG ET LICENCE DE CATALAN

Dossier à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, 28 mai 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6e - « Aide-mémoire » dirigé al ministeri.

Transcripció :

**B. La position de la Fédération d'associations catalanes :
DEUG et licence de catalan à Perpignan**

AIDE MEMOIRE :

1 - Nous devons avoir à Perpignan un cycle complet : DEUG et Licence car les besoins et les demandes existent. La licence seule permettrait certes de former les professeurs qui enseignent déjà le catalan dans les lycées et collèges, mais fermerait de fait l'accès d'une formation de bon niveau à tous les étudiants, aux jeunes qui ont pris catalan dans les lycées (LV2 ou LV3), aux Andorrans, aux milieux professionnels (économie, langue, instituteurs, etc...).

2 - Le refus de création de la première année de DEUG de catalan, même assorti de la création de l'année de licence serait perçu comme un rejet : le gouvernement ne veut pas assurer les bases d'une formation de bon niveau, il ne tient pas compte de la spécificité locale de notre situation par rapport aux autres langues régionales, il tronque volontairement l'enseignement du catalan pour lui enlever toute substance et pour le dévaloriser. Dans cette optique et en toute hypothèse, l'habilitation d'une licence sans DEUG serait prise ici, comme une mesure démagogique visant à réaliser une promesse électorale aux moindres frais et en lui enlevant toute portée. Cette analyse est déjà largement répandue ici ; elle a de nombreux adeptes, dont certains ont des arrières-pensées évidentes, et la non-obtention de l'ensemble DEUG - Licence de Catalan ne manquerait pas d'y donner encore plus de poids.

Quelles qu'en soient les conséquences et malgré toutes les affinités ou les appartenances de chacun, il est certain que notre Fédération stigmatisera publiquement les responsabilités, comme elle applaudira à toute mesure positive. Vous ne devez pas oublier que la fibre catalane joue chaque fois qu'une consultation locale ou nationale se déroule ; ici l'échelle des valeurs est différente d'ailleurs, et ce n'est pas pour rien que tous les partis politiques ont du catalan dans leur intitulé, ou dans leurs relations publiques : Fédération catalane du Parti Socialiste, Le Travailleur Catalan, etc... Les élus nationaux de notre département l'ont certainement souligné.

3 - Nous considérons que l'Education Nationale est liée par les déclarations du Président Mitterand faites lors de la campagne présidentielle de l'an dernier en faveur des "langues des peuples de France", et de Monsieur Alain Savary, Ministre de l'Education Nationale, sur le même thème.

4 - L'absence de DEUG signifierait une rupture brutale entre les enseignements suivis par les élèves de terminale (cursus mis en place depuis l'école primaire, puis dans les collèges et lycées, en LV2, LV3 et LV optionnelle). Rappelons que trois cent maîtres de ce département enseignent le catalan à plusieurs milliers d'élèves, et qu'une vingtaine de collèges et lycées ont ouvert cet enseignement. Voyez à ce sujet vos propres statistiques

qui, bien que volontairement minorées par les services académiques de Perpignan et rectoraux de Montpellier, sont plus qu'éloquentes sur la base potentielle du catalan.

5 - Il existe de nombreuses demandes d'ouverture de classes de catalan dans les collèges et les lycées : voir les besoins exprimés par les professeurs de catalan récemment réunis à votre initiative et par notre Fédération lors de ses entretiens avec les autorités académiques.

Si comme il est possible, vous n'avez pas eu écho de ces propositions précises et chiffrées, nous nous tenons à votre disposition. Les deux Conseiller pédagogique et animateur de catalan pour l'enseignement primaire ne suffisent pas à la tâche, assaillis qu'ils sont par les demandes d'intervention des instituteurs du département. L'enseignement du catalan se développe rapidement et sa situation actuelle correspond essentiellement à un blocage des structures de l'Education Nationale qui ne peut suivre le mouvement et répondre à ces demandes.

6 - Les besoins ne sont pas satisfaits quant à la formation des enseignants

- La formation des professeurs demande DEUG et Licence, comme pour toute autre discipline enseignée dans le secondaire.

- Outre les UV spécialisées dans le DEUG enseignement primaire, les élèves-maîtres et les instituteurs réclament pour leur formation personnelle et pour leur promotion un DEUG de Catalan.

- Le recyclage des instituteurs ne correspond pas aux besoins et 43 l'an dernier n'ont pu voir leur demande satisfaite. En outre l'Ecole Normale ne possède pas les moyens d'assurer une formation intensive de langues. Les laboratoires de langue de l'Université et les enseignements audiovisuels de catalan qui seraient mis en place dans le cadre du DEUG seraient mobilisables pour résoudre ce problème aigu.

- Les enseignants français et andorrans appellent à enseigner en Andorre dans les écoles, collèges et Lycée du Co-Prince Français n'ont aucune formation universitaire adaptée à leurs besoins. Les autorités andorranes n'ont pas manqué de le souligner.

- Certains étudiants français de notre région vont déjà à Barcelone pour assurer leur formation en catalan.

7 - Outre l'affirmation de la vocation normale de toute Université à assurer une formation théorique de haut niveau, il s'agit de permettre à l'Université de Perpignan de jouer un double rôle : social (permettre la formation ou le recyclage des étudiants et enseignants des P-O.), régional (remplir sa mission d'Université régionale et éviter que des étudiants des P-O. ne soient contraints d'aller chercher leur formation ailleurs).

Perpignan est l'intermédiaire naturel entre la France et les pays catalans, qui avec l'Espagne entreront bientôt dans l'Europe communautaire.

8 - Nous ne pouvons négliger non plus le cas des 120 élèves andorrans des lycées de Prades et de Perpignan, dans les Pyrénées Orientales, sans compter les élèves du lycée français d'Andorra la Vella. Ces jeunes gens qui ont suivi un cursus dans l'enseignement français ont absolument besoin d'une formation en catalan, langue officielle de leur pays, et indispensable pour tout emploi dans la principauté (décisions des deux Co-Princes, Président de la République Française, et Evêque de la Seu d'Urgell, et du Conseil des Vallées).

9 - En ce qui concerne les débouchés, le catalan est à mettre sur un autre plan que les autres disciplines universitaires. Contrairement à bien des disciplines le problème des débouchés n'existe pas pour le catalan car ils sont évidents. Paradoxe apparent, nous pouvons affirmer qu'un public est assuré pour le DEUG et la licence même s'il n'y avait aucun débouché, le Diplôme d'Université de Catalan le prouve. Outre l'enseignement

secondaire - dont le cadre est loin d'être saturé - l'enseignement en Andorre, et la formation personnelle des instituteurs, il existe tous les besoins de formation du monde professionnel.

Cet enseignement du catalan est demandé par de nombreuses personnes de divers horizons économiques et professionnels de notre région pour qui la connaissance du catalan et de l'économie des pays catalans, est un gage de possibilité d'insertion dans la vie active ou de nécessité vitale dans la perspective de l'entrée de l'Espagne dans le Marché Commun. La Catalogne voisine est la première région économique de l'Espagne, et le catalan est sa langue véhiculaire (transactions commerciales, telex, banques, etc.).

10 - Enfin pour accéder à la licence, les étudiants de l'Université de Perpignan ne peuvent s'appuyer, comme c'est le cas dans d'autres universités, sur les formations et unités de valeur de langue régionale déjà établies officiellement ou sous forme d'enseignements libres : ils ont besoin du DEUG et de la Licence.

Le seul enseignement de catalan est le Diplôme d'Université "Langue et Culture catalanes", non reconnu par l'Etat, financé par le Conseil Général des Pyrénées-Orientales. Bien qu'assimilable à un "acte gratuit", il recrute depuis trois ans de 90 à 125 personnes par an de tous âges et de tous horizons professionnels. Il est la preuve des besoins considérables en formation universitaire et de la vitalité du catalan dans les Pyrénées-Orientales. Tout observateur de bonne foi peut se rendre compte de la réalité culturelle catalane et de l'étendue de sa base sociale.

Federació per a la Defensa de la Llengua i Cultura catalanes

DEUG ET LICENCE DE CATALAN

Dossier à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, 28 mai 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6f - Llista de les intervencions polítiques.

Transcripció :

C. Les interventions et prises de position récentes (mai 1982)

- 1 - Rappel des interventions majeures en faveur du DEUG et de la licence de catalan
- 2 - La lettre de la Fédération d'associations catalanes à M. le Ministre de l'Education Nationale
- 3 - Les interventions de Madame Renée SOUM, député socialiste des Pyrénées-Orientales
- 4 - La position de la Fédération des Pyrénées-Orientales du Parti Communiste Français
- 5 - La lettre du Président du Conseil Général des Pyrénées-Orientales
- 6 - Le télégramme de Monsieur Paul ALDUY, maire de Perpignan
- 7 - Le télégramme de la Fédération d'associations catalanes.

Federació per a la Defensa de la Llengua i Cultura catalanes
 DEUG ET LICENCE DE CATALAN
 Dossier à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, 28 mai 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6g - Llista dels articles de premsa junts al dossier.

Transcripció :

**D. Pour mémoire :
quelques articles de presse concernant le DEUG et la Licence de catalan**

1 - Une information récente (27 Mai 1982) qui fait scandale dans les Pyrénées Orientales

2 - Le catalan est enseigné à partir de la classe de 4^{ème} en LV2 et LV3 dans les collèges et lycées des P.O. et de l'Andorre (1/2/1981)

3 - Les universités de Rennes II et de Brest ont obtenu une licence de breton en juillet 1981 : des réactions à Perpignan (28/7/81 et 16/10/1981)

4 - Quinze Universités allemandes enseignent la langue catalane (23/3/81)

5 - La prise de position des instituteurs et élèves-maîtres en faveur du DEUG de catalan, gage de leur promotion culturelle et sociale. La base scolaire de l'enseignement universitaire du catalan (15/2/82)

6 - La position sans ambiguïté du Conseil Général des P.O. sur l'enseignement du catalan (5/1/82)

7 - L'appui des entités catalanes à l'Université de Perpignan pour sa demande d'habilitation (25/1/82)

8 - La demande d'habilitation et la campagne publique "Volem la llicencia de català a la Universitat de Perpinyà" (25/1/82)

9 - Prises de position diverses (25/2/82)

Federació per a la Defensa de la Llengua i Cultura catalanes

DEUG ET LICENCE DE CATALAN

Dossier à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, 28 mai 1982

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6h - Une information récente qui fait scandale, *L'Indépendant*, 27 de maig del 1982.

*Une information récente
(27 mai 1982)
qui fait scandale dans les Pyr. Or.*

L'Indépendant - N° feuille *27/5/82*

DEUG langues régionales : réticences ministérielles

(De notre rédaction parisienne) :

LE ministère de l'Education nationale est saisi depuis quelques temps de demandes pressantes émanant d'universités en faveur de la création d'un D.E.U.G. en langues régionales, et notamment en breton, corse, catalan... Pour l'instant, la pression semble moins forte du côté de l'occitan.

Jusqu'à présent, les défenseurs de ces langues avaient obtenu que celles-ci soient enseignées à partir de la classe de quatrième, au titre de la seconde langue, et d'être présentées au baccalauréat.

Maintenant, et s'appuyant sur les promesses électorales, certains élus (c'est le cas du maire de Perpignan pour un D.E.U.G. en catalan) mais également des présidents d'université (c'est le cas de l'université de Perpignan qui a déposé une demande d'habilitation depuis février 1982) attendent du Pouvoir qu'il ouvre l'université aux langues régionales.

Au ministère de l'Education, on semble réellement préoccupé de cette offensive qui pourrait être utilisée à des fins politiques. En effet, le Gouvernement ne souhaite pas,

pour des raisons d'économie, créer de nouveaux postes budgétaires. Il sait que s'il accorde l'enseignement du catalan à l'université de Perpignan, il lui sera presque aussitôt imposé d'ouvrir des cours de breton, de basque, etc...

A l'heure actuelle, il ne dispose cependant que de deux armes pour dire non, tout en ménageant l'avenir :

— La première consiste à gagner du temps pour franchir le cap de la rentrée scolaire 1982-1983 sans se voir obligé de manifester publiquement son refus, même provisoire.

— La seconde, beaucoup plus subtile, du moins en apparence, et qui consiste à dire : « Si l'on ouvre le D.E.U.G. aux langues régionales, il faut prévoir la suite des études, c'est-à-dire la licence et le diplôme d'études approfondies. Or, quelques débouchés s'ouvriraient à ces futurs diplômés ? ».

Mais un tel argument apparaît spécieux. Ne pourrait-on pas en effet l'utiliser pour bon nombre de disciplines ?

H.F.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A6 - Dossier de la Federació sobre el DEUG i la llicenciatura de català, 28 de maig del 1982.

A6i - Discurs del ministre Savary a Montauban, 20 d'octubre del 1981, i glossa.

Transcripció :

E. Pour mémoire :
discours de M. Alain Savary, ministre de l'Education Nationale,
prononcé le 20 octobre 1981 à Montauban, à propos des orientations ministérielles
sur les langues et les cultures régionales

- **Pages 1 à 4** : le texte du discours de M. Alain SAVARY.

- **Glose :**

La page 1 contient la critique fondée, claire et incisive de l'action des gouvernements antérieurs, et exprime la volonté de changement. Tomberons-nous aujourd'hui dans les mêmes travers condamnables ?

Les pages 2 à 4 comportent, outre les orientations sectorielles, la reconnaissance des valeurs régionales et de leur utilité actuelle, ainsi que le rejet par avance des réticences explicites ou implicites à l'égard des langues régionales.

Cette orientation volontariste clairement exprimée a libéré d'immenses espoirs : il serait difficile aujourd'hui de faire admettre localement que des impératifs financiers mineurs (la création du DEUG de catalan ne représente que 150 h et 20 000 F) ou que des oppositions d'un autre âge puissent arrêter et faire fléchir une telle volonté politique.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

A. La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982

Document 3/A7 - Carta del diputat André Tourné a la Federació.

ASSEMBLÉE NATIONALE ANDRÉ TOURNÉ GRAND INVALIDE DE GUERRE * * * * * DÉPUTÉ DES PYRÉNÉES-ORIENTALES 7^{ME} LÉGISLATURE 2^{ME} CIRCONSCRIPTION PERPIGNAN-QUEST-PRADES CONSEILLER GÉNÉRAL DE PERPIGNAN ET DE PRADES DE SEPTEMBRE 1945 A MARS 1979 SECRÉTAIRE DU CONSEIL RÉGIONAL DU LANGUEDOC-ROUSSILLON MEMBRE DE LA COMMISSION DES AFFAIRES CULTURELLES FAMILIALES ET SOCIALES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE	RÉPUBLIQUE FRANÇAISE LIBERTÉ - ÉGALITÉ - FRATERNITÉ PARIS, le 18 mai 1982
--	---

Monsieur le Président,

J'ai bien reçu en son temps votre lettre relative à la création d'une licence de Catalan et du D.E.U.G. correspondant.

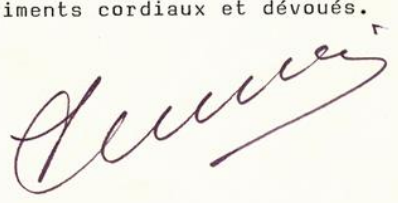
J'ai déjà commencé à effectuer des démarches avec doigté et patience. Jusqu'ici, elles ont été verbales. On m'a laissé entendre qu'il me sera possible de recevoir prochainement, sinon une réponse définitive, du moins les premiers éléments de réflexion que pose votre demande que j'approuve entièrement.

En effet, si nous voulons que la langue catalane puisse avoir la place qui devrait être la sienne, il faut au préalable former le maximum d'enseignants dans cette noble discipline.

Veuillez trouver ici, Monsieur le Président, l'assurance de mes sentiments cordiaux et dévoués.

Monsieur Josep VIDALOU
 Federacio per a la Defensa de la
 Llengua i La Cultura Catalanes
 Casa Pairal - El Castellet

66000 PERPINYA



Transcripció :

ASSEMBLÉE NATIONALE
FRANÇAISE

RÉPUBLIQUE

ANDRÉ TOURNÉ
FRATERNITÉ
GRAN INVALIDE DE GUERRE
DÉPUTÉ DES PYRÉNÉES-ORIENTALES

LIBERTÉ - ÉGALITÉ -

PARIS, le 18 mai 1982

Monsieur le Président,

J'ai bien reçu en son temps votre lettre relative à la création d'une licence de Catalan et du D.E.U.G. correspondant.

J'ai déjà commencé à effectuer des démarches avec doigté et patience. Jusqu'ici, elles ont été verbales. On m'a laissé entendre qu'il me sera possible de recevoir prochainement, sinon une réponse définitive, du moins les premiers éléments de réflexion que pose votre demande que j'approuve entièrement.

En effet, si nous voulons que la langue catalane puisse avoir la place qui devrait être la sienne, il faut au préalable former le maximum d'enseignants dans cette noble discipline.

Veillez trouver ici, Monsieur le Président, l'assurance de mes sentiments cordiaux et dévoués.

(signature)

Monsieur Josep VIDALOU
Federacio per à la Defensa de la
Llengua I La Cultura Catalanes
Casa Pairal - El Castellet
66000 PERPINYA

Documents 3-B :

Les gestions i els encontres de l'estiu del 1982



- **Document 3/B1** : Memoràndum del president del Consell General Guy Malé al Primer Ministre, 4 de juny del 1982.
- **Document 3/B2** : Resolució del Consell General demanant la llicenciatura de català, 16 de juny del 1982.
- **Document 3/B3** : Refús de la llicenciatura de català pel CNESER, 8 de juny del 1982.
- **Document 3/B4** : Carta de Joan Becat a la Missió d'Acció Cultural, 10 de juny del 1982.
- **Document 3/B5** : Portada i article del diari Le Monde sobre les llengües regionals, 20 de juny del 1982.
- **Document 3/B6** : Nou memoràndum de la Federació, 28 de juny del 1982
- **Document 3/B7** : Nova proposta de DEUG de la Federació, 28 de juny del 1982
- **Document 3/B8** : La posició del Govern d'Andorra : carta d'Òscar Ribas, amb traducció, 4 de maig del 1982
- **Document 3/B9** : Carta del Secretariat del Co-Príncep d'Andorra, President de la República Francesa, 10 de juny del 1982
- **Document 3/B10** : Intervencions del juliol del 1982
 - B10a : Intervenció de Renée Soum, 6 de juliol del 1982
 - B10b : Intervenció de Guy Malé, 6 de juliol del 1982
 - B10c : Reunió de la Federació, 7 de juliol del 1982
- **Document 3/B11** : Carta al Sr Gasol, cap de gabinet del ministre d'educació, 21 de juliol del 1982
- **Document 3/B12** : Carta del Sr Gasol a la Federació, 10 d'agost del 1982

- **Document 3/B13** : Resposta del ministre a Renée Soum, 23 d'agost del 1982
- **Document 3/B14** : Carta a la Sra Bouneau, Direcció dels ensenyaments superiors, 8 de setembre del 1982
- **Document 3/B15** : Carta al Sr Ubach, Conseller d'educació del Govern d'Andorra, 16 de setembre del 1982
- **Document 3/B16** : Intervenció de Guy Malé, president del Consell General del Pirineu Oriental
 - B16a : Carta de Guy Malé a la Federació, 29 de setembre del 1982
 - B16b : Carta de Joan Becat a Guy Malé, 6 d'octubre del 1982
 - B16c : Carta de Guy Malé al ministre Alain Savary, 11 d'octubre del 1982

(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat).

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B1 - Memorandum del president del Consell General Guy Malé al Primer Ministre, 4 de juny del 1982.

Transcripció :

Mémoire remis à

Monsieur le Premier Ministre,
Monsieur le Ministre de l'Education Nationale
par
Monsieur Guy MALE, Président du Conseil Général des Pyrénées-Orientales.

DEUG ET LICENCE DE CATALAN A L'UNIVERSITE DE PERPIGNAN

- Dans les Pyrénées-Orientales, l'unanimité s'est faite autour du thème du catalan et de son enseignement : corps social, associations, tous partis politiques, assemblée départementale. Les prises de position récentes et les diverses interventions pour la création à Perpignan de la première année de DEUG et de l'année de licence montrent que cet aspect est considéré comme prioritaire ; cette unanimité est un fait original qu'il faut prendre en compte. Ces habilitations sont urgentes et opportunes.

- DEUG et licence de catalan correspondent à un besoin régional culturel, mais surtout à une nécessité économique vitale : connaître et enseigner le catalan et tous les éléments économiques, juridiques et sociaux sur Barcelone et la Catalogne espagnole, pour trois raisons : faciliter l'action économique actuelle et notre pénétration du marché catalan espagnol, préparer nos cadres économiques, administratifs et commerciaux au "choc" inévitable de l'entrée de l'Espagne dans le Marché Commun (la Catalogne voisine est la première région économique avec 6 millions de catalano-parlants), et enfin combler un gros handicap que nous subissons (l'absence de formation en catalan gêne dans les relations avec la Catalogne où la langue véhiculaire, les transactions économiques, les règlements bancaires, les télex,... sont en catalan).

- Il en découle que, contrairement aux autres langues régionales, pour la majeure partie des étudiants potentiels, il ne se pose pas de problème de débouchés. Il s'agit de gens déjà en place à former, ou de jeunes qui suivront ces enseignements en complément afin de mieux s'insérer dans le tissu économique et social régional. Ils ont surtout besoin du DEUG.

- Il ne faut pas poser la question des débouchés dans l'enseignement, ou du CAPES et de l'agrégation comme un préalable. Dans notre département, l'enseignement du catalan est ouvert dans 22 CES sur 26 et dans tous les lycées, et il n'a pas atteint encore toute son ampleur ; plus de 300 classes primaires l'enseignent aussi. Il y a un besoin urgent de compléter la formation de ces enseignants déjà en place par un DEUG et une licence de catalan : attendre signifie les sacrifier et pénaliser la qualité de leur enseignement. Par l'ampleur du mouvement et des ouvertures de classes, c'est un fait original en France qui prouve la dimension et l'urgence des besoins de formation universitaire.

- La question de l'Andorre, Etat où le catalan est langue officielle, nous met également en situation à part vis-à-vis des autres langues régionales. En Andorre, l'enseignement est assuré par l'Ecole espagnole et par l'Ecole française, devenue récemment l'Ecole du Co-prince français (M. le Président Mitterrand) : or nous n'avons pas de formation à proposer

aux enseignants français et andorrans qui y exercent. Les élèves andorrans des lycées français n'ont pas de continuité dans leur cursus alors que le catalan leur est indispensable : ils se tournent vers Barcelone après le baccalauréat, et de plus en plus abandonnent notre enseignement. Cette perte d'influence culturelle française est liée à l'absence de formation complémentaire de catalan à Perpignan. Au sujet des nécessités andorranes et des étudiants potentiels le Chef de Gouvernement andorran a fait parvenir un courrier particulièrement précis et explicite.

- Monsieur le Ministre de l'Education Nationale doit annoncer prochainement un plan en faveur des langues régionales : des pas décisifs devraient être faits. Mais étant général, ce plan étant général et très étalé dans le temps, il risque de s'intéresser surtout aux enseignements primaires et secondaires, et d'être très en retrait en ce qui concerne les Universités. En effet, toutes les régions ne sont pas forcément étoffées dans ce domaine, et les enseignements des langues n'y ont guère d'autre débouché que l'enseignement. Il en est très différent ici, pour les débouchés comme pour la situation à l'Université de Perpignan : DEUG et Licence de catalan sont possibles dès cette année.

- Cas particulier pour Perpignan : la recherche et les formations de haut niveau liées au catalan existent déjà, ainsi que l'encadrement (Professeurs, docteurs, maîtres-assistants...). Un Centre d'Etudes Andorranes très actif et qui publie tout en catalan ou bilingue (catalan-français), une formation de troisième cycle : DEA d'Etudes andorranes sur des thèmes catalans, pyrénéens et andorrans, un Centre Pluridisciplinaire d'Etudes Catalanes qui publie la revue Aïnes et a édité un dictionnaire catalan-français, et enfin un Diplôme d'Université "Langue et culture catalanes", financé par le Conseil Général des Pyrénées-Orientales, fonctionne depuis trois ans. Il a été suivi par 366 inscrits en trois ans et a permis la réalisation de la première méthode audio-visuelle d'enseignement du catalan réalisée en France. Les bases existent à l'Université de Perpignan pour asseoir un enseignement du catalan.

- Le gouvernement doit faire son pas pour accompagner ce mouvement. Tout ce qui pouvait être fait localement l'a été : aide financière à la création d'enseignement, interventions diverses, l'Andorre créant un centre de recherche et finançant des diplômes français. Il faut créer dès cette année DEUG et licence de catalan à Perpignan.

Font-Romeu, le 4 juin 1982

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B2 - Resolució del Consell General demanant la llicenciatura de català, 16 de juny del 1982.

Transcripció :

DEPARTEMENT des PYRENEES-ORIENTALES
SECRETARIAT GENERAL
Division des Affaires Administratives
Economiques et Financières
Service des Affaires Scolaires
Sportives et Culturelles

CONSEIL GENERAL des
PYRENEES-ORIENTALES

Résolution du 16 Juin 1982

UNIVERSITE DE PERPIGNAN - DEMANDE D'HABILITATION D'UNE LICENCE DE CATALAN

Le Conseil Général des PYRENEES-ORIENTALES, à l'occasion de sa réunion du 16 Juin 1982, renouvelle de manière pressante sa demande d'habilitation d'une licence de catalan à l'Université de PERPIGNAN. Il faut entendre par là la mise en place progressive du cursus complet en commençant par les deux années conduisant au D.E.U.G.

Admettre l'année terminale de licence de catalan sans le D.E.U.G. briserait la continuité des études de l'enseignement du second degré à l'enseignement universitaire et obligerait de nombreux étudiants à chercher ailleurs la formation absente.

L'Université de PERPIGNAN a une vocation évidente à donner cet enseignement qui répond à un besoin réel de notre région à quoi s'ajoutent les besoins pressants de la Principauté d'ANDORRE où le catalan est langue officielle. Dans ce domaine, la licence de catalan complèterait heureusement les activités du département d'Etudes Andorranes de l'Université de PERPIGNAN.

L'enseignement du catalan pourrait être mis immédiatement en place, sans gros effort supplémentaire, puisqu'un personnel qualifié, y compris de rang magistral, se trouve déjà sur place.

Un refus d'habilitation complète serait dans ces conditions perçu comme une inconséquence à l'heure où les besoins concernant l'enseignement des langues de France sont clairement reconnus et affirmés par le Gouvernement et comme une injustice dans la mesure où d'autres régions bénéficient déjà d'une aide conséquente.

Cette résolution a été adoptée par le Conseil Général à l'unanimité au cours de la séance publique du 16 Juin.

HOTEL DU DEPARTEMENT – 24, QUAI SADI CARNOT – 66020 - PERPIGNAN CEDEX
TEL. : 51.22.50 et 61.66.50

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B3 - Refús de la llicenciatura de català pel CNESER, 8 de juny del 1982.

SneSup (FEN)		18 JUIN 1982			
Section de l'Université de Perpignan					
SUR LA QUESTION DES HABILITATIONS, LA SECTION SYNDICALE VOUS INFORME					
Trois avis négatifs émis par le CNESER dans sa séance du 8 juin 1982					
	Avis des groupes d'étude technique	Vote du CNESER			Argument avancé
		Pour	Contre	Abst.	
Maîtrise en droit privé Maîtrise en droit public	Défavorables	0	11	0	La maîtrise unique existant actuellement suffit
Maîtrise de L.E.A.	Défavorables	2	5	4	Minceur des effectifs en licence Encadrement insuffisant
Licence de langues et cultures régionales : catalan	Défavorables	0	7	4	Il faut attendre les résultats du DEUG, dont la création est demandée d'autre part

- Etat présent de la question

Le ministre peut aller à l'encontre de l'avis du CNESER. C'est ce qui devrait se produire si le nécessaire est fait dans les jours prochains pour montrer que l'établissement et ses soutiens locaux prennent fortement en charge les demandes en cause et les raisons qui les justifient. C'est une fois de plus la spécificité des petits établissements qui est en cause ; le ministre se devrait d'y être sensible au moment où des mesures positives sont prises par exemple en faveur de l'université de Corte.

- Un télégramme de la section syndicale au Ministère

Dès l'information reçue le bureau de notre section a adressé au ministre le télégramme suivant :

Section SneSup Perpignan informée avis G.E.T. et C.N.S.E.R. déplore l'avis défavorable visant maîtrise Droit, L.E.A., Licence catalan ; incompatibles avec logique spécifique du développement petites universités et insertion régionale ; n'assurant pas réparation décisions SAUNIER SEITE.

Le bureau de la Section organisera sur ces questions

LUNDI 21 JUIN à 17 H 30, Bât. E

une conférence de presse ouverte à l'ensemble du personnel.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B4 - Carta de Joan Becat a la Missió d'Acció Cultural, 10 de juny del 1982.

J. Becat, pour la Fédération pour la diffusion de la langue i de la
cultura catalanes. Casa Parial. 66000 Perpignan
à
Monsieur Luc, Mission d'action culturelle 10/6/82

Cher Monsieur

Suite à notre récente communication téléphonique, vous me demandiez quelques notes écrites. Je vous renvoie au dossier de notre Fédération pour le détail : récit du DEUG et de la licence de catalan à Perpignan.

Nous avons reçu copie d'une intervention du Président du Conseil Général des Pyr. Or. et. que je vous transmets. Ce texte me semble très explicite, en particulier en ce qui concerne l'urgence, les caractères économiques - donc les débouchés - et l'Audone.

Il est un fait que Perpignan "est au point" pour enseigner le catalan. Il est un fait que la situation du catalan est réellement particulière parmi les langues régionales de France : aucune autre n'est aussi une langue d'état et une langue véhiculaire des milieux économiques et professionnels avec lesquels notre région travaille déjà. Il est un fait que ce ne sont ni des impératifs financiers (localement on peut se substituer à l'Etat défaillant), ni des comparaisons avec d'autres régions ou universités (le système stupide "Fons ou personne" que nous avons connu dans le passé), ni des critères administratifs (on peut toujours créer une mention de DEUG par arrêté), qui peuvent s'opposer sérieusement à ces habilitations dès la rentrée 1982.

Jugez vous-même, et prenez vos risques. .
Amicalement, espoir et confiance.

Becat

Transcripció :

J. Becat, pour la Federació per a la defensa de la llengua i de la cultura catalanes. Casa Pairal. 66000 Perpinyà

à

Monsieur Luc, Mission d'action culturelle

10/6/82

Cher Monsieur

Suite à notre récente communication téléphonique, vous me demandiez quelques notes écrites. Je vous renvoie au dossier de notre Fédération pour le détail : nécessité du DEUG et de la licence de catalan à Perpignan.

Nous avons reçu copie d'une intervention du Président du Conseil Général des Pyr-Or.ales, que je vous transmet. Ce texte me semble très explicite, en particulier en ce qui concerne l'urgence, les caractères économiques - donc les débouchés - et l'Andorre.

Il est un fait que Perpignan « est au point » pour enseigner le catalan. Il est un fait que la situation du catalan est réellement particulière parmi les langues régionales de France : aucune autre n'est aussi une langue d'Etat et une langue véhiculaire des milieux économiques et professionnels avec lesquels notre région travaille déjà. Il est un fait que ce ne sont ni des impératifs financiers (localement on peut se substituer à l'Etat défaillant), ni les comparaisons avec d'autres régions ou Universités (le système stupide « tous ou personne » que nous avons connu dans le passé), ni les critères administratifs (on peut toujours créer une mention de DEUG par arrêté), qui peuvent s'opposer sérieusement à ces habilitations dès la rentrée 1982.

Jugez vous même, et prenez vos risques.

Amitiés, espoir et confiance.

(signature)

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B5 - Portada i article del diari Le Monde sobre les llengües regionals, 20 de juny del 1982.

DERNIÈRE ÉDITION

DIMANCHE 20 - LUNDI 21 JUIN 1982

Le Monde

Directeur : Jacques Fauvet

4,50 F

Algérie, 2 DA ; Maroc, 3,00 dir. ; Tunisie, 280 m. ; Allemagne, 1,60 DM ; Autriche, 15 sch. ; Belgique, 26 fr. ; Canada, 1,10 \$; Côte d'Ivoire, 275 F CFA ; Danemark, 6,50 Kr. ; Espagne, 80 pes. ; G.-B., 45 p. ; Grèce, 50 dr. ; Iran, 125 ris ; Irlande, 70 p. ; Italie, 1000 l. ; Liban, 350 P. ; Luxembourg, 27 f. ; Norvège, 5,00 kr. ; Pays-Bas, 1,75 fl. ; Portugal, 50 esc. ; Sénégal, 290 F CFA ; Suède, 5,00 kr. ; Suisse, 1,40 f. ; E.-U., 95 cents ; Yougoslavie, 36 d.

Tarif des abonnements page 11.

5, RUE DES ITALIENS
75427 PARIS CEDEX 09
Télex Paris n° 630572
C.C.P. 4207 - 23 PARIS
Tél. : 246-72-23

ise
Sarkis
cupée
del'O.L.P.
é déposées ce
b, à proximité
le) au Liban-
bonne source
Syriens. Jérú-
est entré en
is) avait été
Cependant, les
ssaut israélien
libanaise, cri-
zone occupée
politique de
, a été reçu,
nement fran-
oit maintenue
direction pales-
le principe de
le définit Israël.
lien de la dé-
entre un terme,
essez-le-feu, non
traver les tracta-
ntre Washington
aussi, semble-t-il,
pressions amé-
E. R.
page 2.)

Les langues régionales pourront être enseignées de la maternelle à l'université

Dès la rentrée de septembre, de la maternelle à l'université, les jeunes Français pourront être initiés à la culture et aux langues régionales au sein de l'éducation nationale. Recevant les représentants de la presse régionale, le vendredi 18 juin, le ministre de l'éducation nationale, M. Alain Savary, a exposé les grandes lignes d'un « programme d'actions défini pour une période de trois années ».

Ce programme prévoit des mesures spécifiques à chaque niveau d'enseignement. En maternelle on incitera « là où la demande existe, à accueillir les enfants et à conduire certaines activités de langage, d'éveil ou de jeu en langue régionale ». Cela suppose une formation des maîtres qui sera « progressivement organisée ». A l'école élémentaire « certaines activités d'éveil liées à la culture régionale pourront être conduites en langue régionale ». Le ministère prévoit un « enseignement spécifique de langue et culture régionales d'une à trois heures par semaine », avec des maîtres initiés à cette activité « dès l'école normale ».

Dans les collèges, un enseignement facultatif d'une heure est prévu de la sixième à la troisième, là où un nombre minimum de quinze élèves en auront fait la demande. En outre, une option « langues et culture régionales » de trois heures hebdomadaires pourra être organisée en quatrième et troisième.

Dans les lycées (classiques, techniques ou professionnels) ces enseignements seront introduits ou développés « en options obligatoires ou complémentaires ». On étendra les épreuves orales facultatives actuellement en vigueur pour le baccalauréat à d'autres examens comme les C.A.P. (certificat d'aptitude professionnelle), les B.E.P. (brevet d'études professionnelles) et les B.T.S. (brevet de technicien supérieur).

Dans les universités, enfin, on créera ou on développera les départements de langues et culture régionales. Il sera greffé sur les licences et maîtrises existantes des options « langues et culture régionales ». On développera dans ce domaine les D.E.A. (diplôme d'études approfondies) et on renforcera les programmes de recherche ainsi que leurs moyens.

(Lire page 6 les articles
de Roger CANS
et de Marie-Christine ROBERT.)

POINT

Le bâtiment et le pouvoir

Il y a du nouveau dans le bâtiment. Le secteur va tout aussi mal que les années précédentes, et les inquiétudes des professionnels sont tout aussi justifiées qu'en 1978. Ce qui a changé radicalement, c'est le ton employé par M. Danon, président de la Fédération nationale du bâtiment, en accueillant M. Quilliot, son ministre de tutelle, au congrès de Monte-Carlo.

Il ne s'agit plus de « grande inquiétude », mais d'« angoisse », de « désarroi », de « désastre », et c'est un orage que le ministre de l'urbanisme et du logement a dû subir sur une Côte d'Azur où les entrepreneurs souffrent peut-être plus qu'ailleurs du reflux qui les touche, après la fièvre de construction de la dernière décennie.

Pourtant, M. Quilliot, comme ses prédécesseurs, avait apporté l'habituel bouquet de mesures d'incitation et d'apaisement. Mais que pesaient ces bonnes intentions et la priorité reconnue au logement par son gouvernement en face d'un blocage des prix trop récent, des craintes soulevées par l'impôt sur la fortune, des futures lois Auroux et de l'importance des charges sociales ?

ÉDUCATION

Le Monde. Dimanche 20. Lundi 21 juin 1982

L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES RÉGIONALES

Pour empêcher le Breton de mourir

Diwan, face à la mer...

De notre envoyée spéciale

Brest. — « Ar marc'h, Ar pimoc'h, Ar gavig » (le cheval, le porc, la chèvre), s'esclamaient la petite troupe au teint déjà doré, accroupie devant l'écran où défilaient des diapositives. Et de hennir, grogner, bêler tout en répondant aux questions de Christina, l'institutrice. Les aventures du petit chien terminées, Annaïg, Ronan, Yann et les autres s'en furent décrocher des portemanteaux, arcs en bois et pelles de plastique, avant de se ruer dans la cour de récréation.

La première école Diwan (le « germe ») est née, il y a cinq ans, à Portsall (Finistère), dans le grand bâtiment qui flanque l'église, face à la mer, où se dandinent les bateaux de pêche. Depuis, dix-sept autres maternelles et deux classes primaires ont ouvert leurs portes.

Diwan est né d'une volonté quasi « politique » : empêcher le breton de mourir afin de sauver l'identité culturelle de la région. Il y avait, au début du siècle, plus d'un million de bretonnants. Il reste aujourd'hui cinq cent mille « rescapés ». On parle breton dans les ports et sur les bateaux, dans les villages, sur les chantiers dans la Basse-Bretagne. On le parle spontanément à soixante-dix ans ; on le comprend et on le parle plus ou moins régulièrement à cinquante ; on l'a entendu parler à vingt ans.

Si le breton ne s'apprend plus au bureau, mais à l'école, encore faudrait-il, soutiennent les nombreuses associations qui militent pour le maintien de la langue, que les pouvoirs publics lui en donnent les moyens. En 1981, cinq mille trois cents enfants ont suivi des cours de breton alors qu'on avait recensé trente mille volontaires en 1978.

Les associations se sont donc donné pour tâche « de pallier les carences du ministre de l'éducation nationale ». Diwan est financée par des milliers de Bretons qui envoient plus ou moins régulièrement des fonds, mais surtout par des kermesses et des festou-noz. Les parents d'élèves d'une école de Rennes ont organisé des cours avec un professeur volontaire et leur initiative, soutenue par la mairie, a fait tache d'huile.

Diwan organise ce samedi 19 juin une manifestation à Quimper. De nombreux partis et mouvements lui apportent leur soutien. L'association demande son intégration à l'éducation nationale.

Le breton est une langue orale, c'est dire qu'il existe autant de manières de parler breton que de « pays ». En revanche, l'apprentissage scolaire de la langue aboutit à une unification qui ne plaît pas à tout le monde. Les bretonnants de naissance accusent volontiers les nouveaux de parler une langue « chimique », « intellectuelle » parce que codifiée et écrite. « A Cléder (Finistère) les « vieux » étaient tout d'abord furieux car les enfants ne parlaient pas le même breton qu'eux », affirme un parent d'élèves. « Nous ne nous battons ni pour un accent ni pour l'orthographe, mais pour la survie de la langue régionale même si elle est vulgarisée. Une langue est faite pour communiquer, l'important est que nous parvenions à nous comprendre. »

Mais chacun reconnaît, de Morlaix à Saint-Brieuc et de Vannes à Lorient qu'il est impossible de revenir à la situation du XIX^e siècle où le breton était la langue unique des habitants de la Basse-Bretagne. Dès lors, pourquoi vouloir le sauver ? « Je parle ma langue avec les clients de mon âge et cela me fait plaisir, affirme un artisan finistérien, mais mes enfants parlent français, leur génération également. A quoi bon leur enseigner le breton ? Le breton est une langue qu'on apprend désormais dans les écoles et les universités, mais on ne le parlera plus bientôt. Il devient une langue morte », remarque M. Michel Bohuon, délégué régional du ministère de la culture. Mais les défenseurs de la langue ont d'autres arguments : « Notre civilisation veut que les enfants parlent plusieurs langues, affirme le vice-président des écoles Diwan. L'anglais, par exemple, est indispensable aujourd'hui. Pourquoi les enfants bretons ne continueraient-ils par à parler la langue de leurs ancêtres ? »

MARIE-CHRISTINE ROBERT.

Non au ghetto

Depuis qu'un « régionaliste » est ministre de l'éducation nationale (M. Alain Savary a été président du conseil régional de la région Midi-Pyrénées et s'intéresse de très près aux destinées de la ville de Toulouse), les militants de l'identité culturelle locale avaient repris espoir : nul doute que les socialistes qui, dans l'opposition, revendiquaient le « pouvoir régional » feraient place aux langues et à la culture régionales même dans une éducation redévenue nationale.

Le programme d'actions annoncé par M. Savary répond en partie à leur demande : l'éducation nationale prend en compte les particularismes locaux et les intègre dans l'enseignement. De la maternelle à l'université les cultures régionales auront droit de cité avec un « véritable statut ». C'est là répondre au vœu de ceux qui, telle la Ligue française de l'enseignement et de l'éducation permanente (1), souhaitent « un avenir pour les différences ».

Mais si on sait au ministère « écouter la différence » et l'intégrer dans les programmes de l'éducation nationale, on se refuse à l'institutionnaliser. Il n'est pas question, par exemple, de créer une licence d'études basques ou une maîtrise de langue bretonne, comme l'ont réclamé certains. On veut bien donner sa chance à la culture régionale et assurer « la survie de notre

patrimoine » mais en se fondant sur « la demande réellement exprimée », comme l'a précisé M. Savary, et en faisant appel aux volontaires.

On ne créera donc pas de nouveaux corps enseignants spécialisés qui, selon le ministère, marginaliseraient encore les cultures régionales au lieu de les diffuser dans le réseau éducatif. Il n'est pas question, non plus, de confier « à quiconque le soin de construire, de dispenser et de sanctionner ces enseignements ». Autrement dit le ministère refuse de prendre à sa charge les écoles associatives dispensant un enseignement en langue régionale comme les « ikastolak » (langue basque) ou les établissements de l'association « diwan » (langue bretonne). Mécontents des projets gouvernementaux, leurs responsables ont manifesté à plusieurs reprises à Bayonne et à Rennes. M. Savary vient de leur dire non très nettement. Oui au respect des particularismes régionaux. Non au ghetto. C'est la position du ministère à l'égard de tout l'enseignement privé.

ROGER CANS.

(1) La Ligue a organisé des rencontres sur ce thème à Montpellier, en février dernier ; elle a publié, d'autre part, un ouvrage collectif, « Langues dominantes, langues dominées », dans la collection des Cahiers de l'éducation permanente (Édilig, 3, rue Récamier, 75431 Paris, Cedex 07).

● **Skol vreizh (l'école bretonne)** organise un stage de langue bretonne du 29 août au 3 septembre à l'île de Batz (Finistère). Cette session qui se déroule dans une auberge de jeunesse comprend trois niveaux : débutant, perfectionnement et approfondissement. Prix : 380 francs. Pour les renseignements et inscriptions s'adresser à Ar Falz, 6, rue Longue à Morlaix. Téléphone (98) 62-17-20. — (Corresp.)

● **Manifestation basque à Bayonne.** — Environ soixante membres de Seaska, association qui fédère les écoles en langue

basque, ont occupé le hall de l'hôtel des impôts de Bayonne, vendredi 18 juin durant deux heures, avant d'être évacués par les forces de police. Les manifestants ont demandé au directeur des impôts d'intervenir auprès du recteur de l'académie de Bordeaux pour qu'il avance la réunion de concertation sur les Ikastolas (écoles en langue basque), prévue pour le 1^{er} juillet. D'autre part, quatre militants de Seaska observent une grève de la faim dans la cathédrale de Bayonne depuis le 1^{er} juin pour obtenir la prise en charge financière des Ikastolas.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B6 - Nou memoràndum de la Federació, 28 de juny del 1982

Transcripció :

D.E.U.G. LANGUES ETRANGERES : CATALAN

AIDE-MEMOIRE

1 - Nous ne remettons pas en cause les orientations du Ministre de l'Education Nationale, et notre proposition s'y conforme.

2 - Bien que nous ayons une opinion différente quant à son opportunité, nous sacrifions, pour cette année, la Licence Langues Régionales Catalan ainsi que la formation des Enseignants.

3 - Mais les problèmes spécifiques du Catalan, d'un autre ordre, demeurent : nécessité d'une formation pour les milieux administratifs et économiques, et question de la formation pour Andorrans.

Ces aspects sont liés, non au caractère Langue Régionale de France, mais à la deuxième fonction du Catalan comme Langue Etrangère Officielle (ESPAGNE et ANDORRE).

De là, la proposition de D.E.U.G. Langues Etrangères Catalan que nous présentons.

4 - Pas de risque de "contagion", ni de nécessité de poursuivre le cursus par une Licence spécifique : la continuité des études universitaires est en place à PERPIGNAN par la Licence L.E.A. et par le D.E.A. d'Etudes Andorranes. La Licence de Catalan Langue Régionale fera l'objet d'une nouvelle demande avec son propre D.E.U.G.

5 - Si l'Etat finance ce D.E.U.G., c'est bien. Sinon, que les problèmes de financement ne servent pas de prétexte à un refus d'habilitation: les PYRENEES-ORIENTALES et l'ANDORRE y pourvoieront.

QUESTION : Dans ces conditions, Monsieur le Ministre, voulez-vous ou ne voulez-vous pas, dès cette année, un D.E.U.G. Langue Etrangère Catalan à l'Université de PERPIGNAN ?

PERPIGNAN,

Le 28 Juin 1982

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B7 - Nova proposta de DEUG de la Federació, 28 de juny del 1982

Transcripció :

**NOUVELLE PROPOSITION POUR LE CATALAN : AMENAGEMENT DU CONTENU
DES OPTIONS DE LA MAQUETTE DU D.E.U.G. DE CATALAN**

Il s'agit de prendre acte de la situation créée par l'avis défavorable opposé aux D.E.U.G. et Licence Langue Régionale Catalan, et d'apporter une solution nouvelle et adaptée à nos nécessités, sans contradiction avec les orientations définies par le Ministre dans sa conférence de presse du 17 juin.

C'est une modification du contenu qui en fait un D.E.U.G. différent, qui traite un problème spécifique et ponctuel sans attendre des décisions générales à venir. En effet, pour le Catalan, le problème est double : il est à la fois une langue régionale de FRANCE (et la question de la Licence est en attente), et une langue étrangère véhiculaire pour les milieux administratifs et économiques (en ESPAGNE dans la région autonome de CATALOGNE et en ANDORRE). C'est cet aspect que nous traitons puisqu'il est indépendant des décisions concernant l'autre.

A - CARACTERES GENERAUX ET ORIENTATION

CHANGEMENT FONDAMENTAL D'ATTITUDE

Ce n'est plus un appui manifesté à un D.E.U.G. et à une Licence de Catalan dont l'Université de PERPIGNAN demande l'habilitation, mais une proposition conjointe, complète et globale, intégrant tous les aspects y compris le financement. C'est l'offre d'une alternative pour sortir d'une impasse.

IL NE S'AGIT PAS DE REMETTRE EN CAUSE LES DECISIONS ET ORIENTATIONS MINISTERIELLES, récemment présentées en public.

En particulier, quelles que soient la situation de l'Enseignement Primaire et Secondaire du Catalan dans les PYRENEES-ORIENTALES et notre propre opinion sur l'opportunité d'une Licence de Catalan, nous ne discutons pas ici la décision de remettre à plus tard les habilitations de Licence d'Enseignement Langues Régionales.

IL FAUT TENIR COMPTE DE LA SITUATION REELLEMENT PARTICULIERE DU CATALAN, fait objectif que personne n'a contesté : Langue Régionale en FRANCE, mais aussi Langue Etrangère (ESPAGNE et ANDORRE), véhiculaire des milieux administratifs et économiques (voir dossier joint). C'est une nécessité économique pour les PYRENEES-ORIENTALES que d'avoir une formation universitaire dans ce domaine. C'est une nécessité vitale pour l'ANDORRE et le Chef de Gouvernement Andorran l'a affirmé (voir annexes). Le D.E.U.G. Langue Etrangère Catalan serait conçu en fonction de ces derniers objectifs, que ne peuvent faire valoir, pour l'instant, les autres langues régionales : traitement d'un problème spécifique et ponctuel (voir le mémorandum de Monsieur le Président du Conseil Général en date du 4 juin 1982 et la résolution du Conseil Général des PYRENEES-ORIENTALES du 17 juin 1982 ci-joints).

REMARQUES :

1 - L'OPTIQUE DES ENSEIGNEMENTS n'est plus aussi littéraire ou linguistique, mais celle d'une langue étrangère qui s'impose à nous par le biais des relations économiques avec l'ESPAGNE et des relations qui existent entre FRANCE et ANDORRE.

2 - IL N'EST PAS NECESSAIRE DE BOULEVERSER OU DE REFAIRE UNE NOUVELLE MAQUETTE

Il suffit d'en changer et d'en préciser les orientations et les contenus. Par exemple, pour les 3 UV de Catalan, introduire dans les deux premières (thème et version) l'étude systématique de textes et de vocabulaire concernant le Catalan commercial, administratif ou juridique, et dans la troisième (civilisation) l'étude de la socio-linguistique et aspects sociaux et économiques des Pays et Régions concernés.

3 - CE DEUG A ORIENTATION RESOLUMENT UTILITAIRE ET PRATIQUE CORRESPOND A DES DEBOUCHES EXISTANTS

Il est complémentaire des enseignements de Sciences Humaines, d'Economie et de Droit. Il n'implique pas la création à terme d'une Licence d'enseignement ou d'une filière complète de Catalan. Cet enseignement universitaire peut être une fin en soi pour un public professionnel ou pour des étudiants d'autres disciplines ; mais il peut aussi s'intégrer sans problème dans une continuité d'enseignement par la Licence de Langues Etrangères Appliquées et par une formation de 3^{ème} Cycle, le D.E.A. d'Etudes Andorranes, toutes deux déjà en place à PERPIGNAN.

4 - LES ANDORRANS qui ont besoin du Catalan et d'une formation spécifique à l'ANDORRE peuvent s'intégrer à ce D.E.U.G. et bénéficier, en outre, d'une option libre sur l'ANDORRE (voir la lettre du Chef du Gouvernement Andorran en date du 4 mai dernier et la lettre du Secrétariat du Co-Prince, Président de la République Française, en date du 10 juin, ci-jointes).

5 - CETTE FORMULE EVITE LE RISQUE DE "CONTAGION" par son intitulé comme par son contenu, qu'il s'agisse d'un glissement vers une Licence d'Enseignement de Catalan ou vers d'autres Licences Régionales de FRANCE qui ne peuvent arguer des mêmes faits.

6 - CETTE PROPOSITION PERMET DE DEBLOQUER UNE SITUATION LOCALE particulièrement compromise par les récentes orientations à propos des Langues Régionales. Si ces mesures sont des progrès notables ailleurs, en pays Catalan, elles ne font qu'entériner ce qui existait déjà et sont même en retrait de certaines actions pédagogiques en place. Quant à ce qui concerne l'Université, la prudence des mesures annoncées constitue un blocage car recherche et enseignement de haut niveau sont déjà en place. L'habilitation d'un D.E.U.G. Langues Etrangères donnerait satisfaction par l'attitude positive qu'elle reflèterait et par la prise en compte des nécessités des milieux économiques régionaux et de l'ANDORRE, sans pour autant contredire les déclarations d'intention ministérielles.

7 - CE D.E.U.G. PEUT S'APPUYER SUR DES ENSEIGNANTS ET SUR DES RECHERCHES ET ENSEIGNEMENTS SPECIFIQUES entrepris à PERPIGNAN depuis six ans : Diplôme d'Université "Langue et Culture Catalane" (depuis 1979), financé par le Conseil Général des PYRENEES-ORIENTALES, Centre d'Etudes Andorranes (depuis 1976), D.E.A. et 3^{ème} Cycle d'Etudes Andorranes (depuis 1978), financés par l'ANDORRE.

B - LA PROPOSITION DE D.E.U.G. LANGUES ETRANGERES - CATALAN

1 - La maquette de D.E.U.G. Catalan est reprise et reproposée avec les réorientations qui suivent.

2 - Le contenu des 3 UV annuelles de Catalan est réorienté de manière à inclure, parallèlement à l'acquisition de la langue fondamentale, une formation économique, commerciale, andorrane : Catalan Commercial, Juridique, Economique et Administratif, Sociaux ; linguistique et dialectologie ; Economie, Civilisation et Société.

3 - Les nécessités spécifiques à l'ANDORRE sont complétées par le biais d'une UV libre. Il est prévu dans la maquette deux UV libres : pour les Andorrans, resterait encore une UV libre conformément à la réglementation ; pour les autres étudiants, il leur serait conseillé de se porter sur des UV à caractère Economique, Juridique ou de Sciences Sociales.

4 - En fonction des points 2 et 3, l'intitulé du D.E.U.G. serait "Langues Etrangères, mention Catalan" au lieu de "Langues et Cultures Régionales, mention Catalan". Cet intitulé enlève toute ambiguïté à notre proposition ; il rend possible un contrôle ministériel et nous dégage de toute équivoque vis-à-vis des autres Langues Régionales de FRANCE. Les objectifs de la maquette

présentée en mars 1982 étaient deux : l'enseignement d'une part, les autres besoins régionaux et internationaux d'autre part. Si Monsieur le Ministre s'est prononcé sur les premiers, il n'a jamais opposé de fin de non recevoir aux seconds.

Notons qu'en l'absence de cadre pour les D.E.U.G. et les Licences de Langues Régionales - ce qui fait un des arguments du report de la décision ministérielle à propos de ces Licences - la maquette proposée par l'Université de PERPIGNAN correspond à la réglementation en vigueur pour les D.E.U.G. et Licences de Langues Etrangères : "Section Lettres et Civilisations Etrangères". Ce changement d'intitulé ramène la maquette à son modèle, et il n'est pas besoin d'attendre une réglementation à venir pour statuer.

5 - A défaut d'une prise en charge par l'Etat, le financement des UV de Catalan à créer serait assuré par les PYRENEES-ORIENTALES : Conseil Général et Ville de PERPIGNAN. Notons la lettre explicite du Gouvernement Andorran affirmant ses préoccupations et ses intérêts.

PERPIGNAN, le 28 juin 1982

PIECES JOINTES

- Mémoire de Monsieur le Président Guy MALE du 4 juin 1982 (arguments économiques et nécessités régionales)
- Résolution du Conseil Général des PYRENEES-ORIENTALES, votée à l'unanimité le 17 juin 1982
- Lettre du Chef du Gouvernement Andorran, du 4 mai 1982, exprimant les nécessités de la formation andorrane et précisant le nombre d'étudiants andorrans qui s'inscriraient en D.E.U.G. dès 1982.
- Lettre du Secrétariat du Co-Prince d'ANDORRE, Président de la République Française, du 10 juin 1982, en faveur de la création d'un cursus de Catalan à l'Université de PERPIGNAN.

ANNEXES

- 1 - Exemples de correspondance diverse avec l'ESPAGNE et la CATALOGNE
- 2 - Exemples de documents économiques quotidiennement traités à PERPIGNAN par les milieux professionnels
- 3 - Documents administratifs concernant la FRANCE et l'ANDORRE et traités à PERPIGNAN
- 4 - Actes du Tribunal Supérieur d'ANDORRE à PERPIGNAN
- 5 - Publications récentes du Centre d'Etudes Andorranes, Université de PERPIGNAN

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B8 - La posició del Govern d'Andorra : carta d'Òscar Ribas, amb traducció, 4 de maig del 1982

Transcripció :

ANDORRA
Cap de govern

Casa de la Vall, 4 de Maig de 1982

Distingit Senyor President,

El Govern Andorrà s'ha assabentat de la possible creació, a la Universitat de Perpinyà, d'una llicenciatura de Català que s'iniciaria el proper curs 1982-83 i voldria fer-li palesa les següents consideracions al respecte:

1.- Una de les nostres preocupacions bàsiques dins el Programa d'Andorranització, és la formació dels nostres ensenyants, ja sigui a nivell de la llengua, ja sigui a nivell de la realitat històrica, geogràfica i institucional andorrana. En efecte no existeix actualment, cap ensenyament universitari que imparteixi els mencionats continguts a nivell general, o en àmbits específics.

2.- El desenvolupament d'aquest ensenyament d'andorranització esdevé cada dia més important i requereix personal suplementari degudament format. No cal dir que els joves andorrans són conscients d'aquest fet i, una enquesta oficiosa, ens ha permès d'assabentar-nos que divuit estudiants, estarien disposats a inscriure's al 1^{er} any de la llicenciatura de català a la Universitat de Perpinyà.

3.- Es evident que en parlar de llicenciatura concebim el sistema DEUG - Any de Llicenciatura, car és l'estructura òptima per a garantir una bona formació. Cal dir també, que el nombre d'estudiants andorrans interessats en inscriure's, podria disminuir si no existís el DEUG de català.

4.- L'existència a Andorra de dues opcions d'ensenyament, té com a lògica conseqüència que els andorrans, a nivell universitari, optin per la Universitat Francesa o Espanyola, segons l'opció escollida pels seus estudis de batxillerat.

En aquest sentit cal assenyalar, que la Universitat de Barcelona ofereix la possibilitat de cursar una llicenciatura de català i que això suposa que estudiants que han cursat estudis en l'opció d'ensenyament de francès i vulguin llicenciar-se en català, han de sol·licitar una equivalència per a poder accedir-hi. Aquest fet pot suposar certs problemes a nivell dels estudis i, sobretot, disminueix altament la llibertat de la qual gaudeixen els escolars andorrans, d'escollir l'opció d'ensenyament que considerin més interessant.

Finalment no cal oblidar que Andorra, mitjançant un conveni, gaudeix d'un Institut de recerca (Institut d'Estudis Andorrans) a la Universitat de Perpinyà, i que en la mateixa Universitat s'imparteix un D.E.A. d'estudis andorrans. No cal dir que l'existència d'una llicenciatura de català representaria una sòlida base la qual, ultra incrementar el nombre d'estudiants i investigadors, garantiria 3 cicles d'ensenyament per als nostres ensenyants i estudiants.

Com a lògica conseqüència de tot l'anterior esmentat, el Govern Andorrà voldria fer arribar a la Universitat de Perpinyà, l'interès de concebre la creació del DEUG al mateix temps que s'iniciarà l'any de llicenciatura. Assolir aquest objectiu seria, per a tots nosaltres i, certament pels estudiants d'Andorra, un suport molt important en les estructures educacionals andorranes.

Vulgui rebre, Senyor President, el testimoni de la nostra més distingida consideració.

EL CAP DE GOVERN

Oscar RIBAS REIG

Sr. BODIOT
President de la Universitat de Perpinyà
Camí de la Passió Vella
PERPINYA

Traduction :

ANDORRA
Cap de govern

Traduction

Casa de la Vall, 4 Mai 1982

Monsieur le Président,

Le gouvernement andorran a pris connaissance de la possible création à l'Université de Perpignan d'une licence de catalan, qui débiterait en 1982-83 et souhaiterait vous faire part, à ce sujet, des considérations suivantes :

1.- Un de nos principaux soucis dans le cadre de l'enseignement d'Andorranisation est surtout la formation de nos enseignants, aussi bien au niveau de la langue que de la réalité historique-géographique et institutionnelle. En effet, il n'existe actuellement aucun enseignement universitaire qui assure ces contenus soit à un niveau général, soit dans des domaines spécifiques.

2.- Le développement de l'enseignement d'Andorranisation devient chaque jour plus important et demande du personnel supplémentaire réellement formé. Il est évident que les jeunes andorrans sont conscients de ce fait et, une enquête officieuse, nous a permis de connaître que 18 étudiants, seraient disposés à s'inscrire en 1^{ère} année de licence de catalan, à l'Université de Perpignan.

3.- Il est certain que lorsque nous parlons de licence nous pensons au système DEUG et Année de Licence, car cette structure est celle qui garantit la meilleure formation. Il faut dire également que le nombre d'étudiants andorrans intéressés par l'inscription, pourrait diminuer si le DEUG n'était pas créé.

4.- L'existence en Andorre de deux options d'enseignement, suppose comme logique conséquence, que les andorrans, au moment d'accéder à l'Université, choisissent l'Université Espagnole ou Française, selon l'option suivie au cours de leurs études secondaires. Il nous faut d'ailleurs signaler, que l'Université de Barcelone offre la possibilité de s'inscrire à la licence de catalan et cela implique

que les étudiants ayant suivi leurs études dans l'enseignement français et souhaitent obtenir une licence de catalan, soient contraints à demander une équivalence et leurs études. Ce fait peut donc représenter des problèmes et, diminuer grandement la liberté dont jouissent les andorrans de choisir l'option d'enseignement qu'ils croient la plus intéressante.

Finallyment il ne faut point oublier que l'Andorre par une convention, dispose d'un Institut de Recherche (I.E.A.) à l'Université de Perpignan, et que cette même Université assure un D.E.A. d'Etudes Andorranes. Il faut dire que l'existence d'une licence de catalan représenterait une base solide, augmenterait certes le nombre d'étudiants et chercheurs tout en garantissant à nos enseignants et étudiants, 3 cycles d'enseignement.

Le Gouvernement Andorran, compte tenu de ces considérations, souhaiterait faire part à l'Université de Perpignan de l'intérêt de créer le DEUG en même temps que l'Année de Licence. Atteindre ce but, supposerait pour nous, et certainement pour les étudiants d'Andorre, une base très solide pour les structures de l'Education Andorrane.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, mes salutations les plus distinguées.

EL CAP DE GOVERN

Oscar RIBAS REIG

Sr. BODIOT
Président de l'Université de Perpignan
Camí de la Passió Vella
PERPIGNAN

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B9 - Carta del Secretariat del Co-Príncep d'Andorra, President de la República Francesa, 10 de juny del 1982

Transcripció :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE
CO-PRINCE D'ANDORRE
SECRÉTARIAT DU CO-PRINCE
37, QUAI D'ORSAY

N° 274/A

Paris, le 10 juin 1982

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
CO-PRINCE D'ANDORRE
Secrétariat du Co-Prince
A
M. BODIOT
Président de l'Université de Perpignan

A/S : Création d'un enseignement de licence de Catalan

La Viguerie de France en Andorre vient de me faire savoir que le Chef du Gouvernement andorran, M. OSCAR RIBAS REIG, vous avait adressé une demande de création, auprès de votre Université, d'un enseignement de licence de Catalan.

Un tel projet, s'il était réalisé, favoriserait la formation en France de jeunes Andorrans ayant une bonne connaissance de catalan, et qui par la suite pourrait trouver à s'employer utilement dans la fonction publique et le corps enseignant en Andorre.

C'est pourquoi, le Président de la République, Co-Prince d'Andorre, vous serait reconnaissant de bien vouloir envisager favorablement la requête du Chef du Gouvernement Andorran.

Thierry GODECHOT

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B10a - Intervencions : Renée Soum, 6 de juliol del 1982

*Remolà 5 mai: anunci
per Secretariat Soum
→ "frie la couventine"
(de l'ucari, amb tènica entorn)*

● Action de nos élus

Licence en catalan : 5.7.82

**Renée Soum
et Louis Caseilles
reçus au ministère**

A la demande de notre député, Renée Soum et Louis Caseilles, son suppléant, seront reçus au ministère de l'Education nationale, mardi 6 juillet.

Au cours de cette entrevue, seront évoqués les problèmes causés par la prise de position négative du ministre de l'Education.

A propos de la licence en catalan, notre député et son suppléant auront à cœur de défendre la création de cette licence, indispensable au développement de la culture et de la langue catalanes.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B10b - Intervencions : Guiu Malé, 6 de juliol del 1982

la "réponse" de G. Malé faisant état de la démarche et des résultats (téléphoné depuis Paris le 5 mai pour l'indlg. du 6 mai)

● université

Un D.E.U.G. de catalan à l'université ?

6/2/82
p3

Espoir après une visite de M. Guy Malé à Matignon

A la suite des différentes interventions qu'il a faites auprès du ministre de l'Education nationale et du Premier ministre, en faveur de l'enseignement du catalan à l'Université de Perpignan, M. Guy Malé, président du conseil général a été reçu hier à Paris par M. Blondel, conseiller référendaire à la Cour des comptes, conseiller technique auprès de M. Pierre Mauroy. Il était accompagné dans sa démarche par M. Bécot, maître-assistant à notre université et par M. Lliboutry, responsable des affaires catalanes à la mairie de Perpignan, tous deux vice-présidents de la Fédération pour la défense de la langue et de la culture catalanes.

Leur but n'était pas de remettre en cause les orientations du ministre de l'Education qui, on le sait, a refusé l'habilitation pour la licence de catalan à l'université de Perpignan — mais de faire une proposition nouvelle faisant particulièrement ressortir la spécificité de la langue catalane.

M. Guy Malé devait rappeler les termes de l'entretien qu'il avait eu à Font-Romeu avec M. Mauroy et ses collaborateurs, et proposer la faculté de préparer à Perpignan un D.E.U.G. de catalan, considéré comme langue étrangère.

Pour deux raisons bien précises : c'est que le catalan est bien une langue parlée et écrite en Espagne et en Andorre, c'est-à-dire aux frontières du département des Pyrénées-Orientales, et qu'elle est utilisée dans les échanges commerciaux.

Le département ne peut se passer d'un enseignement spécifique catalan permettant de former des étudiants et des cadres capables d'assurer des relations culturelles, économiques, commerciales et juridiques avec l'Andorre et la Catalogne du Sud. C'est une nécessité pour l'emploi dans notre région.

Cette démarche visait à appuyer une demande d'habilitation pour un D.E.U.G. mention catalan.

Les deux premières années universitaires seraient à orientation linguistique mais aussi à objectifs professionnels ou andorrans. Cette formule permettrait de sortir d'une impasse et de débloquer la situation actuelle.

M. Blondel a, d'après ses interlocuteurs, très bien compris ces questions comme la nécessité d'une solution positive dans le cadre de ce qui a été proposé.

Son appui efficace paraît acquis et on peut sans doute envisager avec optimisme un prochain enseignement catalan à l'université de Perpignan.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B10c - Intervencions : reunió de la Federació, 7 de juliol del 1982

*La Federació fait (et prépare)
beaucoup de bon action
(le mande 6 mai au retour
pour le 7 mai).*

Avec la Federacio la bataille pour le catalan à l'université est relancée

7/7/82

La Federacio per a la defensa de la llengua i la cultura catalanes réunit ce soir à 18 h au centre cultural català son conseil d'administration de toute urgence suite aux audiences que les différentes délégations ont obtenu concernant la licence de catalan auprès du Premier ministre et au ministère de l'Education nationale.

Mme le député R. Soum, M.L. Caseilles, les deux vice-présidents de la Federacio, MM. Lliboutry et J. Bécat ainsi

que M. le président du conseil général se sont fait l'écho de la volonté des Catalans de voir un enseignement en catalan de haut niveau se créer dès la rentrée prochaine à l'Université de Perpignan.

De nouveaux éléments étaient intervenus, tous les membres de la Federacio sont invités à cette réunion extraordinaire du conseil d'administration où la délégation de la Federacio rendra compte de son entrevue auprès du cabinet du Premier ministre.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B11 - Carta al Sr Gasol, cap de gabinet del ministre d'educació, 21 de juliol del 1982

Transcripció :

Jean BECAT, Maître-assistant à l'Université de Perpignan,
coordinateur du Diplôme d'Université Langue et culture catalanes,
responsable d'Etudes au Centre d'Etudes Andorranes,

à
Monsieur GASOL, Chef de Cabinet de Monsieur le Ministre
de l'Education Nationale, 110 rue de Grenelle, Paris.

Perpignan, le 21 juillet 1982

Objet : DEUG Langues étrangères, mention catalan

Monsieur le Chef de Cabinet,

J'ai l'honneur de vous soumettre, pour compléments au dossier, quelques points essentiels développés oralement, et quelques éléments nouveaux qui n'ont pas été exposés lors de l'audience que Monsieur Costa et vous-même nous avez accordée le 6 juillet dernier. Je crois devoir faire cette intervention, même si elle peut paraître déplacée ou inutile, car je m'en voudrais trop de ne pas l'avoir écrite dans l'hypothèse peu optimiste d'une décision négative.

Le dossier présenté est cohérent, logique, sans autres implications que ce qu'il renferme : il traite un problème sectoriel et unique en son genre, sans contredire les décisions ministérielles antérieures ni engager des décisions ultérieures. Il est sans piège ni faux-semblants. En outre il n'implique pas de création de poste ni de dépenses supplémentaires : M. Guy MALE, Président du Conseil Général des P.O., fort de l'appui unanime de son Conseil Général, a précisé en notre présence à Monsieur BLONDEL, membre du Cabinet de M. le Premier Ministre (audience du 5 juillet 1982) que le département des Pyrénées-Orientales était prêt à assurer le financement de cet enseignement, car sa création était nécessaire pour la formation et le recyclage des cadres divers de la région. Monsieur BLONDEL vous le confirmera.

Nous devons être constructifs et pragmatiques, et prendre en compte une réalité que nous ne pouvons éluder, à laquelle nous sommes déjà confrontés à Perpignan : situation de l'Université et études catalanes ou en catalan déjà engagées, capacité d'enseignement, situation économique qui exige l'utilisation du catalan dans les rapports et transactions avec la Catalogne voisine (première puissance économique d'Espagne, et PIB supérieur à celui de la Grèce ou de l'Irlande...) comme le prouve notre dossier, enfin situation du catalan très différente des autres langues régionales.

Monsieur GODECHOT, sous-Directeur pour l'Europe méridionale Quai d'Orsay, que nous avons vu le 6 juillet 1982, a souligné le cas particulier du catalan, devenu langue de chancellerie à cause des relations avec Barcelone et la Généralitat, mais aussi comme langue véhiculaire des milieux économiques. L'intérêt de la France est de posséder une formation adaptée dans ce domaine. Il était prêt, et cette proposition demeure, à vous écrire une lettre en ce sens pour appuyer notre dossier si cet élément et cette caution vous semblaient nécessaires.

Je me rends compte qu'il s'agira d'une décision politique, et je le regrette car il s'agit d'un dossier à caractère technique, de formation universitaire appliquée, sans autre implication, en tout cas vis-à-vis des langues régionales de France, y compris le catalan. Mais,

s'il faut entrer dans ce domaine je dirai que l'engagement unanime de tous les bords à propos de ce DEUG rend une décision positive favorable à la majorité, et une décision contraire à l'avantage de certains hommes d'opposition ; ceci d'autant plus que le dossier présenté fait état de recherches et d'un DEA créés ou favorisés par l'ancienne majorité, le Diplôme de catalan dont je suis responsable étant financé depuis trois ans par le Conseil Général des P-O. Enfin notre département a toujours eu des problèmes aigus de chômage, a eu et aura des problèmes de relations avec l'Espagne et la Catalogne, pour l'instant à notre désavantage, et je ne crois pas que cela change rapidement : le bilan local ne sera pas vite positif sur ces points. Le DEUG langue étrangère catalan résoud un des blocages, permet une meilleure insertion des étudiants, administratifs ou cadres locaux, et serait une touche plus lumineuse à un tableau assez sombre pour quelques années.

Une dernière information, que je n'ai pas transmise lors de notre entrevue car le temps était limité, mais aussi parce que j'ai cru que vous doutiez du catalan comme langue étrangère "non folklorique". Il est assez difficile de faire la part de ce qui est l'agressivité normale d'un décideur qui a besoin de se faire rapidement une idée, et de ce qui serait une arrière-pensée quelconque. J'ai préféré plaider le dossier tel qu'il était et éviter que vous ne preniez ce point comme une pression pour en tirer argument contre notre proposition : les éléments apportés à l'appui de notre demande étaient en effet incontestables, et d'ailleurs sont restés incontestés.

Nous pouvons vous annoncer que nous accueillerons l'an prochain à Perpignan le 2^e Congrès International de la Langue catalane, avec des délégations des Universités du monde entier qui enseignent le catalan dans leur cursus (Royaume Uni, Allemagne, Italie, URSS - trois licenciés de catalan viennent de sortir de l'Université de Moscou -, Etats-Unis, Mexique, Japon,... et bien sûr Espagne). L'annonce et le lancement se feront en octobre prochain, toujours à Perpignan, par les Présidents et Recteurs des Universités de Barcelone, Palma, Valence et Perpignan. Je veillerai personnellement à ce que le Ministère de l'Education Nationale, et en particulier la M.A.C. et vous-même y soyez invités. Nous y aurons la presse nationale et étrangère. Il serait assez cocasse que la France soit la seule à ne pas posséder une quelconque formation de catalan, mais ce ne sera probablement pas le cas. Ce Congrès sera pour vous l'occasion de vous faire une idée plus précise sur la langue catalane, sa résonnance et sa réalité internationales hors de tout oontexte de langue régionale. Aucune autre langue régionale en France ne peut argumenter de la sorte. C'est un point qui rejoint les indications de Monsieur GODECHOT, qui en outre, pouvait vous obtenir si nécessaire une lettre d'appui de l'Elysée à propos de l'Andorre et de la présence d'un enseignement français incorporant la langue officielle catalane.

Avant de vous remercier de m'avoir lu jusqu'ici, je tenais à vous indiquer que, quelle que soit votre décision, je suis à votre disposition pour participer à toute commission, groupe d'étude ou d'information sur le catalan, l'Andorre ou la Catalogne espagnole, car j'ai eu l'impression, dans divers bureaux du Ministère, que ces questions étaient peu connues, en tout cas qu'un certain amalgame était fait qui nuisait au traitement des faits.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef de Cabinet, l'expression de mon respectueux dévouement.

Jean Becat

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B12 - Carta del Sr Gasol a la Federació, 10 d'agost del 1982

*Ministère
de l'Éducation Nationale*

Paris, le 10 AOUT 1982

Le Chef de Cabinet

n° 836

Monsieur,

J'ai fait étudier le dossier que vous nous aviez remis et qui comporte une bonne analyse de la situation particulière du Catalan, due notamment à la proximité de la Principauté d'ANDORRE.

Cependant, le projet de DEUG ne paraît pas adapté au besoin évoqué, et il nous faut rechercher en commun les moyens de l'améliorer.

Je vous propose donc de participer à une réunion qui sera organisée par la Direction des Enseignements supérieurs dans les semaines qui suivront la rentrée. Je ne doute pas qu'une solution satisfaisante puisse ainsi être trouvée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.


Jean GASOL

Monsieur Jean BECAT

*Fédération pour la Défense
de la Langue et de la Culture
Catalanes*

Université de Perpignan

66000 - PERPIGNAN

Transcripció :

Ministère de l'Education Nationale
Le Chef de Cabinet

Paris, le 10 AOUT 1982

n° 836

Monsieur,

J'ai fait étudier le dossier que vous nous aviez remis et qui comporte une bonne analyse de la situation particulière du Catalan, due notamment à la proximité de la Principauté d'ANDORRE.

Cependant, le projet de DEUG ne paraît pas adapté au besoin évoqué, et il nous faut rechercher en commun les moyens de l'améliorer.

Je vous propose donc de participer à une réunion qui sera organisée par la Direction des Enseignements supérieurs dans les semaines qui suivront la rentrée. Je ne doute pas qu'une solution satisfaisante puisse ainsi être trouvée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(signature) Jean GASOL

Monsieur Jean BECAT
Fédération pour la Défense de la Langue et de la Culture Catalanes
Université de Perpignan
66000 - PERPIGNAN

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B13 - Resposta del ministre a Renée Soum, 23 d'agost del 1982

Reponse à la question écrite de mai!!!

Enseignement du catalan

Réponse de M. Savary à Mme Soum

23/8/82

M. Alain Savary, ministre de l'Education nationale, a répondu à la question écrite de Mme Renée Soum, député des P.O., qui avait attiré son attention, le 31 mai dernier, sur la nécessité d'assurer la mise en place du D.E.U.G. et de la licence de catalan, à l'université de Perpignan, dès la rentrée universitaire 1982-83. Elle lui demande que soient prises toutes les mesures nécessaires, afin que la totalité de l'enseignement (D.E.U.G. et licence) en catalan, soit effectivement assurée dès la rentrée 1982.

Pour M. Savary, le problème de la création de diplômes nationaux de premier et deuxième cycles des études universitaires dans le domaine des langues et cultures régionales a fait l'objet d'une étude menée par la mission de l'action culturelle et des cultures et langues régionales créée au sein du ministère de l'Education nationale. A la suite des travaux et des consultations menées par cette mission, il a été décidé de créer et d'encourager dans un premier temps des départements d'études régionales dans les universités concernées. Ces départements auront pour vocation d'assurer un développement régulier de ces études, qui devront être interdisciplinaires, et une bonne intégration de la recherche et de l'enseignement tant au niveau du deuxième cycle que du troisième cycle. Outre les enseignements de diplôme d'études approfondies, pourront ainsi être proposés en deuxième cycle des ensembles d'enseignements complémentaires (langue, histoire et civilisation, sciences économiques et sociales, méthodologie) qui, regroupés sous forme d'options ou modules de langues régionales, pourront être offerts dans les licences et maîtrises existantes. Les enseignements tiendront compte des besoins de formation des professeurs de collèges et lycées et offriront en outre à tous les étudiants intéressés une formation scientifique de bon niveau débouchant éventuellement sur la recherche. En fonction du bilan qui pourra être tiré de ces premières dispositions, des évolutions futures pourront être envisagées dans le cadre du dispositif législatif projeté pour les enseignements supérieurs. Le développement de l'enseignement du catalan à l'université de Perpignan s'intègre donc dans ce cadre général. Cependant, compte tenu de l'aspect particulier de nos relations avec l'Andorre en ce domaine, une étude spécifique est en cours pour examiner quelle solution pourrait être apportée dans un avenir proche au problème soulevé par Mme Soum.

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B14 - Carta a la Sra Bouneau, Direcció dels ensenyaments superiors, 8 de setembre del 1982

Perpignan, le 8 septembre 1982

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA 51.00.51
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50-00-01

Jean Bécot, (tel. personnel (68) 67.01.92)

à Madame Bouneau, Chef de Cabinet, Direction des Enseignements Supérieurs

Objet : DEUG mention langues étrangères, catalan
Ref. : notre conversation téléphonique, ce jour.

Madame,

Je vous trouve ci-joint l'exemplaire du dossier transmis début juillet à la DESUP et remis lors de deux audiences, à Monsieur Blondel par le Président du Conseil Général des P.O., à Monsieur Costa et Jassol par Madame Dour, députée des P.O., que nous avons accompagnés à cette occasion pour plaider la partie technique.

Nous avons remis en outre un ensemble de publications à caractère scientifique, publiées en catalan à l'Université de Perpignan, Etudes Andorranes, ainsi que des exemplaires du Courrier de l'UNESCO en Catalan et de la revue Ciència.

J'ai pensé qu'un deuxième exemplaire du dossier pourrait être utile. Vous trouverez également sous ce pli copie de la lettre de Monsieur Jean Jassol, et d'une lettre antérieure que je lui avais adressée. Je pense que c'est une proposition de participer à toute commission ou le thème qui a pu motiver la proposition.

Pouvez-vous dire à Madame Blondel que je me tiens à sa disposition, ou à celle des personnes qui auront à en connaître, dès aujourd'hui. Si cette réunion avait lieu avant la fin septembre, dans l'hypothèse d'une réponse favorable à la demande d'habilitation, il serait possible de mettre en place ces enseignements dès la rentrée. En effet M. le Président du Conseil Général a donné et

déjà fait verser une subvention à l'Université sur une ligne destinée aux Etudes Catalanes, et je dois voir dans deux jours les responsables andorrans (Ministre de l'Education et de la Culture et Chef de Gouvernement) afin de les tenir au courant. Lors d'une entrevue en août, ils m'ont confirmé que, quelle que soit la date de la décision, quinze andorrans issus de l'enseignement supérieur français, et fonctionnaires en Andorre, s'inscriraient à ce DEUG = ils sont en effet en situation "irrégulière" puisque des diplômes de catalan sont exigés en Andorre. Avec les étudiants perpignanais et des personnes employées à la CCI, à la mairie de Perpignan et dans les milieux professionnels qui nous ont aidés à constituer le dossier technique, nul doute qu'une mise en place rapide ne puisse être réalisée.

Dans l'attente de votre convocation, par lettre ou par appel à l'Université ou à mon domicile, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

Bécat

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Perpignan, le 8 septembre 1982

Jean Bécat (tel. personnel (68) 67.01.97)

à

Madame Bouneau, Chef de Cabinet, Direction des Enseignements Supérieurs

Objet : DEUG mention Langues Etrangères, Catalan

Réf. : notre conversation téléphonique, ce jour.

Madame,

Veillez trouver ci-joint l'ensemble des dossiers transmis début juillet à la DESUP et remis lors de deux audiences à Monsieur Blondel par le Président du Conseil Général des P.O., à Messieurs Costa et Gasol par Madame Soum, député des P.O., que nous avons accompagnés à cette occasion pour plaider la partie technique.

Nous avons remis en outre un ensemble de publications à caractère scientifique, publiées en catalan à l'Université de Perpignan, Etudes Andorranes, ainsi que des exemplaires du Courrier de l'Unesco en Catalan et de la revue Ciència.

J'ai pensé qu'un deuxième exemplaire du dossier pouvait être utile. Vous trouverez également sous ce pli copie de la lettre de Monsieur Jean Gasol, et d'une lettre antérieure que je lui avais adressée. Je pense que c'est ma proposition de participer à toute commission sur ce thème qui a pu motiver sa proposition.

Pouvez-vous dire à Madame Blondel que je me tiens à sa disposition, ou à celle des personnes qui auront à en connaître, dès aujourd'hui. Si cette réunion devait avoir lieu avant la fin septembre, dans l'hypothèse d'une réponse favorable à la demande d'habilitation, il serait possible de mettre en place ces enseignements dès la rentrée. En effet M. le Président du Conseil Général a d'ores et déjà fait verser une subvention à l'Université sur une ligne destinée aux Etudes Catalanes, et je dois voir dans deux jours les responsables andorrans (Ministre de l'Education et de la Culture et Chef du Gouvernement) afin de les tenir au courant. Lors d'une entrevue en août, ils m'ont confirmé que, qu'elle que soit la date de la décision, quinze andorrans issus de l'enseignement supérieur français, et fonctionnaires en Andorre, s'inscriraient à ce DEUG : ils sont en effet en situation « irrégulière » puisque des diplômes de catalan sont exigés en Andorre. Avec les étudiants perpignanais et des personnes employées à la CCI, à la mairie de Perpignan et dans les milieux professionnels qui nous ont aidés à constituer le dossier technique, nul doute qu'une mise en place rapide ne puisse être réalisée.

Dans l'attente de votre convocation, par lettre ou par appel à l'Université ou à mon domicile, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments respectueux.

(signature)

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES L'HOME EN EL SEU
MEDI AMBIENT"

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B15 - Carta al Sr Ubach, Conseller d'educació del Govern d'Andorra, 16 de setembre del 1982

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TEL. : (68) 51.00.51

Perpignan, el 16 de setembre
de 1982

+ Copie de la
lettre de M. Garol.

Joan Beart, professor a l'Universitat de Perpignan
al 171, Senyor Ubach, Conseller d'Educació, Cultura i Esports.

M. J. Senyor,

Trobareu adjunta la fotocòpia d'una carta del Senyor Garol, Cap de Cabinet del Ministre de l'Educació de França, sobre la burocràcia, ja es sap que dins la administració tot es paralitza al menys d'agost. Tenim confirmació de l'anàlisi que varem fer:

- no tenim cap argument en contra del nostre projecte i admetem les bones raons nostres: és la conseqüència directa de la discussió a París al mes de juliol;
- no podem dir no, encara que entengim la forta temptació, però no volem dir si Althovier la maniobra es de deixar passar la "renta" per tal que no poguessim posar l'ensenyament en pràctica i deixar tot per l'any vinent, inclús la decisió.

Vam immediatament prendre contacte amb els Serveis Ministerials d'Ensenyament Superior (el Cap de Cabinet) per tal de provocar la reunió prevista pel Sr Garol, i he enviat un nou dossier (el Foru). No se si es farà ara o d'aquí dos o tres mesos. La nova atenció es de negociar tot al que espugui a nivell dels continguts mentre es comprometem a atorgar el primer any ara mateix, i d'afirmar que si tenim una habilitació a l'últim moment l'any 1982-83 pot funcionar perquè tenim els professors, els estudiants i un finançament per començar.

Però que dins el cas d'una tal reunió a París, l'intervenció d'Andorra, per les seves circumstàncies pròpies, seria una cosa molt positiva.

He de pujar a Andorra d'aquí pocs dies pels Etilidistadors, i sollicitar una audiència per tal de poder tractar aquest tema amb Vostre.

Bla atentament *[Signatura]*

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
1982

Perpignan, el 16 de setembre de

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Jean Becat, professor a l'Universitat de Perpinyà

al M. I. Senyor Ubach, Conseller d'Educació, Cultura i Esports

M. I. Senyor,

Trobareu adjunta la fotocòpia d'una carta del Senyor Gasol, Cap de Gabinet del Ministre de l'Educació de França, rebuda hi ha pocs dies, ja es sap que dins les administracions tot es paralitza al mes d'agost. Tenim confirmació de l'anàlisis que varem fer :

- no tenen cap argument en contra dels nostres projectes i admeten les bones raons nostres : és la conseqüència directa de les discussions a París al mes de juliol.

- no poden dir no, encara que en tinguin la forta temptació, però no volen dir si. Aleshores la maniobra és de deixar passar la « rentrée » per tal que no poguessim posar l'ensenyament en pràctica ... i deixar tot per l'any vinent, inclús la decisió.

Vaig immediatament prendre contacte amb els Serveis Ministerials d'Ensenyament Superior (el Cap de Gabinet) per tal de provocar la reunió prevista pel Sr Gasol, i he enviat un nou dossier (el tercer). No sé si es farà ara o d'aquí dos o tres mesos. La meua intenció és de negociar tot el que es pugui a nivell dels continguts mentre es comprometessin a atorgar el primer any ara mateix, i d'afirmar que si tenim una habilitació a l'últim moment de l'any 1982-1983 pot funcionar perquè tenim els professors, els estudiants i un finançament per començar.

Pensi que dins el cas d'una tal reunió a París, l'intervenció d'Andorra, per les seves necessitats pròpies, seria una cosa molt positiva.

He de pujar a Andorra d'aquí pocs dies pels Estudis Andorrans, i sol·licitaré una audiència per tal de poder tractar aquest tema amb Vostè.

Ben atentament

(firma)

Traduction :

UNIVERSITE DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX – TEL : (68) 51.0051

Traduction

Perpignan, 16 septembre

1982

Monsieur,

Vous trouverez ci-jointe la photocopie d'une lettre de Monsieur Gasol, Chef de Cabinet du Ministre de l'Éducation de France, reçue il y a peu ; il est connu que dans les administrations tout est paralysé au mois d'août. Nous avons confirmation de l'analyse que nous avons faite :

- ils n'ont aucun argument contre nos projets et ils admettent nos bonnes raisons : c'est la conséquence directe des discussions de Paris du mois de juillet,*
- ils ne peuvent dire non, bien qu'ils en aient la forte tentation, mais ils ne veulent pas dire oui. Alors la manoeuvre est de laisser passer la « rentrée » afin que nous ne puissions mettre l'enseignement en pratique et laisser tout pour l'année prochaine, y compris la décision.*

J'ai immédiatement pris contact avec les Services Ministériels de l'Enseignement Supérieur (le Chef de Cabinet) afin de provoquer la réunion prévue par M. Gasol, et j'ai envoyé un nouveau dossier (le troisième). Je ne sais si cela se fera maintenant ou d'ici deux ou trois mois. Mon intention est de négocier tout qui est possible au niveau des contenus à condition qu'ils se compromettent à accorder la première année maintenant même, et d'affirmer que si nous avons une habilitation au dernier moment, l'année 1982-83 peut fonctionner car nous avons les professeurs, les étudiants et un financement pour commencer.

Je pense que dans le cas d'une telle réunion à Paris, l'intervention de l'Andorre, pour ses propres besoins, serait une chose très positive.

Devant aller en Andorre d'ici peu de jours pour les Études Andorranes, je solliciterai une audience afin de traiter ce thème avec vous.

Très respectueusement.

J. Becat

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B16 - Intervenció de Guy Malé, president del Consell General del Pirineu Oriental

B16a - Carta de Guy Malé a la Federació, 29 de setembre del 1982



Transcripció :

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSEIL GÉNÉRAL DES PYRÉNÉES-ORIENTALES

GM/SC
LE PRÉSIDENT

Perpignan, le 29 septembre 1982

Monsieur Jean BECAT
Fédération pour la Défense de la Langue
et de la Culture Catalanes
Université de Perpignan
66000 - PERPIGNAN

Cher Ami,

Mon secrétariat m'a remis la photocopie de la lettre que vous avez reçue du Chef de Cabinet du Ministre de l'Education Nationale, datée du 10 Août 1982.

Je vous remercie de bien vouloir me tenir informé de l'évolution de ce dossier qui nous tient tant à coeur.

Il va de soi que je suis toujours à votre disposition pour vous aider dans les démarches à poursuivre.

Je vous prie de croire, mon cher Ami, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.
manuscrit : et les plus amicaux.

(signature) Guy MALÉ

HOTEL DU DÉPARTEMENT QUAI SADI-CARNOT 6000 PERPIGNAN TÉLÉPHONE 61 66 50

Documents 3 : La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B16 - Intervenció de Guy Malé, president del Consell General del Pirineu Oriental

B16b - Carta de Joan Becat a Guy Malé, 6 d'octubre del 1982

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (88) 51.00.51

Perpignan, 6 Octobre 1982

Jean Becat
Monsieur le Président du Conseil Général

Monsieur le Président,

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez à l'enseignement du catalan à l'Université de Perpignan. La réunion de travail à propos de ce dossier a été fixée au 12 octobre prochain. Y participeront M. Geoffroy, chargé de mission auprès de la direction des enseignements supérieurs, M. Luc de la Mission d'Action culturelle et moi-même. Il s'agit d'analyser et d'adopter la maquette de cet enseignement avant la prise de décision.

Dans ce contexte, et compte tenu des limitations budgétaires de l'Éducation Nationale, pourriez-vous mettre par écrit l'intention que vous avez manifestée lors de l'entretien avec M. Blondel, à savoir que le Conseil Général des Pyrénées-Orientales soit prêt à assurer le financement des heures complémentaires de ce DEUG de Catalan si le Ministère fait défaut.

Afin de vous permettre de fonder votre décision avec tous les éléments en main, voici le coût de ces heures de catalan - dans l'éventualité d'une habilitation qui n'est pas encore acquise - : 150 à 200 heures/année (selon le choix retenu pour la maquette), à 150F de l'heure, charges sociales comprises, soit 22.500 à 30.000 F.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de mes sentiments respectueux

J. Becat

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Perpignan, el 6 octobre 1982

Jean Bécat,
à
Monsieur le Président du Conseil Général

Monsieur le Président,

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous portez à l'enseignement du catalan à l'Université de Perpignan. La réunion de travail à propos de ce dossier a été fixée au 12 octobre prochain. Y participeront M. Geoffroy, chargé de mission auprès de la direction des enseignements supérieurs, M. Luc de la Mission d'Action Culturelle et moi-même. Il s'agit d'améliorer et d'adapter la maquette de cet enseignement avant la prise de décision.

Dans ce contexte, et compte tenu des limitations budgétaires de l'Education Nationale, pouvez-vous mettre par écrit l'intention que vous aviez manifestée lors de l'entretien avec M. Blondel, à savoir que le Conseil Général des Pyrénées-Orientales était prêt à assurer le financement des heures complémentaires de ce DEUG de Catalan si le Ministère était défaillant.

Afin de nous permettre de prendre votre décision avec tous les éléments en main, voici le coût de ces heures de catalan - dans l'éventualité d'une habilitation qui n'est pas encore acquise - : 150 à 200 heures/année (selon le choix retenu pour la maquette), à 150F de l'heure, charges sociales comprises, soit 22.500 à 30.000F.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments respectueux.

(signature)

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

B. Les gestions i encontres de l'estiu del 1982

Document 3/B16 - Intervenció de Guy Malé, president del Consell General del Pirineu Oriental

B16c - Carta de Guy Malé al ministre Alain Savary, 11 d'octubre del 1982

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CONSEIL GÉNÉRAL DES PYRÉNÉES-ORIENTALES



LE PRÉSIDENT

Perpignan, le 11 Octobre 1982

Monsieur Alain SAVARY
Ministre de l'Education Nationale
110, rue de Grenelle
75357 - PARIS

Objet : Université de PERPIGNAN.
Demande de création d'un enseignement de Catalan.

Réfer. : Mes lettres des 20 Mai et 17 Juin 1982.
Votre lettre CAB/BDC/SA N° 202240 du 15 Juillet 1982.

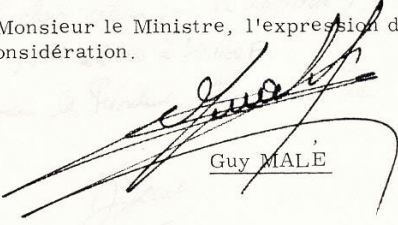
Monsieur le Ministre,

Par mes correspondances susvisées, j'ai eu l'honneur d'appeler votre bienveillante attention sur l'intérêt que portait le Conseil Général des Pyrénées-Orientales à l'enseignement de la langue et de la culture catalanes.

L'Université de Perpignan vous a présenté, courant Juillet 1982, un projet de création d'un D.E.U.G. Langue étrangère : CATALAN, dont vous avez voulu prendre en considération le principe, sous réserve de mise au point de la maquette de ce projet.

Dans l'éventualité d'une habilitation prochaine, je crois pouvoir, au nom de l'Assemblée Départementale, vous assurer que le cas échéant, celle-ci envisagerait favorablement une participation au financement de cette création dont elle souhaite l'urgente mise en place.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments de haute considération.


Guy MALE

HOTEL DU DÉPARTEMENT QUAI SADI-CARNOT 66000 PERPIGNAN TÉLÉPHONE 61.66.50 - 51.22.50

Transcripció :

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSEIL GÉNÉRAL DES PYRÉNÉES-ORIENTALES

GM/SC
LE PRÉSIDENT

Perpignan, le 11 OCTOBRE 1982

Monsieur Alain SAVARY
Ministre de l'Education Nationale
110, rue de Grenelle
75357 - PARIS

Objet : Université de PERPIGNAN
Demande de création d'un enseignement de Catalan

Réfer. : Mes lettres des 20 mai et 17 juin 1982.
Votre lettre CAB/BDC/SA N° 202240 du 15 Juillet 1982

Monsieur le Ministre,

Par mes correspondances susvisées, j'ai eu l'honneur d'appeler votre bienveillante attention sur l'intérêt que portait le Conseil Général des Pyrénées-Orientales à l'enseignement de la langue et de la culture catalanes.

L'Université de Perpignan vous a présenté, courant Juillet 1982, un projet de création d'un D.E.U.G. Langue étrangère : CATALAN, dont vous avez voulu prendre en considération le principe, sous réserve d'une mise au point de la maquette de ce projet.

Dans l'éventualité d'une habilitation prochaine, je crois pouvoir, au nom de l'Assemblée Départementale, vous assurer que le cas échéant, celle-ci envisagerait favorablement une participation au financement de cette création dont elle souhaite l'urgente mise en place.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments de haute considération.

. (signature) Guy MALÉ

HOTEL DU DÉPARTEMENT QUAI SADI-CARNOT 6000 PERPIGNAN TÉLÉPHONE
61 66 50

Documents 3-C :

La negociació de l'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català



- **Document 3/C1** : Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.
 - C1a : La portada del plec de documents.
 - C1b : La carta de balanç al Sr Gasol, Cap de gabinet del Ministre d'Educació nacional.
 - C1c : La carta de balanç al Sr Luc, responsable de la MAC, Missió d'acció cultural.
 - C1d : La carta de balanç al Sr Geoffroy, Direcció dels Ensenyaments superiors.
 - C1e : Nova demanda d'habilitació i objectius.
 - C1f : Nova organització dels ensenyaments.
 - C1g : Continguts de les UV de primer any.
 - C1h : Continguts de les UV de segon any.
 - C1i : Bibliografia de l'UV Catalunya i de l'UV Andorra
 - C1j : Bibliografia de l'UV de llengua especialitzada : administració, dret i comerç.
- **Document 3/C2** : Notes manuscrites, Joan Becat : cites i negociacions, París 12-13 d'octubre del 1982.
- **Document 3/C3** : Notes manuscrites, Joan Becat : entrevista amb el Sr Chérany, Palau de l'Eliseu, París 13 d'octubre del 1982.
- **Document 3/C4** : Notes manuscrites, Joan Becat : balanç i compromisos a respectar, París 12-13 d'octubre del 1982.
- **Document 3/C5** : Articles de diaris : obtenció del DEUG de català, octubre del 2012.
 - C5a : - "D.E.U.G. de catalan : confirmation officielle. Objectif atteint", *L'Indépendant*, 20 d'octubre del 1982.
 - C5b : "Victoire ! L'Université de Perpignan prépare dès cette année le D.E.U.G. de catalan", *Le Midi Libre*, 20 d'octubre del 1982.
 - C5c : "DEUG de Catalan : Enfin !", *Le Travailleur Catalan*, 29 d'octubre del 1982.

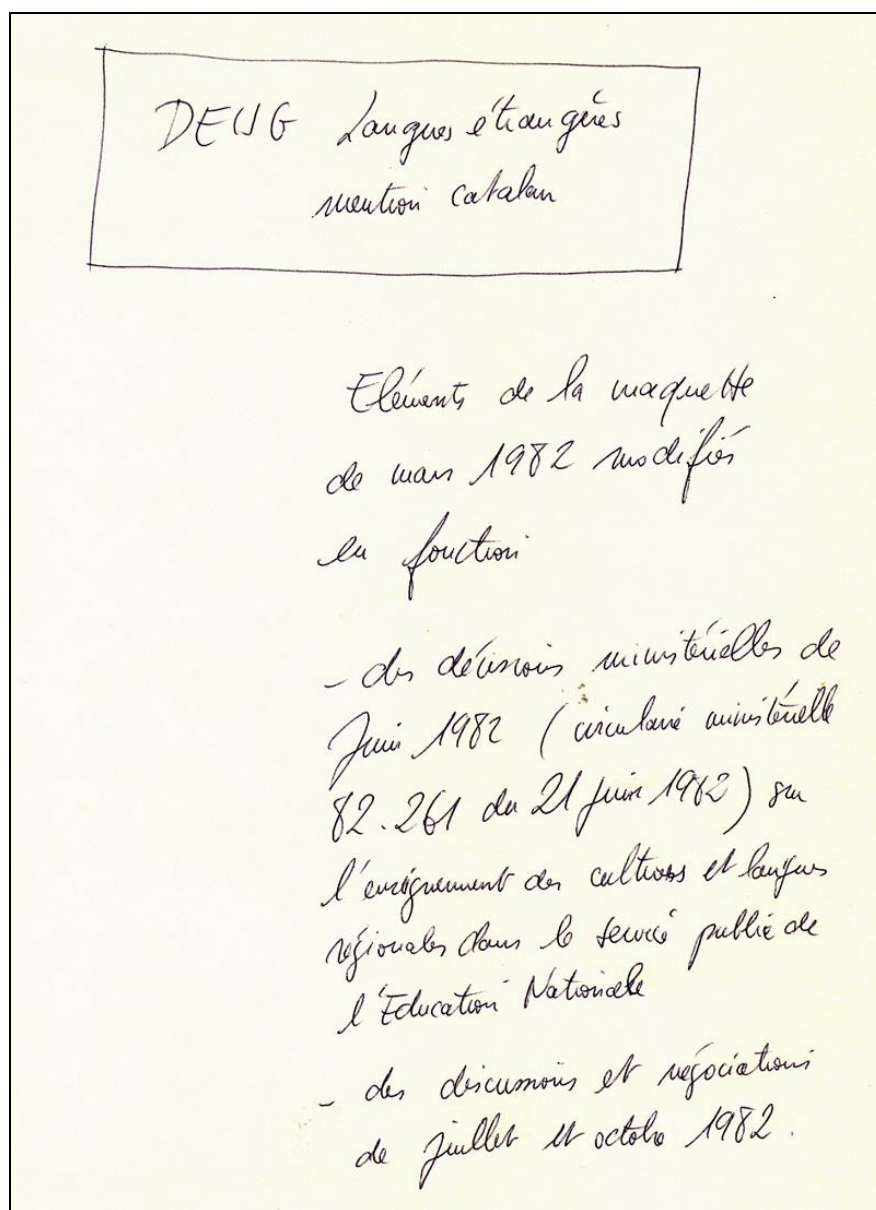
(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat)

Documents 3 - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1a - La portada del plec de documents.



Transcripció :

DEUG Langues étrangères
mention catalan

Éléments de la maquette de mars 1982 modifiés en fonction

- des décisions ministérielles de Juin 1982 (circulaire ministérielle 82.261 du 21 juin 1982) sur l'enseignement des cultures et langues régionales dans le service public de l'Éducation Nationale
- des discussions et négociations de juillet et octobre 1982

Documents 3 - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1b - La carta de balanç al Sr Gasol, Cap de gabinet del Ministre d'Educació nacional.

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (88) 51.00.51

Paris le 13 octobre 1982

JBK, Université de Perp -
à
Monsieur Gasol, Chef de Cabinet
de Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale.

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.

Monsieur le Chef de Cabinet,

La longue réunion de travail que nous avons eu hier, Monsieur Geoffroy, Monsieur Luc et moi-même a eu un résultat très positif et je vous remercie de l'avoir suscitée et d'avoir montré tant d'intérêt pour cette question.

En effet toutes prévisions, garanties et modalités pratiques ont été examinées et convenues quant aux enseignements et aux programmes. Par ailleurs il semble qu'aucun obstacle lié à l'opportunité, aux objectifs de la formation et aux modalités de mise en place ne soit à retenir.

Dans ce contexte très favorable, la question du financement ne poserait aucun problème puisque les lieux qui ne seraient pas couverts par le profonum agréé que Monsieur le Ministre a bien voulu mettre à la disposition de l'Université de Perpignan, se verraient attribuer une subvention du Gouvernement andorran pour les UV liées à l'Andorre, et une subvention du Conseil Général des P.O. pour les autres UV en souffrance.

Monsieur le Président du Conseil Général des Pyrénées Orientales m'a chargé de remettre à Monsieur le Ministre de l'E.N. la lettre ci-jointe marquant son intérêt pour la création de ces enseignements.

Verbalement, Monsieur le Chef de Cabinet, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

Gasol

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Paris le 13 octobre 1982

Jean Becat, Université de Perpignan
 à
 Monsieur Gasol, Chef de Cabinet
 de Monsieur le Ministre de l'Education Nationale

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.

Monsieur le Chef de Cabinet,

La longue réunion de travail que nous avons eu hier, Monsieur Geoffroy, Monsieur Luc et moi-même a eu un résultat très positif et je vous remercie de l'avoir suscitée et d'avoir montré tant d'intérêt pour cette question.

En effet toutes précisions, garanties et modalités pratiques ont été examinées et convenues quant aux enseignements et aux programmes. Par ailleurs il semble qu'aucun obstacle lié à l'opportunité, aux objectifs de la formation et aux modalités de mise en place ne soit à retenir.

Dans ce contexte très favorable la question du financement ne poserait aucun problème puisque les heures qui ne seraient pas assurées par le professeur agrégé que Monsieur le Ministre a bien voulu mettre à la disposition de l'Université de Perpignan, se verraient attribuer une subvention du Gouvernement andorran pour les UV liées à l'Andorre, et une subvention du Conseil G.al des P.O. pour les autres UE en souffrance.

Monsieur le Président du Conseil Général des Pyrénées Orientales m'a chargé de remettre à Monsieur le Ministre de l'E.N. la lettre ci-jointe marquant son intérêt pour la création de ces enseignements.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef de Cabinet, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

(signé : J. Becat)

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1c - La carta de balanç al Sr Luc, responsable de la MAC, Missió d'acció cultural.

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Paris, le 13 octobre 1982

Jean Béat, Maître-assistant à l'Université de Perpignan,
directeur du Centre de recherches et d'études catalanes de l'Université de Perpignan

à
Monsieur Luc, Mission d'Action Culturelle,
Ministère de l'Éducation Nationale.

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.
Réf : notre réunion de travail du 13 octobre 1982.

Monsieur,

En complément des éléments manuscrits fournis hier - pages 1 à 4 - et en résumé des conclusions de notre réunion de travail, veuillez trouver ci-joint deux feuillets qui viennent en remplacement des pages 1, 11 bis et 6 de la demande d'habilitation initiale présentée par l'Université de Perpignan :

- L'un reprend, selon la formule sur laquelle nous sommes tombés d'accord, la page de présentation et les objectifs de la formation,
- L'autre assure la synthèse de l'ensemble des UV de ce DEUG, avec les enseignants correspondants : nous y trouvons, pour chaque année de DEUG,
 - x les 3 UV obligatoires de catalan, dont nous avons examiné hier les caractères, les contenus et la bibliographie,
 - x les 2 UV obligatoires non spécifiques : sans changement par rapport à la maquette initiale,
 - x outre les UV libres générales (sans changement), la mise en place de 2 UV libres sur la Catalogne et sur l'Andorre.

Je vous remercie à nouveau d'avoir présidé cette réunion de travail, d'y avoir consacré tout le temps nécessaire et d'y avoir apporté tant de compréhension et de volonté d'aboutir à une solution satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

Béat

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Paris le 13 octobre 1982

Jean Bécat, maître-assistant à l'Université de Perpignan,
 directeur du Centre de recherches et d'études catalanes de l'Université de Perpignan
 à
 Monsieur Luc, Mission d'Action Culturelle,
 Ministère de l'Education Nationale

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.
 Réf : notre réunion de travail du 12 octobre 1982.

Monsieur,

En complément des éléments manuscrits fournis hier - pages 1 à 4 - et en résumé des conclusions de notre réunion de travail, veuillez trouver ci-joint deux feuillets qui viennent en remplacement des pages 1, 1bis et 6 de la demande d'habilitation initiale présentée par l'Université de Perpignan :

- l'une reprend, selon la formule sur laquelle nous sommes tombés d'accord, la page de présentation et les objectifs de la formation,

- l'autre assure la synthèse de l'ensemble des UV de ce DEUG, avec les enseignements correspondants : nous y trouvons, pour chaque année de DEUG,

- x les 3 UV obligatoires de catalan, dont nous avons examiné les caractères, les contenus et la bibliographie,

- x les 2 UV obligatoires non spécifiques : sans changement par rapport à la maquette initiale,

- x outre les UV libres générales (sans changement), la mise en place de 2 UV libres sur la Catalogne et sur l'Andorre.

Je vous remercie à nouveau d'avoir suscité cette réunion de travail, d'y avoir consacré tout le temps nécessaire et d'y avoir apporté tant de compréhension et de volonté d'aboutir à une solution satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

(signé : J. Becat)

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1d - La carta de balanç al Sr Geoffroy, Direcció dels Ensenyaments superiors.

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHÉMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Paris, le 13 octobre 1982

Monsieur Belcat, Maître assistant à l'Université de Perpignan,
directeur du Centre de Recherches et d'Études Catalanes de l'Université de Perpignan

à
Monsieur Geoffroy, Directeur des Enseignements Supérieurs,
61 rue Dutot, Paris.

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.
Réf. : notre réunion de travail du 13 octobre 1982

Monsieur,

En complément des éléments manuscrits fournis hier -
pages 1 à 4 - et en résumé des conclusions de notre réunion
de travail, veuillez trouver ci-joint deux feuillets qui viennent
en remplacement des pages 1.1bis et 6 de la demande
d'habilitation présentée par l'Université de Perpignan :

- l'une reprend, selon la formule sur laquelle nous sommes
tombés d'accord, la page de présentation et les objectifs de la
formation,
- l'autre assure la synthèse de l'ensemble des UV de ce DEUG,
avec les enseignants correspondants : nous y trouvons, chaque année,
x les 3 UV obligatoires de catalan dont nous avons
examiné hier les caractères, les contenus et la bibliographie
x les 2 UV obligatoires non spécifiques : sans changement par
rapport à la maquette initiale.
x entre les UV libres générales (sans changement), la mise en
place de 2 UV libres sur la Catalogne et sur l'Audience.

Je vous remercie à nouveau d'avoir permis cette réunion de
travail et d'y avoir apporté tant de compréhension et de volonté
d'aboutir à une solution satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments respectueux et dévoués

Belcat

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Paris le 13 octobre 1982

Jean Bécat, maître-assistant à l'Université de Perpignan,
 directeur du Centre de recherches et d'études catalanes de l'Université de Perpignan
 à
 Monsieur Geoffroy, Direction des Enseignements Supérieurs,
 61 rue Dutot, Paris

Objet : DEUG langues étrangères, mention catalan.
 Réf : notre réunion de travail du 12 octobre 1982.

Monsieur,

En complément des éléments manuscrits fournis hier - pages 1 à 4 - et en résumé des conclusions de notre réunion de travail, veuillez trouver ci-joint deux feuillets qui viennent en remplacement des pages 1, 1bis et 6 de la demande d'habilitation initiale présentée par l'Université de Perpignan :

- l'une reprend, selon la formule sur laquelle nous sommes tombés d'accord, la page de présentation et les objectifs de la formation,

- l'autre assure la synthèse de l'ensemble des UV de ce DEUG, avec les enseignements correspondants : nous y trouvons, chaque année,

- x les 3 UV obligatoires de catalan, dont nous avons examiné les caractères, les contenus et la bibliographie,

- x les 2 UV obligatoires non spécifiques : sans changement par rapport à la maquette initiale,

- x outre les UV libres générales (sans changement), la mise en place de 2 UV libres sur la Catalogne et sur l'Andorre.

Je vous remercie à nouveau d'avoir permis cette réunion de travail, d'y avoir apporté tant de compréhension et de volonté d'aboutir à une solution satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués.

(signé : J. Becat)

Documents 3 - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1e - Nova demanda d'habilitació i objectius.

Octubre 1982 (6)

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.08.01

DEUG langues étrangères, mention catalan

Note : cette page vient en remplacement de la page 1 et de la page 1bis de la demande d'habilitation de mars 1982

Demande d'habilitation à délivrer

- Section lettres et civilisations étrangères
- DEUG-B. langues étrangères, mention catalan.

L'Université de Perpignan demande l'autorisation, dans le cadre des habilitations reçues, d'aménager un DEUG langues étrangères mention catalan.

Renseignements généraux

- Etablissement : Université de Perpignan
- UER organisant la préparation : Faculté pluridisciplinaire des Sciences Humaines et Sociales, département des études catalanes.
- Autres UER ou organismes intéressés : néant
- Demande de : création, par aménagement d'une habilitation.
- Responsable de la formation (article 15 ou article 20 de l'arrêté du 16 janvier 1976)
Nom : ANDRÉ René
Grade : Professeur d'université.
- Objectif de la formation :
Langue régionale en France, le catalan est aussi une langue étrangère (Andorre, Espagne : Catalogne, Balears et Valence) véhiculaire des milieux économiques, administratifs et utilisés en chancellerie. La formation correspond à ce second aspect : elle assurera une formation en catalan orientée vers la connaissance de la langue, de la Catalogne et de l'Andorre.
Pour répondre aux besoins des milieux économiques et de l'Andorre, on insistera sur les aspects économiques, sociaux et juridiques, et on introduira systématiquement le catalan juridique, administratif... ainsi que l'étude dialectale nécessaire (dialectes et sociolinguistique).
La France possède une formation universitaire cohérente allant de l'objectif général à l'objectif spécialisé. Elle s'articule avec la licence et maîtrise LEA, et avec le DEA d'études andorranes déjà en place à Perpignan. En outre, elle offre la possibilité de choix d'UV et options complémentaires pour les étudiants (Andorran et Français) des autres sections d'enseignement, et permet d'éventuels recyclages.

DIPLOMA D'UNIVERSITAT " LLINGUA I CULTURA CATALANES "

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982

DUEG Langues étrangères, mention catalan

Nota : cette page vient en remplacement de la page 1 et de la page 1 bis de la demande d'habilitation de mars 1982

Demande d'habilitation à délivrer

- Section Lettres et civilisations étrangères
- DEUG B. Langues étrangères, mention catalan

L'Université de Perpignan demande l'autorisation, dans le cadre des habilitations reçues, d'aménager un DEUG langues étrangères, mention catalan

Renseignements généraux

- Etablissement : Université de Perpignan
- UER organisant la préparation : Faculté pluridisciplinaire des Sciences Humaines et Sociales, département des études catalanes.
- Atres UER ou organismes intéressés : néant
- Demande de : création, par aménagement d'une habilitation.
- Responsable de la formation (article 15 ou article 20 de l'arrêté du 16 janvier 1976)

Nom : ANDIOC René

Grade : Professeur d'université

- Objectifs de la formation :

Langue régionale en France, le catalan est aussi une langue étrangère (Andorre, Espagne : Catalogne, Baléares et Valence) véhiculaire des milieux économiques, administratifs et utilisée en chancellerie. La formation correspond à ce second aspect : elle assurera ne formation en catalan orientée vers la connaissance de la langue, de la Catalogne et de l'Andorre.

Pour répondre aux besoins des milieux économiques et de l'Andorre on insistera sur les aspects économiques, sociaux et juridiques, et on introduira systématiquement le catalan juridique, administratif... qinsi que l'étude dialectale nécessaire (dialectes et sociolectes).

La France possèdera une formation universitaire cohérente répondant à des objectifs précis et spécialisés. Elle pourra s'articuler avec lalicence et maîtrise LEA, et avec le DEA d'études andorranes déjà en place à Perpignan. En outre, elle offre la possibilité de choix d'UV et options complémentaires pour les étudiants (Andorrans et Français) des autres sections d'enseignement, et permet d'éventuels recyclages.

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
 L'HOME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1f - Nova organització dels ensenyaments.

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.08.01

Octobre 1982 (5)

DEUG Langue, étrangères mention catalan

V - Organisation des enseignements

Nota = cette page vient en remplacement de la page 6 de la demande d'habilitation de Mars 1978.

- Modalités d'organisation } sans changement.
- Nombre requis

Détermination de l'enseignement et programmes (voir les pages 1. 2. 3. 4 de la proposition d'octobre 1982)

1) Enseignements de 1^{re} année

x 5 UV obligatoires dont

- 3 spécifiques
 - Thème (25h cours + 25h TD) = 50h Bernardach, MA (25h)
 - Version (25h cours + 25h TD) = 50h Robinson-Vaillès, Agréée CC (25h)
 - Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre : 50h Jola Oms, Agréée CC (50h)
 - Robinson-Vaillès, Agréée CC, ou Costa, Intégré CC (12h30),
 - Manet MA (25h), Bécot MA (12h30)
- 2 non spécifiques
 - Langue et littérature françaises : 50h } cf. autres sections Université.
 - Langue vivante 2 : 50h

x 2 UV libres choisis dans la liste proposée par les autres sections ou

- Catalogne : Histoire, géographie économie : 50h
- Manet MA (25h), Bécot MA ou Petitbo CC (25h).
- Andorre : Milieu et hommes : 50h
- Robinson-Vaillès, Agréée CC (12h30), Manet MA (12h30), Bécot MA (25h)

2) Enseignements de 2^e année

x 5 UV obligatoires dont

- 3 spécifiques
 - Thème (25h cours + 25h TD) = 50h Jola Oms, Agréée CC (50h)
 - Version (25h cours + 25h TD) = 50h Robinson-Vaillès, Agréée CC (50h)
 - Dialectologie et sociolinguistique (25h cours + 25h TD) = 50h Bernardo, As. (50h)
- 2 non spécifiques : 2 UV au choix parmi les 4 suivantes (cf. autres sections Université)
 - Langue et littérature d'un pays étranger : 50h
 - Histoire française contemporaine : 50h
 - Langue vivante 2 (niveau 2) : 50h
 - Langue vivante 3 : 50h

x 2 UV libres choisis dans la liste proposée par les autres sections ou

- Catalogne : Economie et droit : 50h
- Bécot MA ou Muntaner CC (25h), Vilan MA et Hugé-Saladell CC (25h)
- Andorre : Histoire du droit, droit, économie et aménagement : 50h
- Vilan MA et Degage A (25h), Bécot MA (25h)

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982

(5)

DUEG Langues étrangères, mention catalan

V- Organisation des enseignements

Nota : cette page vient en remplacement de la page 6 de la demande d'habilitation de mars 1982.

- Modalités d'organisation
- Nombre requis... sans changement

Désignation de l'enseignement et programmes (voir les pages 1. 2. 3. 4 de la proposition d'octobre 1982)

1º) Enseignements de 1e année

x 5 UV obligatoires dont

- 3 spécifiques

- Thème (25h cours + 25h TD) : 50h Bernadach MA (25h)
- Version (25h cours + 25h TD) : 50h Robinson Valls Agrégée CC (25h)
- Sola Oms Agrégée CC (50h)
- Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre : 50h
- Robinson Valls Agrégée CC, ou Costa Certifié CC (12h30)
- Marcet MA (25h), Becat MA (12h50)

- 2 non spécifiques

- Langue et littérature françaises : 50h
- Langue vivante 2 : 50h cf : autres sections Université

x 2 UV libres choisies dans la liste proposée par les autres sections ou :

- Catalogne : Histoire, géographie, économie : 50h
- Marcet MA (25h), J. Becat MA ou Petitbo CC (25h)
- Andorre : Milieu et hommes : 50h
- Robinson Valls Agrégée CC (12h30), Marcet MA (12h30), Becat MA (25h)

2º) Enseignements de 2e année

x 5 UV obligatoires dont

- 3 spécifiques

- Thème (25h cours + 25h TD) : 50h Sola Oms Agrégée CC (50h)
- Version (25h cours + 25h TD) : 50h Robinson Valls Agrégée CC (50h)
- Dialectologie et sociolinguistique : 50h Bernardo As. (50h)
- (25h cours + 25h TD)

- 2 non spécifiques : 2 UV au choix parmi les 4 suivantes (cf autres sections Université)

- Langue et littérature d'un pays étranger : 50h
- Histoire française contemporaine : 50h
- Langue vivante 2 (niveau 2): 50h
- Langue vivante 3 : 50h

x 2 UV libres choisies dans la liste proposée par les autres sections, ou :

- Catalogne : Economie et droit : 50h
- Becat MA ou Muntaner CC (25h), Vilar MA et Puig i Salelles CC (25h)
- Andorre : Histoire du droit, droit, économie et aménagement : 50h
- Vilar MA et Degage A (25h), Becat MA (25h)

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
L'HOME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1g - Continguts de les UV de primer any.

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN		Octobre 1982
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES		
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.08.01		
DEUG Langues étrangères mention Catalan		
<u>1^{re} année</u>		
A - <u>Langue</u>	<u>Thème</u> 50h/année	Apprentissage et perfectionnement - catalan
	<u>Versions</u> 50h/année	
	- 1^{er} semestre : acquisition de bases, à partir de textes littéraires (car les grammaires et ouvrages de base à la disposition des étudiants sont sur ces types d'exemples, ainsi que des méthodes audio-visuelles) : l'échantillonnage concernera des textes de l'ensemble catalan et de l'Audone. Les auteurs contemporains seront largement privilégiés. - 2^e semestre : étude et exercices à partir de textes émanant des milieux administratifs, juridiques, économiques, ainsi que de la presse, des revues, etc...	
B - L'UV de Civilisation	devrait <u>connaissances de la Catalogne et de l'Audone</u> .	
	50h/année	
	- Civilisation : aperçu sur la littérature, l'histoire, l'art, la pensée, des pays catalans. - Caractères sociaux et économiques de la Catalogne et de l'Audone. (on y rajoute : caractères généraux, introduction...) - Éléments de dialectologie et socio linguistique. (? l'ouest!)	
C - <u>Options</u>	(ouvertes à des étudiants d'autres départements ou sections)	
	<u>Catalogne</u> : 50h/année Histoire, géographie et économie de la Catalogne.	
	<u>Audone</u> : 50h/année.	
	- L'univers et les hommes - Origines de l'Audone et institutions actuelles - Auteurs audonnais (littérature et civilisation)	

Transcripció :

UNIVERSITAT DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982 (1)

DUEG Langues étrangères, mention catalan

1ère année

A- Langue

Thème 50 h/année

Apprentissage et perfectionnement : catalan

Version 50 h/année

- 1er semestre : acquisition des bases, à partir de textes littéraires (car les grammaires et ouvrages de base à la disposition des étudiants sont sur ces types d'exemples, ainsi que les méthodes audio-visuelles) : l'échantillonnage concernera des textes de l'ensemble catalan et de l'Andorre. Les auteurs contemporains seront largement privilégiés.

- 2e semestre : étude et exercices à partir de textes émanant des milieux administratifs, juridiques, économiques, ainsi que de la presse, des revues, etc...

B- L'UV de Civilisation devient Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre 50h/année

- Civilisation : aperçus sur la littérature, l'histoire, l'art, la pensée, des pays catalans.

- Caractères sociaux et économiques de la Catalogne et de l'Andorre (assez rapide : caractères généraux, introduction).

- Éléments de dialectologie et socio linguistique (? évent.t)

C- Options (ouvertes à des étudiants d'autres départements ou sections)

Catalogne : 50h/année. Histoire, géographie et économie de la Catalogne.

Andorre : 50h/année

- Le milieu et les hommes.

- Origines de l'Andorre et Institutions actuelles.

- Auteurs andorrans (littérature et civilisation).

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
 L'HOME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1h - Continguts de les UV de segon any.

Octubre 1982

(2)

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.06.01

DEUG Langues étrangères mention catalan

2^e année

A. Langue Thème : 50h/année et Pratique des langues spécialisées.
Version : 50h/année

Etude systématique du catalan

- administratif
- commercial
- juridique. (voir bibli. p 4)

B. Dialectologie et sociolinguistique

50h/année

On insistera sur les spécificités andorranes
et sur les sociolèctes en ce qui concerne
la Catalogne

C. Options (ouvertes à des étudiants d'autres départements ou sections).

Catalogne 50h/année

- Economie (approfondissement) = la Catalogne et l'Espagne. la Catalogne et l'Europe.
- Histoire du droit - Droit catalan actuel. (essentiellement droit civil et droit commercial).

Nota = 50% - 50% ou 30% - 70% selon les étudiants inscrits.

Andorre 50h/année

- Histoire, institutions et droit
- Economie et aménagement du territoire.
- Auteurs andorrans (droit, économie, sciences humaines)

Transcripció :

UNIVERSITAT DE PERPIGNAN
 FACULTAT PLURIDISCIPLINARI
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982

(2)

DUEG Langues étrangères, mention catalan

2e année

A- Langue

Thème 50 h/année

et Pratique des langages spécialisés

Version 50 h/année

Etude systématique du catalan

- administratif

- commercial

- juridique (voir biblio. p.4)

B- Dialectologie et socio linguistique 50h/année

On insistera sur la spécificité andorrane et sur les sociolectes en ce qui concerne la Catalogne.

C- Options (ouvertes à des étudiants d'autres départements ou sections)

Catalogne : 50h/année. Histoire, géographie et économie de la Catalogne.

- Economie (approfondissement) : La Catalogne et l'Espagne. La Catalogne et l'Europe.

- Histoire du droit. Droit catalan actuel (essentiellement droit civil et droit commercial)

Nota : 50%-50% ou 30%-70% selon les étudiants inscrits.

Andorre : 50h/année

- Histoire, institutions et droit.

- Economie et aménagement du territoire.

- Auteurs andorrans (droit, économie, sciences humaines).

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
 L'HOMME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1i - Bibliografia de l'UV Catalunya i de l'UV Andorra

octubre 1982

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.08.01

(3)

DEUG langues étrangères mention catalan

Bibliographie conseillée :

Catalogue

- Catalunya - Dvol. Coll. Nedos
- Geografia comarcal de Catalunya
- Gran Enciclopèdia Catalana
- Geografia de Catalunya : Pauwels i alt.
- Atlas de Catalunya, història, geografia, economia.
- Ferran Soldevilla : Història de Catalunya
- Wolf, Nadal i alt. : Història de la Catalunya
- Robert Ferras : Barcelone, croissance d'une métropole.
- Lluís Casassas : Barcelona i la Catalunya
- Joaquim de Nadal : Catalunya i el llocat Comú.
- Diari : Avui

Andorra

- Autors andorrans : A. Moll, J. Sureda, ...
- A. Riberauquà : Institucions andorranes.
- A. Brubail : La culture andorrane.
- R. Fiter : Institucions andorranes.
- J. Brucall i alt. : Estructura i perspectives de l'economia andorrana.
- Quaderns d'Estudis Andorrans.
- Anuals del Centre de Perpignan de l'Institut d'Estudis Andorrans.
- Puig : La nacionalitat andorrana.
- Recull de les deliberacions dels M.I. Tribunals Supremis
- Recull d'actes de les M.I. Delegacions Permanents
- Diaris i setmanaris : Andorra 7., Poble Andorrà

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982

(3)

DUEG Langues étrangères, mention catalan

Bibliographie conseillée

Catalogne

- Catalunya - 3 vol. Coll. Aedos
- Geografia comarcal de Catalunya
- Gran Enciclopèdia Catalana
- Geografia de Catalunya : Panareda i altr.
- Atlas de Catalunya, històric, geogràfic, econòmic.
- Farran Soldevilla : Història de Catalunya
- Wolf, Nadal i altr. : Histoire de la Catalogne
- Robert Ferras : Barcelone, croissance d'une métropole
- Lluís Casassas : Barcelona i la Catalunya
- Joaquim de Nadal : Catalunya i el Mercat Comú
- Diari : Avui

Andorra

- Autors andorrans : A. Morell, I. Sandi, ...
- A. Riberaigua : Institucions andorranes.
- A. Brutails : La coutume d'Andorre.
- R. Fiter : Institucions andorranes.
- J. Bricall i altr. : Estructura i perspectives de l'economia andorrana.
- Quaderns d'Estudis Andorrans.
- Annals del Centre de Perpinyà de l'Institut d'Estudis Andorrans.
- Puig : La nacionalitat andorrana.
- Recull de les deliberacions dels M.I. Tribunals Superiors.
- Recull d'actes de les M.I. Delegacions Permanents.
- Diaris i setmanaris : Andorra 7, Poble Andorrà.

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
 L'HOME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C1 - Dossier del DEUG LVE mention catalan, París 13 d'octubre del 1982.

C1j - Bibliografia de l'UV de llengua especialitzada : administració, dret i comerç.

octubre 1982 (4)

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 50.08.01

Bibliographie conseillée
Catalan spécialisé

- Oswald. Cardona : La correspondència comercial en català.
Ariel. Barcelona. 1980. 4^a ed.
- Carls Duarte Montserrat : Cours de linguistique administrative
català. Teide. Barcelona. 1981. 3^a ed.
- Carls Duarte Montserrat : El català llengua de l'administració
Indesinente. Barcelona. 1980
- Antoni Badia i Margarit : Formulari administratiu aplicat
especialment a la Universitat - Ariel. 1981. 2^a ed.
- Jordi Baulies, Joan Xuriguera : Diccionari Terminològic de
l'Administració. Af. de Barcelona. 1980.
- Josep Ribes Solé i alt. : Formulari administratiu per a
la Generalitat. Escola de l'Administració Pública
de Catalunya. Barcelona. 1982.
- Butlletí : Llengua i administració. Escola de l'Adm. Pública
de Catalunya.
- Col·legi d'advocats de Barcelona : Vocabulari Jurídic.
Portic. Barcelona. 1980. 2^a ed.
- Col·legi d'advocats de Barcelona : Cinquanta documents
jurídics en català. Barcelona 1976
- Pere Verdaguer : Comentari lingüístics (2 t.). Brugués. Barcelona

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Octobre 1982

(4)

DUEG Langues étrangères, mention catalan

Bibliographie conseillée

Catalan spécialisé

- Osvald Cardona : La correspondència commercial en català.
Curial. Barce. 1980. 4e ed.
- Carles Duarté Montserrat : Curs de llenguatge administratiu català
Teide. Barce. 1981. 3e ed.
- Carles Duarté Montserrat : El català llengua de l'administració
Indesineuter. Barce. 1980
- Antoni Badia i Margarit : Formulari administratiu aplicat
especialment a la Universitat. Curial. 1981. 2º ed.
- Jordi Baulies, Joan Xuriguera : Diccionari terminològic de
l'administració. Aj. de Barce. 1980.
- Josep Rebés Solé i alt. : Formulari administratiu per a la
Generalitat.
Escola de l'Administració Pública de Catalunya. Barce. 1982.
- Butlletí : Llengua i administració.
Escola de l'Adm. Pública de Catalunya.
- Col·legi d'advocats de Barcelona : Vocabulari jurídic
Portic. Barce. 1980. 2e ed.
- Col·legi d'advocats de Barcelona : Cinquanta documents jurídics en
català, Barcelona. 1976
- Pere Verdaguer : Comentaris lengüístics (2t.)
Barcino. Barcelona

DIPLOMA D'UNIVERSITAT "LLENGUA I CULTURA CATALANES
 L'HOME EN EL SEU MEDI AMBIENT"

④
Lettre d'accompagnement à M. Geoffroy pour mettre par écrit accords et conclusions.

- 17h 30 Luc Dutot pour remettre lettre Geoffroy + 2 photocopies pour BK (Luc et BK)
- Mise au point de la lettre à Jassal et des arguments pour M. Chéramy.
- 17h 30 - 18h 00 : Rue de Grenelle. BK : recopie lettre à Jassal et transmet avec lettre Pelt Jany Nals pour suite. Cette lettre reprend éléments réunis et résumés et "résume" les échanges quant aux résultats.
- Remise à M. J.
- à la gare d'Orléans pour réserver couchette Paris du soir
- retour 18h au self bel. Papeau pour repas et recensement rue Chéramy. Hôtel récupère bagages et donne lettre pour Luc.
- 18h - 18h 45 : Hôpital à Orléans, formalités entrée ppale et accompagnés bureau Chéramy aile droite.
- 18h 45 - 19h 35 : Chéramy → d'accord sur objectif et solution qui rejoindra ses vues et appuiera pour décision rapide et mise en place de cet annexe. Il verra les éléments obtenus. (Chéramy : fin octobre, au plus tard mi novembre)
- 19h 45 - 18h 45 : JBK : mise au net de ce récapitulatif et recensement BK sur visite M. Salomon pour lettre Luc au square avenue Gabriel
- Rue du bas. 18h 55. 19h. Luc remet lettre à M. Luc et Mme Salomon. M. Salomon : remis lettre (et garde photocopies), tenu au courant de réunion travail, des résultats (la lettre d'envoi Jassal-Luc) soit à la fois un appel et une reconnaissance du bien fondé : attendait réaction avec proposition au out

⑤
Imagine tout été une solution pour le sort, avoir abouti à un certain blocage par manque de solution pratique (cf attitude Luc au début réunion) et puis contact avec Chéramy et quai d'Orsay → les "confidences" à Ubae pour limiter les ambitions et son intervention : manière d'échouer le plus "intelligemment" sans désintéresser.

M. Boulenc mis au courant résultats audience BK au point M. Chéramy : + le monde semble heureux de le sortir d'un mauvais pas.

Entrevue Boulenc : 17h - 17h 35.

17h 30 - 18h : BK met au net notes de la Réunion A.C.

Salles réunies et classe ensemble des données

18h 30 : 18h 30, souper et notes pour préparer les réunions à l'avenir à l'apogée : section géographique, pelt et d'après, réunion gél. pelt pour information, réunion pour créer Dpt. Et. Cat. et pour préciser aussi en place certains (si accord de Paris).

Rendez-vous avec Pelt Nals, Ubae en Audone, et fédéraux (ne pas mentionner résultat mais communiquer indiquant bonne marche).

Tout ça avant le 20 octobre (ouverture DUE) et annonce faite : DUE, CREC et Dpt. Et. Cat.

Téléph. Jeanne → rendez-vous avec Pelt et Bodist

Transcripció :

(1)

DEUG Catalan JBK. Paris 12-13 octobre 1982

Emploi du temps et démarches effectuées.

12 octobre

- Arrivée 8h. petit déjeuner. 9h à l'Ed. N.ale à l'ouverture des bureaux, rue de Grenelle.

- Mise au pt de l'ordre des RV et démarches pour le matin

- 9h15-9h30

x Contact avec secrétariat M. Keller pour rendez-vous, à confirmer l'après midi. Du fait d'impossibilité de dégager temps nécessaire, pas de relance le soir par JBK.

x Secrétariat M. Gasol pour pb prof.catalan. C'est bien un agrégé. Corresp. passée à M. Luc qui agira.

x MAC Mme Sahorres : rendez-vous à 3h. Confirmation présence M. Luc et M. Geoffroy. Tous pg. pendants seront abordés.

- Devant cette certitude de réelle négociation sur le fond et sur la forme, mise au net et recopié (manuscrit) les propositions de Perpignan : pages 1 à 4. Reprennent idées de juin juillet en les précisant, les parties du projet de mars qui peuvent être maintenues ou adaptées. Biblio. générale explicitée.

- 10h30 de la rue de Grenelle au Quai d'Orsay.

Vu M. Ortholan puis M. Godechot : 30 mn.

Pb. de l'opportunité et des blocages. Deux initiatives pour débloquer et avoir décision des responsables.

x JBK téléph. depuis Quai d'Orsay à Andorre pour obtenir que Chef Gvt ou ministre and.téléph. à Elysée pour annoncer ma visite et me mandater.

(2)

x M. Godechot par interm. M. Ortholan obtient un rendez-vous immédiat de M. Chérany à l'Elysée : le premier créneau disponible est utilisé : de 13h à 15h.

- 11h15. Téléph. depuis Air France à CE And : Laurette pour instructions et relancer certaines des autorités andorranes par Roser Bastida ou Martina Bons.

11h30 à la rue de Grenelle (Information) pour noter arguments à dvper l'après midi.

- 11h50 : à la M.A.Cult. rue du Bac pour prendre contact. arrivée à midi.

- Diner au self puis rue St Sulpice et environs pour hôtel. Ch. à l'Hôtel Alsace-Lorraine rue des Canettes puis à l'Hôtel de St Germain rue du Four.

Mise au net des arguments et orientations à donner à la séance de travail.

- Rue Dutot, DESUP à 14h35. Vu Geoffroy. Attente 1/4h en préparant et rectifiant dossiers -15h-17h20 : réunion Geoffroy, M. X., Luc (doit partir impérativement à 16h mais reste jusqu'à 16h30, c.a.d. jusqu'à l'examen détaillé des programmes dt orientations ont été déjà précisées, et après prise de décision de principe). Son adjointe Mme Sahores (succède à Melle Paty)

x Luc précise limites, blocages et lance discusiion sur terrain bloqué, puis sur options sans DEUG.

x BK donne assurances, explique nécessité, réfute argts. et montre impossibilité créer options, et impossib. créer UV sérieuses sans créer DEUG.

x Geoffroy lance sur structures, formules mise en place, etc.

(3)

et on arrive à solution. Luc estime que ce pourrait être une chose exemplaire applicable à d'autres.

x intermède long sur DEA ét. and. ; types étudiants ; marginalisation des enseignements et non possibilité d'adapt. aux besoins des enseignants l. rég.ales afin de ne pas créer un diplôme qu'ils pourraient revendiquer, tt en leur permettant complément copieux de formation ; sur les types de publics et sur situation de chacun des enseignants et débouchés locaux, sur nécessité pour France avoir cette formation.

x Critères d'opportunité + poste enseignant + CREC et polit. recherche

x contenu des enseignts, bibliographie et concrétisation des objectifs par les contenus précisés >> photocopie des textes
 x Fin discussion avec Et. And. CREC, nécessité andorrane, lettre Guy Malé pour pb financiers et argument politique BK du « bénéfice à tirer » de la décision de principe.
 x Avt. séparer : échéancier et ce que BK peut dire à Chéramy et à Pdt Université comme accords et pts concrêts.
 - 17h30 : Rue des Cannettes récupérer affaires.
 - 18h : Hôtel St Germain.
 Mise en ordre des documents. Préparation ordre des démarches du 13 octobre et pts à développer. Comment fixer les résultats acquis et « mouiller » les interlocuteurs.
 - Souper au self et téléph 10h à Jeannine.

13 octobre

- -Déjeuner. 8h-10h : notes (cf « mouiller » les interlocuteurs) + brouillon puis recopier pages 5 et 6 reprenant les pages 1, 1 bis et 6 de la première maquette.

(4)

Lettre d'accompagnement à M. Geoffroy pour mettre par écrit accords et conclusions.
 - 10h30 Rue Dutot pour remettre lettre Geoffroy + 2 photocopies pour BK (Luc et BK)
 - Mise au point de la lettre à Gasol et des arguments pour M. Chéramy.
 - 11h30-11h40 : Rue de Grenelle. BK : recopier lettre à Gasol et transmis avec lettre Pdt Guy Malé pour ministre. Cette lettre reprend éléments réunion et résultats et « mouille » le cabinet quant aux résultats. Remise à midi.
 - à la Gare d'Austerlitz pour réserver couchette train du soir
 - retour 13h au self Bd Raspail pour repas et recentrage sur Chéramy..Hôtel récupérer bagages et écrire lettre pour Luc.
 - 14h45-15h35 :Chéramy >> d'accord sur objectif et solution qui rejoint ses vues et appuiera pour décision rapide et mise en place dès cet année. M'écrit dès éléments obtenus (échéancier : fin octobre, au plus tard mi novembre)
 - 15h45-16h45 : JBK : mise au net de ce récapitulatif et recentrage BK sur visite Mme Sahorre pour lettre Luc au square avenue Gabriel.
 - Rue du Bac. 16h55-17h. Pour remettre lettre à M. Luc et Mme Sahores. Vu M. Boulenc : remis lettre (et gardé photocopie), tenu au courant de réunion de travail, des résultats (la lettre d'août Gasol-Luc) était à la fois un refus et une reconnaissance du bien fondé : attendaient réaction avec proposition car ont

(5)

imaginé tout été une solution pour en sortir, avaient abouti à un certain blocage par manque de solution pratique (cf attitude Luc au début réunion) et pris contact avec Chéramy et Quai d'Orsay >> les « confidences » à Ubac pour limiter ses ambitions et son intervention : manière d'éluder le pb. si les « intéressés » s'en désintéressent.

M. Boulenc mis au courant résultats audience BK auprès M. Chéramy : tt le monde semble heureux de se sortir d'un mauvais pas.

Entrevue Boulenc : 17h-17h25.

- 17h30-18h : BK met au net notes à la Mission A.C. salle réunions, et reclasse ensemble des dossiers.

- 18h-20h : verveine, souper et notes pour préparer les réunions à susciter à Perpignan : section géographie, pdt et doyen, réunion g.ale profs pour information, réunion pour créer Dép. Et. Cat. et pour prévoir mise en place contenus (si accord de Paris).

Rendez vous avec Pdt Malé, Ubac en Andorre, et Federació (ne pas mentionner résultat, mais communiqué indiquant bonne marche).

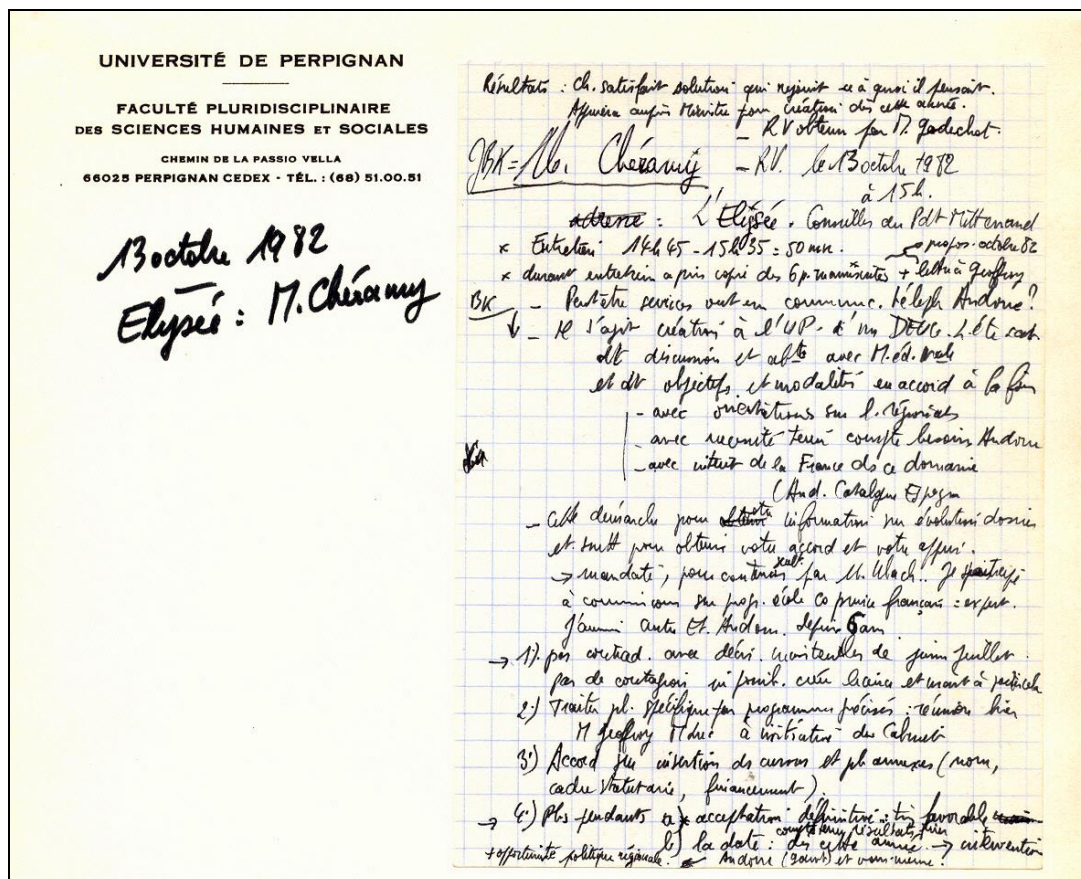
Tout ceci avant le 20 octobre (ouverture DEUG et annonce faite : DEUG, CREC et Dépt Et. Cat.

Téléph. Jeannine >> rendez-vous avec Pralus et Bodiot.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C3 - Notes manuscrites, Joan Becat : entrevista amb el Sr Chérany, Palau de l'Eliseu, París 13 d'octubre del 1982.



Transcripció :

13 octobre 1982

Elysée : M. Chérany

- R.V. obtenu par M. Godechot
- R.V. le 13 octobre 1982 à 15h.

L'Elysée : Conseiller du Pdt Mitterrand

x Entretien 14h45-15h35 : 50mn.

x durant entretien a pris copie des 6 p. manuscrites + lettre à Geoffroy

BK

- Peut-être services ont eu communic. téléph. Andorre ?
- Il s'agit création à l'UP. d'un DEUG L. étr. cat.
- dt discussion et ab.ts avec M. éd. N.ale
- et dt objectifs et modalités en accord à la fois
 - avec orientations sur l. régionales
 - avec nécessité tenir compte besoins Andorre
 - avec intérêt de la France dans ce domaine

(And. Catalogne Espagne)

- Cette démarche pour votre information sur évolution du dossier et surtt pour obtenir votre accord et votre appui.

>> mandaté, pour contenus seult par M. Ubach. Je participe à commission sur progr. école Co prince français : expert. J'anime Centre Et. Andorr. depuis 6 ans.

>> 1°) pas contrad. avec décis. ministérielles de juin-juillet

pas de contagion ni possib. créer licence et mvt à partir cela

2°) Traiter pb.spécifique par programmes précisés : réunion hier M. Geoffroy M. Luc à initiative du Cabinet

3°) Accord sur insertion des cursus et pb annexes (nom, cadre statutaire, financement).

4°) Pb pendants

a) acceptation définitive : très favorable compte tenu résultats hier

b) la date : dès cette année >> intervention Andorre (Gouvvt) et vous-même

+ opportunité politique régionale

Résultats : Ch. satisfait solution qui rejoint ce à quoi il pensait.

Appuiera auprès Ministre pour création dès cette année

Transcripció :

(1)

Notes JBK - 13/10/82 Aide mémoire JBK
BILAN DEUG Langue étrangère mention catalan

**Eléments qui ont facilité la prise de décision,
 et engagements pris par JBK pour
 l'Université, le C. Gal des PO et l'Andorre**

- o Après décisions de juin, l'adaptation à ces orientations mais la revendication du cas particulier et la preuve apportée.
- o L'intervention d'entités et personnes représentatives : masse et unanimité. Conseil Général, politiques, Fédération, Andorre.
- o Une revendication présentée comme une alternative et non comme une confrontation.
- o Après juin, comme après juillet, l'absence de manifestations violentes ou spectaculaires, mais la pression auprès du ministère pour aboutir : la lettre de Gasol était à la fois un refus d'habiliter en l'état (donc après pression politique pour réouvrir le dossier) et une acceptation du principe de DEUG, donc l'attente d'une demande qui les placerait en position de ceux qui acceptent, qui choisissent et qui accordent sur leurs critères.

(2)

- o La restructuration effectuée ou en cours (BK a fait comme si elle était faite au niveau du Départ d'Etudes catalanes, l'Université n'attendant que l'obtention du DEUG pour la rendre effective) : CREC et dossier donné (avec objectifs et liste des membres Dépt. Et. Catalanes.

>> volonté de structurer et redéployer selon directives de juin : preuve d'acceptation, de bonne volonté, qui enlève tout aspect choquant à l'insistance et aux pressions de la Fédération.

- o L'existence d'enseignements et de recherches préalables qui permettent au ministère de juger
 - de la capacité à enseigner et à la recherche
 - de s'engager pour avenir sans « se faire piéger » puisqu'il peut extrapoler à partir de ce qui existe
 - de jauger le poids du catalan et la détermination de l'U.P. et de l'extérieur
 - du lien possible avec autres enseignts et autres parties du cursus.

Ont été en fait pris en compte le DUEC (et la volonté soutenue du C. G.al), le CE And. et le DEA ét. And. (et la volonté de l'Andorre, et le CREC comme capacité d'adaptation de l'U.P., Université non sclérosée.

- o A chaque étape, et surtout en octobre, la proposition de solutions détaillées, argumentées, base de discussion conformes aux circulaires et décrets, mais toujours négociables pour les adapter aux vues du ministère.

(3)

- o L'absence de court-circuitage des différents services.
 - x Le cabinet a toujours eu la primeur, la décision puis est tenu au courant

x La MAC et le DESUP sont informés, avec visites, puis ont l'initiative
 x Le Quai d'Orsay est tenu au courant et possède les dossiers alors qu'il n'a pas
 « à voir »

o L'intervention de l'Andorre et les audiences auprès de Godechot (2 fois en // avec les négociations) puis Chéramy après l'accord de base pour « vist i plau »

o La solution financière qui ne marginalise pas l'Etat puisqu'il détache un professeur agrégé pour renforcer les enseignements : pour le ministère il couvrira une partie des heures du DEUG, les PO et l'Andorre devenant un financement complémentaire.

Nous avons eu un prof agrégé parce « qu'il n'y a eu qu'un contingent de 6 assistants et qu'il fallait recruter au même niveau ».

Cette mise à la disposition suppose pour Geoffroy « que nous effectuions un redéploiement » (BK : donc pas de bouche-trous).

o la reprise de la maquette de mars, qui était bonne, avec M prof. et simple chgt de contenus et programmes

o Pas de mauvaise volonté ministère, mais fortes réticences et peur inconnu et « séparatistes », souhait aboutir si solution acceptable

(4)

Deux réunions université de Compte rendu de mandat

1^o) BK- Bodiot .Pralus . Riéra - Got - Biau . Camo (?) : rapide, essentiel + questions.

2^o) Réunion élargie : les m avec Andioc, Camo, Bernadach, Laspéras, Marcet, Bernardo, Vilar, Serra (?), Resp. LEA, Vicens (?), CELIO.

x CR complet

x Analyse maquette et prévoir éventuelle mise en place

x Prévoir bases Dépt Et. Cat. et sa mise en place dès que DEUG accordé

x Prévoir modif. statuts DUEC pour faire passer sous ce départt.

BK :

- Compte rendu

- éléments favorables

- engagements pris

- maquette et mise en place

1- Enseignants liés au DEUG : Bernadach - Vaills - Sola Oms - Marcet - Becat - Solans

- Sagnes - Bernardo - Costa - Vilar - Degage - Andioc - Mme Panabière

2- Autres : Laspéras - Bodiot - Pralus - Camo - Célio : Constans - Peel LEA - Riéra

- Le 14 à 8h30 >> 10h : vu Pralus

- Le 14 à 15h >> 16h30 : vu Bodiot avec Pralus. Tous pb et aspects abordés. Pralus prend initiative réunion rapide des personnes concernées par Dépt. Et. Cat : 1 et 2

Documents 3 - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C5 - Articles de diaris : obtenció del DEUG de català, octobre del 2012.

C5a - "D.E.U.G. de catalan : confirmation officielle. Objectif atteint", *L'Indépendant*, 20 d'octubre del 1982.

● université *L'Indépendant. 20.10.82*

D.E.U.G. de catalan : confirmation officielle

L'UNIVERSITÉ de Perpignan est désormais habilitée pour délivrer, dès cette année, le D.E.U.G. (Diplôme d'études universitaires générales) de catalan. Cette information a été confirmée téléphoniquement hier après-midi au doyen de l'Université au cours d'une conversation téléphonique avec la direction des enseignements supérieurs à Paris.

Le diplôme délivré le sera sous l'intitulé général de "mention lettres et arts, section lettres et civilisation étrangères, option catalan". Une réunion de responsables et enseignants de l'Université concernés doit avoir lieu jeudi pour étudier la mise en place des enseignements le plus tôt possible. On estime que 20 à 25 étudiants — dont plusieurs jeunes Andorrans — sont susceptibles de s'inscrire pour ce D.E.U.G. dont la mise en place est l'aboutissement d'une série d'actions menées en particulier par la "Federacio per a la defensa de la llengua i de la cultura catalanes" — qui rassemble la quasi totalité des entités culturelles catalanes locales — avec l'appui du gouvernement andorran, très intéressé également par cette ouverture, et de Mme Renée Soum, député des P.O.

Jusqu'à présent, l'Université de Perpignan délivrait un diplôme de catalan au terme d'un enseignement d'une année, financé par le département et sous la responsabilité de la "Federacio", mais non reconnu par l'Etat. L'annonce de la mise en place officielle du premier cycle de catalan a été accueillie dans le département avec beaucoup de satisfaction, tant dans les milieux culturels catalans qu'à l'Université où l'on espère que dans deux ans les étudiants ayant obtenu le D.E.U.G. pourront poursuivre en deuxième cycle jusqu'à la licence et la maîtrise.

"Objectif atteint"

La Federacio per a la defensa de la llengua i de la cultura catalanes communique :

Grâce aux efforts conjugués de la Fédération pour la défense de la langue et de la culture catalanes, des associations et entités qui la composent, de l'Université, des élus de notre département, le ministère de l'Education nationale autorise l'université de Perpignan à mettre en place dès ce mois d'octobre 1982, la première année d'enseignement officiel de catalan. L'an prochain, les deux années de DEUG seront créées.

Tout au long de cette longue négociation nos interlocuteurs au ministère de l'Education nationale, au ministère de Affaires extérieures, quai d'Orsay, et jusqu'à l'Elysée, auprès des conseillers du président Mitterrand, tous ont fait preuve de réalisme et de compréhension.

Dès octobre 1981, et mars 1982, notre Fédération s'était mise à la disposition de l'université pour appuyer de tout son poids les demandes d'habilitation du catalan : cette coopération est restée constante jusqu'à l'aboutissement des dossiers. Par ailleurs, elle a sollicité l'appui de nombreux élus. Entre mars et juin, sont intervenus le président Guy Malé, le député Renée Soum, le maire de Perpignan Paul Alduy, et son adjoint à la culture catalane, puis l'ensemble du conseil général qui vota à l'unanimité une résolution appuyant le catalan à l'université.

Après le refus provisoire de la licence par M. Alain Savary, et la publication des directives sur les langues et cultures régionales, la négociation ne fut pas interrompue. Les deux représentants de la Fédération, MM. Louis Libouty et Jean Bécot, se rendirent à Paris pour négocier un DEUG (premier cycle) de catalan. Le président du conseil général Guy Malé obtint une entrevue chez le Premier ministre à Matignon, Mme Renée Soum et Louis Caseilles chez le ministre de l'Education nationale, pour défendre ce projet.

Par ailleurs, dès le début, l'Andorre manifesta son appui par une lettre signée du chef du Gouvernement andorran et par les interventions répétées du ministre de l'Education et de la Culture, M. Ubac. Les dernières séances de travail des 12 et 13 octobre à Paris, ont effacé les derniers problèmes pratiques et rien ne s'opposait plus à la mise en place de cet enseignement, à Perpignan. La confirmation est arrivée au président de l'université, M. Bodiot, hier 19 octobre.

L'objectif principal que s'était fixé la Fédération de défense de la langue et de la culture catalanes, pour cette année, a été atteint. Mais il reste d'autres actions à continuer pour le plein épanouissement de notre langue et de notre culture. A cet effet, une réunion aura lieu ce mercredi 20 octobre, à 20 h 30, au Centre culturel català, carrer Sant Mateu. Tous les membres du conseil d'administration sont convoqués. Présence indispensable.

Dans le sens du développement des cultures régionales

Le cabinet parlementaire de Mme Soum, député, communique :

Mme Soum avait attiré l'attention du ministre de l'Education nationale, par une question écrite sur la nécessité de mettre en place le DEUG de catalan dès la rentrée 1982.

M. Alain Savary lui répondait en conclusion :

« Compte tenu de nos relations avec l'Andorre, une étude spécifique est en cours pour examiner qu'elle solution pourrait être apportée dans un avenir proche au problème soulevé par Mme Soum ».

Aujourd'hui, le ministre concrétise sa volonté de mettre en place une démarche à entreprendre à l'école primaire et aussi dans les centres d'enseignement, de la reconnaissance entière de la personnalité des régions.

Les mesures dans l'enseignement primaire et secondaire de juin 1982, complétées aujourd'hui par la mise à disposition d'un professeur agrégé pour renforcer le potentiel de l'université de Perpignan, pour l'enseignement du catalan, la création du DEUG à l'université, vont dans le sens du développement des cultures régionales qui doivent être des cultures d'aujourd'hui.

Documents 3 - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C5 - Articles de diaris : obtenció del DEUG de català, octubre del 2012.

C5b - "Victoire ! L'Université de Perpignan prépare dès cette année le D.E.U.G. de catalan", *Le Midi Libre*, 20 d'octubre del 1982.

gnan Mardi 26 octobre 1982 D 2

VICTOIRE ! L'Université de Perpignan prépare dès cette année le D.E.U.G. de catalan



LES choses bougent dans le monde catalan : nous connaissons des personnes qui, mercredi dernier, ne savaient pas où donner de la tête. En début d'après-midi, en effet, elles étaient convoquées au C.D.D.P. en tant que professeurs dans un collège ou un lycée afin de faire le tour des problèmes de la rentrée. Il semble à ce propos que certains responsables du monde scolaire ont tendance à interpréter les textes ministériels de manière restrictive.

A cinq heures il fallait aller à Elne où on présentait le fonds catalan de la bibliothèque. A six heures la réunion d'ouverture du diplôme d'études catalanes à l'amphithéâtre de l'Université revêtait une certaine solennité car on y annonçait une grande victoire : la création dès cette rentrée du D.E.U.G. de catalan. A neuf heures, enfin, la fédération des entités se réunissait au Centre culturel catalan 2, rue Saint-Mathieu, pour préparer les actions de l'hiver.

Union sacrée autour de la langue

Bien sûr la plus importante de ces manifestations se passait à l'Université et bien de nos représentants élus, qui ont mis la main à la pâte, étaient là, au premier rang (nos photos) avec Georges Riera, vice-président de l'Alma Mater roussillonnaise ; Renée Soum, Paul Alduy, Louis Camo, Jean Català, Louis Cazeilles, Pierre Estève, Emile Parès et Henri Sicre (on aurait presque pu tenir une session du Conseil général).

Un petit historique de la chose sera peut-être utile. La préhistoire en cette matière remonte à 1948, lorsque le député André Tourné déposa au nom des communistes une proposition de loi où était demandée la création d'une licence de catalan dans l'université de Perpignan n'avait alors pas eu encore lieu. Ce texte, considérablement affadi, fut voté en 1951 sous le nom de loi Deixonne. Ces dernières années plusieurs groupes ont renouvelé la demande d'une licence dans le sein de l'université et en dehors d'elle. Chemin de la Passio Vella elle avait fini par franchir les obstacles des divers conseils (après bien des réticences de certains, il faut le dire) et la demande en bonne et due forme était montée au ministère où tout laissait croire qu'elle serait prise en considération.

A la fin de l'année scolaire, coup de tonnerre : elle était refusée. Malgré les promesses électorales, le ministère considérait inopportune la création de licences de langues régionales. Le Breton avait bénéficié d'une mesure exceptionnelle une année auparavant et, semblait-il, sur l'intervention directe du président de la République. C'est là qu'intervient une personne sans l'obstination de laquelle on n'aurait sans doute rien obtenu : Jean Bécot, le créateur aussi il y a trois ans, du

et les commerçants d'outre-Pyrénées est rédigée en catalan.

Dès cette année un département le catalan

La thèse, défendue en même temps au ministère de l'Education, au quai d'Orsay et à l'Elysée, a fini par l'emporter et l'autorisation d'un D.E.U.G. de catalan était officiellement annoncée mardi. Les informations régionales la reprenaient à 19 h 20. Bien sûr, certains ont pu sourire ironiquement du fait qu'en Roussillon le catalan doive être considéré comme une langue étrangère. Mais l'essentiel est que l'université s'ouvre un peu plus à cette réalité. La foule qui se pressait dans l'amphithéâtre pour fêter la chose prouvait combien elle était attendue.

Un mot pour finir à l'adresse des utilisateurs (les cours commencent dans quelques jours). Il y a deux D.E.U.G. lettres et arts à l'Université de Perpignan : lettres et littérature française d'une part, langue et civilisations étrangères de l'autre. Ce deuxième se divisait à son tour en quatre spécialités : anglais, espagnol, allemand et langues étrangères appliquées. Désormais il y en aura cinq, en ajoutant le catalan. Perpignan étant habilitée pour trois licences seulement (anglais, espagnol, allemand), le catalan sera la quatrième.

La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982.

C. La negociació d'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català

Document 3/C5 - Articles de diaris : obtenció del DEUG de català, octubre del 2012.

C5c- "DEUG de Catalan : Enfin!", *Le Travailleur Catalan*, 29 d'octubre del 1982.

29/10/82

travailleur catalan

DEUG de Catalan : Enfin !

Cette fois-ci c'est bien parti. Lancé officiellement, en présence de nombreuses personnalités, l'enseignement du Catalan avec la création du DEUG a franchi une première étape qui devrait déboucher sur la licence complète.

Certes, cela fait 20 ans que le catalan a plus ou moins cours à l'Université de Perpignan. Mais aujourd'hui c'est la reconnaissance officielle par le Ministère de l'Éducation Nationale.

C'est un acquis important des changements politiques intervenus. Aussi peut-on légitimement s'interroger sur certains de ceux qui se pavannaient, le mot ne nous paraît pas trop fort, au premier rang du public ce mercredi 20 Octobre.

Où donc étaient-ils quand leur amie Alice Saunier-Seïté dépeçait l'Université de Perpignan. C'est pourquoi avons-nous eu du mal à digérer certains éloges qu'un passé assez récent pour ne pas être oublié, aurait dû, à notre avis, atténuer.

Heureusement, et nous avons pu le constater, il est des personnes qui savent où se trouvent réellement ceux qui, au Conseil Général et ailleurs, ont eu la constance qu'il fallait pour aboutir. Nous pensons que parmi ceux-là, il y a des communistes, comme Jean Catala ou André Tourné... il fallait le dire ou plutôt le rappeler.

Etrangère en son pays.
C'est la question que l'on se posera certainement puisque la langue catalane, sera classée dans la section des Langues Etrangères Appliquées. Le Ministère ayant pour l'instant refusé la mise en place des enseignements régionaux. Le biais des relations économiques et commerciales entre notre région et Barcelone ayant été, dit-on, l'argument déterminant pour obtenir la décision ministérielle. L'essentiel c'était d'obtenir satisfaction diront certains, surtout tous ceux qui, dans notre région se font les porte-paroles de certaines conceptions et qui, au nom de l'Europe, nient certaines réalités et banissent certains concepts fondamentaux.

Ce qui nous fait dire que si nous saluons comme un grand événement culturel, ce premier pas qui a été franchi ce 20 octobre 82 avec le lancement de l'enseignement qui conduira au DEUG de Catalan et ouvre la voie à la licence complète, nous nous devons aussi de manifester nos appréhensions surtout lorsqu'on annonce une option « Catalogne et Marché Commun ».

Espérons que l'avenir nous rassurera et ancrera mieux les diplômes de Langue Catalane dans notre terre roussillonnaise.




La creació de la llicenciatura de català

Documents 4 : La ràpida implantació de les estructures de gestió dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985



4.1. La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

- **Document 4/A1** : Crida a formar el CREC, 16 de setembre del 1982.
- **Document 4/A2** : Els estatuts del CREC, 28 de setembre del 1982.
 - A2a : Estatuts del CREC en català.
 - A2b : Estatuts del CREC en francès.
- **Document 4/A3** : Lliste dels membres fundadors del CREC, el 28 de setembre del 1982, i dels primers adherents, 1982-1983.

4.2. La creació d'un Departament de català i els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

- **Document 4/B1** : El funcionament del primer any de DEUG, 1982-1983.
 - B1a : El programa dels ensenyaments i el professorat.
 - B1b : Els horaris d'ensenyament.
 - B1c : Bibliografia de l'UV sobre Andorra.
- **Document 4/B2** : Reunió del Departament de català, 20 de setembre del 1983.
- **Document 4/B3** : El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.
 - B3a : El programa dels ensenyaments.
 - B3b : El programa de l'UV Catalunya i Andorra.
 - B3c : Les UV lliures.
 - B3d : Els ensenyants vacataris.
 - B3e : Recapitulació dels serveis del Departament d'Estudis Catalans.

- B3f : Repartició dels serveis per ensenyant.
 - B3g : Horaris del DEUG de català 1er any.
 - B3h : Horaris del DEUG de català 2on any.
 - B3i : Horaris del mòdul de llicenciatura de català.
- **Document 4/B4** : L'ajut genèric de la Generalitat de Catalunya.

4.3. El DEA i el doctorat de català, 1983

- **Document 4/C1** : El decret ministerial creant el DEA d'Estudis catalans, 22 de desembre del 1983.

4.4. L'obtenció de la llicenciatura, 1983 et 1984, i del mestratge, 1985

- **Document 4/D1** : El conveni ministeri-universitat creant un mòdul de català de llicenciatura per a l'ensenyament, 20 de desembre del 1982.
- **Document 4/D2** : - « La licence de catalan enfin à Perpignan ! », *L'Indépendant*, 1er de juliol del 1984.
- **Document 4/D3** : El decret ministerial creant la llicenciatura de català, 17 d'abril del 1985.
- **Document 4/D4** : Els estudis de català a mig temps, 11 de juny del 1985.

4.5. La primera Casa dels Països Catalans, 1985

- **Document 4/E1** : Dossier del CREC pel tercer edifici, 1987.
 - E1a : Portada del dossier i pla de situació.
 - E1b : Recapitulació dels finançaments, 1985-1987.
 - E1c : Objectius i argumentari.

4.6. La demanda de creació d'una estructura específica, l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 1985

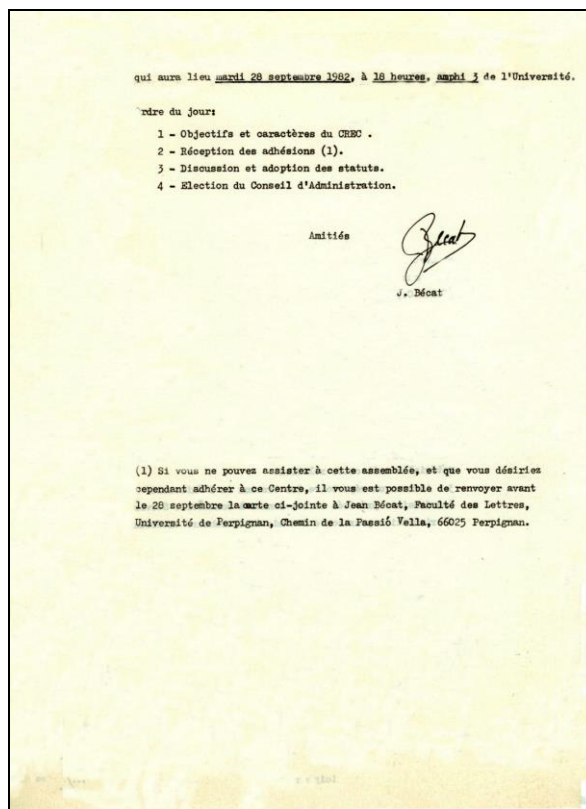
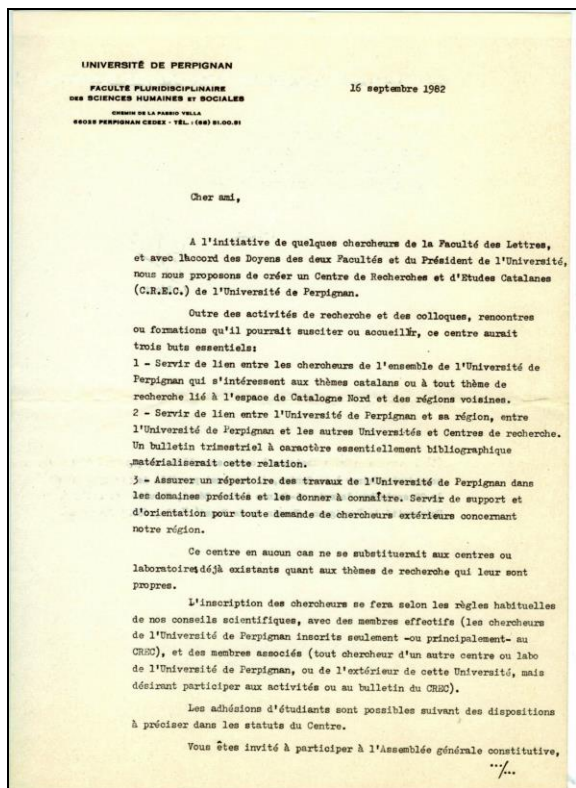
- **Document 4/F1** : El refús de la creació de l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 12 de març del 1985.

(Origen dels documents : Arxiu Joan Becat)

La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

A. La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

Document 4/A1 - Crida a formar el CREC, 16 de setembre del 1982.



Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
 FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
 DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
 CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
 66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

16 septembre 1982

Cher ami,

A l'initiative de quelques chercheurs de la Faculté des Lettres et avec l'accord des Doyens des deux Facultés et du Président de l'Université, nous vous proposons de créer un Centre de Recherches et d'Etudes Catalanes (C.R.E.C.) de l'Université de Perpignan.

Outre des activités de recherche et des colloques, rencontres ou formations qu'il pourrait susciter ou accueillir, ce centre aurait trois buts essentiels :

- 1 - Servir de lien entre les chercheurs de l'ensemble de l'Université de Perpignan qui s'intéressent aux thèmes catalans ou à tout autre thème de recherche lié à l'espace de Catalogne Nord et des régions voisines.

- 2 - Servir de lien entre l'Université de Perpignan et sa région, entre l'Université de Perpignan et les autres Universités et Centres de recherche. Un bulletin trimestriel à caractère essentiellement bibliographique matérialiserait cette relation.

- 3 - Assurer un répertoire des travaux de l'Université de Perpignan dans les domaines précités et les donner à connaître. Servir de support et d'orientation pour toute demande de chercheurs extérieurs concernant notre région.

Ce centre en aucun cas ne se substituerait aux centres ou laboratoires déjà existants quant aux thèmes de recherche qui leurs sont propres.

L'inscription des chercheurs se fera selon les règles habituelles de nos conseils scientifiques, avec des membres effectifs (les chercheurs de l'Université de Perpignan inscrits seulement - ou principalement - au CREC), et des membres associés (tout chercheur d'un autre centre ou labo de l'Université de Perpignan ou de l'extérieur de cette Université, mais désirant participer aux activités ou au bulletin du CREC).

Les adhésions d'étudiants sont possibles suivant des dispositions à préciser dans les statuts du Centre.

Vous êtes invité à participer à l'Assemblée générale constitutive, qui aura lieu mardi 28 septembre 1982, à 18 heures, amphi 3 de l'Université.

Ordre du jour :

- 1 - Objectifs et caractères du CREC.
- 2 - Réception des adhésions (1).
- 3 - Discussion et adoption des statuts.
- 4 - Election du Conseil d'Administration.

Amitiés

(signature)

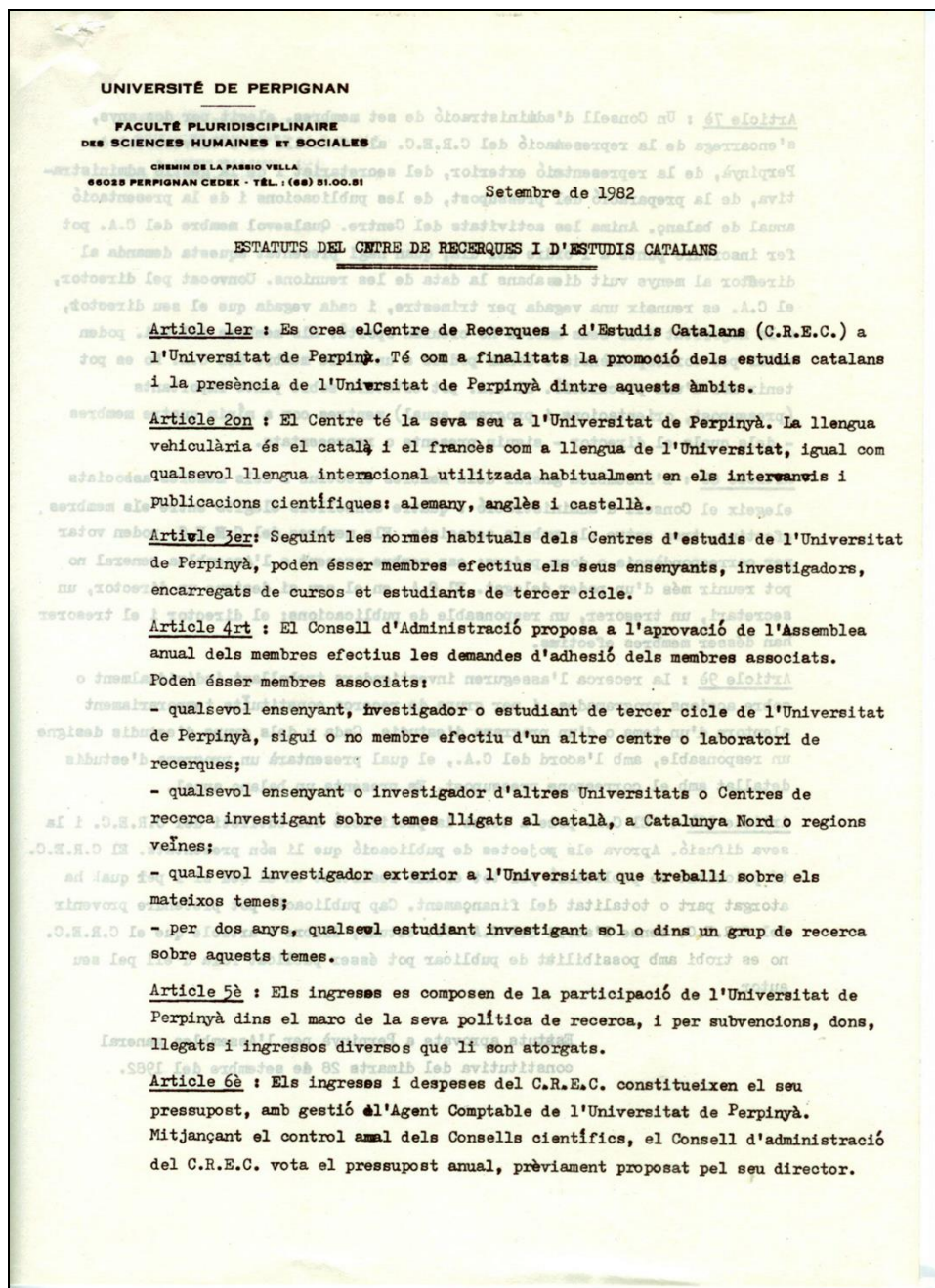
J. Bécat

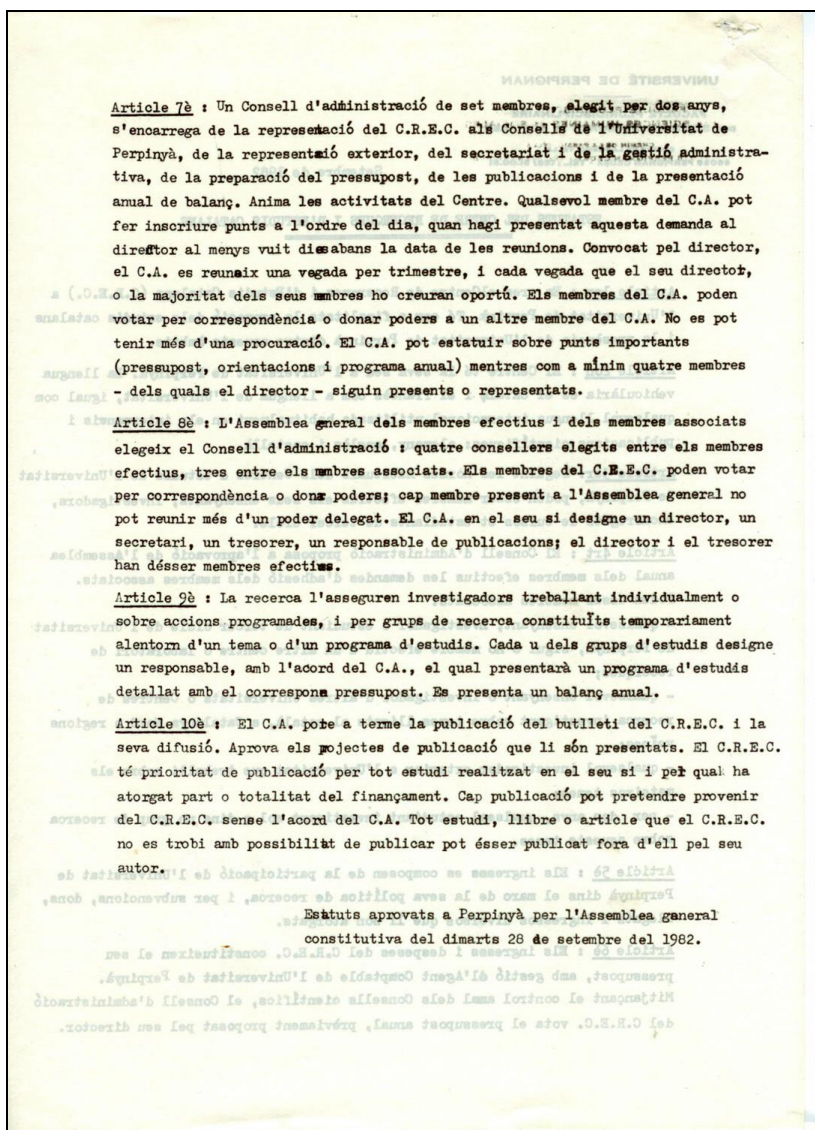
Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

A. La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

Document 4/A2 - Els estatuts del CREC, 28 de setembre del 1982.

A2a - Estatuts del CREC en català.





Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTÉ PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Setembre de 1982

ESTATUTS DELS CENTRE DE RECERQUES I D'ESTUDIS CATALANS

Article 1er : Es crea el Centre de Recerques i d'Estudis Catalans (C.R.E.C.) a l'Universitat de Perpinyà. Té com a finalitats la promoció dels estudis catalans i la presència de l'Universitat de Perpinyà dintre aquests àmbits.

Article 2on : El Centre té la seva seu a l'Universitat de Perpinyà. La llengua vehiculària és el català i el francès com a llengua de l'Universitat, igual com qualsevol llengua internacional utilitzada habitualment en els intercanvis i publicacions cinetífiques : alemany, anglès i castellà.

Article 3er : Seguint les normes dels Centres d'estudis de l'Universitat de Perpinyà, poden ser membres efectius els seus ensenyants, investigadors, encarregats de cursos i estudiants de tercer cicle.

Article 4rt : El Consell d'Administració proposa a l'aprovació de l'Assemblea anual dels membres efectius les demandes d'adhesió dels membres associats. Poden ésser membres associats:

- qualsevol ensenyant, investigador o estudiant de tercer cicle de l'Universitat de Perpinyà, sigui o no membre efectiu d'un altre centre o laboratori de recerques;
- qualsevol ensenyant o investigador d'altres Universitats o Centres de recerca investigant sobre temes lligats al català, a Catalunya Nord o regions veïnes;
- qualsevol investigador exterior a l'Universitat que treballi sobre els mateixos temes;
- per dos anys, qualsevol estudiant investigant sol o dins un grup de recerca sobre aquests temes.

Article 5è : Els ingressos es componen de la participació de l'Universitat de Perpinyà dins el marc de la seva política de recerca, i per subvencions, dons, llegats i ingressos que li son atorgats.

Article 6è : Els ingressos i despeses del C.R.E.C. constitueixen el seu pressupost, amb gestió de l'Agent Comptable de l'Universitat de Perpinyà. Mitjançant el control anual dels Consells científics, el Consell d'administració del C.R.E.C. vota el pressupost anual, prèviament proposat pel seu director.

Article 7è : Un Consell d'administració de set membres, elegit per dos anys, s'encarrega de la representació del C.R.E.C. als Consells de l'Universitat de Perpinyà, de la representació exterior, del secretariat i de la gestió administrativa, de la preparació del pressupost, de les publicacions i de la presentació anual de balanç. Anima les activitats del Centre. Qualsevol membre del C.A. pot fer inscriure punts a l'ordre del dia, quan hagi presentat aquesta demanda al director al menys vuit dies abans la data de les reunions. Convocat pel director, el C.A. es reuneix una vegada per trimestre, i cada vegada que el seu director, o la majoria dels seus membres ho creuran oportú. Els membres del C.A. poden votar per correspondència o donar poders a un altre membre del C.A. No es pot tenir més d'una procuració. El C.A. pot estatuir sobre punts importants (pressupost, orientacions i programa anual) mentres com a mínim quatre membres - dels quals el director - siguin presents o representats.

Article 8è : L'Assemblea general dels membres efectius i dels membres associats elegix el Consell d'administració : quatre consellers elegits entre els membres efectius, tres entre els membres associats. Els membres del C.R.E.C. poden votar per correspondència o donar poders; cap membre present a l'Assemblea general no pot reunir més d'un poder delegat. El C.A. en el seu si designa un director, un secretari, un tresorer, un responsable de publicacions; el director i el tresorer han de ser membres efectius.

Article 9è : La recerca l'asseguren investigadors treballant individualment o sobre accions programades, i per grups de recerca constituïts temporàriament al voltant d'un tema o d'un programa d'estudis. Cada u dels grups d'estudis designa un responsable, amb l'acord del C.A., el qual presentarà un programa d'estudis detallat amb el correspon pressupost. Es presenta un balanç anual.

Article 10è : El C.A. porta a terme la publicació del butlletí del C.R.E.C. i la seva difusió. Aprova els projectes de publicació que li són presentats. El C.R.E.C. té prioritat de publicació per tot estudis realitzat en el seu si i pel qual ha atorgat part o totalitat del finançament. Cap publicació pot pretendre provenir del C.R.E.C. sense l'acord del C.A. Tot estudi, llibre o article que el C.R.E.C. no es trobi amb possibilitat de publicar pot ésser publicat fora d'ell pel seu autor.

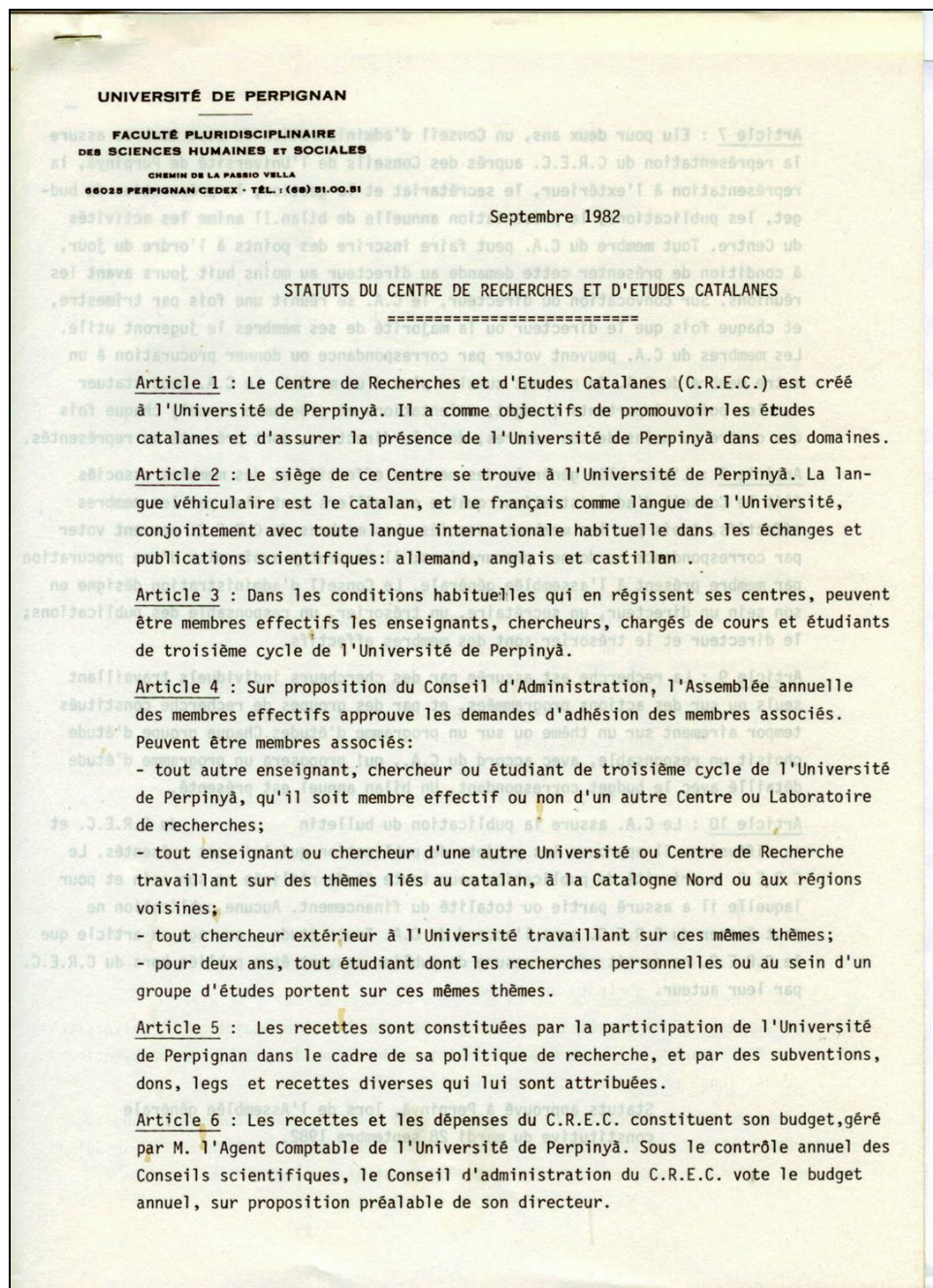
Estatuts aprovats a Perpinyà per l'Assemblea general
constitutiva del dimarts 28 de setembre del 1982.

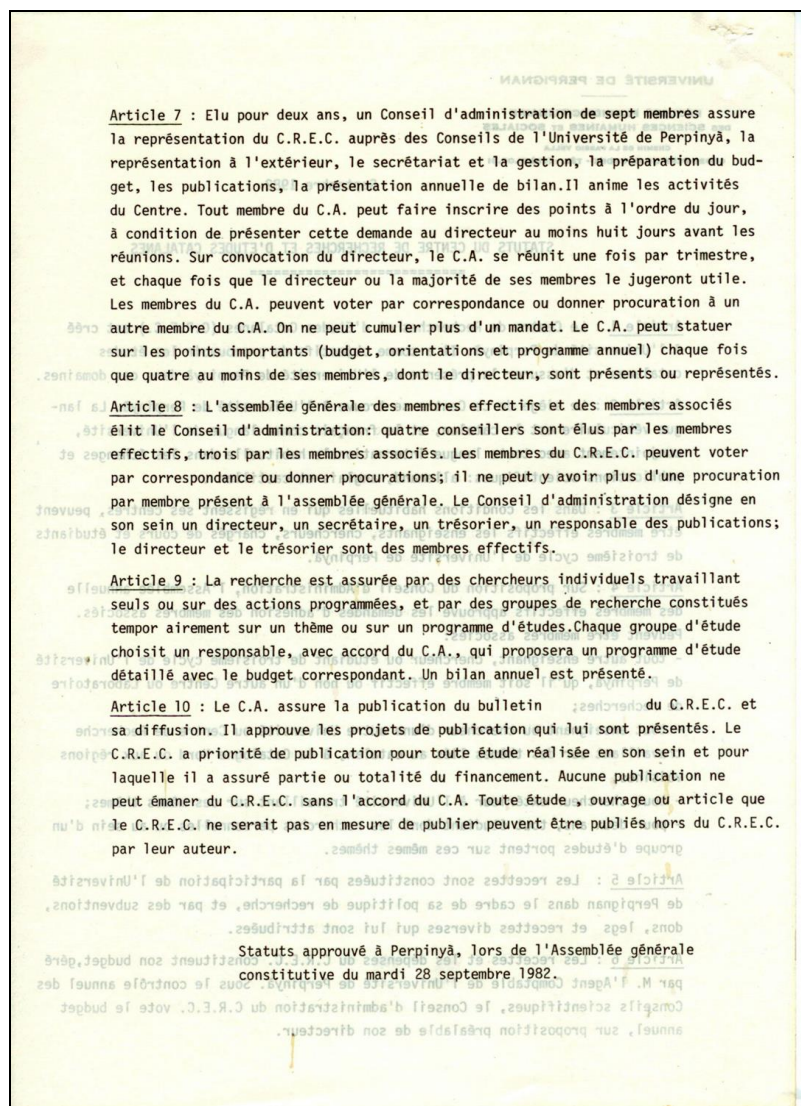
La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

A. La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

Document 4/A2 - Els estatuts del CREC, 28 de setembre del 1982.

A2b - Estatuts del CREC en francès.





Transcripció :

UNIVERSITAT DE PERPIGNAN
FACULTAT PLURIDISCIPLINARI
DES CIÈNCIES HUMANES I SOCIALS
CAMÍ DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TEL. : (68) 51.00.51

Septembre de 1982

STATUTS DU CENTRE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES CATALANES

Article 1 : Le Centre de Recherches et d'Études Catalanes (C.R.E.C.) est créé à l'Université de Perpignan. Il a comme objectifs de promouvoir les études catalanes et d'assurer la présence de l'Université de Perpignan dans ces domaines.

Article 2 : Le siège de ce Centre se trouve à l'Université de Perpignan. La langue véhiculaire est le catalan, et le français comme langue de l'Université, conjointement avec toute langue internationale habituelle dans les échanges et publications scientifiques : allemand, anglais et castillan.

Article 3 : Dans les conditions habituelles qui en régissent ses centres, peuvent être membres effectifs les enseignants, chercheurs, chargés de cours et étudiants de troisième cycle de l'Université de Perpignan.

Article 4 : Sur proposition du Conseil d'Administration, l'Assemblée annuelle des membres effectifs approuve les demandes d'adhésion des membres associés. Peuvent être membres associés:

- tout autre enseignant, chercheur ou étudiant de troisième cycle de l'Université de Perpignan, qu'il soit membre effectif ou non d'un autre centre ou laboratoire de recherches;
- tout enseignant ou chercheur d'une autre Université ou Centres de Recherche travaillant sur des thèmes liés au catalan, à la Catalogne Nord ou aux régions voisines;
- tout chercheur extérieur à l'Université travaillant sur ces mêmes thèmes;
- pour deux ans, tout étudiant dont les recherches personnelles ou au sein d'un groupe d'études portent sur ces thèmes.

Article 5 : Les recettes sont constituées par la participation de l'Université de Perpignan dans le cadre de sa politique de recherche, et par des subventions, dons, legs et recettes diverses qui lui sont attribuées.

Article 6 : Les recettes et dépenses du C.R.E.C. constituent son budget, géré par M. l'Agent Comptable de l'Université de Perpignan. Sous le contrôle annuel des Conseils scientifiques, le Conseil d'administration du C.R.E.C. vote le budget annuel, sur proposition préalable de son directeur.

Article 7 : Elu pour deux ans, un Conseil d'administration de sept membres, assure la représentation du C.R.E.C. auprès des Conseils de l'Université de Perpignan, la représentation à l'extérieur, le secrétariat et la gestion administrative, la préparation du budget, les publications et la présentation annuelle du bilan. Il anime les activités du Centre. Tout membre du C.A. peut faire inscrire des points à l'ordre du jour, à condition de présenter cette demande au directeur au moins huit jours avant les réunions. Sur convocation du directeur, le C.A. se réunit une fois par trimestre et chaque fois que le directeur ou la majorité de ses membres le jugeront utile. Les membres du C.A. peuvent voter par correspondance ou donner procuration à un autre membre du C.A. On ne peut cumuler plus d'un mandat. Le C.A. peut statuer sur les points importants (budget, orientations et programme annuel) chaque fois que quatre au moins de ses membres, dont le directeur - sont présents ou représentés.

Article 8 : L'Assemblée générale des membres effectifs et des membres associés élit le Conseil d'administration: quatre conseillers sont élus par les membres effectifs, trois par les membres associés. Les membres du C.R.E.C. peuvent voter par correspondance ou donner procurations; il ne peut y avoir plus d'une procuration par membre présent à l'Assemblée générale. Le Conseil d'administration désigne en son sein un directeur, un secrétaire, un trésorier, un responsable des publications; le directeur et le trésorier sont des membres effectifs.

Article 9 : La recherche est assurée par des chercheurs individuels travaillant seuls ou sur des actions programmées, et par des groupes de recherche constitués temporairement sur un thème ou sur un programme d'études. Chaque groupe d'études choisit un responsable, avec l'accord du C.A., qui proposera un programme d'étude détaillé avec le budget correspondant. Un bilan annuel est présenté.

Article 10 : Le C.A. assure la publication du bulletin du C.R.E.C. et sa diffusion. Il approuve les projets de publication qui lui sont présentés. Le C.R.E.C. a priorité de publication pour toute étude réalisée en son sein et pour laquelle il a assuré partie ou totalité du financement. Aucune publication ne peut émaner du C.R.E.C. sans l'accord du C.A. Toute étude, ouvrage ou article que le C.R.E.C. ne serait pas en mesure de publier peuvent être publiés hors du C.R.E.C. par leur auteur.

Statuts approuvés à Perpignan par l'Assemblée générale constitutive du mardi 28 septembre 1982.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

A. La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982

Document 4/A3 - Llista dels membres fundadors del CREC, el 28 de setembre del 1982, i dels primers adherents, 1982-1983.

Membres fondateurs: chercheurs adhérant au CREC le 29 de septembre 1982

1º) Membres effectifs

- ARMENGOL VILA Lúdia, historienne 3e cycle, Directrice de Culture et Beaux Arts, Andorre
- BECAT Joan, géographe, MA, Université de Perpignan, directeur du CREC
- BERNARDÓ Domènec, sociolinguiste, Ass, Université de Perpignan, trésorier du CREC
- CALVET Marc, géographe, Ass, Université de Perpignan
- CAMIADE Martina, historienne, assesseur pédagogique, Andorre
- FALQUÈS Maria Angels, historienne 3e cycle, Institut d'Estudis Andorrans
- GENSANE Jean Pierre, géographe 3e cycle, Institut d'Estudis Andorrans
- MARCET JUNCOSA Alícia, historienne, MA, Université de Perpignan
- MARTZLUFF Michel, archéologue, Institut d'Estudis Andorrans
- OLIVE Joan Lluís, ethnologue 3e cycle
- SAGNES Jean, historien, MA, Université de Perpignan
- SALVAYRE Henri, géologue, IUT, Université de Perpignan
- SOLER Laurette, historienne, documentaliste Institut d'Estudis Andorrans

2º) Membres associés

- ABELANET Jean, Conservateur du Musée de la Préhistoire de Tautavel
- AMIGO Jean-Jacques, PRCE, botaniste
- BARTHÉLÉMY Luc, géographe, Université de Paris X
- BÉREAU Martine, ethnologue, EHESS
- BLAIZE Yves, préhistorien, instituteur
- BOUCHARD Jean, botaniste
- BOURGAT Robert, biologiste, PR, Université de Perpignan
- BROC Numa, géographe, PR, Université de Perpignan
- CAMPMAJO Pierre, préhistorien, linotypiste
- CATALÀ Francesc, historien de l'art, médecin
- CAUWET Anne-Marie, biologiste, MA, Université de Perpignan
- CAZES Albert, historien, prêtre
- CLAUSTRE Françoise, archéologue, CR au CNRS
- CRISTOFOL Bernat, directeur de revue, PTT
- DELONCLE, Jacques-Gaspard, ethnographe, conservateur de la Casa Pairal
- DELONCLE, Josep, ethnographe, conservateur de la Casa Pairal
- FABRE Claudine, linguiste, MA, Université de Perpignan
- GLORY Antoine, conseiller technique de randonnées
- GOMEZ ORTIZ Antonio, géographe, PR, Université de Barcelone
- LABERCHE Jean-Claude, agronome, MA, Université de Perpignan
- MARTY Robert, sémioticien, PR, Université de Perpignan
- MATAMOROS Joséphine, conservatrice, CDACC
- NOELL René, bibliothécaire, Perpignan
- OLIVER Guy, biologiste, MA, Université de Perpignan
- PAVAGEAU Jean, sociologue, Ass, Université de Perpignan
- PÉJOUAN Henri, étude des avalanches, paysagiste

- SOLA OMS Maria Dolors, linguiste, PRAG, Perpignan
- SOUTADÉ Gérard, géographe, PR Université de Paris X
- VALLS Jean-Louis, historien de l'art, PRCE, Canet
- VALLS Miquela, linguiste, PRAG Port-Vendres
- VERDAGUER Pere, linguiste, PRCE Elne
- VIDAL AVISSE Evelyne, historienne, Musée Puig, Perpignan
- VILAR Carles, juriste, MA, Université de Perpignan
- XECH Jean, informaticien, Université de Perpignan

Chercheurs adhérent au CREC en 1982 et 1983

1°) Membres effectifs

- ANDIOC René, hispaniste, PR, Université de Perpignan (associé en 1982, effectif en 1983)
- COSTA Jordi, PRCE, Université de Perpignan
- GRAU Daniela, PRCE, Université de Perpignan
- PAILLISSÉ Maria Andrea, historienne 3e cycle, Perpignan
- PRADALIER Henri, historien de l'art, CNRS, Toulouse
- SALA Raymond, historien, PRCE, Ceret

2°) Membres associés

- ABELANET Jean, conservateur du Musée de la Préhistoire de Tautavel
- BALAT Michel, psychanalyste, MA, Université de Perpignan
- BALENT Andreu, historien, PRCE
- BERLIC Gérard, ornithologue, animateur pédagogique
- BONET Gérard, historien, boursier CNRS
- CADÉ Michel, historien, PRAG
- CAMARASA Josep Maria, écologiste, DG de Politique territoriale, Generalitat
- COSTE Camille, chimiste, PR, Université de Perpignan
- CREIXELL Lluís, linguiste, PRCE
- DEGAGE Alain, historien du droit, Ass, Université de Perpignan
- DUARTE i MONTSERRAT Carles, linguiste, Escola d'Administració Pública de Catalunya
- EL GHANDOUR Nagui, chimiste, MA, Université de Perpignan
- GUAL Ramon, ethnographe, enseignant de collège
- GUILAINE Jean, préhistorien, CNRS et EHESS Toulouse
- HERNÁNDEZ AGUILAR Prócoro, historien 3e cycle, Barcelone
- LLOPART Maria Dolors, ethnologue, Museu d'Arts, Indústries i Tradicions Populares, Barcelone
- MUNTANER i PASCUAL, Josep Maria, économiste, Institut d'Estudis Catalans, Barcelone
- PETITBÓ Amadeu, économiste, PR, Université de Barcelone
- PONSICH Pierre, historien, conservateur des Antiquités des P.-O.
- PORTET Renada Laura, linguiste, PRCE Perpignan
- PRATS i CANALS Llorenç, anthropologue, MA, Université de Lleida
- PUIG MORENO Gentil, sociolinguiste, Escola de Magisteri, Université Autonome de Barcelone
- PUIG SALELLAS Josep Maria, juriste, notaire, Barcelone
- QUERALT Jaume, ethnologue, enseignant École des Beaux-Arts, Perpignan
- SACCHI Dominique, préhistorien, CR au CNRS, Carcassonne
- VIGO i BONADA Josep, biòleg, Université de Barcelone

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B1 - El funcionament del primer any de DEUG, 1982-1983.

B1a - El programa dels ensenyaments i el professorat.

Transcripció :

UNIVERSITE DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE DES
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
Chemin de la Passio Vella
66025 PERPIGNAN CEDEX
Tel. : (66) 50.08.01

DOCUMENT n° 6
16 décembre 1982

Departament d'Estudis Catalans

**DESCRIPTIF ET ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS DU
D.E.U.G. Lettres et Arts, mention Langues et littératures étrangères, option Catalan.**

Ce document reprend les informations distribuées par la CELIO (Cellule d'information et d'Orientation) et par le service de la Scolarité de l'Université de Perpignan à toute personne désireuse de s'inscrire à ce DEUG de catalan. Il était précisé en outre que n'étaient acceptés que les étudiants possédant déjà une bonne connaissance de base du catalan. Les étudiants débutants ont été dirigés vers le Diplôme d'Université Langue et Culture Catalanes ou vers les UV libres de catalan non-spécialistes déjà existantes.

UNIVERSITE DE PERPIGNAN : DEUG mention Catalan

Le DEUG de Catalan qui est mis en place, n'est pas suivi, pour l'instant, par une licence de Catalan. Cependant, il pourra s'articuler, dans deux ans, avec la licence de langues étrangères appliquées, et ensuite avec le diplôme d'études approfondies (D.E.A.) d'études andorranes.

Il est orienté, d'une part vers la connaissance de la langue et, surtout en 2^{ème} année, du Catalan spécialisé, d'autre part vers la connaissance des pays catalans et plus particulièrement de la Catalogne et de l'Andorre.

En 2^{ème} année, l'enseignement insistera davantage sur les aspects sociaux-linguistiques, économiques, sociaux et juridiques.

En 1982-83, seule la première année d'études sera assurée, l'ensemble du DEUG sera mis en place en 1983-84.

I - ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Première année (1982-83)

- Enseignements obligatoires

a) Unités de valeurs spécifiques : 3 UV

- UV 550 Catalan : thème : 50 h (M. Costa - Mme Sola-Oms)

- UV 551 Catalan : version : 50 h (MM. Bernadach et Costa)

- UV 552 Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre : 50 h (Littérature: Mme Vails, Histoire: Mme Marcet, Géographie: M. Bécat)

b) Unités de valeur non spécifiques: 2 UV

- Langue et littérature française : 50 h (A choisir parmi les unités de valeur de la section de lettres modernes. Sont plus particulièrement conseillées les UV 254 Histoire littéraire, 234 Etudes cinématographiques et 247 Thèmes et langages de la culture moderne + UV 244)

- Langue vivante 2 : 50 h

- Unités de valeur libres : 2 UV

Ces unités de valeur peuvent être choisies parmi toutes celles offertes par les autres sections littéraires et parmi les suivantes :

- UV 553 : Catalogne, Histoire, Géographie, Economie : 50 h (Histoire: Mme Marcet, Géographie : M. Bécat)

- UV 554 : Andorre, Milieu et hommes : 50 h (Littérature : Mme Vails, Histoire : Mme Marcet, Milieu : M. Bécat).

Deuxième année (1983-84)

- Enseignements obligatoires

a) Unités de valeur spécifiques : 3 UV

- UV 555 Catalan : thème spécialisé : 50 h

- UV 556 Catalan : version spécialisée : 50 h

(Ces deux UV sont consacrées à la pratique des langages spécialisés administratif, commercial, juridique)

- UV 557 Sociolinguistique et Dialectologie : 50 h

b) Unités de valeur non spécifiques : 2 UV

Deux UV au choix parmi les 4 suivantes :

- Langue et littérature d'un pays étranger : 50 h

- Histoire française contemporaine : 50 h

- Langue vivante 2 (niveau 2) : 50 h

- Langue vivante 3 : 50 h

- Unités de valeur libres choisies dans la liste proposée par les autres sections ou

. UV 558 : Catalogne, Economie et droit : 50 h

. UV 559 : Andorre, Histoire, Droit, Economie : 50 h

II - EQUIVALENCES

Les étudiants titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur peuvent également s'inscrire au DEUG de Catalan. Une commission spéciale examinera les demandes d'équivalences déposées au service de la scolarité.

III - PROGRAMME (1^{ère} année)

A/ Langue :

- Thème : apprentissage et perfectionnement du Catalan
- Version : 1^{er} semestre : acquisition des bases à partir de textes littéraires.

L'échantillonnage concernera des textes de l'ensemble de la littérature catalane et andorrane (particulièrement les auteurs contemporains).

2^{ème} semestre : étude et exercices à partir de textes émanant des milieux administratifs, juridiques, économiques, journalistiques, etc...

B/ Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre

- Aperçus sur la littérature, l'histoire, l'art, la pensée des pays catalans
- Caractères sociaux et économiques de la Catalogne et de l'Andorre

C/ Options

- Catalogne : Histoire, géographie et économie de la Catalogne
- Andorre :
 - . Le milieu et les hommes
 - . Origines de l'Andorre et institutions actuelles
 - . Auteurs andorrans

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B1 - El funcionament del primer any de DEUG, 1982-1983.

B1b - Els horaris d'ensenyament.

Transcripció :

LES HORAIRES ET LES ENSEIGNEMENTS MIS EN PLACE POUR L'ANNEE UNIVERSITAIRE 1982-1983 : D.E.U.G DE CATALAN

UNITES DE VALEUR DE CATALAN

- U.V. 550 Catalan, thème
mercredi 14h-15h salle TD1, Mme SOLA-OMS.
samedi 8h-9h salle E3, M. COSTA (sur heures affectées au catalan par le Ministère).
- U.V. 551 Catalan, version
mercredi 15h-16h salle TD1, M. BERNADACH
samedi 9h-10h salle E3, M. COSTA (sur heures affectées au catalan par le Ministère).
- U.V. 552 Connaissance de la Catalogne et de l'Andorre
mercredi 16h-18h, amphi I : Histoire, Mme MARCET, Géographie, M. BECAT (sur emploi du temps statutaire), Littérature, Mme VAILLS.
- U.V. Catalogne, histoire, géographie, économie
lundi 15h-17h, amphi I : Histoire, Mme MARCET, Géographie-économie, M. BECAT.
- U.V. 554 Andorre, le milieu et les hommes
samedi 10h-12h, salle E3 : Littérature, Mme VAILLS, Milieu, M. BECAT (sur emploi du temps statutaire), Histoire, Mme MARCET.

UNITES DE VALEUR OBLIGATOIRES NON SPECIFIQUES

- Pour les U.V. de langue et littérature françaises, les étudiants peuvent choisir parmi les U.V. suivantes :
U.V. 247 : Thèmes et langages de la culture moderne.
U.V. 234 : Etudes cinématographiques.
U.V. 254 : Histoire littéraire.
U.V. 244 : Langue française, du DEUG L.E.A.
- Pour les U.V. de Langue vivante II, les étudiants choisiront en première année l'une des U.V. suivantes des autres DEUG Langues et civilisations étrangères :
U.V. 645 : Anglais 1^{ère} année.
U.V. 743 : Castillan 1^{ère} année.
U.V. 843 : Portugais
U.V. 883 : Allemand 1^{ère} année.
- ou les U.V. suivantes du DEUG Langues Etrangères Appliquées :
U.V. 630 : castillan commercial, traduction.
U.V. 719 : anglais commercial, traduction.
U.V. 886 : allemand commercial, traduction.

UNITES DE VALEUR LIBRES

Il est rappelé que les étudiants doivent impérativement compléter leurs U.V. obligatoires par deux U.V. libres : peuvent être choisies toutes les U.V. proposées par les différentes sections et départements de l'Université de Perpignan dans le cadre des autres DEUG, ou les U.V. 553 (Catalogne) et 554 (Andorre) proposées par le Département d'Etudes Catalanes. Ces deux dernières U.V. sont ouvertes également aux étudiants de toutes les autres sections et départements de l'Université au titre d'U.V libres de leur propre DEUG.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B1 - El funcionament del primer any de DEUG, 1982-1983.

B1c - Bibliografia de l'UV sobre Andorra.

Transcripció :

CENTRE DE PERPINYÀ DE L'INSTITUT D'ESTUDIS ANDORRANS

BIBLIOGRAFIA

NOVEL·LA - POESIA

- "Set lletanies de mort" Antoni Morell. Ed. Laia. 1981
- "Poemes per Andorra". Antologia. Comú d'Andorra la Vella. 1981
- "Terres Altes. Guia poètica d'Andorra". Lladó M.

PROSA

- "Llegendes d'Andorra". Ricard Fiter
- "Un Andorrà lluny del poble". Ricard Fiter.
- "693 anys després". Elida Amigo, Antoni Morell, Andorra 1971
- "Pels camins pedregosos de la política". B. Adellach Baro. 1979
- "Andorra". Montserrat Palau Martí.
- "La voluntat d'un poble". Riberaygua.
- "La Consorcia". Canturri Pere.

DRET - INSTITUCIONS

- M.I. Consell General - Propostes de Reforma de les Institucions Andorranes. Andorra 1977
- R. Fiter - Episodis d'Història andorrana. Barcelona 1970.
- R. Fiter i Vilajoana - Legislació administrativa andorrana. Consell General 1900-1973. Ed Casa de la Vall. Andorra 1973
- Bartumeu, Mas, Morell - l'Estat andorrà. Recull de textos legislatius i constitucionals d'Andorra - Andorra 1977.
- Consell General d'Andorra - Acta del Consell extraordinari per deliberació del projecte de Reforma Institucional.
- A. Armengol - La Nova Reforma.
- Riberaygua - Les Valls d'Andorra. 1946
- Armengol L, Mas M., Morell A. - El Consell General 1682-1979 . Andorra 1980
- Fiter Vilajoana - Llei comunal andorrana. Barcelona 1979.
- N. Marquès - Llei i resolucions dels Coprínceps i dels seus delegats (199 1979). Ed Casal i Vall 1980
- J. Riera i Simó - Pariatge d'Andorra. Andorra 1972.
- Sabater i Tomàs A. Jurisprudència civil. Ed. Erosa Andorra 1981
- Sabater i Tomàs A. - Legislació civil. Ed. Erosa Andorra 1981
- Higuera Guimera J.F. - El dret panal al Principat d'Andorra. Comentaris i textos legals. IEA 1982
- Fiter Vilajoana Introducció al Dret administratiu andorrà. And. 1974.
- Quaderns d'Estudis Andorrans. n°1 a 4 : articles de dret, història, coneixences generals sobre Andorra.

ECONOMIA

- Adellach Baro - Realitats Andorranes i objectius. Andorra 1973
- Bricall... - Estructura i perspectives de l'economia andorrana - Barcelona 1975
- Adellach i Ganyet - Estadístiques de les Valls d'Andorra . Ed Casal i Vall And 1977
- Fontbares J., Bartumeu G - Llibre blanc sobre el tabac. Ed. Grafinter And. 1979.
- Folch i Guillen R. El patrimoni natural d'Andorra. Els sistemes naturals andorrans i llur utilització. Barcelona 1979
- Armengol A. i Bartumeu J.M. - Estudi sobre el sector de la construcció Andorra 1980. Casa de la Vall. Estadístiques escolars.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B2 - Reunió del Departament de català, 20 de setembre del 1983.

Transcripció :

UNIVERSITAT DE PERPINYA

REUNIO DEL 20 DE SETEMBRE DEL 1983

17 H 30 - PRESIDENT: Renat ANDIOC

SECRETARI: Joan BECAT

PRESENTS: Renat ANDIOC, Joan BECAT, Domènec BERNARDO, Jordi COSTA, Alicia MARCET, Maria Dolors SOLA-OMS, Miquela VAILLS

EXCUSATS: Gentil PUIG i Joan TOCABENS (pero han donat un full sobre l'organització de l'any i els programmes)
No s'ha pogut contactar Moises BERNADACH.

ORDRE DEL DIA:

- 1 - Examens
- 2 - Comissió d'especialitat ; nous ensenyants
- 3 - Organització de l'any
- 4 - Programes i informació
- 5 - Consell de gestió i presidència.

1 - EXAMENS

Es decideix la modificació de la data de l'UV Andorra (26 de setembre), i d'ajuntar els orals de les UV Andorra i Catalunya (553 i 554) pels dilluns 3 d'octubre. J. BECAT s'encarrega d'enviar una carta als estudiants i de comunicar-ho à la premsa.

El dia d'oral per les UV 550, 551 i 552 serà el dijous 6 d'octubre. Com pel juny de 1983, les deliberacions del jurat seguiran l'oral i la publicació dels resultats es farà immediatament. Alícia MARCET presidirà el jurat. Es precisen les normes de notació i els continguts de les proves dels examens.

2 - COMISSIO D'ESPECIALITAT

Segons el nou decret sobre el CSU i les comissions d'especialitat i d'establiment, una comissió pel català es té de crear d'aquí el primer de gener del 1984 ("73^e section du CSU : Cultures et langues régionales" ; un inscrit - J. BECAT - com a secció de referència per a l'investigació, a Perpinyà). Com no existeix encara, que cap altre no té competència per aquest àmbit nou, i que es tenen d'acceptar les designacions dels vacataris pel 1983-1984, el Sr. BIAU, secretari general de la Universitat, en acord amb el President, considera que aquesta proposta es pot fer dins el marc del Departament d'Estudis Catalans.

En conseqüència, els membres encarregats de contactar els nous ensenyants vacataris (MARCET, BECAT, BERNARDO) presenten :

- Martina CAMIADE DE BONS (Història, UV 554 Andorra)
- Josep LLEVADOT (Dret català, UV 558 Catalunya)
- Gentil PUIG (Lingüística, UV 565)

- Ramon SALA (Història, UV 560 Coneixença dels Països catalans)

El secretari, encarregat de les gestions administratives, proposarà la llista a les autoritats competents en nom del Departament.

3 - ORGANITZACIO DE L'ANY

- Modificació dels horaris : intercanvi entre les UV 556 i 558, el matí del dimecres, per tal de facilitar la vinguda dels ensenyants barcelonins.

- Possibilitat per estudiants de dret de tercer any de seguir l'UV 558 Catalunya, economia i dret (contactes amb el Pr CONSTANS), o al menys alguns cursos. Seria necessari de completar-los per unes conferències en francès sobre temes especialitzats, i d'organitzar un curs ràpid de català oral.

- Aquest curs es podria fer dins el marc del Diploma d'Universitat, al novembre. Permetria a més a més de millorar les condicions d'accés al Diploma dels no-catalanoparlants. Serien cursos de conversació i de lectura del català, una hora cada tarda durant dos o tres setmanes. Es decideix de llançar aquesta experiència i d'obrir-la a tothom : estudiants, administratius i persones exteriors.

- Dins el mòdul de llicenciatura de català (UV 565 i 566), s'havia previst una UV suplementària lliure de 75 hores anuals : Història de Catalunya. Aquest ensenyament, com el mòdul, no va passar al moment habitual davant dels consells (febrer-març), i l'habilitació només va intervenir el 20 de juliol de 1983. Per altra banda, es té el finançament d'aquestes hores (subvenció del Consell General de Pirineus Orientals) : es faran les gestions necessàries per a crear aquest ensenyament a l'octubre de 1983.

- Es precisen les condicions de passatge d'un any a l'altre (DEUG, Modul de llicenciatura i DEA-Doctorat de català), amb les condicions normals i els cassos de derogació possible.

- Les noves normes d'obligacions de servei dels ensenyants de les Universitats plantejan un greu problema d'organització i de finançament. No tenim ensenyants titulars i depenem en part de les hores estatutàries que es poden recuperar dels altres departaments. El finançament sembla malgrat tot assegurat sobre bases millors que l'any passat, després de les diverses gestions efectuades a prop de la Universitat, del Consell General i del Ministeri de l'Educació Nacional

= El DEA té un volum de 50 hores de cursos atribuïdes

= El mòdul de llicenciatura tindrà 100 hores/any amb un contracte de dos anys amb l'Estat (encara no firmat)

= Les UV lliures Catalunya i Història de Catalunya beneficiaran de una part de la subvenció global que el Consell General de Pirineus Orientals atorga a la Universitat de Perpinyà.

= El Diploma d'Universitat "Llengua i cultura catalanes" segueix com cada any amb una subvenció especial. S'ha obtingut que sigui inscrita al pressupost ordinari del C. Gal, i doncs automàticament renovada.

= Hores estatutàries possibles (?) d'En BERNARDO, d'En COSTA i d'En BECAT.

= El Ministeri, després d'intervencions del CREC, ens ha atorgat un lloc de treball (agregat), no conforme a les necessitats del servei però que, amb acord ja obtingut del Rectorat i del Ministeri, serà per un any convertit en hores complementàries.

= Les hores que faltarien seran pagades per la Universitat dins el marc de les hores complementàries seves.

4 - PROGRAMES I INFORMACIO

No tenim pel Departament un fascicle d'informació: ensenyaments, horaris, programes, professors, examens, bibliografia bàsica, condicions d'accés, etc... com la majoria dels

ensenyaments només s'ha atorgat al propassat juliol, s'ha preparat uns fulls precisant l'organització dels cursos i els horaris de l'any.

Cada ensenyant del Departament donarà a Joan BECAT tots els elements que li pertocuen, com més aviat millor, per tal d'informar els estudiants i preparar aquesta publicació.

La reunió d'informació del Departament tindrà lloc el dimecres 12 d'octubre, a les 2 de la tarda, aula M10.

5 – CONSELL DE GESTIO I PRESIDENCIA

Segons les normes dels estatuts del Departament d'Estudis Catalans, els membres són tots els ensenyants que donaran classes durant l'any.

Per l'any universitari 1983-1984 : Renat ANDIOC, Joan BECAT, Moises BERNADACH, Domènec BERNARDO, Martina CAMIADE DE BONS, Jordi COSTA, R-M. LLEVADOT, Antoni LOPEZ, Alícia MARCET, Josep Maria MUNTANER, Gentil PUIG, Ramon SALA, Maria Dolors SOLA-OMS, Joan TOCABENS i Miquela VALLS, Antoni ARGULLOL.

El consell de gestió, a més del responsable dels ensenyaments de català Renat ANDIOC, reuneix els ensenyants anomenats a la Universitat de Perpinyà, efectuant al menys 25 hores anuals de cursos pel Departament.

Per 1983-1984 son: Renat ANDIOC, Joan BECAT, Moises BERNADACH, Domènec BERNARDO, Jordi COSTA i Alícia MARCET.

Es designen prèssident i vice-president:

President: Renat ANDIOC (responsabilitat del Departament, representació a prop dels Consells i autoritats universitàries; gestions lligades a la creació o a la confortació dels ensenyaments) ;

vice-presidents : Alícia MARCET (gestió pedagògica i examens) i Joan BECAT (gestió administrativa i financera, organització de l'any, relacions exteriors).

S'acaba la reunió a les 7 de la tarda.

El secretari : Joan BECAT

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3a - El programa dels ensenyaments.

Transcripció :

DEPARTEMENT D'ETUDES CATALANES

Organisation des Etudes et des programmes 1983-1984

Enseignements

1 - DEUG de Catalan (1^{ère} et 2^{ème} année) : c'est un DEUG Lettres et Arts, option langues étrangères, mention catalan. Il peut être également suivi par des étudiants inscrits à deux disciplines: catalan et tout autre discipline (double inscription).

2 - Module de licence de Catalan : il consiste en deux UV de 50 heures et donne lieu à un diplôme spécial, seul reconnu dorénavant pour enseigner le catalan dans les lycées et collèges. Il permet en outre d'accéder au DEA d'Etudes Catalanes.

3 - DEA et thèse de 3^{ème} cycle d'Etudes Catalanes. Ouvert aux étudiants titulaires d'une maîtrise de lettres, langues, histoire, géographie, et du module de licence de catalan. Pour une période transitoire de deux ans une commission statuera sur les dossiers des candidats et pourra accorder l'accès après examen des titres et diplômes de catalan, sous réserve d'une épreuve écrite.

4 - Diplôme d'Université "Langue et culture catalanes. L'homme dans son milieu". Ce diplôme, non reconnu par l'Etat, est ouvert à tout public, permet l'acquisition du catalan, et donne une formation générale en langue, littérature, histoire et art, géographie et économie. Les cours ont lieu deux fois par semaine de 18 à 20 heures.

Personnel enseignant

M. René ANDIOC	Professeur, Président du Département
M. Jean BECAT	Maître Assistant
M. Moïse BERNADACH	Maître Assistant
M. Dominique BERNARDO	Assistant
Mme Martine CAMIADE de BONS	Chargé de cours (3 ^e cycle)
M. Georges COSTA	Professeur certifié détaché à l'Université
Mme Alice MARCET	Maître Assistant
M. Gentil PUIG	Chargé de cours
M. Raymond SALA	Chargé de cours (pr. agrégé histoire)
Mme Marie Dolors SOLA-OMS	Chargé de cours (pr. agrégé espagnol)
Mme Michèle VAILLS	Chargé de cours (pr. agrégé lettres)

Les professeurs qui assureront l'enseignement du droit et de l'économie dans les U.V. 558 et 559 n'ont pas encore été désignés (septembre 1984). Octobre 1984 : UV 558 Catalogne, économie et droit : Jean Bécat (U. Perp.), J.M. Muntaner, économiste, chef service études Banc de Europa (Barcelone), E. Argullol, prof. droit public (UA. Barcelone) et L. Puig Farriol, prof droit privé (Doyen fac. droit, UA Barcelone) ; UV 559 Andorre : J. Bécat (U.P.) et A. Lopez, secrétaire général du Conseil des Vallées d'Andorre.

Bilan des inscriptions au 1/01/1983 : étudiants régulièrement inscrits.

DEUG de catalan : 1^{ère} année : 55 étudiants

2^{ème} année : 39 étudiants

Module de licence : 9 étudiants

DEA d'Etudes Catalanes : 8 étudiants

DEUG DE CATALAN

Durée des études : 2 ans

Nombre d'U.V. à obtenir : 14

1°) - Catalan, matières obligatoires : 6 UV (3 de première année et 3 de deuxième année)

2°) - Matières complémentaires : 4 UV (à choisir parmi la liste ci-dessous)

3°) - Matières au choix : 4 UV libres (à choisir parmi toutes les UV offertes par les autres sections littéraires ou parmi les 4 UV libres de Catalan).

Nota : Un choix judicieux d'UV peut permettre à un étudiant inscrit au DEUG de Catalan et à un autre DEUG d'avoir les UV des groupes 2 et 3 validées pour les deux diplômes.

- Les UV libres de catalan peuvent être choisies en première ou en 2^{ème} année. Elles sont ouvertes à tout étudiant, inscrit ou non au DEUG de catalan.

MATIERES OBLIGATOIRES : 6 UV de 2 heures hebdomadaires

1^{ère} année

- UV 550 Catalan : thème 50 h,

(M. COSTA - Mme SOLA-OMS) mardi 17-18 h et mercredi 8-9 h

- UV 551 Catalan : version 50 h,

(MM. BERNADACH et COSTA) mardi 16-17 h et mercredi 9-10 h

- UV 560 Connaissance des pays catalans : 50 h

(Littérature : Mme VAILLS, Histoire : M. SALA, Géographie : M. BECAT) mercredi 16-18 h

2^{ème} année

- UV 555 Catalan : thème spécialisé : 50 h

(Mme SOLA-OMS) mardi 14-16 h

- UV 556 Catalan : version spécialisée : 50 h

(Mme VAILLS) mercredi 10-12 h

Ces deux UV de traduction comportent l'étude systématique du Catalan administratif, commercial et juridique.

- UV 557 Catalan : socio-linguistique et dialectologie

(M. BERNARDO, M. COSTA) mercredi 17-18 h (toute l'année) - mardi 16-17 h (2^{ème} semestre)

Enquêtes et études de cas : quelques demi-journées, le samedi.

MATIERES COMPLEMENTAIRES OBLIGATOIRES : 4 UV

- Langue et littérature françaises : 50 h

A choisir parmi les Unités de Valeur de la section de lettres modernes. Sont plus particulièrement conseillées les UV 254 Histoire littéraire, 234 Etudes cinématographiques et 247 Thèmes et langages de la culture moderne.

- Langue vivante 2 : 50 h.

Au choix, deux UV parmi les matières suivantes :

- Langue et littérature d'un pays étranger : 50 h

- Histoire française contemporaine : 50 h

- Langue vivante 2 (niveau 2) : 50 h

- Langue vivante 3 : 50 h

UV LIBRES DE CATALAN

- UV 553 : Catalogne : Histoire, Géographie, Economie: 50 h
(Histoire : Mme MARCET, Géographie : M. BECAT) lundi 14-16 h
- UV 554 : Andorre : Milieu et hommes: 50 h
(Littérature : Mme VAILLS, Histoire : Mme CAMIADE de BONS, Milieu : M. BECAT) mardi 14-16 h
- UV 558 : Catalogne : Economie et droit : 50 h
(M. BECAT - ?) - mercredi 8-10 h
- UV 559 : Andorre : Institutions, Droit, Economie: 50 h
(M. BECAT - ?) - mercredi 14-16 h

PASSAGE EN 2ème ANNEE ou EN 3ème ANNEE

- Est autorisé à passer en seconde année l'étudiant qui aura obtenu 6 UV dont les 3 UV obligatoires de catalan.
- Peut-être autorisé à préparer simultanément la 2^{ème} année de DEUG et le module de licence l'étudiant qui aura obtenu 11 UV de DEUG.
- Des dérogations à ces dispositions peuvent être accordées par le Doyen de la Faculté, après avis du Président du Département d'Etudes Catalanes.

- EQUIVALENCES

Les étudiants titulaires d'un autre diplôme de l'enseignement supérieur peuvent également s'inscrire au DEUG de Catalan. Une commission spéciale examinera les demandes d'équivalences déposées au service de la scolarité.

MODULE DE LICENCE D'ETUDES CATALANES

Ce module est le titre actuellement requis pour enseigner le catalan dans les collèges et lycées. Il est accessible aux étudiants titulaires du DEUG de Catalan, et, à titre dérogatoire à tout étudiant possédant 11 UV de DEUG de Catalan. Des dérogations (possession de 10 UV de DEUG) peuvent être accordées par le Doyen après avis du Président du Département d'Etudes Catalanes.

- UV 565 : Catalan: Linguistique et linguistique appliquée : 50 h
(MM. COSTA et PUIG) - vendredi 10-12 H
- UV 566 : Sciences humaines et méthodologie : 50 h
(Mme MARCET, MM. BECAT et BERNARDO) - mercredi 14-17 h
- UV 567 : Histoire de la Catalogne : 75 h
(Mme MARCET) sera éventuellement assurée le mardi de 9 h à 12 h.

DEA D'ETUDES CATALANES

Laboratoire assurant la préparation : Centre de Recherches et d'Etudes Catalanes (CREC)

A la rentrée universitaire 1983-84 est mise en place la première année de 3^{ème} cycle : DEA d'Etudes Catalanes.

Les cours de DEA sont accessibles aux étudiants titulaires d'une maîtrise de lettres, langues et sciences humaines. Ils devront posséder les UV de Catalan du DEUG et le module de licence.

Les étudiants titulaires de tout autre diplôme de Catalan ou d'un certain nombre d'UV de Catalan peuvent être autorisés à s'inscrire, sous réserve d'un examen probatoire et de l'avis d'une commission.

Les étudiants étrangers doivent être présentés par une institution scientifique de leur pays d'origine.

Les enseignements comprendront 4 h de cours magistraux et 4 h de séminaire hebdomadaires dans les domaines suivants :

- Problématique de la recherche en domaine catalan
- Méthodologie générale de la recherche et techniques documentaires
- Littérature et arts, sciences humaines et sociales: encadrement des travaux de recherche personnels, travaux de groupe
- Tutorat, participation aux travaux du C.R.E.C. (bulletin, fichier, échanges), stages et travaux personnels suivis par un tuteur selon la spécialité de l'étudiant.

**DIPLOME D'UNIVERSITE :
LANGUE ET CULTURE CATALANES, L'HOMME DANS SON MILIEU**

Voir la documentation spéciale.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3b - El programa de l'UV Catalunya i Andorra.

Programa Novembre - Desembre
gener

DEUG DE CATALÀ

UV 554: Andorra
UV 558: Catalunya
(economia - dret)
UV 559: Andorra
(economia - dret.)

1983

- Dimarts 29 de novembre: UV 554: Marta Camiade de Bons: Història d'Andorra
10/12h (119)
- Dimecres 30 de novembre: UV 554: Marta Camiade de Bons: Història d'Andorra
(J3) 10/12h i 14/16h (119)
- Dimarts 6 de desembre: UV 554: Marta Camiade de Bons: Història d'Andorra
10/12h (119)
- Dimecres 7 de desembre: UV 554: Marta Camiade de Bons: Història d'Andorra
10/12h (J3) i 14/16h (119)
- Dimarts 13 de desembre: UV 554: M. Camiade de Bons: Història d'Andorra
10/12h (119)
- Dimecres 14 de desembre: UV 558: Enric Argullol: Dret públic català
10/12h (J3) i 14/16h (119)
- Dimarts 20 de desembre: UV 554: Cap curs.

1984

- Dimecres 4 de gener: UV 559: Joan Bocat: Economia d'Andorra
10/12h (J3) i 14/16h (119)
- Dimarts 10 de gener: UV 554: Cap curs.
- Dimecres 11 de gener: UV 559: Antoni Llopy: Institucions andorranes i dret andorrà.
10/12h (J3) i 14/16h (119)
- Dimarts 17 de gener: UV 554: Cap curs.
- Dimecres 18 de gener: UV 558: Josep Maria Muntaner: Economia de Catalunya
10/12h (J3) i 14/16h (119)
- Dimarts 24 de gener: UV 554: Cap curs
- Dimecres 25 de gener: UV 558: Enric Argullol: Dret públic català.
10/12h (J3) i 14/16h (119)

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3c - Les UV lliures.

UV lliures - Cours pour non spécialistes

Connaissance de la Catalogne (histoire, milieu, géographie) 50h

Mme Marat UV 553 - Lundi 14h-16h - Salle M9
M. Bécot

Connaissance de l'Andorre 50h (le milieu et les hommes = milieu, histoire, institutions traditionnelles, littérature)

Mme Vaillat UV 554 Mardi 14h-16h - Salle M9
M. Bécot
Mme Camiade de Bons

Andorre : Institutions, économie et droit (les institutions actuelles, le budget, l'économie actuelle, le droit andorran) 50h

M. Bécot UV 559 - Mercredi 14h-16h
M. Lopez, Secrétaire général du Conseil des Vallées d'Andorre. Salle M9

Catalogne : Économie et Droit catalan (l'économie actuelle de la Catalogne, la Catalogne et l'Espagne, la Catalogne et le Marché Commun - le droit catalan et son évolution, les aspects actuels, le droit catalan (public et privé) dans le cadre des autonomies) 50h

M. Bécot
M. J.M. Muntaner, économiste, collaborateur d'Avui.

M. E. Argullol, directeur du département de droit public à l'Université de Barcelone

M. R. Llevadot, avocat conseil auprès de la Présidence de la Généralité. Secrétaire général du Conseil juridique aragonais.

UV 558 - Mercredi 10h-12h.
Salle J3

Initiation au catalan : un cours rapide de catalan oral (compréhension de la langue parlée et conversation)
sera organisé en novembre, pour non-catalanophones : 1h1 jour pendant 15 jours.

La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3d - Els ensenyants vacataris.

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE DES
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - TÉL. : (68) 51.00.51

Perpignan, le 30 novembre 1983

Monsieur le Doyen,

La commission chargée d'examiner les propositions de recrutement d'enseignants vacataires pour assurer les cours dans le cadre du Département d'Etudes Catalanes s'est réunie le 7 octobre 1983 sous la présidence du Professeur René ANDIOC.

Cette commission était composée de René ANDIOC (Professeur), Jean BECAT (Maître-assistant), Moïse BERNADACH (Maître-assistant), Dominique BERNARDO (Maître-assistant), Georges COSTA (Professeur enseignement secondaire) et Alice MARCET (Maître-assistante).

Les membres du D.E.C. chargés de contacter les nouveaux enseignants ont présenté et proposé :

- Mme Martine CAMIADE de BONS pour l'U.V. 554 : Andorre, milieu et hommes (Thème : Histoire d'Andorre 20 h/année). Professeur enseignement secondaire et Assesseur Pédagogique auprès de la Conselleria d'Educació i Cultura d'Andorre. Historienne - chercheur 3^{ème} cycle.
- M. Enric ARGULLOL pour l'U.V. 558 : Catalogne, économie et droit (Thème : droit public catalan 10 h/année). Professeur de droit public à l'Université autonome de Barcelona.
- M. Ramon Maria LLEVADOT pour l'U.V. 558 : Catalogne, économie et droit (Thème : droit civil catalan 10 h/année). Avocat. Secrétaire général du Conseil Juridique, assesseur de la Generalitat de Catalunya - Barcelona.
- M. Antoni LOPEZ pour l'U.V. 559 : Andorra, Economie et droit (Thème : Institutions et droit andorrans 20 h/année). Avocat - Secrétaire général du Conseil des Vallées d'Andorre.
- M. Joseph Maria MUNTANER pour l'U.V. 558 : Catalogne, économie et droit (Thème : économie de Catalogne 20 h/année) - Economiste - Directeur du Service d'Etudes du Banco de Europa à Barcelona.
- M. Gentil PUIG pour l'U.V. 565 : Linguistique catalane (Thème : linguistique appliquée 25 h/année). Linguiste - Enseignant à l'Université autonome de Barcelona.
- M. Raymond SALA pour l'U.V. 552 : Connaissance des Pays Catalans (Thème : Histoire des P.P.C.C. 25 h/année). Professeur agrégé d'histoire Lycée de Céret.

Après discussion, et examen des besoins d'enseignement du Département d'Etudes Catalanes et des qualifications des personnes présentées, la Commission décide de retenir ces candidatures et vous demande de les nommer comme vacataires pour l'année universitaires 1983/1984.

Veuillez agréer, Monsieur le Doyen, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3e - Recapitulació dels serveis del Departament d'Estudis Catalans.

DEPARTAMENT D'ESTUDIS CATALANS Amy Universitari 1983. 1984					
RECAPITULACIÓ DELS SERVEIS					
Ensenyament	Ensenyaments assignats	Servei estatutari altres que català Equiv. T.D.	Servei estatutari D.E.C. Equiv. T.D.	Hores complementàries equiv. T.D.	Total hores Català Equiv. T.D.
Renaud ANDIOC. Professor (Llengua ibèrica, U.P.)	DEA Estudi catalans (25h)	192h.	—	18h 45	18h 45
Enric ARFOLLOL. Vacatari (U.A.B.)	UV 558 (10h)	—	—	15h	15h
Joaquim BECAT. M.A. (Geografia, U.P.)	UV 560 (18h 30) - UV 553 (25h) - UV 559 (18h) - UV 558 (10h) - UV 559 (30h) - UV 566 (15h) - DEA (25h)	112h 30	79h 30	102h	181h 30
Miquel BERNADACH. MA (Llengua ibèrica, U.P.)	UV 551 (25h)	192h	—	32h 30	32h 30
Domènec BERNARDO. MA (Llengua, U.P.)	UV 557 (32h 30) - UV 566 (20h) - DEA (25h)	192h	—	94h 45	94h 45
Martina CAMIADE de BONS. Vacatari (Ass. ped. Andorra)	UV 554 (20h)	—	—	30h	30h
Jordi COSTA (Prof. Ens. Sec.) (Llengua ibèrica, U.P.)	UV 550 (25h) - UV 551 (25h) - UV 557 (12h 30) - UV 565 (25h) - DEUG Ens. 1.º q. (35h)	243h 45	56h 15	91h 30	142h 45
Ramon Maria CLEVDOT. Vacatari (Cons. Jurid. Genet.)	UV 558 (10h)	—	—	16h	15h
Antoni LÓPEZ (Vacatari (Cons. gen. Val. Andorra)	UV 559 (20h)	—	—	30h	30h
Alicia MARCET (MA) (Història - U.P.)	UV 553 (25h) - UV 566 (15h) - UV 567 (25h) - DEA (25h)	185h	7h	168h 45	175h 45
José Maria MUNTANER. Vacatari (Ass. Ext. Banc Europa)	UV 558 (20h)	—	—	30h	30h
Gentil PUIG. Vacatari (U.A.B.)	UV 565 (25h)	—	—	31h 15	31h 15
Ramon SALA. Vacatari (Prof. Agr. Lic. Genet.)	UV 552 (25h)	—	—	37h 30	37h 30
Maria Dolores SOLÀ. OMS. Vacatari (Prof. agr. Lic. Genet.)	UV 550 (25h) - UV 555 (50h)	—	—	97h 30	97h 30
Miquel VALLS. Vacatari (Prof. Agr. CEF (Prof. Andorra)	UV 556 (50h) - UV 560 (12h 30) - UV 554 (12h)	—	—	101h 45	101h 45
Altres intervencions (conferències)	DEA Estudi catalans (25h)	—	—	22h 30	22h 30
Total	Departament d'Estudis Catalans	—	142h 45	918h 45	1061h 30

El Vice President, JBK. 30/11/1983

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3f - Repartició dels serveis per ensenyant.

Département d'Etudes Catalanes			
Service Année Universitaire 1983/84			
		Hours Equivalent TD :	
		par enseignant	Total
1. René ANDIOC - Professeur Université de Perpignan			
- DEA Etudes Catalanes - Séminaires et cours - 12h 30 Cours		18,75h	
- 12h 30 Séminaire			
			18h,75
2. Enric ARGULLOL - Vacataire - Professeur de droit public à l'Université Autonome de Barcelone.			
- UV 558 - Catalogne : Economie et droit (Thème : Droit public catalan)	10h Cours	15h	15h
3. Jean BECAT - P.A. Université de Perpignan			
- UV 560 - Connaissance des Pays Catalanes (Thème : Le milieu, les hommes, les activités)	12h 30 cours	18h,75	
- UV 553 - Catalogne : Histoire et Géographie (Thème : Géographie de Catalogne)	25h cours	32,50h	
- UV 554 - Andorre : Thème et Hommes. (Thème : Thème andorran)	18h cours	27h	
- UV 558 - Catalogne : Economie et droit (Thème : Introduction à l'économie catalane)	10h cours	15h	
- UV 559 - Andorre : Institutions Economie et droit (Thème : Economie)	30h cours	45h	
- UV 566 - Sciences humaines et méthodologie	15h, 9h cours 6h TD	13,5h 6h	
- DEA Etudes Catalanes - Séminaires et cours - 12h, 50 cours		18h,75	
- 12,50h Séminaire		x	
			18h,5h
4. Paix BERNADACH - P.A. Université de Perpignan.			
+ UV 551 Catalan Version.	25h, 15h cours 10h TD	22,5h 10h	
			32,5h
5. Dominique BERNARDO - A. Université de Perpignan			
+ UV 557 Sociolinguistique	32,5h 25h cours 12,5h TD	37,5h 12,5h	
- UV 566 Sciences humaines et méthodologie	20h 12h cours 8h TD	18h 8h	
- DEA Etudes Catalanes - Séminaires et cours	12h, 50 cours 12,5h Séminaire	18,75h x	
			94,75h
6. Martine CAMIADE de BONS - Vacataire - Assistant pédagogique Andorre			
- UV 554 Andorre : Thème et Hommes	20h cours	30h	30h

(3)

14. Nani Dolors SOLA-OMLS - Vacataire. Professeur Agrégé
Lycée Jean Lurçat Perpignan

- UV 550. Catalan thème	25h	{ 15h cours	22,50h
		{ 10h TD	10h
- UV 555. Catalan littérature thème	50h	{ 30h cours	45h
		{ 20h TD	20h

→ 97,50h

15. Richete VAICLS - Vacataire. Professeur agrégé
Lycée de Port Vendres.

- UV 556. Catalan Version Spécialisée	50h.	{ 30h cours	45h
		{ 20h TD	20h
- UV 560 : Connaissance des Pays Catalans	12h 50 cours		18,75h
(thème : littérature)			
- UV 554 : Andorra : méd. i. l. l. l.	12h cours		15h.
(thème. littérature)			

→ 101,25h

16. Intervenants extérieurs DEA Etudes catalanes

25h	{ 15h cours	22,5h
	{ 10h TD	10h

→ 22,5h

1061,5h.
eq. TD

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3g - Horaris del DEUG de català 1er any.

DEPARTAMENT D'ESTUDIS CATALANS					
Any 1983-1984			DEUG 1 ^{er} any		
DILLUNS	DIMARTS	DIMECRES	DIJOUS	DIVENDRES	
8h		UVSSO CATALÀ Tema (J. Costa) MAO			
9h		UVSSA CATALÀ Versió (J. Costa) MAO			
10h					
11h					
12h					
13h	UVSS3 CATALUNYA Història - Geografia (A. Munch) (J. Beucler) MG	UVSS4 ANDORRA Mede i homies (J. Beucler) (M. Vailla) (M. Comadeda Bony) MG			
14h					
15h					
16h					
17h	UVSSA CATALÀ Versió (M. Comadeda) MG	UVSSO CATALÀ Tema (M. D. Sala-Oms) MG			
18h					
19h					
20h					

Dissete o diumenge : excursions del diploma.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B3 - El funcionament normal del conjunt del DEUG, 1983-1984.

B3h - Horaris del DEUG de català 2on any.

DEPARTAMENT D'ESTUDIS CATALANS					
Any 1983.1984				DEUG 2 ^{on} any	
DILLUNS	DIMARTS	DIMECRES	DIJOUS	DIVENDRES	
8h		UV 556 - CATALÀ Temes especialitzats (Miquel Vassil)			
9h		4hE J3			
10h		UV 558 - CATALUNYA Economia i dret (J. Berast)			
11h		A. M. Muntaner R. P. Lluandret J3 E. Arguël (A. E)			
12h					
13h	UV 555 - CATALÀ Temes especialitzats (M. D. Solà-Del)	UV 559 - ANDORRA Matemàtica - Dret - Economia (J. Berast A. López)			
14h	M 10	M 9			
15h					
16h	UV 557 - CATALÀ Dialectologia (J. Gual: 20 ^a Sessió)	UV 557 Sociolingüística (D. Bernando) M 9			
17h					
18h					
19h					
20h					

UV 557 = Dialecte 18.12h D. Bernando : estudis de fe. ling.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

B. Els dos primers anys del DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984

Document 4/B4 - L'ajut genèric de la Generalitat de Catalunya.

T I T O L	P R E U	U N I T A R
LA FRANJA DE PONENT AVUI	600	ptes.
DESORDRE CIVIC	500	"
UN SOMNI	350	"
EL GOS I L'ORENETA	400	"
BESTIARI FANTASTIC	400	"
MARDUIX	400	"
LA TORRE DEL RELLOTGE	400	"
ADELAIDA PASTISSERA	50	"
GLOBUS DE LLUNA PLENA	180	"
HISTORIA DE BOTONS	180	"
HISTORIA DEL PARAIGUA	180	"
QUIN DIA MES NEGRE	180	"
ALLO QUE EL VENT ENS CONTA DE WALDEMAAR DAAE	180	"
EL CERVOL QUE VA ANAR A BUSCAR LA PRIMAVERA	180	"
DITES I TRADICIONS POPULARS REFERENTS A LES PLANTES	1.800	"
CARTES D'ITALIA	600	"
LLENGUA A L'ESCOLA	875	"
BARRUFETA	525	"
CALAMITY JANE	390	"
REI DEL GRAPONERS	390	"
LES ULLERES MAGIQUES	300	"
APRENENT DE BARRUFET	525	"
LA FAM DELS BARRUFETS	525	"
SOPA DE BARRUFETS	525	"
BARRUFETS OLIMPICS	525	"
EREM QUATRE	900	"
ELS CADELLS	800	"
AQUEST COSTAT DEL PARADIS	950	"
EL SOL TAMBE S'AIXECA	900	"
EL DEU INCA	390	"
EL PRESONER DELS 7 BUDES	490	"
EL SECRET DEL TONI	525	"
ELS HOLLITER I EL RELLOTGE DE CUCUT	390	"
PUCK VA A LA NEU	390	"
CLASSICS TORAY Nº 9	450	"
LA HISTORIA DEL CINEMA	300	"
MASSAGRAN I EL QUADRAT MAGIC	475	"
LA TRISTA VEU D'ORFEU I...	350	"
UNA CANÇO PER A NINGO	350	"
PER A LLEGIR QUAN ES FA FOSC	490	"
EL PETIT HEROI	400	"
MÓN PERDUT	475	"
FESTES POPULARS	500	"
PINTURA MURAL ROMANICA	400	"
ALLO QUE MAI NO S'OBLIDA	450	"
NOEL VIATGA A L'AFRICA	500	"
" " ALS E.E.U.U.	500	"
" " ALS POLS	500	"
" " A LA XINA	500	"
ELEMENTS PER A LA HISTORIA DE L'EDUCACIÓ A OSONA	1.100	"
LLENGUA I EDUCACIÓ EN UNA PERSPECTIVA HISTÒRICA	1.350	"
MATERIALS PER A UNA HISTÒRIA DE L'EDUCACIÓ DE LA PRIMERA INFANCIA ALS PPCC	870	"
EL CORSARI DE L'ILLA DELS CONILLS	400	"
ELS SET ENIGMES DE L'IRIS	400	"
EL FILL DE LA PLUJA D'OR	400	"
NO HI HA DRET	400	"
ESTUDIS ESCÈNICS nº 24	350	"
TEATRE D'OMBRES ARREU DEL MÓN	400	"

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

C. El DEA i el Doctorat de Català, 1983

Document 4/C1 - El decret ministerial creant el DEA d'Estudis catalans, 22 de desembre del 1983.

MINISTÈRE
DE
L'ÉDUCATION NATIONALE
DIRECTION DES ENSEIGNEMENTS
SUPERIEURS
DESUP 9

PARIS, LE

ARRETE du 22 DEC. 1983
habilitant l'université de PERPIGNAN
à délivrer les diplômes nationaux de
troisième cycle

Le ministre de l'éducation nationale,
Vu le décret n° 73-226 du 27 février 1973 relatif aux diplômes nationaux
de l'enseignement supérieur ;
Vu l'arrêté du 16 avril 1974 relatif au doctorat de troisième cycle ;
Vu l'arrêté du 16 avril 1974 relatif au diplôme de docteur-ingénieur ;
Vu l'arrêté du 16 avril 1974 relatif au diplôme d'études supérieures
spécialisées ;
Vu les arrêtés en date du 2 mars 1982, du 20 avril 1982 et du 8 novembre 1982
habilitant l'université de PERPIGNAN à délivrer des diplômes nationaux de
troisième cycle
Vu la demande en date du 17 février 1983 de l'université de PERPIGNAN
Vu l'avis du conseil national de l'enseignement supérieur et de la
recherche.

Arrête :

Art. 1er. - La liste des habilitations à délivrer des diplômes nationaux
de troisième cycle accordées à l'université de PERPIGNAN est
modifiée et complétée comme indiqué ci-après.

- D.E.A. - D.3C

. Etudes catalanes
Cette habilitation est accordée pour 2 ans à compter d'octobre 1983.

...

Transcripció :

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE
DIRECTION DES ENSEIGNEMENTS SUPERIEURS
DESUP 9

ARRETE du 22 DEC. 1983
habilitant l'université de PERPIGNAN
à délivrer les diplômes nationaux de troisième cycle

Le ministre de l'éducation nationale,
Vu (...)

Arrête :

Art. 1er. - La liste des habilitations à des diplômes nationaux de troisième cycle accordés à l'université de PERPIGNAN est modifiée et complétée comme indiqué ci-après.

- D.E.A. - D.3C

- Etudes catalanes

Cette habilitation est accordée pour deux ans à compter d'octobre 1983.

(signature)

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

D. L'obtenció de la Llicenciatura, 1983 i 1984, i del Mestratge, 1985

Document 4/D1 - El conveni ministeri-universitat creant un mòdul de català de llicenciatura per a l'ensenyament, 20 de desembre del 1982.

MINISTÈRE
DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

DIRECTION DES ENSEIGNEMENTS
SUPERIEURS

N° H 958 DESUP 8/2

PARIS, LE 20 DEC. 1983

*la convention entre le ministre
et l'université -> l'enseignement
à l'université*

CONVENTION entre
LE MINISTRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
d'une part,
et
L'UNIVERSITÉ de PERPIGNAN
d'autre part,

respectivement représentés par :

LE DIRECTEUR DES ENSEIGNEMENTS SUPERIEURS
et
LE PRÉSIDENT DE L'UNIVERSITÉ,

Sont convenus de ce qui suit :

Art. 1er. - A compter de l'année universitaire 1983-1984 et pour une durée de deux ans, l'université de PERPIGNAN organisera des enseignements de culture et langue régionales catalanes conformément aux propositions de l'université agréées par le ministre de l'éducation nationale, dans les conditions rappelées ci-après.

Art. 2. - Ces enseignements :

- sont du niveau des enseignements de licence ;
- représentent un volume horaire de 100 heures ;
- offrent un ensemble d'enseignements en culture et langue régionales :
 - . linguistique
 - . civilisation et méthodologie ;
- sont assurés par des universitaires compétents dans cette spécialité.

Art. 3. - Ces enseignements sont accessibles en formation initiale et en reprise de formation.
Ils sont proposés au titre d'un ensemble d'enseignements indépendants.

Art. 4. - Pour être admis à s'inscrire à ces enseignements, les étudiants doivent :

- soit avoir suivi avec succès les enseignements de culture et langue régionales proposés par l'université à titre d'enseignements optionnels dans le cadre du diplôme d'études universitaires générales, quelle qu'en soit la mention ;
- soit subir un examen de contrôle organisé en vue de vérifier qu'ils possèdent les aptitudes et les connaissances requises pour suivre des enseignements de niveau licence.

.../...

- 2 -

Art. 5. - L'appréciation des aptitudes et des connaissances donne lieu à deux sessions par an. Elle résulte à la fois d'un contrôle régulier et continu et d'exams périodiques ou terminaux sans qu'aucun de ces deux procédés puisse compter pour moins de 20 % dans l'appréciation globale. Les examens comportent des épreuves écrites subies individuellement et sous contrôle et des épreuves orales.

La réussite à ces épreuves donne lieu à la délivrance par l'université d'un certificat établi selon le modèle figurant en annexe à la présente convention.

Art. 6. - Ce certificat permet à ses titulaires d'enseigner les cultures et langues régionales dans l'enseignement secondaire, sous réserve d'une part d'avoir été recrutés selon les règles normales de recrutement en vigueur, d'autre part de l'organisation d'un tel enseignement dans l'établissement dans lequel ils sont affectés.

Art. 7. - Le ministre de l'éducation nationale s'engage à mettre à la disposition de l'université de PERPIGNAN une subvention spécifique de 100 heures annuelles d'enseignements.

Le Président de l'Université,



Daniel BODIOT

Pour le Ministre de l'Éducation Nationale

Le D. secret...
Supplément

Suppl. 150

Le Président *[Signature]*

Danièle BLONDEL

Transcripció :

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE
DIRECTION DES ENSEIGNEMENTS SUPERIEURS
n° H 958 DESUP 8/2

PARIS, LE 20 DEC. 1983
CONVENTION entre
LE MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE
d'une part

et
 L'UNIVERSITE DE PERPIGNAN
 d'autre part,
 respectivement représentés par :
 LE DIRECTEUR DES ENSEIGNEMENTS
 SUPERIEURS
 et
 LE PRESIDENT DE L'UNIVERSITÉ,

Sont convenus ce qui suit :

Art. 1er. - A compter de l'année universitaire 1983-1984 et pour une durée de deux ans, l'université de PERPIGNAN organisera des enseignements de culture et langue régionales catalanes conformément aux dispositions aux propositions de l'université agréées par le ministre de l'éducation nationale, dans les conditions rappelées ci-après.

Art. 2. - Ces enseignements :
 - sont du niveau des enseignements de licence ;
 - représentent un volume horaire de 100 heures ;
 - offrent un ensemble d'enseignements en culture et langue régionales :
 . linguistique
 . civilisation et méthodologie ;
 - sont assurés par des universitaires compétents dans cette spécialité.

Art. 3. - Ces enseignements sont accessibles en formation initiale et en reprise de formation. Ils sont proposés au titre d'un ensemble d'enseignements indépendants.
 (...)

Art. 5. - L'appréciation des aptitudes et des connaissances donne lieu à deux sessions par an. (...) La réussite à ces épreuves donne lieu à la délivrance par l'université d'un certificat établi selon le modèle figurant en annexe à la présente convention.

Art. 6. - Ce certificat permet à ses titulaires d'enseigner les cultures et langues régionales dans l'enseignement secondaire, sous réserve d'une part d'avoir été recrutés selon les règles normales de recrutement en vigueur, d'autre part de l'organisation d'un tel enseignement dans l'établissement dans lequel ils sont affectés.

Art. 7. - Le ministre de l'éducation nationale s'engage à mettre à la disposition de l'université de PERPIGNAN une subvention spécifique de 100 heures annuelles d'enseignements.

Le Président de l'Université

Daniel Bodiot

Pour le Ministre de l'Education
 Nationale
 et par délégation
 La Directrice des Enseignements
 Supérieurs
 Danièle Blondel

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

D. L'obtenció de la Llicenciatura, 1983 i 1984, i del Mestratge, 1985

Document 4/D2 - « La licence de catalan enfin à Perpignan ! », *L'Indépendant*, 1er de juliol del 1984.

3


dimanche

L'Indépendant 1/7/84

● Université

La licence de catalan enfin à Perpignan !

Langue vivante étrangère

Remarquons qu'il s'agit d'une licence de langue vivante étrangère et non pas d'une licence de langue régionale. C'est donc, parmi les langues de France, un cas unique. Aucune licence de langue régionale n'existe en France (en Bretagne, il s'agit d'un ensemble de langues celtiques). Sans négliger l'aspect classique : langue, littérature et civilisation, elle est conçue en fonction des besoins liés soit à l'économie soit aux relations avec les autres pays catalans, et en particulier avec le Principat. On s'y intéressera à la communication, au tourisme, à la connaissance de la place de Barcelone (institutions autonomiques, rapports avec l'Etat, économie et droit catalans).

Cette année universitaire qui s'achève avait vu la mise en place d'une amorce : le module de licence destiné à la formation des enseignants. Il a très bien fonctionné. Dans la nouvelle licence, cinq modules seront proposés aux étudiants. Deux seront obligatoires, et parmi les trois autres chacun pourra en choisir deux. Ceux qui sont obligatoires sont : 1- culture et langue catalanes, avec un enseignement linguistique fort (c'est celui qui existait déjà). 2- Histoire et littérature catalanes. Les trois autres sont : 1- économie et droit catalans. 2- Culture catalane orientation tourisme et civilisation. 3- Connaissance de la Catalogne et de Barcelone.

Collaboration avec la Catalogne sud-pyrénéenne

Chacun de ces modules constitue un bloc de cent vingt-cinq heures, parmi lesquelles la moitié en moyenne sont consacrées à l'étude de la langue dans ses diverses directions, en relation avec la matière (juridique, économique, artistique, ethnographique, etc).

Autre originalité : en parallèle avec la licence on délivrera des diplômes (ou certificats) spécialisés de second cycle. Pour chacun d'eux, il faudra obtenir un groupe d'U.V. de D.E.U.G. en relation avec le diplôme choisi, un des modules de licence, le tout étant complété par un stage pratique d'un mois. D'ores et déjà, on a l'accord de plusieurs organismes barcelonais pour accueillir nos étudiants : divers services de la Generalitat (statistiques, culture, etc), de la mairie et des musées, de la Diputació (conseil général) et de la Chambre de commerce, des organismes de radio et de télévision, des universités centrales et autonomes, de l'institut d'études catalanes... Les cinq diplômes en question sont : 1- culture et langue régionales. 2- Economie et droit catalans. 3- Culture catalane et communication. 4- Connaissance de la Catalogne. 5- Connaissance de l'Andorre. Ils sont accessibles aux adultes en recyclage ou en formation continue aussi bien qu'aux étudiants.

Le catalan au D.E.U.G. de L.E.A.

Mais ce n'est pas tout. Notre université a décidément le vent en poupe. Au niveau du premier cycle, le D.E.U.G. de catalan qui avait été mis en place il y a deux ans avec un grand succès, participe à la rénovation des universités. La conséquence en est la création de trois certificats d'études catalanes de premier cycle : 1- pays catalans. 2- Catalogne. 3- Andorre. Ils s'ajoutent au diplôme d'études "L'homme et son milieu" créé en 1979 (avec le soutien de toutes les associations culturelles du département et le financement du conseil général) et qui a marqué le point de départ de tout ce processus.

Encore un progrès : désormais le catalan pénètre dans le D.E.U.G. de langues étrangères appliquées (L.E.A.), de sorte qu'on pourra désormais faire un premier cycle espagnol-catalan ou anglais-catalan.

Tout cela démontre la nécessité de développer l'enseignement du catalan dans le secondaire. Les premiers candidats qui ont choisi une option catalan langue II ou langue III viennent de se présenter au baccalauréat, et il nous a été affirmé que leur niveau était, dans l'ensemble, excellent. Mais cela ne suffit pas : on a eu l'an dernier des problèmes pour faire du catalan facultatif dans plusieurs grands lycées de Perpignan, ce qui risque de gêner les candidats aux nouvelles filières. C'est pour pallier cet inconvénient qu'un soutien sera organisé à la rentrée à l'université pour les étudiants qui n'auraient pas un niveau suffisant. Et pour les professionnels qui veulent se recycler.

Le catalan au télé-enseignement

Enfin, dès la rentrée aussi, le D.E.U.G. de catalan et une formation pour instituteurs (qui permet éventuellement de présenter le diplôme d'université "L'homme et son milieu") sont mis en télé-enseignement à Perpignan pour toute la France et pour l'étranger. Ceci intéresse les instituteurs et les professeurs des P.-O. ainsi que toutes les personnes qui sont bloquées pour des raisons professionnelles et la diaspora.

Pour tout cela un poste d'assistant est créé d'ores et déjà et un poste de maître assistant est susceptible de l'être d'ici à la rentrée (B.O. du 14 juin). Ces postes sont les premiers postes d'enseignement de catalan accordés à l'université de Perpignan (et en France) pour le catalan proprement dit, et rattachés à une nouvelle section du Conseil supérieur des universités.

Soulignons bien que cet ensemble d'enseignement est unique en France, et qu'il est la reconnaissance du dynamisme et de la capacité de notre université.

R.D.P.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

D. L'obtenció de la Llicenciatura, 1983 i 1984, i del Mestratge, 1985

Document 4/D3 - El decret ministerial creant la llicenciatura de català, 17 d'abril del 1985.

Transcripció :

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
SECRETARIAT D'ETAT CHARGE DES UNIVERSITES
DIRECTION DES ENSEIGNEMENTS SUPERIEURS

DESUP 8/2

ARRETE du 17 avril 1985
habilitant l'université de Perpignan à délivrer
des diplômes nationaux de deuxième cycle

Le ministre de l'éducation nationale,

Vu l'arrêté du 16 janvier 1976 modifié, fixant les dispositions relatives au deuxième cycle des études universitaires ;

Vu les arrêtés en date des 15 juillet 1982, 10 janvier 1984 et 12 mars 1985 portant dénomination nationale de licences et de maîtrises ;

Vu l'avis du conseil national de l'enseignement supérieur et de la recherche en date des 21, 22 et 23 mai 1984 ;

Arrête :

Art. 1^{er} .- Sont prorogées pour l'année universitaire 1984-1985, les habilitations de l'université de PERPIGNAN à délivrer les diplômes nationaux de deuxième cycle suivants :

- licence et maîtrise en droit
- licence de langue étrangère appliquée (anglais, espagnol, allemand)
- licence et maîtrise de lettres modernes
- licence et maîtrise de langue vivante étrangère, anglais
- licence et maîtrise de langue vivante étrangère, espagnol
- licence de lettres modernes, mention: français, langue étrangère
- licence de langue vivante étrangère (anglais, espagnol), mention: français, langue étrangère

Art. 2 .- A compter de l'année universitaire 1984-1985, l'université de PERPIGNAN est habilitée à délivrer les diplômes nationaux de deuxième cycle suivants :

Pour une durée de deux ans :

- licence de langue vivante étrangère : catalan
- maîtrise de langue étrangère appliquée, mention : affaires et commerce (anglais, allemand, espagnol)

Pour une durée de cinq ans :

- licence de mathématiques

- licence de physique et applications, mention : énergétique
- licence et maîtrise de chimie et biologie appliquées

Art. 3.- A compter de l'année universitaire 1985-1986, l'université de PERPIGNAN est habilitée à délivrer les diplômes nationaux de deuxième cycle suivants :

Pour une durée de cinq ans :

- maîtrise de physique et applications, mention : énergétique

Art. 4.- Les habilitations ci-dessus sont accordées en vue d'organiser les enseignements correspondants dans les conditions d'encadrement et de fonctionnement définies dans le dossier de demande, sous réserve des observations ministérielles éventuelles et des dispositions réglementaires applicables.

Art. 5.- Le directeur des enseignements supérieurs, le recteur de l'académie de MONTPELLIER et le président de l'université de PERPIGNAN sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Paris, le 17 avril 1985

Pour le Ministre de l'Education Nationale
et par délégation, le Directeur des
Enseignements Supérieurs

D. Blondel

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

D. L'obtenció de la Llicenciatura, 1983 i 1984, i del Mestratge, 1985

Document 4/D4 - Els estudis de català a mig temps, 11 de juny del 1985.

Transcripció :

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN
FACULTE PLURIDISCIPLINAIRE
DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
CHEMIN DE LA PASSIO VELLA
66025 PERPIGNAN CEDEX - Tel. : (68) 51.00.51

Le Doyen,
SHS/CV/AC/N° 221

Perpignan, le 11 juin 1985,

Cher collègue,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir sous ce pli un exemplaire du régime spécial des études permettant de poursuivre les études à mi-temps en vue du DEUG (régime-cadre) tel qu'il a été approuvé par les conseils de Faculté puis d'Université.

Je joins également à ma lettre un exemplaire du régime spécial concernant votre section ou département, tel qu'il a été approuvé par le conseil de Faculté au cours de sa dernière séance.

Les dispositions prévues dans ce régime sont par conséquent applicables dès la prochaine rentrée.

Je vous prie d'agréer, cher collègue, l'expression de mes sentiments dévoués.

D. MEYRAN

**REGIME SPECIAL DES ETUDES PERMETTANT DE POURSUIVRE
LES ETUDES A MI-TEMPS EN VUE DU DEUG**

Article 1 : Conformément aux dispositions de l'arrêté du 27 février 1973 modifié relatif au diplôme d'études universitaires générales (DEUG) un régime spécial est aménagé au bénéfice des étudiants appartenant à l'une des catégories suivantes :

- les étudiants engagés dans la vie active ainsi que les mères et éventuellement les pères de famille, sous réserve de produire les justifications prévues par le décret n° 81-621 du 18 mai 1981,
- les étudiants effectuant leur service national, sous réserve de produire les documents attestant de leur situation,

- les handicapés physiques, moteurs ou sensoriels concernés par la circulaire n° 72-105 du 7 mars 1972,
- les sportifs de haut niveau concernés par la loi n°84-610 du 16 juillet 1984.

Article 2 : Le candidat, s'il ne peut suivre assidûment les enseignements, peut opter avant le 30 novembre de l'année en cours en faveur du régime spécial. La demande doit être accompagnée des pièces justificatives. L'option en faveur du régime spécial est définitive pour l'année.

Article 3 : Les candidats au régime spécial suivent les enseignements dans les mêmes conditions que les candidats au régime normal, cependant la formation est répartie à leur intention en deux certificats pour chacune des deux années de la préparation normale en vue du DEUG :

1^{ère} année : certificat A et certificat B

2^{ème} année : certificat C et certificat D

Article 4 : Pour chacune des mentions du DEUG que la Faculté est habilitée à délivrer, l'organisation des certificats est fixée par le Conseil sur la proposition des sections et départements concernés.

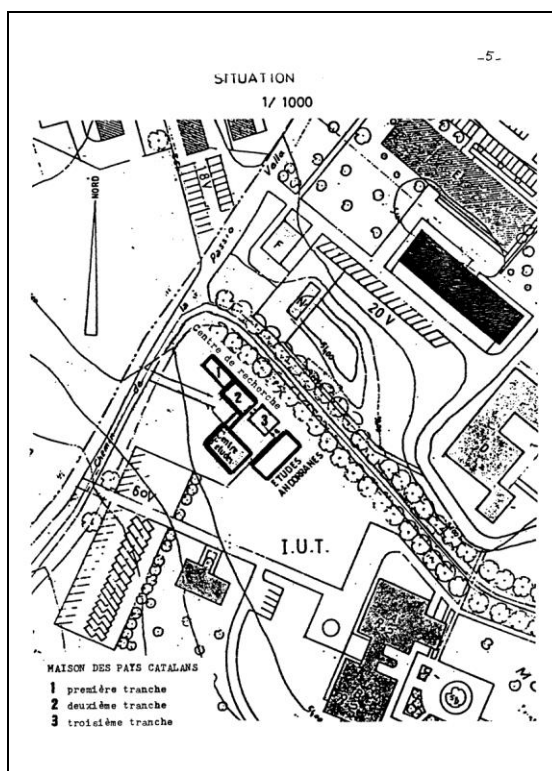
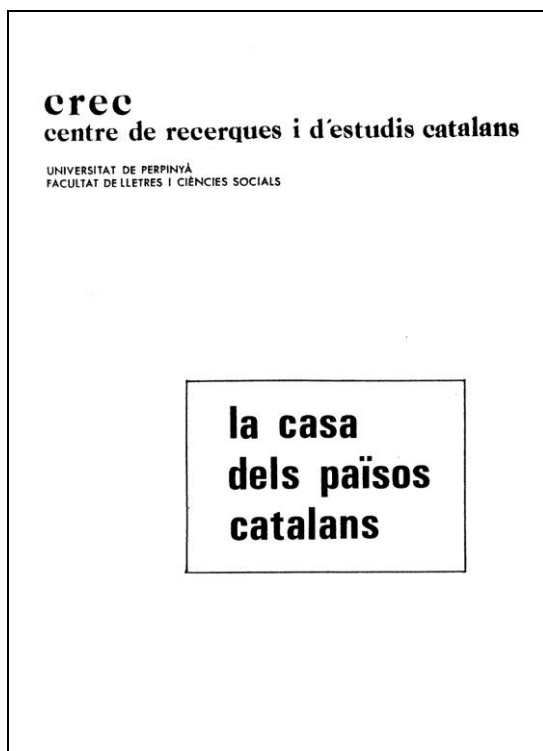
Article 5 : Le candidat qui a obtenu une moyenne au moins égale à 10 sur 20 à l'ensemble des épreuves ou des U.V. d'un certificat lors de la première ou de la deuxième session de l'année universitaire est définitivement admis.

La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

E. La primera Casa dels Països Catalans, 1985-1987

Document 4/E1 - Dossier del CREC pel tercer edifici, 1987.

E1a - Portada del dossier i pla de situació.



Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

E. La primera Casa dels Països Catalans, 1985-1987

Document 4/E1 - Dossier del CREC pel tercer edifici, 1987.

E1b - Recapitulació dels finançaments, 1985-1987.

-2-

Maison des Pays Catalans

Récapitulatif des financements:

Terrain: Il est réservé dans le campus universitaire (voir le plan de masse) et ne demande aucun financement.

Première tranche:

Elle a été réalisée en 1985, et utilisée depuis octobre 1985, sur financement de la Mairie de Perpignan.

Coût: 220 000 F ,

dont Mairie de Perpignan 200 000 F

Université de Perpignan 20 000 F

CREC matériel et aménagements intérieurs,
sur budget propre.

Deuxième tranche:

Elle est en cours de réalisation en 1986, sur financement du Conseil Régional du Languedoc-Roussillon.

Coût: 250 000 F

dont Conseil Régional du Languedoc-Roussillon.. 170 000 F

Fonds propres du CREC 40 000 F

Association Amics dels Estudis Catalans a

la Universitat de Perpinyà 40 000 F

Troisième tranche:

Il s'agit de la proposition présentée par notre association Amics dels Estudis Catalans au Conseil Régional du Languedoc-Roussillon et au Conseil Général des Pyrénées-Orientales pour 1987. Avec elle sera achevée la Maison des Pays Catalans.

Coût approximatif: 300 000 F

dont Conseil Régional du Languedoc-Roussillon... 200 000 F

Conseil Général des Pyrénées-Orientales.... 50 000 F

Association Amics, fonds propres 50 000 F

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

E. La primera Casa dels Països Catalans, 1985-1987

Document 4/E1 - Dossier del CREC pel tercer edifici, 1987.

E1c - Objectius i argumentari.

-3-

Maison des Pays Catalans.

Intérêt de l'opération:

Il s'agit d'assurer un support logistique à la recherche dans le domaine catalan, et de renforcer son rôle moteur dans le développement de l'enseignement du catalan et dans les relations culturelles et scientifiques transfrontalières.

La recherche en Etudes catalanes est une des pièces maîtresses du développement du catalan depuis 1982. L'Université de Perpignan assure des enseignements à tous niveaux, du DEUG au doctorat, et le CREC, Centre de Recherches i d'Estudis Catalans, sert de promoteur des relations avec la Catalogne autonome et la Generalitat (conventions, échanges, actions communes, accueil d'étudiants, etc...). Par la construction, avec d'autres partenaires, d'une Maison des Pays Catalans sur le campus, il s'agit de doter d'un outil de travail une recherche universitaire en plein développement, fortement enracinée, mais privée de locaux techniques, de permettre aux initiatives du mouvement associatif de déboucher au plus haut niveau et de s'articuler sur la recherche par un outil de travail commun, d'assumer une meilleure gestion des produits de la recherche.

Cette Maison des Pays Catalans sera constituée de trois modules, situés sur le campus, chemin de la Passió Vella, entre la Faculté des Lettres et l'I.U.T. Le premier module existe, il s'agit du bâtiment P1 dans la nomenclature de l'Université; il a été construit en 1985 sur un financement de la Mairie de Perpignan. Le second est en cours de réalisation avec un financement du Conseil Régional et un complément de notre part. Le troisième et dernier module fait l'objet de ce dossier.

L'ensemble est prévu sur le plan-masse de l'Université; le terrain est réservé sur le campus et ne demande aucun financement. Avec cette Maison des Pays Catalans il sera possible d'assurer un service aux associations des Pyrénées-Orientales et d'assumer un rôle de lien entre la Région Languedoc-Roussillon et les Pays catalans du sud.

Documents 4 - La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985

F. La demanda de creació d'una estructura específica, l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 1985

Document 4/F1 - El refús de la creació de l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 12 de març del 1985.

Transcripció :

UNIVERSITE DE PERPIGNAN

Procès-verbal de la réunion du Conseil de l'Université en date du 12 mars 1985

Etaient présents :

- M. Daniel BODIOT, Président de l'Université
- M. Michel BALAT, assistant de mathématiques
- M. Dominique BERNARDO, assistant d'anglais
- M. Numa BROCC, professeur de géographie, à partir de 16 heures
- M. Sylvain BRUNET, professeur de physique
- M. Jean-Marie CARBASSE, professeur d'histoire du droit, à partir de 15 heures
- M. Camille COSTE, professeur de chimie
- M. Albert DENJEAN, professeur d'anglais
- M. Henri GOT, professeur de géologie
- M. Jean-Claude VAILLANT, maître-assistant de mathématiques
- M. Pierre VIALLET, professeur de chimie
- M. Alain AMATO, secrétaire en chef d'administration scolaire et universitaire
- M. Jean-Pierre CAMBON, technicien C.N.R.S.
- M. Gérard JEANTY, technicien contractuel type C.N.R.S.
- Mme Solange PINOL, secrétaire contractuelle type C.N.R.S.
- M. Michel SABINEU, agent de service
- M. Georges CARBONELL, étudiant

Etaient représentés :

- M. le Président du Conseil Général par M. le Docteur CAMO, conseiller général
- M. le Secrétaire départemental de la C.G.T. par M. VILE
- M. BELLEDENT, directeur de la Bibliothèque Universitaire par Mme CAMBRIELS, conservateur

Avaient donné procuration :

- M. le directeur du laboratoire des ultra-réfractaires d'Odeillo à M. VIALLET
- M. COMBES, professeur de biologie, à M. COSTE
- Mme Colette DELSENY, maître-assistant de physique, à M. BRUNET
- M. Robert MARTY, professeur de mathématiques, à M. BALAT
- M. Bernard PHILIPPE, assistant de sciences économiques, à M. BERNARDO
- M. Antoine SOLANS, étudiant, à M. CARBONELL

Etaient excusés :

- M. le Président de la Chambre d'Agriculture
- M. le Directeur départemental de la Jeunesse et des Sports
- M. ICARD, directeur de l'A.N.P.E. représentant M. le Directeur départemental du travail et de

l'emploi

- M. Daniel MEYRAN, doyen de la faculté des sciences humaines et sociales

Assistaient à la séance :

- M. MARSON, responsable de la division de l'enseignement supérieur et de la chancellerie des universités, représentant M. le Recteur
- M. EL GHANDOUR, doyen de la faculté des sciences exactes et naturelles
- M. MALAFOSSE, premier assesseur de l'U.E.R. des sciences humaines et sociales, représentant M. MEYRAN, empêché.
- M. BIAU, secrétaire Général de l'Université
- M. BOUE, agent-comptable de l'Université
- Mme AGRAMUNT, secrétaire en chef d'administration scolaire et universitaire chargée du secrétariat du Conseil

Le Président ouvre la séance à 14 heures 30.

Le Secrétaire Général donne lecture des excuses et procurations des membres empêchés.

Le Président procède au recensement des questions diverses. Aucune question diverses n'est proposée.

Avant d'aborder l'ordre du jour, M. BODIOT fait part aux membres du Conseil des informations les plus récentes relatives à la réforme du premier cycle. La réunion de concertation à laquelle il a participé accompagné de MM. Robert MARTY et Michel PRALUS, s'est tenue le 11 mars 1985.

(...)

Le Président aborde ensuite les points inscrits à l'ordre du jour :

(...)

AVIS SUR LES PROJETS DES FUTURES STRUCTURES INTERNES DE L'UNIVERSITE.

Le Président indique que la loi du 26 janvier 1984 sur l'enseignement supérieur prévoit que les établissements doivent réviser leurs statuts afin de les mettre en accord avec les nouvelles dispositions législatives et les décrets pris pour leur application.

Les services ministériels ont fixé le calendrier de cette procédure.

C'est ainsi que pour le 15 mars, l'Université doit faire parvenir à l'administration centrale :

- les projets de structures internes c'est-à-dire la liste des Unités de Formation et de Recherche (U.F.R.), écoles ou instituts internes qui se substitueront aux U.E.R. existantes.
- les modalités selon lesquelles les statuts des U.F.R., écoles, ou instituts internes seront élaborés.

Le Président précise qu'une consultation générale a été engagée sur cette réforme. Les directeurs d'U.E.R. ont réuni des assemblées générales et les conseils se sont prononcés sur ce sujet.

Le résultat est le suivant :

- L'I.U.T. ne propose rien de nouveau
- L'U.E.R. des sciences exactes et naturelles propose de se transformer globalement en U.F.R. des sciences exactes et expérimentales
- L'U.E.R. des sciences humaines et sociales propose de se transformer en U.F.R. des sciences humaines et sociales

Cependant, une partie de sa substance prendrait la forme d'un institut franco-catalan d'études internationales dont la création est demandée conformément à l'article 25 de la loi du 26 janvier 1984.

M. MALAFOSSE, au nom du directeur de l'U.E.R. des sciences humaines et sociales, demande si M. BECAT peut venir apporter quelques explications sur le projet d'institut. Consulté par le Président, le Conseil donne son accord.

M. BECAT indique aux conseillers que le document qui leur a été remis est très succinct et qu'il ne s'agit que d'une trame. M. BECAT indique que cet institut regrouperait la filière langues étrangères appliquées et l'ensemble des études catalanes.

Il aurait une spécificité différente de celle de la faculté des sciences humaines et sociales et serait orienté vers le tourisme, le commerce et les relations avec l'Espagne. Sa finalité serait professionnelle. Les moyens seraient directement affectés par le Ministère à l'institut qui aurait ainsi une certaine autonomie mais sous l'autorité du Conseil. D'autres sections d'enseignement participeraient à la préparation de ses diplômes. De même interviendraient de nombreux professionnels. Les enseignants de l'Université affectés à l'institut seraient au nombre de sept.

M. BECAT répond à des questions de plusieurs conseillers puis quitte la séance.

Le Président déclare que les instituts sont créés par décret après avis du CNESER.

La note ministérielle du 18 janvier 1985 dispose que "les instituts dispensent généralement des formations finalisées qui en font des écoles professionnelles et/ou poursuivent des recherches très spécifiques. Leurs missions imposent un mode de fonctionnement et une organisation pédagogique particuliers". Cette note cite le cas des I.U.T., des observatoires, des I.P.A.G., des I.E.P...

Pour M. BODIOT, toute la question est de savoir si l'institut proposé répond à ces objectifs ou bien si les objectifs développés par M. BECAT nécessitent la création de la composante exceptionnelle que constitue l'institut.

M. BERNAROO précise que la spécificité de l'institut proposé est l'enseignement mixte tel que celui dispensé par l'Institut de Sarrebruck. L'institut créé serait franco-catalan.

Une discussion générale intervient. Plusieurs conseillers posent la question de savoir si la structure d'institut est bien adaptée au cas particulier.

Le Président estime que la création d'un institut est prématurée. Cependant, l'idée d'un centre franco-catalan est intéressante en soi et lui paraît devoir être concrétisée mais par une structure moins lourde et moins formelle que celle d'un institut.

Dans l'immédiat, il ne lui paraît pas souhaitable d'avoir une nouvelle structure dérogatoire dans l'Université.

Le Président interroge le Conseil sur la proposition suivante qui émane des U.E.R. existantes.

L'Université de Perpignan doit-elle comprendre :

- Un Institut Universitaire de Technologie (existant)
- Une U.F.R. de sciences humaines et sociales (se substituant à l'U.E.R des sciences humaines et sociales)

- Une U.F.R. de sciences exactes et expérimentales (se substituant à l'U.E.R. des sciences exactes et naturelles)
- Un Institut franco-catalan d'études internationales ?

Le résultat du scrutin est le suivant :

- Votants : 25
- Pour : 3
- Abstentions : 7

Cette proposition n'est pas adoptée.

Le Président interroge le Conseil sur la nouvelle proposition suivante :

L'Université de Perpignan doit-elle comprendre :

- Un Institut Universitaire de Technologie (existant)
- Une U.F.R. de sciences humaines et sociales (se substituant à l'U.E.R. des sciences humaines et sociales)
- Une U.F.R. de sciences exactes et expérimentales (se substituant à l'U.E.R. des sciences exactes et naturelles)

Le scrutin donne les résultats suivants :

- Votants : 25
- Pour : 20

Ce projet de structures est adopté conformément aux dispositions de l'article 67 de la loi du 26 janvier 1985. Le Président indique que les trois directeurs d'U.E.R. ont proposé que l'élaboration des statuts des nouvelles composantes soit effectuée par les conseils d'U.E.R. en place. Le Conseil donne son accord à l'unanimité.

(...)

Le Secrétaire Général

Le Président

B. BIAU.

D. BODIOT

La creació de la llicenciatura de català

Índex onomàstic



A

- ABELANET** Jean 11, 209
AGRAMUNT Nicole 248
ALDUY Paul Diputat-batlle de Perpinyà 24, 51, 52, 111
AMATO Alain 247
AMIGO Jean-Jacques 209
ANDIOC Renat 11, 21, 46, 47, 48, 176, 210
ARGULLOL Enric 47
ARMENGOL VILA Lúdia 44, 209
AUZEVILLE Martina 46

B

- BADIA MARGARIT** Antoni M. 11, 47
BAILBÉ Andreu 8, 63, 74
BALAT Michel 51, 210, 247
BALENT Andreu 8, 10, 63, 74, 210
BARON Père-lu 8, 63
BARRATE Claude Adjunt al batlle de Perpinyà 51
BARTHÉLÉMY Luc 209

BARTUMEU Ester 46
BASSEDA Lluís 11
BASTIDA Roser 189
BECAT Joan / Jean 8, 10, 11, 13, 19, 29, 31, 32, 34, 44, 46, 47, 48, 58, 63, 64, 65, 67, 87, 88, 134, 149, 151, 154, 157, 160, 162, 169, 171, 173, 187, 191, 193, 202, 209
BELLEDENT Camille 247
BÉREAU Martine 209
BERLIC Gérard 210
BERNADACH Moïse 19, 22, 45, 46, 47, 65, 67
BERNARDÓ Domènec 8, 10, 44, 47, 63, 209, 247
BIAU Bernard 195, 247
BLAISE Yves 209
BLAZY Clara 46
BLONDEL Marc Cap de ganbinet del primer ministre, París 32
BLONDEL Danièle DESUP MEN París 33, 236, 241
BODIOT Daniel 45, 51, 143, 145, 247
BONET Gérard 210
BORRELL Joan 10
BOUCHARD Jean 209
BOUÉ M. 249
BOULENC M. MACCLR MEN París 40
BOUNEAU Mme MEN París 34, 154
BOURGAT Robert 209
BOUVIER Jean-Claude 48
BROC Numa 209, 247
BRUNET Sylvain 247

C

CADÉ Michel 210
CALVET Marc 44, 209
CAMARASA Josep Maria 210
CAMBON Jean-Pierre 247
CAMIADE Martina 44, 47, 209
CAMO Michèle 195
CAMPMAJO Pierre 209
CAPMANY Maria Aurèlia 11
CARBASSE Jean-Marie 247
CARBONELL Georges 247
CASEILLES Louis Diputat 24, 32, 33, 40, 146
CATALÀ Francesc 11, 146, 209

CAUWET Anne-Marie 209

CAYROL Cristòfol 46

CAZES Albert 209

CHÉRAMY Robert Gabinet de la presidència de la República, París 36, 37, 38, 40

CLAUSTRE Françoise 209

COMBES Claude 247

CONSTANS Louis 58

CORNUDELLA Joana 46

COSTA M. MEN, París 33

COSTA Jordi 45, 46, 47, 210

COSTE Camille 210, 247

CRABIÉ Jordi 8, 63

CREIXELL Lluís 210

CRISTOFOL Bernat 8, 63, 74, 209

D

DEGAGE Alain 210

DELONCLE Jacques 209

DELONCLE Josep 8, 63, 74, 209

DELSENY Colette 247

DENEZ Per / **DENIS** Pierre 13, 14, 68

DENJEAN Albert 247

DESCOSSY Camille 11

DUARTE MONTSERRAT Carles 210

E

EL GHANDOUR Nagui 210, 247

ESCUDERO Joan Pau 46

ESTIVILL Jordi 10

F

FABRE Claudine 209

FÀBREGAS Xavier 11

FALQUÈS Maria Àngels 8, 44, 63, 74, 209

FERNANDEZ Olga 46

G

GASOL Jean Cap de gabinet MEN, París 33, 34, 35, 37, 149, 151, 169
GAY GIRAUD Jaumeta 46
GENSANE Joan Pere 44, 209
GEOFFROY M. cabinet MEN Paris 34, 36, 37, 173
GLORY Antoine 209
GODECHOT Thierry MAE Secretariat del co-príncep, París 36, 145
GOMEZ ORTIZ Antonio 209
GOT Henri 51, 247
GRANADOS Joan, Servei del llibre, Generalitat, Barcelona 47
GRAU Daniela 210
GREGORY Jean-Léon Senador, president C.G. P.-O. 11
GUAL Elena 46
GUAL Ramon 8, 11, 63, 74, 210
GUILAINE Jean 210
GUIU Gisela 46
GUMBAU Elena 46

H

HERNANDEZ AGUILAR Prócoro 210
HUGUES Elena 46

J

JEANTY Gérard 247
JORDA Helios 10

L

LABERCHE Jean-Claude 209
LAFONT Robert 13
LASPÉRAS Jean-Michel 21, 22
LE BIHAN Joan Pere 8, 63, 74
LLEVADOT Ramon Maria 47
LLIBOUTRY Lluís 8, 21, 32, 52, 63, 74
LLOMPART Josep Maria 12
LLOPART Maria Dolors 210
LÓPEZ Antoni 47
LUC Jean-Claude MACCLR MEN, París 29, 34, 35, 36, 37, 38, 134, 171

M

MALAFOSSE M. 247

MALÉ Guy Senador president C.G. P.-O. 8, 21, 24, 28, 32, 34, 35, 37, 40, 52, 109, 130, 147, 160, 162, 164

MANZANARES Pere 8, 63, 74

MARCET Alícia 10, 11, 31, 44, 46, 47, 209

MARTY Robert 51, 209

MARTZLUFF Michel 44, 209

MATAMOROS Joséphine 209

MAUROIS André Primer ministre, París 8, 28, 32

MAYOL Miquel 8, 63, 74

MEYER Jean 43

MEYRAN Daniel 22, 45, 242

MITTERRAND François President de la Republique 8, 14, 26, 32, 34, 36

MONTANÉ Toni 8, 63

MUNTANER PASCUAL Josep Maria 12, 47, 210

N

NOELL René 209

O

OLIVE Jean-Louis 44, 209

OLIVER Guy 209

ORIOI Pere 46

ORTHOLAN M. MAE, París 36

P

PAILLÈS GENDRE Brigita 46

PAILLISSÉ Maria Andrea 210

PANABIÈRE Louis 43

PANTEBRE Maria Isabel 46

PASQUAL Edmond 11

PAVAGEAU Jean 209

PÉJOUAN Henri 209

PETITBÓ Amadeu 210

PHILIPPE Bernard 247

PINOL Solange 247

PONSICH Pierre 11, 210

PORTET Renada Laura **210**
PRADALIER Henri **210**
PRALUS Michel **45**
PRATS CANALS Llorenç **210**
PUIG MORENO Gentil **47**
PUIG SALELLAS Josep Maria **11**
PUJOL Jordi President de la Generalitat, Barcelona **47**
PUJOL Roland **46**

Q

QUERALT Jaume **210**
QUERALT Maria **46**

R

RÉTHORÉ Joelle **51**
REVILLA Elisa **8, 63, 74**
RIBAS REIG Òscar Cap de govern d'Andorra **8, 31, 32, 142**
RIBERA Carme **46**
RIÉRA Georges **195**
ROSSELL Maria **46**
ROSSINYOL Daniel **46**
ROUFFART Viviana **46**

S

SABINEU Michel **247**
SACCHI Dominique **210**
SAGNES Jean **44, 209**
SAHORRES Mme MACCLR MEN, París **35**
SALA Ramon **47, 210**
SAVARY Alain Ministre de l'EDducació nacional, París **8, 12, 13, 26, 28, 93, 109, 112, 113, 125, 153, 164**
SALVAYRE Henri **44, 209**
SERRA Yves **195**
SERRA RAMONEDA Jordi **47**
SOBREQUÈS Jaume **12**
SOLÀ OMS Maria Dolors **11, 47, 210**
SOLANS Antoine **247**
SOLANS Henri **195**

SOLER Laurette 44, 209

SOUM Renée Diputada 8, 24, 32, 33, 40, 107, 146, 153

SOUTADÉ Gérard 210

STEGMANN Tilbert 17

T

TIRACH Pasqual 46

TOCABENS Joan 47

TOR Maria Carme 46

TOURNÉ Alain Diputat 24, 126

TRAVESSET Canòlich 46

U

UBACH Antoni Ministre d'Educació i cultura d'Andorra 8, 34, 157

V

VAILLANT Jean-Claude 247

VALLS Jean-Louis 11, 210

VALLS Miquela 11, 47, 48, 210

VASSALS Gerard 11

VERDAGUER Pere 8, 11, 16, 21, 63, 74, 210

VIALLET Pierre 247

VICENS Claude 195

VIDAL ALCOVER Jaume 11

VIDAL AVISSE Évelyne 210

VIDALOU Josep 8, 63, 74, 105, 127

VIGO BONADA Josep 210

VILAR Charles 195, 210

VILARRASA CARLES Josefina 46

X

XECH Jean 210

La creació de la llicenciatura de català 1982-1984

Sumari



Pàgina Capítol

- 3 Breu sumari**
- 5 Resums en francès, català, anglès**
- 7 Primera part - Els antecedents, 1978-1981 : estratègies i gestions preliminars**
 - 8 Introducció : les quatre etapes de la creació de la llicenciatura
 - 10 El DUEC : objectius i èxit, la xarxa de relacions i d'intervencions
 - 12 El seminari de Montauban, 19-20 d'octubre del 1981
 - 13 Les seves conseqüències i les estratègies : la llicenciatura de bretó i el DEUG de català
 - 15 El context de la universitat de Perpinyà i les gestions preliminars
 - La situació de la universitat de Perpinyà
 - La primera demanda i l'aprovació de principi
 - La utilització de la premsa i la seva complicitat
- 18 Segona part - La demanda de llicenciatura de català de la universitat de Perpinyà i el seu fracàs, gener-maig 1982**
 - 19 La campanya interna a la universitat : maig del 1981-febrer del 1982

- L'inici del procés de demanda i l'esbós de la llicenciatura de català
- La pressió de la Federació i del Consell General del Pirineu Oriental
- 21 La demanda d'habilitació de la universitat i el seu fracàs : febrer-maig del 1982

- 27 Tercera part - La demanda de DEUG de català de la Federació d'entitats catalanes i el seu èxit, maig-octubre del 1982**
- 28 La demanda de DEUG de la Federació, maig-juny del 1982
- 29 Les gestions i els encontres de l'estiu del 1982
- 35 La negociació de l'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català
 - A- Cronologia de les negociacions dels 12 i 13 d'octubre del 1982 a París
 - Preparació i contactes
 - Visita al Quai d'Orsay
 - Negociació a la Direcció dels ensenyaments superiors
 - Confirmació dels continguts i resultats
 - L'interès d'Andorra i la preocupació de França pel copríncipat
 - B- El balanç de l'acció de la Federació i l'anàlisi dels factors
 - C- La satisfacció del resultat

- 42 Quarta part - La ràpida implantació de les estructures de gestió dels estudis catalans a la Universitat de Perpinyà, 1982-1985**
- 43 La creació d'un centre de recerca : el CREC, 1982
- 45 La creació d'un Departament de català i els dos primers anys de DEUG de català, 1982/1983 i 1983/1984
- 48 El DEA i el doctorat de català, 1983
- 48 L'obtenció de la llicenciatura, 1983 et 1984 i del mestratge, 1985
 - El segon any del DEUG de català
 - La creació de la secció 73 del CSU
 - El mòdul de llicenciatura de català, llengua regional
 - La llicenciatura de català LVE
 - L'opció català dins el DEUG de LEA
 - El mestratge de català
 - L'ensenyament a distància
 - Els estudis a mig temps
- 50 La primera Casa dels Països Catalans, 1985

52	La demanda de creació de l'Institut franco-català d'estudis internacionals, 1985
54	Documents annexos
54	Documents 1 : El antecedents, 1980-1982
71	Documents 2 : La demanda de la universitat i el seu fracàs
102	Documents 3 : La demanda de la Federació i el seu èxit
102	Documents 3-A : La demanda de DEUG de la Federació
128	Documents 3-B : Les gestions i els encontres de l'estiu del 1982
166	Documents 3-C : La negociació de l'octubre del 1982 i l'obtenció del DEUG de català
199	Documents 4 : La ràpida implantació de les estructures dels estudis catalans
251	Índex onomàstic
258	Sumari